

保険業法施行令

Enforcement Order of the Insurance Business Act

(平成七年十二月二十二日政令第四百二十五号)
(Cabinet Order No. 425 of December 22, 1995)

内閣は、保険業法（平成七年法律第百五号）の規定に基づき、及び同法を実施するため、保険業法施行令（昭和十四年勅令第九百四号）の全部を改正するこの政令を制定する。

Pursuant to the provisions of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995) and for the purpose of enforcement of that Act, the Cabinet hereby enacts this Cabinet Order to amend the Enforcement Order of the Insurance Business Act (Imperial Order No. 904 of 1939) in its entirety.

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 2)

第二章 保険会社、外国保険会社等及び少額短期保険業者

Chapter II Insurance Companies, Foreign Insurance Companies, and Small Amount and Short Term Insurers

第一節 保険会社、外国保険会社等及び少額短期保険業者（第二条の二—第三十七条の九）

Section 1 Insurance Companies, Foreign Insurance Companies, and Small Amount and Short Term Insurers (Articles 2-2 through 37-9)

第二節 少額短期保険業者の特例（第三十八条—第三十八条の十五）

Section 2 Special Provisions on Small Amount and Short Term Insurers (Articles 38 through 38-15)

第三章 保険募集（第三十九条—第四十四条の六）

Chapter III Insurance Solicitation (Articles 39 through 44-6)

第四章 指定紛争解決機関（第四十四条の七—第四十四条の九）

Chapter IV Designated Dispute Resolution Organization (Articles 44-7 through 44-9)

第五章 雑則（第四十五条—第四十九条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Articles 45 through 49)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(定義)

(Definitions)

第一条 この政令において、「保険業」、「保険会社」、「生命保険会社」、「損害保険会社」、「相互会社」、「外国保険業者」、「外国保険会社等」、「外国生命保険会社等」、「外国損害保険会社等」、「外国相互会社」、「総株主等の議決権」、「子会社」、「主要株主基準値」、「保険主要株主」、「保険持株会社」、「少額短期保険業者」、「生命保険募集人」、「損害保険代理店」、「少額短期保険募集人」、「保険募集人」、「所属保険会社等」、「保険仲立人」、「保険募集」又は「公告方法」とは、それぞれ保険業法（以下「法」という。）第二条に規定する保険業、保険会社、生命保険会社、損害保険会社、相互会社、外国保険業者、外国保険会社等、外国生命保険会社等、外国損害保険会社等、外国相互会社、総株主等の議決権、子会社、主要株主基準値、保険主要株主、保険持株会社、少額短期保険業者、生命保険募集人、損害保険代理店、少額短期保険募集人、保険募集人、所属保険会社等、保険仲立人、保険募集又は公告方法をいう。

Article 1 The terms "insurance business", "insurance company", "life insurance company", "non-life insurance company", "mutual company", "foreign insurer", "foreign insurance company, etc.", "foreign life insurance company, etc.", "foreign non-life insurance company, etc.", "foreign mutual company", "all shareholders' voting rights", "subsidiary company" "major shareholder threshold", "insurance company's major shareholder", "insurance holding company", "small amount and short term insurer", "life insurance agent", "non-life insurance representative", "small amount and short term insurance agent", "insurance agent", "affiliated insurance company, etc.", "insurance broker", "insurance solicitation", and "means of public notice" as used in this Cabinet Order mean "insurance business", "insurance company", "life insurance company", "non-life insurance company", "mutual company", "foreign insurer", "foreign insurance company, etc.", "foreign life insurance company, etc.", "foreign non-life insurance company, etc.", "foreign mutual company", "all shareholders' voting rights", "subsidiary company" "major shareholder threshold", "insurance company's major shareholder", "insurance holding company", "small amount and short term insurer", "life insurance agent", "non-life insurance representative", "small amount and short term insurance agent", "insurance agent, "affiliated insurance company, etc.", "insurance broker", "insurance solicitation", and "means of public notice" as defined in Article 2 of the Insurance Business Act (referred to below as the "Act").

(会社その他の事業者から除外される者の範囲等)

(Persons Excluded from Classification as a Company or Other Business Operator)

第一条の二 法第二条第一項第二号ロに規定する政令で定める事業者は、当該会社その

他の事業者又はその役員若しくは使用人（役員又は使用人であった者を含む。以下この項並びに次条第二号及び第三号において同じ。）が構成する団体がその役員若しくは使用人又はこれらの者の親族（配偶者並びに二親等以内の血族及び姻族に限る。以下同じ。）を相手方として法第三条第四項各号又は第五項各号に掲げる保険の引受けを行う事業を行うことを専ら目的とする会社（外国会社を含む。次条第二号において同じ。）その他の事業者（保険会社、外国保険会社等、免許特定法人（法第二百二十三条第一項に規定する免許特定法人をいう。以下同じ。）の引受社員（法第二百十九条第一項に規定する引受社員をいう。以下同じ。）及び少額短期保険業者を除く。）とする。

Article 1-2 (1) The business operator specified by Cabinet Order as prescribed in Article 2, paragraph (1), item (ii), (b) of the Act, is a company (including a foreign company; the same applies in item (ii) of the following Article) or any other business operator (excluding an underwriting member (meaning an underwriting member as defined in Article 219, paragraph (1) of the Act; the same applies below) of an insurance company, a foreign insurance company, etc., a licensed specified corporation (meaning a licensed specified corporation prescribed in Article 223, paragraph (1) of the Act; the same applies below), and also excluding a small amount and short term insurer) whose sole purpose is for an organization comprising the relevant company or the relevant other business operator or their officers or employees (including persons who formerly held positions as officers or employees; the same applies below in this paragraph and Article 1-3, items (ii) and (iii)) to underwrite the insurance specified in the items of Article 3, paragraph (4) of the Act or in the items of paragraph (5) of that Article for those officers or employees or their relatives (limited to their spouses and their relatives by blood or affinity within the second degree; the same applies below) as the other parties to that business.

2 法第二条第一項第二号ロに規定する政令で定める親族は、配偶者並びに二親等以内の血族及び姻族とする。

(2) The relatives specified by Cabinet Order as prescribed in Article 2, paragraph (1), item (ii), (b) of the Act, are spouses and relatives by blood or affinity within the second degree.

（保険業の定義から除外されるもの）

(Business Not Defined as Insurance Business)

第一条の三 法第二条第一項第二号トに規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 1-3 The insurance businesses specified by Cabinet Order as prescribed in Article 2, paragraph (1), item (ii), (g), are as follows:

一 地方公共団体が事業者（当該地方公共団体の区域内に所在するものに限る。）又はその役員若しくは使用人を相手方として行うもの（法第二条第一項第二号イに掲げるものを除く。）

- (i) insurance business which a local government conducts with a business operator (limited to those located within the district of that local government) or its officers or employees (excluding one stated in Article 2, paragraph (1), item (ii), (a)) as the other party to that business;
- 二 一の会社（当該会社若しくはその連結子会社等（内閣府令で定めるところにより当該会社と連結してその計算書類その他の書類を作成するものとされる子会社その他の会社をいい、連結子会社等であった会社を含む。以下この号において同じ。）又はこれらの役員若しくは使用人が構成する団体がその構成員又はその親族を相手方として法第三条第四項各号又は第五項各号に掲げる保険の引受けを行う事業を行うことを専ら目的とする会社（保険会社、外国保険会社等、免許特定法人の引受社員及び少額短期保険業者を除く。）を除く。）若しくは当該会社の連結子会社等又はこれらの役員若しくは使用人が構成する団体がその構成員又はその親族を相手方として行うもの（法第二条第一項第二号ロ又はニに掲げるものを除く。）
- (ii) insurance business which a company (excluding a company (other than an insurance company, a foreign insurance company, etc., underwriting members of a licensed specified corporation, and also excluding small amount and short term insurers) whose purpose is to solely underwrite insurance for an organization comprising the relevant company or its consolidated subsidiary company, etc. (meaning a subsidiary company or other company which is required to prepare its financial statements or any other documents on a consolidated basis together with that company pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, and including a company which was a consolidated subsidiary company, etc.; the same applies below in this item) and their officers or employees, with respect to the insurance specified in the items of Article 3, paragraph (4) of the Act and in the items of paragraph (5) of that Article for the members of that organization or their relatives as the other parties), or insurance business which its consolidated subsidiary company, etc. and their officers or employees conduct for its members and their relatives as the other parties (excluding business stated in Article 2, paragraph (1), item (ii), (b) or (d));
- 三 一の包括宗教法人（宗教法人法（昭和二十六年法律第二百二十六号）第五十二条第二項第四号に規定する宗教団体がある場合における当該宗教団体であつて、宗教法人（同法第四条第二項に規定する宗教法人をいう。以下この号において同じ。）であるものをいう。）若しくは当該包括宗教法人に包括される宗教法人又はこれらの役員若しくは使用人が構成する団体がその構成員又はその親族を相手方として行うもの（法第二条第一項第二号ロに掲げるものを除く。）
- (iii) insurance business which a religious corporation comprising relevant religious corporations (meaning a religious corporation as specified in Article 52, paragraph (2), item (iv) of the Religious Corporations Act, (Act No. 126 of 1951) that is a religious corporation (meaning a religious corporation as specified in Article 4, paragraph (2) of the same Act) if there is such religious

corporation; the same applies below in this item) or a religious corporation under the control of that religious corporation comprising relevant religious corporations, or their officers or employees conducts with the members of that organization or their relatives as the other parties to that business (excluding business stated in Article 2, paragraph (1), item (ii), (b));

四 一の国家公務員共済組合（国家公務員共済組合法（昭和三十三年法律第二百二十八号）第三条第一項又は第二項の規定により設けられた国家公務員共済組合をいう。）又は一の地方公務員共済組合（地方公務員等共済組合法（昭和三十七年法律第五十二号）第三条第一項の規定により設けられた地方公務員共済組合をいう。以下この号において同じ。）の組合員（組合員であつた者を含む。以下この号において同じ。）が構成する団体（地方公務員共済組合の組合員が構成する団体にあつては、一の都道府県内の地方公共団体の職員（職員であつた者を含む。）である組合員が構成するものに限る。）がその構成員又はその親族を相手方として行うもの

(iv) insurance business which an organization comprising members (including persons who were formerly members; the same applies below in this item) of a National Government Employees' Mutual Aid Association (meaning a National Government Employees' Mutual Aid Association established pursuant to Article 3, paragraph (1) or (2) of the National Government Employees' Mutual Aid Association Act (Act No. 128 of 1958)) or members of a Local Government Employees' Mutual Aid Association (meaning a Local Government Employees' Mutual Aid Association established under Article 3, paragraph (1) of the Local Government Employees' Mutual Aid Association Act (Act No. 152 of 1962); the same applies below in this item) (in the case of an organization comprising members of a Local Government Employees' Mutual Aid Association, limited to an organization comprising members who are employees (including the persons who were formerly employees) of a local government in a single prefecture) conducts with its members or their relatives as the other parties to that business;

五 国会議員（国会議員であつた者を含む。）が構成する団体又は一の地方公共団体の議会の議員（当該地方公共団体の議会の議員であつた者を含む。）が構成する団体がその構成員又はその親族を相手方として行うもの

(v) insurance business which an organization comprising members of the Diet (including persons who were formerly members of the Diet) or an organization comprising members of a council (including former members) of a single local government conducts with its members or their relatives as the other parties to that business;

六 一の学校（学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）第一条に規定する学校及び就学前の子どもに関する教育、保育等の総合的な提供の推進に関する法律（平成十八年法律第七十七号）第二条第七項に規定する幼保連携型認定こども園をいう。第八号において同じ。）がその児童又は幼児を相手方として行うもの

(vi) insurance business which a school (meaning a school as defined in Article 1

of the School Education Act (Act No. 26 of 1947) and a kindergarten-childcare-collaboration-type center for early childhood education and care prescribed in Article 2, paragraph (7) of the Act on Advancement of Comprehensive Service Related to Education, Child Care, etc. of Preschool Children; the same applies in item (viii)) conducts with its pupils or young children as the other parties to that business;

七 一の専修学校（学校教育法第二百二十四条に規定する専修学校をいう。以下この号及び次号において同じ。）一の各種学校（同法第一百三十四条第一項に規定する各種学校のうち、内閣府令で定めるものに限る。以下この号及び次号において同じ。）又は一の専修学校若しくは各種学校の生徒（各種学校にあっては内閣府令で定めるものに限る。以下この号及び次号において同じ。）が構成する団体がその生徒を相手方として行うもの

(vii) insurance business which a specialized training college (meaning a specialized training college as defined in Article 124 of the School Education Act; the same applies below in this item and the following item), a miscellaneous category school (limited to a miscellaneous category school as defined in Article 134, paragraph (1) of that Act that is specified by Cabinet Office Order; the same applies below in this item and the following item) or, an organization comprising students of a single specialized training college or miscellaneous category school (for a miscellaneous category school, limited to one specified by Cabinet Office Order; the same applies below in this item and the following item) conducts with its students as the other parties to that business;

八 同一の設置者（国及び地方公共団体を除く。次号において同じ。）が設置した二以上の学校等（学校、専修学校又は各種学校をいう。同号において同じ。）の学生又は生徒が構成する団体がその学生等（学生、生徒、児童又は幼児をいう。同号において同じ。）を相手方として行うもの

(viii) insurance business which an organization comprising of the students of two or more schools, etc. (meaning schools, specialized training colleges, and miscellaneous category schools; the same applies in the following item) established by the same entity (excluding the national government and local governments; the same applies in the following item) conducts with its students, etc. (meaning students, pupils, or young children; the same applies in that item) as the other parties to that business; and

九 一の学校等又は同一の設置者が設置した二以上の学校等の学生等の保護者（親権を行う者又は後見人をいう。）又は教職員が構成する団体がその構成員又は学生等を相手方として行うもの

(ix) insurance business which an organization comprising of the guardians (meaning the persons who exercise parental authority or who are the curators) of the students, etc. of a school, etc., the guardians of the students, etc. of two or more schools, etc. established by the same entity, or its

teachers and staff members, conducts with its members or students, etc. as the other parties to that business.

第一条の四 法第二条第一項第三号に規定する政令で定める人数は、千人とする。

Article 1-4 (1) The number of persons specified by Cabinet Order as prescribed in Article 2, paragraph (1), item (iii) of the Act, is one thousand.

2 法第二条第一項第三号に規定する政令で定めるものは、次の各号のいずれかに該当するものとする。

(2) The business specified by Cabinet Order as prescribed in Article 2, paragraph (1), item (iii) of the Act, is that which falls under any of the following items:

一 二以上の団体が同一の者に業務及び財産の管理を委託している場合その他当該二以上の団体の間に内閣府令で定める密接な関係がある場合において、当該二以上の団体が相手方とする者の総数が千人を超えるもの

(i) if two or more organizations have entrusted the administration of their business and property to the same person, or if two or more organizations are closely related as specified by Cabinet Office Order, business in which the total number of other parties for those two or more organizations exceeds one thousand;

二 二以上の団体が、保険料として収受した金銭その他の資産を協同して運用し、又は引き受けた保険契約を協同して再保険に付している場合において、当該二以上の団体が相手方とする者の総数が千人を超えるもの

(ii) if two or more organizations have jointly invested monies or other assets collected as insurance premiums, or if they have jointly reinsured insurance contracts underwritten thereby, business in which the total number of other parties for those two or more organizations exceeds one thousand;

三 再保険の引受けを行うもの

(iii) the business of underwriting reinsurance; and

四 一の個人から一年間に収受する保険料（内閣府令で定める保険契約にあっては、内閣府令で定める保険料とする。以下この号において同じ。）の合計額が五十万円を超える保険の引受け又は一の法人から一年間に収受する保険料の合計額が千万円を超える保険の引受けを含むもの

(iv) business that includes the underwriting of insurance and in which the total amount of annual insurance premiums (for an insurance contract specified by Cabinet Office Order, meaning insurance premiums as specified by Cabinet Office Order; the same applies below in this item) collected from an individual exceeds five hundred thousand yen; or business that includes the underwriting of insurance and in which the total amount of annual insurance premiums collected from a single corporation exceeds ten million yen.

（少額短期保険業に係る保険の保険期間）

(Insurance Period for Insurance under Small Amount and Short Term

Insurance Business)

第一条の五 法第二条第十七項に規定する政令で定める期間は、一年（法第三条第五項第一号に掲げる保険にあっては、二年）とする。

Article 1-5 The period specified by Cabinet Order as prescribed in Article 2, paragraph (17) of the Act, is one year (or two years, for the insurance specified in Article 3, paragraph (5), item (i) of the Act).

(少額短期保険業に係る保険の保険金額)

(Amounts of Insurance Proceeds for Insurance Connected with Small Amount and Short Term Insurance Business)

第一条の六 法第二条第十七項に規定する政令で定める金額は、一の被保険者につき、次の各号に掲げる保険の区分に応じ、当該各号に定める金額とする。

Article 1-6 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 2, paragraph (17) of the Act, is, for a single insured, the amount specified in each of the following items in accordance with the categories of insurance stated in each item:

一 人の死亡に関し、一定額の保険金を支払うことを約する保険（第五号に掲げるものを除く。） 三百万円

(i) insurance in which the insurer agrees to pay a fixed amount of insurance proceeds in connection with a person's death (excluding insurance stated in item (v)): three million yen;

二 法第三条第四項第二号イ、ロ、ニ又はホに掲げる事由に関し、一定額の保険金を支払うこと又はこれらによって生ずることのある当該人の損害をてん補することを約する保険（次号及び第四号に掲げるものを除く。） 八十万円

(ii) insurance in which the insurer agrees to pay a fixed amount of insurance proceeds in connection with any of the grounds stated in Article 3, paragraph (4), item (ii), (a), (b), (d) or (e) of the Act, or to compensate the person for damage that may arise from the grounds (excluding insurance stated in the following item and item (iv)): eight hundred thousand yen;

三 重度障害保険（法第三条第四項第二号ロ又はニに掲げる事由のうち、人の重度の障害の状態として内閣府令で定めるものに関し、一定額の保険金を支払うこと又はこれらによって生ずることのある当該人の損害をてん補することを約する保険をいう。以下この号及び次号において同じ。）であって、同一の被保険者について引き受ける保険に重度障害保険のほか第一号、次号又は第五号に掲げる保険が含まれる場合には、当該重度障害保険に係る保険金の支払又は損害のてん補（以下この条において「保険金の支払等」という。）により、第一号、次号又は第五号に掲げる保険の保険金額から当該保険金の支払等に係る金額に相当する部分が減額されることとされているもの（次号に掲げるものを除く。） 三百万円

(iii) severe disability insurance (meaning insurance in which the insurer promises to pay a fixed amount of insurance proceeds, in connection with a person's state of severe disability as specified by Cabinet Office Order from

among the grounds specified in Article 3, paragraph (4), item (ii), (b) or (d) of the Act; or insurance in which the insurer promises to compensate the relevant person for damage that may arise from the grounds; the same applies below in this item and the following item) that requires that, if any insurance stated in item (i), the following item, or item (v) has been included in addition to the severe disability insurance in the insurance underwritten for the same insured, the insurance proceeds or damage compensation under the severe disability insurance (referred to below as "payment, etc. of insurance proceeds" in this Article) will accordingly result in a reduction in the amount of insurance proceeds from the insurance stated in item (i), the following item, or item (v) by the portion corresponding to the amount of the payment, etc. of insurance proceeds (excluding insurance stated in the following item): three million yen;

四 特定重度障害保険（重度障害保険のうち、傷害を受けたことを原因とする人の重度の障害の状態に関するものをいう。以下この号において同じ。）であって、同一の被保険者について引き受ける保険に特定重度障害保険のほか第一号、前号又は次号に掲げる保険が含まれる場合には、当該特定重度障害保険に係る保険金の支払等により、第一号、前号又は次号に掲げる保険の保険金額から当該保険金の支払等に係る金額に相当する部分が減額されることとされているもの 六百万円

(iv) specific severe disability insurance (meaning severe disability insurance that covers a person's state of severe disability resulting from an injury the person has suffered; the same applies below in this item) that requires that, where any insurance stated in item (i), the preceding item or the following item has been included in addition to the specific severe disability insurance in the insurance underwritten for the same insured, the payment, etc. of the relevant insurance proceeds will accordingly result in a reduction in the amount of insurance proceeds under the insurance stated in item (i), the preceding item or the following item by the portion corresponding to the amount of the payment, etc. of insurance proceeds: six million yen;

五 傷害死亡保険（法第三条第四項第二号ハに掲げる事由に関し、一定額の保険金を支払うこと又はこれによって生ずることのある当該人の損害をてん補することを約する保険をいう。以下この号において同じ。） 三百万円（同一の被保険者について引き受ける保険に傷害死亡保険のほか第一号に掲げる保険が含まれる場合に、当該傷害死亡保険に係る保険金の支払等により、同号に掲げる保険の保険金額から当該保険金の支払等に係る金額に相当する部分が減額されることとされているものにあつては、六百万円）

(v) accident and death insurance (meaning insurance in which the insurer promises to pay a fixed amount of insurance proceeds in connection with the grounds stated in Article 3, paragraph (4), item (ii), (c) of the Act; or insurance in which the insurer promises to compensate a person for damage that may arise from the grounds; the same applies below in this item): three

million yen (or six million yen where any insurance stated in item (i) has been included in addition to the accident and death insurance in the insurance underwritten for the same insured, the payment, etc. of insurance proceeds under the accident and death insurance will accordingly result in a reduction in the amount of insurance proceeds from the insurance stated in item (i) by the portion corresponding to the amount of the payment, etc. of insurance proceeds); or

六 法第三条第五項第一号に掲げる保険 千万円

(vi) insurance stated in Article 3, paragraph (5), item (i) of the Act: ten million yen.

(少額短期保険業に係る保険から除外される保険)

(Insurance Excluded from Insurance Connected with Small Amount and Short Term Insurance Business)

第一条の七 法第二条第十七項に規定する政令で定めるものは、次に掲げる保険とする。

Article 1-7 Insurances specified by Cabinet Order as prescribed in Article 2, paragraph (17) of the Act, are as follows:

一 人の生存に関し、一定額の保険金を支払うことを約する保険

(i) insurance in which the insurer promises to pay a fixed amount of insurance proceeds, in connection with a person's survival;

二 保険期間の満了後満期返戻金を支払うことを約する保険

(ii) insurance in which the insurer promises to pay a maturity refund upon expiration of the insurance period;

三 法第百十八条第一項の規定により同項に規定する特別勘定を設けなければならない保険

(iii) insurance for which the creation of a special account prescribed in Article 118, paragraph (1) is required pursuant to that paragraph;

四 再保険

(iv) reinsurance;

五 保険料又は保険金、返戻金その他の給付金の額が外国通貨で表示された保険

(v) insurance for which the amount of insurance premiums, or the amount of benefits such as insurance proceeds or refunds, is denominated in a foreign currency; and

六 保険金の全部又は一部を定期的に、又は分割払の方法により支払う保険であって、その支払の期間が一年を超えるもの

(vi) insurance whose insurance premiums are payable in whole or in part on a regular basis or by installment payments, and where the payment period exceeds one year.

(特別な関係)

(Special Relationships)

第二条 法第二条の二第一項第六号に規定する政令で定める特別な関係は、三親等以内の親族関係とする。

Article 2 The special relationship specified by Cabinet Order as prescribed in Article 2-2, paragraph (1), item (vi) of the Act, is the relationship of relatives within the third degree of kinship.

第二章 保険会社、外国保険会社等及び少額短期保険業者

Chapter II Insurance Companies, Foreign Insurance Companies, and Small Amount and Short Term Insurers

第一節 保険会社、外国保険会社等及び少額短期保険業者

Section 1 Insurance Companies, Foreign Insurance Companies, and Small Amount and Short Term Insurers

(資本金の額又は基金の総額の最低額)

(Minimum Amount of the Amount of Stated Capital or the Total Amount of Funds)

第二条の二 法第六条第一項に規定する政令で定める額は、十億円とする。

Article 2-2 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Act, is one billion yen.

(保険金請求権等の範囲)

(Scope of Insurance Claims)

第三条 法第十七条第五項に規定する政令で定める権利は、次に掲げる権利とする。

Article 3 The rights specified by Cabinet Order as prescribed in Article 17, paragraph (5) of the Act, are as follows:

一 保険金請求権

(i) insurance claims;

二 損害をてん補することを請求する権利（前号に掲げるものを除く。）

(ii) the right to claim compensation for damage (excluding the claims stated in the preceding item); and

三 返戻金、剰余金、契約者配当（法第百十四条第一項に規定する契約者配当をいう。第三十六条の四第四号及び第三十七条の四の六第四号において同じ。）に係る配当金その他の給付金（保険金を除く。）を請求する権利

(iii) a right to claim refunds, surplus, policy dividends (meaning policy dividends as defined in Article 114, paragraph (1) of the Act; the same applies in Article 36-4, item (iv) and Article 37-4-6, item (iv)) or any other benefits (excluding insurance proceeds).

第四条 法第十七条第六項の保険金請求権等は、同条第二項の規定による公告の時ににおいて既に生じているものに限るものとする。

Article 4 The insurance claims, etc. referred to in Article 17, paragraph (6) of the

Act are limited to the claims that have already arisen as of the time of the public notice under paragraph (2) of that Article.

(株主に対する剰余金の配当の制限等に違反した場合について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Instances When There Has Been a Violation of the Restriction on the Distribution of Dividends of Surplus to Shareholders)

第四条の二 法第十七条の六第二項の規定において同条第一項の規定に違反して株式会社が同項各号に掲げる行為をした場合について会社法（平成十七年法律第八十六号）第四百六十三条第二項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 4-2 When the provisions of Article 463, paragraph (2) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005) are applied mutatis mutandis pursuant to Article 17-6, paragraph (2) of the Act to cases in which a stock company has engaged in any act stated in the items of Article 17-6, paragraph (1) of the Act, in violation of that paragraph, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四百六十三条第二項 Article 463, paragraph (2)	同項の規定により義務を負う who are liable pursuant to the provisions of that paragraph	当該行為により金銭等の交付を受けた who were delivered monies, etc. due to the relevant act

(相互会社の使用人等について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Employees of a Mutual Company)

第四条の三 法第二十一条第一項の規定において相互会社の使用人について会社法第十条、第十二条第一項及び第十三条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 4-3 (1) When the provisions of Article 10, Article 12, paragraph (1), and Article 13 of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 21, paragraph (1) of the Act, to the employees of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社 法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第十条 Article 10	本店又は支店 head office or branch office	主たる事務所又は従たる事務所 principal office or secondary office
第十二条第一項 第三号 Article 12, paragraph (1), item (iii)	他の会社又は商人（会社 を除く。第二十四条にお いて同じ。） any other company or merchant (excluding any company; the same applies in Article 24)	会社（外国会社を含む。以下この編に おいて同じ。）若しくは他の相互会社 （外国相互会社を含む。）又は商人 （会社を除く。） a company (including a foreign company; the same applies below in this Part) or other mutual company (including a foreign mutual company) or merchant (excluding a company)
第十二条第一項 第四号 Article 12, paragraph (1), item (iv)	他の会社の取締役、執行 役又は業務を執行する社 員 a director, executive officer or any member who executes the operation of any other company	会社の取締役、執行役若しくは業務を 執行する社員又は他の相互会社（外国 相互会社を含む。）の取締役若しくは 執行役 a director, executive officer or any other member who executes the business of a company; or the director or executive officer of any other mutual company (including a foreign mutual company)
第十三条 Article 13	本店又は支店 the head office or any branch office	主たる事務所又は従たる事務所 the principal office or any secondary office

2 法第二十一条第一項の規定において相互会社のために取引の代理又は媒介をする者について会社法第十七条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 17, paragraph (1) the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 21, paragraph (1) of the Act to the person acting as the agent or intermediary for transactions on behalf of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第十七条第一項第二号 Article 17, paragraph (1), item (ii)	他の会社の取締役、執行役又は業務を執行する社員 a director, executive officer or any member who executes operation of any other company	会社の取締役、執行役若しくは業務を執行する社員又は他の相互会社（外国相互会社を含む。）の取締役若しくは執行役 a director, executive officer or any member who executes the business of a company; or a director or executive officer of any other mutual company (including a foreign mutual company)

3 法第二十一条第一項の規定において相互会社が事業を譲渡し、又は事業若しくは営業を譲り受けた場合について会社法第二十一条から第二十三条の二までの規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(3) When the provisions of Articles 21 through 23-2 of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 21, paragraph (1) of the Act to cases in which a mutual company either transfers its business, or acquires any business or operation, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二十一条 Article 21	譲渡会社 transferor company	譲渡相互会社 transferring mutual company

<p>第二十二條第一項</p> <p>Article 22, paragraph (1)</p>	<p>事業を譲り受けた会社</p> <p>any company to which any business is transferred</p>	<p>相互会社の事業を譲り受けた会社若しくは相互会社（外国相互会社を含む。）若しくは商人（会社を除く。以下この項及び次項において同じ。）又は会社若しくは相互会社（外国相互会社を含む。）の事業若しくは商人の営業を譲り受けた相互会社</p> <p>any company, mutual company (including a foreign mutual company) or merchant (excluding a company; the same applies below in this paragraph and the following paragraph) which takes over any business of a mutual company; or a mutual company which takes over any business of a company, mutual company (including a foreign mutual company) or operation of a merchant</p>
	<p>譲受会社</p> <p>transferee company</p>	<p>譲受者</p> <p>transferee</p>
	<p>譲渡会社の商号</p> <p>trade name of the transferor company</p>	<p>事業を譲渡した相互会社（外国相互会社を含む。）（以下この項及び次項において「譲渡相互会社等」という。）の名称又は事業を譲渡した会社若しくは営業を譲渡した商人の商号</p> <p>name of the mutual company (including a foreign mutual company) which has transferred its business (referred to below as a "transferring mutual company, etc." in this paragraph and the following paragraph), or the name of the company which has transferred its business or merchant which has transferred its operation</p>
	<p>譲渡会社の事業</p> <p>business of the transferor company</p>	<p>譲渡相互会社等若しくは事業を譲渡した会社又は営業を譲渡した商人（以下この章において「譲渡者」という。）の事業又は営業</p> <p>business or operation of the transferring mutual company, etc., the company which has transferred its business or merchant which has transferred its operation (referred to below as a "transferor" in this Chapter)</p>

<p>第二十二條第二 項</p> <p>Article 22, paragraph (2)</p>	<p>事業</p> <p>business</p>	<p>事業又は營業</p> <p>business or operation</p>
---	---------------------------	--

	<p>譲受会社がその本店の所在地において譲渡会社</p> <p>if the transferee company registers, at the location of its head office, without delay after it has accepted the transfer of the business, a statement to the effect that it will not be liable for the performance of the obligations of the transferor company</p>	<p>会社若しくは相互会社（外国相互会社を含む。）である譲受者がその本店若しくは主たる事務所（日本における主たる店舗（保険業法第百八十七条第一項第四号に規定する日本における主たる店舗をいう。）を含む。）の所在地において譲渡相互会社の債務を弁済する責任を負わない旨を登記した場合、商人である譲受者が譲渡相互会社の債務を弁済する責任を負わない旨を登記した場合又は相互会社である譲受者がその主たる事務所の所在地において事業を譲渡した会社若しくは譲渡相互会社等若しくは営業を譲渡した商人</p> <p>when, without delay after it has been transferred the business, a transferee that is a company or a mutual company (including a foreign mutual company) has registered, at the place in which its head office or principal office is located (including a principal branch in Japan (meaning a principal branch in Japan as defined in Article 187, paragraph (1), item (iv) of the Insurance Business Act)), a statement indicating that it will not be liable to perform the obligations of the transferring mutual company;</p> <p>when, without delay after it has been transferred the business, an transferee that is a merchant has registered a statement indicating that it will not be liable to perform the obligations of the transferring mutual company; or when, without delay after it has been transferred the business, a transferee that is a mutual company has registered, at the place in which its principal office is located, a statement indicating that it will not be liable to perform the obligations of the company that has transferred its business to it, the transferring mutual company, etc. or the merchant that has transferred its operations to it.</p>
--	--	---

	譲受会社及び譲渡会社 the transferee company and transferor company	譲受者及び譲渡者 the transferee and transferor
第二十二條第三項 Article 22, paragraphs (3)	譲受会社 the transferee company	譲受者 the transferee
	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	事業 business	事業又は営業 business or operation
第二十二條第四項 Article 22, paragraphs (4)	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	事業 business	事業又は営業 business or operation
	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
第二十三條第一項 Article 23, paragraph (1)	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	商号 trade name	名称又は商号 name or trade name
	事業 business	事業又は営業 business or operation
第二十三條第二項 Article 23, paragraph (2)	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
第二十三條の二第一項 Article 23-2, paragraph (1)	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
	事業 business	事業又は営業 business or operation

第二十三条の二 第二項 Article 23-2, paragraph (2)	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	事業 business	事業又は営業 business or operation
第二十三条の二 第三項 Article 23-2, paragraph (3)	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee

(相互会社の定款の記載又は記録事項に関する検査役の調査について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to an Inspector's Investigation of Particulars Entered or Recorded in the Articles of Incorporation of a Mutual Company)

第四条の四 法第二十四条第二項の規定において相互会社の定款に同条第一項各号に掲げる事項についての記載又は記録があるときの検査役による当該事項の調査について会社法第三十三条第一項及び第十一項並びに第八百七十条（第二号及び第五号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 4-4 When the provisions of Article 33, paragraphs (1) and (11) and Article 870 (limited to the part involving items (ii) and (v)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 24, paragraph (2) of the Act to an inspector's investigation of the particulars stated in items of Article 24, paragraph (1) of the Act entered or recorded in the articles of incorporation of a mutual company, if any, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
--	-----------------------------	------------------------------

第三十三条第一項 Article 33, paragraph (1)	第三十条第一項 Article 30, paragraph (1)	保険業法第二十三条第四項において準用する第三十条第一項 Article 30, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 23, paragraph (4) of the Insurance Business Act
第三十三条第十一項第二号 Article 33, paragraph (11), item (ii)	第二十八条第二号 Article 28, item (ii)	保険業法第二十四条第一項第一号 Article 24, paragraph (1), item (i) of the Insurance Business Act
第八百七十条第一項第三号 Article 870, paragraph (1), item (iii)	、第二十八条第一号の金銭以外の財産を出資する者及び同条第二号 the person who contributes property other than monies referred to in Article 28, item (i) and the transferor referred to in item (ii) of that Article	及び保険業法第二十四条第一項第一号 the assignor referred to in Article 24, paragraph (1), item (i) of the Insurance Business Act

(書面に記載すべき事項等の電磁的方法による提供の承諾等)

(Consent for Particulars That Are Required to Be Entered in Written Documents to Be Provided by Electronic or Magnetic Means)

第四条の五 次に掲げる規定に規定する事項を電磁的方法（法第十六条第二項第四号に規定する電磁的方法をいう。以下この条及び次条において同じ。）により提供しようとする者（次項において「提供者」という。）は、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該事項の提供の相手方に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 4-5 (1) A person who seeks to provide the information specified in the provisions stated in the following items by electronic or magnetic means (meaning electronic or magnetic means as defined in Article 16, paragraph (2), item (iv) of the Act; the same applies below in this Article and the following Article; the person is referred to as a "sender" in the following paragraph) must, in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, indicate to the recipient of the information the type and content of the electronic or magnetic means that the sender is to use and obtain the recipient's consent in writing or by electronic or magnetic means:

一 法第二十八条第三項（法第六十条の二第四項及び第七十八条第三項において準用する場合を含む。）

(i) the provisions of Article 28, paragraph (3) of the Act (including as applied

- mutatis mutandis pursuant to Article 60-2, paragraph (4) and Article 78, paragraph (3) of the Act);
- 二 法第三十条の七第三項
- (ii) the provisions of Article 30-7, paragraph (3);
- 三 法第三十条の八第六項において準用する会社法第七十四条第三項及び第七十六条第一項
- (iii) the provisions of Article 74, paragraph (3) and Article 76, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-8, paragraph (6) of the Act;
- 四 法第四十一条第一項において準用する会社法第三百十条第三項及び第三百十二条第一項
- (iv) the provisions of Article 310, paragraph (3) and Article 312, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41, paragraph (1) of the Act;
- 五 法第四十四条の二第三項（法第七十七条第六項において準用する場合を含む。）において準用する会社法第三百十条第三項
- (v) the provisions of Article 310, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 44-2, paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77, paragraph (6) of the Act);
- 六 法第四十九条第一項において準用する会社法第三百十二条第一項
- (vi) the provisions of Article 312, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49, paragraph (1) of the Act;
- 七 法第六十一条の二第三項
- (vii) the provisions of Article 61-2, paragraph (3) of the Act;
- 八 法第六十一条の八第二項において準用する会社法第七百二十一条第四項、第七百二十五条第三項、第七百二十七条第一項及び第七百三十九条第二項
- (viii) the provisions of Article 721, paragraph (4), Article 725, paragraph (3), Article 727, paragraph (1), and Article 739, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 61-8, paragraph (2) of the Act;
- 九 法第七十四条第三項において準用する会社法第七十四条第三項
- (ix) the provisions of Article 74, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 74, paragraph (3) of the Act;
- 十 法第七十四条第三項（法第七十七条第六項において準用する場合を含む。）において準用する会社法第七十六条第一項
- (x) the provisions of Article 76, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 74, paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77, paragraph (6) of the Act);
- 十一 法第九十三条第三項

(xi) the provisions of Article 93, paragraph (3) of the Act;

十二 法第九十六条の九の四第三項（法第九十六条の九の九において準用する場合を含む。）

(xii) Article 96-9-4, paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-9-9 of the Act);

十三 法第百八十四条において準用する会社法第五百五十五条第三項及び第五百五十七条第一項

(xiii) Article 555, paragraph (3) and Article 557, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 184 of the Act;

十四 法第二百十二条第四項において準用する会社法第五百五十五条第三項及び第五百五十七条第一項

(xiv) Article 555, paragraph (3) and Article 557, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 212, paragraph (4) of the Act;

十五 法第二百十三条において準用する会社法第八百二十二条第三項において準用する同法第五百五十五条第三項及び第五百五十七条第一項

(xv) Article 555, paragraph (3) and Article 557, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 822, paragraph (3) of that Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 213 of the Act; and

十六 法第二百三十五条第四項において準用する会社法第五百五十五条第三項及び第五百五十七条第一項

(xvi) the provisions of Article 555, paragraph (3) and Article 557, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 235, paragraph (4) of the Act.

2 前項の規定による承諾を得た提供者は、同項の相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による事項の提供を受けない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、当該事項の提供を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該相手方が再び同項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If a sender who has obtained the consent under the preceding paragraph is notified in writing or by electronic or magnetic means that a recipient refuses to be provided with the information by electronic or magnetic means, the sender must not provide the recipient with the relevant information by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply if the recipient has given consent under that paragraph again.

（電磁的方法による通知の承諾等）

(Approval of Notice by Electronic or Magnetic Means)

第四条の六 次に掲げる規定により電磁的方法により通知を発しようとする者（次項において「通知発出者」という。）は、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該通知の相手方に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電

磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 4-6 (1) A person who seeks to send a notice by electronic or magnetic means (referred to as the "notifier" in the following paragraph) pursuant to the provisions stated in the following items, must indicate to the recipient of the notice the type and content of the electronic or magnetic means that the notifier is to use and obtain recipient's consent in writing or by electronic or magnetic means, in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order:

一 法第三十条の八第六項において準用する会社法第六十八条第三項

(i) the provisions of Article 68, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-8, paragraph (6) of the Act;

二 法第四十一条第一項において準用する会社法第二百九十九条第三項

(ii) the provisions of Article 299, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41, paragraph (1) of the Act;

三 法第四十九条第一項において準用する会社法第二百九十九条第三項

(iii) the provisions of Article 299, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49, paragraph (1) of the Act;

四 法第六十一条の八第二項において準用する会社法第七百二十条第二項

(iv) the provisions of Article 720, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 61-8, paragraph (2) of the Act;

五 法第七十四条第三項（法第七十七条第六項において準用する場合を含む。）において準用する会社法第六十八条第三項

(v) the provisions of Article 68, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 74, paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 77, paragraph (6) of the Act);

六 法第百八十四条において準用する会社法第五百四十九条第二項

(vi) the provisions of Article 549, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 184 of the Act;

七 法第百八十四条において準用する会社法第五百四十九条第四項において準用する同条第二項

(vii) the provisions of Article 549, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 549, paragraph (4) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 184 of the Act;

八 法第二百十二条第四項において準用する会社法第五百四十九条第二項

(viii) the provisions of Article 549, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 212, paragraph (4) of the Act;

九 法第二百十二条第四項において準用する会社法第五百四十九条第四項において準用する同条第二項

(ix) the provisions of Article 549, paragraph (2) of the Companies Act as

applied mutatis mutandis pursuant to Article 549, paragraph (4) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 212, paragraph (4) of the Act;

十 法第二百十三条において準用する会社法第八百二十二条第三項において準用する同法第五百四十九条第二項

(x) the provisions of Article 549, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 822, paragraph (3) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 213 of the Act;

十一 法第二百十三条において準用する会社法第八百二十二条第三項において準用する同法第五百四十九条第四項において準用する同条第二項

(xi) the provisions of Article 549, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 549, paragraph (4) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 822, paragraph (3) of the Companies Act, and as applied mutatis mutandis pursuant to Article 213 of the Act;

十二 法第二百三十五条第四項において準用する会社法第五百四十九条第二項

(xii) the provisions of Article 549, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 235, paragraph (4) of the Act; and

十三 法第二百三十五条第四項において準用する会社法第五百四十九条第四項において準用する同条第二項

(xiii) the provisions of Article 549, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 549, paragraph (4) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 235, paragraph (4) of the Act.

2 前項の規定による承諾を得た通知発出者は、同項の相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による通知を受けない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、当該通知を電磁的方法によって発してはならない。ただし、当該相手方が再び同項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If a notifier who has obtained the consent under the preceding paragraph is notified in writing or by electronic or magnetic means that a recipient refuses to be provided with notices by electronic or magnetic means, the notifier must not provide the recipient with notices by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply if the recipient has given consent under that paragraph again.

(設立時取締役等による調査について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Investigations by the Directors at Incorporation)

第四条の七 法第三十条の十一第二項の規定において同条第一項の規定による調査につ

いて会社法第九十三条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 4-7 When, pursuant to the provisions of Article 30-11, paragraph (2) of the Act, the provisions of Article 93, paragraph (3) of the Companies Act are applied mutatis mutandis to an investigation under Article 30-11, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九十三条第三項 Article 93, paragraph (3)	設立時株主 the shareholders at incorporation	社員になろうとする者 the persons who seek to become members

(相互会社の発起人、設立時取締役又は設立時監査役の責任について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Liability of the Incorporators, Directors at Incorporation, and Auditors at Incorporation of a Mutual Company)

第四条の八 法第三十条の十四の規定において相互会社の発起人、設立時取締役又は設立時監査役の責任について会社法第五十二条第二項（第二号を除く。）及び第五十五条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 4-8 When the provisions of Article 52, paragraph (2) (excluding item (ii)) and Article 55 of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-14 of the Act to the liability of the incorporators, directors at incorporation, or auditors at incorporation of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第五十二条第二項第一号 Article 52, paragraph (2), item (i)	第三十三条第二項 Article 33, paragraph (2)	同法第二十四条第二項において準用する第三十三条第二項 Article 33, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 24, paragraph (2) of that Act

第五十五条 Article 55	総株主 all shareholders	総社員 all members
---------------------	-------------------------	--------------------

(基準日を定めることができない権利)

(Rights for Which a Base Date Cannot Be Fixed)

第四条の九 法第三十三条第三項に規定する政令で定める権利は、次に掲げる権利とする。

Article 4-9 The rights specified by Cabinet Order as prescribed in Article 33, paragraph (3) of the Act, are as follows:

一 剰余金の分配を受ける権利

(i) rights to receive distributions of surplus; and

二 残余財産の分配を受ける権利

(ii) rights to receive distributions of residual assets.

(特定相互会社)

(Specified Mutual Companies)

第五条 法第三十八条第一項に規定する政令で定めるものは、社員総数が五万名以下の相互会社とする。

Article 5 The mutual company specified by Cabinet Order as prescribed in Article 38, paragraph (1) of the Act, is a mutual company with fifty thousand or less members in total.

(特定相互会社の社員総会招集請求権に係る人数)

(Number of Members Required to Exercise the Right to Demand That a General Meeting of a Specified Mutual Company Be Convened)

第五条の二 法第三十八条第一項に規定する政令で定める数は、社員総数の百分の三に相当する数又は百五十名のうちいずれか少ない数とする。

Article 5-2 The number of members specified by Cabinet Order as prescribed in Article 38, paragraph (1) of the Act, is three percent of the total number of members or 150 members, whichever is less.

(社員総会招集請求権について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Right to Demand the Convocation of a General Meeting)

第五条の三 法第三十八条第三項の規定において同条第二項の場合について会社法第八百六十八条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 5-3 When the provisions of Article 868, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 38, paragraph (3) of the Act to the cases specified in Article 38, paragraph (2) of the Act, the technical

replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百六十八条第一項 Article 868, paragraph (1)	本店 head office	主たる事務所 principle office

(特定相互会社の提案権に係る人数)

(Number of Members Required to Exercise the Right to Submit a Proposal in
Regard to a Specified Mutual Company)

第五条の四 法第三十九条第一項に規定する政令で定める数は、社員総数の百分の一に相当する数又は五十名のうちいずれか少ない数とする。

Article 5-4 The number of members specified by Cabinet Order as prescribed in Article 39, paragraph (1) of the Act, is one percent of the total number of members or 50 members, whichever is less.

(相互会社の社員総会の決議の不存在若しくは無効の確認又は取消しの訴えについて準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That
Are Applied Mutatis Mutandis to an Action for a Declaratory Judgment as to
the Absence or Invalidity of a Resolution at General Meeting of a Mutual
Company or to an Action for Revocation of a Resolution at the General
Meeting)

第五条の五 法第四十一条第二項の規定において相互会社の社員総会の決議の不存在若しくは無効の確認又は取消しの訴えについて会社法第八百三十五条第一項及び第九百三十七条第一項（第一号トに係る部分に限る。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 5-5 When the provisions of Article 835, paragraph (1) and Article 937, paragraph (1) (limited to the part involving item (i), (g)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 41, paragraph (2) to an action for a declaratory judgment as to the absence or invalidity of a resolution at the general meeting of a mutual company or an action for revocation of a resolution of the general meeting, the technical replacement of terms of the Act in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百三十五条第一項及び第九百三十七条第一項（第一号トに係る部分に限る。） Article 835, paragraph (1) and Article 937, paragraph (1) (limited to the part involving item (i), (g))	本店 head office	主たる事務所 principal office

（議決権の代理行使について準用する会社法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Proxy Voting)

第五条の六 法第四十四条の二第三項の規定において同条第一項の場合について会社法第三百十条第六項及び第七項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 5-6 When the provisions of Article 310, paragraphs (6) and (7) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 44-2, paragraph (3) of the Act to the case referred to in Article 44-2, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百十条第六項 Article 310, paragraph (6)	本店 head office	主たる事務所 principal office
第三百十条第七項 Article 310, paragraph (7)	営業時間 business hours	事業時間 business hours

（総代会招集請求権について準用する会社法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Right to Demand Convocation of a Member Representatives Meeting)

第五条の七 法第四十五条第三項の規定において同条第二項の場合について会社法第八百六十八条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次

の表のとおりとする。

Article 5-7 When the provisions of Article 868, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 45, paragraph (3) of the Act, to the case specified in Article 45, paragraph (2) of the Act, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百六十八条第一項 Article 868, paragraph (1)	本店 head office	主たる事務所 principle office

(総代会検査役選任請求権について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Right to Demand the Election of an Inspector for a Member Representatives Meeting)

第五条の八 法第四十七条第三項の規定において同条第一項及び第二項の場合について会社法第八百六十八条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 5-8 When the provisions of Article 868, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 47, paragraph (3) of the Act to the cases specified in Article 47, paragraphs (1) and (2) of the Act, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百六十八条第一項 Article 868, paragraph (1)	本店 head office	主たる事務所 principle office

(相互会社の総代会の決議の不存在若しくは無効の確認又は取消しの訴えについて準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to an Action for a Declaratory Judgment as to the Absence or Invalidity of a Resolution at the Member Representatives Meeting of a Mutual Company or to an Action for Revocation of a Resolution at the Member Representatives Meeting)

第五条の九 法第四十九条第二項の規定において相互会社の総代会の決議の不存在若しくは無効の確認又は取消しの訴えについて会社法第八百三十五条第一項及び第九百三十七条第一項（第一号トに係る部分に限る。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 5-9 When the provisions of Article 835, paragraph (1) and Article 937, paragraph (1) (limited to the part involving item (i), (g)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 49, paragraph (2) of the Act to an action for a declaratory judgment as to the absence or invalidity of a resolution at the member representatives meeting of a mutual company or an action for revocation of a resolution at the member representatives meeting, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百三十五条第一項及び第九百三十七条第一項（第一号トに係る部分に限る。） Article 835, paragraph (1) and Article 937, paragraph (1) (limited to the part involving item (i), (g))	本店 head office	主たる事務所 principal office

（総代会設置特定相互会社の社員総会招集請求権に係る人数）

(Number of Members Required to Exercise the Right to Demand That a General Meeting of a Specified Mutual Company with a Member Representatives Meeting Be Convened)

第五条の十 法第五十条第一項に規定する政令で定める数は、社員総数の百分の五に相当する数又は二百五十名のうちいずれか少ない数とする。

Article 5-10 The number specified by Cabinet Order as prescribed in Article 50, paragraph (1) of the Act, is five percent of the total number of members or 250 members, whichever is less.

（相互会社の監査役について準用する会社法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Company Auditors of a Mutual

Company)

第六条 法第五十三条の六第二項の規定において相互会社の監査役について会社法第三百三十六条第四項（第二号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 6 When the provisions of Article 336, paragraph (4) (limited to the part involving item (ii)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-6, paragraph (2) of the Act to the company auditors of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百三十六条第四項 （第二号に係る部分に限る。） Article 336, paragraph (4) (limited to part involving item (ii))	前三項 preceding three paragraphs	前項及び保険業法第五十三条 の六第一項 the preceding paragraph and Article 53-6, paragraph (1) of the Insurance Business Act

（相互会社の会計参与等の選任若しくは解任又は辞任についての意見の陳述について準用する会社法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Statement of Opinions on the Election, Dismissal, or Resignation of the Accounting Advisors of a Mutual Company)

第六条の二 法第五十三条の十一の規定において相互会社の会計参与、監査役又は会計監査人の選任若しくは解任又は辞任についての意見の陳述について会社法第三百四十二条の二第三項及び第三百四十五条第五項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 6-2 When the provisions of Article 342-2, paragraph (3) and Article 345, paragraph (5) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-11 of the Act to the statement of opinions on the election, dismissal, or resignation of the accounting advisor, company auditor, or financial auditor of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

第三百四十二条の二第三項 Article 342-2, paragraph (3)	第二百九十八条第一項第一号 Article 298, paragraph (1), item (i)	保険業法第四十一条第一項又は第四十九条第一項において準用する第二百九十八条第一項第一号 Article 298, paragraph (1), item (i) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41, paragraph (1) or Article 49, paragraph (1) of the Insurance Business Act
第三百四十五条第五項 Article 345, paragraph (5)	第三百四十条第一項 Article 340, paragraph (1)	保険業法第五十三条の九第一項 Article 53-9, paragraph (1) of the Insurance Business Act

(相互会社の会計参与について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Accounting Advisors of a Mutual Company)

第七条 法第五十三条の十七の規定において相互会社の会計参与について会社法第三百七十四条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 7 When the provisions of Article 374, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-17 of the Act to the accounting advisors of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百七十四条第一項 Article 374, paragraph (1)	第三百九十六条第一項 Article 396, paragraph (1)	同法第五十三条の二十二第一項 Article 53-22, paragraph (1) of that Act

(相互会社の監査役について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Company Auditors of a Mutual Company)

第七条の二 法第五十三条の二十の規定において相互会社の監査役について会社法第三百八十三条第一項及び第三百八十八条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に

係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 7-2 When the provisions of Article 383, paragraph (1) and Article 388 of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-20 of the Act to the company auditors of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百八十三条第一項 Article 383, paragraph (1)	同条第二項 under paragraph (2) of that Article	同法第五十三条の十六において準用する第三百七十三条第二項 referred to in Article 373, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-16 of that Act
第三百八十八条 Article 388	監査役設置会社（監査役の監査の範囲を会計に関するものに限定する旨の定款の定めがある株式会社を含む。） a company with company auditor (including a stock company the articles of incorporation of which provide that the scope of the audit by its company auditors is limited to an audit related to accounting)	監査役設置会社 a company with auditors

（相互会社の役員等の損害賠償責任について準用する会社法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Liability for Damages of the Officers of a Mutual Company)

第七条の三 法第五十三条の三十六の規定において相互会社の役員等の損害賠償責任について会社法第四百二十五条第一項（第二号を除く。）及び第四百二十八条第一項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 7-3 When the provisions of Article 425, paragraph (1) (excluding item (ii))

and Article 428, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-36 of the Act to the liability for damages of the officers, etc. of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四百二十五条第一項（第二号を除く。） Article 425, paragraph (1) (excluding item (ii))	前条 the preceding Article	保険業法第五十三条の三十四 Article 53-34 of the Insurance Business Act
第四百二十八条第一項 Article 428, paragraph (1)	第三百五十六条第一項第二号（第四百十九条第二項 Article 356, paragraph (1), item (ii) (including cases of mutatis mutandis application under Article 419, paragraph (2))	保険業法第五十三条の十五において準用する第三百五十六条第一項第二号（同法第五十三条の三十二において準用する第四百十九条第二項前段 Article 356, paragraph (1), item (ii) of this Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-15 of the Insurance Business Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to the first sentence of Article 419, paragraph (2) of that Act as further applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-32 of that Act)

（相互会社における責任を追及する訴え等について準用する会社法の規定の読替え）
(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Actions for Enforcement of Liability by a Member of a Mutual Company)

第七条の四 法第五十三条の三十七の規定において相互会社における責任を追及する訴えについて会社法第八百五十条第四項並びに第八百五十一条第一項（第一号を除く。）及び第三項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 7-4 (1) When the provisions of Article 850, paragraph (4) and Article 851, paragraph (1) (excluding item (i)) and paragraph (3) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-37 of the Act to an action for

enforcement of liability by a member of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百五十条第四項 Article 850, paragraph (4)	第五十五条、第一百二条の二第二項、第一百三十三項、第二百二十条第五項、第二百十三條の二第二項、第二百八十六條の二第二項、第四百二十四条（第四百八十六條第四項において準用する場合を含む。）、第四百六十二条第三項（同項ただし書に規定する分配可能額を超えない部分について負う義務に係る部分に限る。）、第四百六十四条第二項及び第四百六十五条第二項 The provisions of Article 55, Article 102-2, paragraph (2), Article 103, paragraph (3), Article 120, paragraph (5), Article 213-2, paragraph (2), Article 286-2, paragraph (2), Article 424 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 486, paragraph (4)), Article 462, paragraph (3) (limited to the portion relating to the obligations assumed for the portion not exceeding the distributable amount prescribed in the proviso to that paragraph), Article 464, paragraph (2) and Article 465, paragraph (2)	保険業法第三十条の十四において準用する第五十五条並びに同法第五十三條の三十四（同法第一百八十条の十一第四項において準用する場合を含む。）及び第五十五条の三第三項（同項ただし書に規定する各号に定める額を超えない部分について負う義務に係る部分に限る。） The provisions of Article 55 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-14 of the Insurance Business Act; Article 53-34 of that Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-11, paragraph (4) of that Act); and Article 55-3, paragraph (3) of that Act (limited to the part related to the obligations assumed for the portion that does not exceed the amount prescribed in the proviso to that paragraph)

<p>第八百五十一条第一項第二号 Article 851, paragraph (1), item (ii)</p>	<p>若しくはその完全親会社の株式を取得したとき when, through a merger in which the relevant stock company is the company that disappears, that person acquires shares in the stock company incorporated as a result of the merger or acquires shares in the stock company surviving the merger, or in its wholly owning parent company,</p>	<p>の社員となったとき when, through a merger in which the relevant stock company is the company that disappears, the person has become a member of the stock company incorporated as a result of the merger or the stock company surviving the merger.</p>
<p>第八百五十一条第三項 Article 851, paragraph (3)</p>	<p>株式会社又は合併後存続する株式会社若しくはその完全親会社 the stock company that is incorporated in the merger or the stock company surviving a merger, or the wholly owning parent company thereof</p>	<p>相互会社又は合併後存続する相互会社 the mutual company or the mutual company surviving the merger</p>

2 法第五十三条の三十七の規定において相互会社の役員の解任の訴えについて会社法第八百五十四条第一項（第一号イ及び第二号を除く。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 854, paragraph (1) (excluding item (i), (a) and item (ii)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-37 of the Act to an action for dismissal of the officer of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
<p>第八百五十四条第一項（第一号イ及び第二号を除く。） Article 854, paragraph (1) (excluding item (i), (a) and also excluding item (ii))</p>	<p>第三百二十九条第一項 Article 329, paragraph (1)</p>	<p>保険業法第五十二条第一項 Article 52, paragraph (1) of the Insurance Business Act</p>

	株主は the following shareholders	社員又は総代は the following members or representative members
	株主を excluding the following shareholders	社員又は総代を excluding the following members or representative members
	役員である株主 a shareholder who is the officer	役員である社員又は総代 a member or representative member who is an officer

(連結計算書類について準用する法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Consolidated Financial Statements)

第八条 法第五十四条の十第六項の規定において連結計算書類について法第五十四条の五及び第五十四条の六第一項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 8 When the provisions of Article 54-5 and Article 54-6, paragraph (1) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 54-10, paragraph (6) of the Act to consolidated financial statements, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第五十四条の五 Article 54-5	前条第三項 paragraph (3) of the preceding Article	第五十四条の十第五項 Article 54-10, paragraph (5)
第五十四条の六第一項 Article 54-6, paragraph (1)	第五十四条の四第三項 Article 54-4, paragraph (3)	第五十四条の十第五項 Article 54-10, paragraph (5)

(基金償却積立金の取崩しについて準用する法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Reduction of Reserves for the Redemption of Funds)

第八条の二 法第五十七条第四項の規定において同条第一項の基金償却積立金の取崩しについて法第十六条第一項（ただし書を除く。）及び第二項、第十七条第一項（ただし書を除く。）、第二項及び第四項、第十七条の二第四項並びに第十七条の四の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 8-2 When the provisions of Article 16, paragraph (1) (excluding the

proviso) and paragraph (2), Article 17, paragraph (1) (excluding the proviso), paragraph (2) and paragraph (4), Article 17-2, paragraph (4) and Article 17-4 of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 57, paragraph (4) of the Act to a reduction of the reserves for the redemption of funds under Article 57, paragraph (4) of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第十六条第一項（ただし書を除く。） Article 16, paragraph (1) (excluding the proviso)	各営業所 each of its business offices	各事務所 each of its offices
第十六条第二項 Article 16, paragraph (2)	株式会社 stock company	相互会社 mutual company
	株主 shareholders	社員 members
	営業時間 the operating hours	事業時間 the business hours
第十七条第一項（ただし書を除く。）、第二項及び第四項 Article 17, paragraph (1) (excluding the proviso), paragraph (2) and paragraph (4)	株式会社 stock company	相互会社 mutual company
第十七条の二第四項 Article 17-2, paragraph (4)	前条（資本金の額の減少にあつては、同条及び前項） the preceding Article (or, pursuant to the provisions of that Article and the preceding paragraph for any reduction of the stated capital)	前条 the preceding Article
第十七条の四第一項 Article 17-4, paragraph (1)	株式会社 stock company	相互会社 mutual company
	各営業所 each of its business offices	各事務所 each of its offices

第十七条の四第二項 Article 17-4, paragraph (2)	株式会社 stock company	相互会社 mutual company
	株主 shareholders	社員 members
	営業時間 the operating hours	事業時間 the business hours

(保険金請求権等の範囲)

(Scope of Insurance Claims)

第八条の三 法第五十七条第四項において準用する法第十七条第六項の保険金請求権等は、同条第二項の規定による公告の時ににおいて既に生じているものに限るものとする。

Article 8-3 The insurance claims, etc. referred to in Article 17, paragraph (6) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 57, paragraph (4) of the Act are limited to the claims that have already arisen as of the time public notice under paragraph (2) of that Article.

(基金の募集について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Solicitation of Funds)

第八条の四 法第六十条の二第四項の規定において法第六十条第一項の基金の募集について会社法第二百九条第一項第一号の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 8-4 When the provisions of Article 209, paragraph (1), item (i) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 60-2, paragraph (4) of the Act to the solicitation of funds referred to in Article 60, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百九条第一項第一号 Article 209, paragraph (1), item (i)	第百九十九条第一項第四号 Article 199, paragraph (1), item (iv)	保険業法第六十条の二第一項第三号 Article 60-2, paragraph (1), item (iii) of the Insurance Business Act

(相互会社が社債を発行する場合について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Cases When a Mutual Company Issues Corporate Bonds)

第九条 法第六十一条の五の規定において相互会社が社債を発行する場合について会社法第六百九十七条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 9 When the provisions of Article 697, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 61-5 of the Act to cases in which a mutual company issues corporate bonds, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第六百九十七条第一項第一号 Article 697, paragraph (1), item (i)	商号 trade name	名称 name

(相互会社の社債発行に関する法令の適用)

(Application of Laws and Regulations Governing the Issuance of Corporate Bonds by a Mutual Company)

第九条の二 法第六十一条の九に規定する政令で定める法令は、担保付社債信託法（明治三十八年法律第五十二号）並びに企業担保法（昭和三十三年法律第百六号）及び企業担保登記登録令（昭和三十三年政令第百八十七号）とし、法第六十一条に規定する社債に係るこれらの法令の規定の適用については、相互会社又はその名称、主たる事務所若しくは社員は、それぞれ会社法第二編の規定に規定する株式会社又はその商号、本店若しくは株主とみなす。この場合において、企業担保法第四条第一項中「株式会社登記簿」とあるのは、「相互会社登記簿」とする。

Article 9-2 The laws and regulations specified by Cabinet Order as prescribed in Article 61-9 of the Act, are the Secured Bond Trust Act (Act No. 52 of 1905), the Enterprise Mortgage Act (Act No. 106 of 1958) and the Order for the Registration of Enterprise Mortgages (Cabinet Order No. 187 of 1958); and, for the purpose of the application of the provisions of these laws and regulations to the corporate bonds prescribed in Article 61 of the Act, a mutual company, its name, principal office, and members are deemed to be a stock company, its trade name, head office, and shareholders as prescribed in the provisions of Part II of the Companies Act, respectively. In this case, the term "register of stock companies" in Article 4, paragraph (1) of the Enterprise Mortgage Act is deemed to be replaced with "register of mutual companies".

(相互会社の解散の命令について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to a Dissolution Order for a Mutual Company)

第九条の三 法第六十三条の二の規定において相互会社の解散の命令について会社法第八百二十四条第一項第三号の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 9-3 When the provisions of Article 824, paragraph (1), item (iii) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 63-2 of the Act to a dissolution order for a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百二十四条第一項第三号 Article 824, paragraph (1), item (iii)	業務執行取締役、執行役又は業務を執行する社員 an executive director, an executive officer or a member who executes the business	業務執行取締役（保険業法第五十一条の二第一号に規定する業務執行取締役をいう。）又は執行役 executive director (meaning an executive director prescribed in Article 51-2, item (i) of the Insurance Business Act) or executive officer

（相互会社に関する登記について準用する商業登記法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Commercial

Registration Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Registration of a Mutual Company)

第十条 法第六十七条の規定において相互会社に関する登記について商業登記法（昭和三十八年法律第百二十五号）の規定を準用する場合には、同法（第十二条の二第五項、第二十七条、第三十三条第一項及び第四十四条第二項第二号を除く。）の規定中「商号」とあるのは「名称」と、「本店」とあり、及び「営業所」とあるのは「主たる事務所」と読み替えるほか、次の表の上欄に掲げる同法の規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

Article 10 (1) When the provisions of the Commercial Registration Act (Act No. 125 of 1963) are applied mutatis mutandis pursuant to Article 67 of the Act to the registration of a mutual company, the terms "trade name," "head office" and "business office" in that Act (excluding Article 12-2, paragraph (5), Article 27, Article 33, paragraph (1) and Article 44, paragraph (2), item (ii)) are deemed to be replaced with "name," "principal office" and "principal office", respectively, and each term or phrase listed in the middle column of the table below that appears in the provision of that Act listed in the left hand column of the same table is deemed to be replaced with the corresponding term or phrase

listed in the right hand column of the same table.

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第十二条の二第五項 Article 12-2, paragraph (5)	営業所（会社にあつては、本店） business office (in the case of a company, its head office)	主たる事務所 principal office
第二十七条 Article 27	商号の登記は A trade name	名称の登記は A name
	商号が that trade name	名称が that name
	商号と a trade name	商号又は名称と a trade name or name
	営業所（会社にあつては、本店。以下この条において同じ。） business office (in the case of a company, its head office; hereinafter the same applies in this Article)	主たる事務所 principal office
	商号の登記に the trade name	商号又は名称の登記に the trade name or name
	営業所の business office	営業所（会社にあつては、本店又は主たる事務所の business office (in the case of a company, its head office or principal office)
第三十一条第一項 Article 31, paragraph (1)	商法第十七条第二項前段及び会社法第二十二条第二項前段 the first sentence of Article 17, paragraph (2) of the Commercial Code and the first sentence of Article 22, paragraph (2) of the Companies Act	保険業法第二十一条第一項において準用する会社法第二十二条第二項前段 the first sentence of Article 22, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 21, paragraph (1) of the Insurance Business Act

第三十三条第一項 Article 33, paragraph (1)	商号 trade name	名称 name
	営業所（会社にあつては、本店。以下この条において同じ。） business office (or a head office, in case of a company; hereinafter the same applies in this Article)	主たる事務所 principal office
	営業所を business office	主たる事務所を principal office
	営業所の business office	主たる事務所の principal office
	営業所 business office	事務所 office
第四十四条第二項第二号 Article 44, paragraph (2), item (ii)		
第四十六条第一項 Article 46, paragraph (1)	株主全員若しくは種類株主全員 all shareholders or class shareholders	社員全員（総代会を設けているときは、総代全員） all members (or all representative members, where member representatives meetings have been established)
第四十六条第四項 Article 46, paragraph (4)	監査等委員会設置会社 company with an audit and supervisory committee	監査等委員会設置会社（保険業法第三十条の十第二項に規定する監査等委員会設置会社をいう。第五十四条第一項において同じ。） company with an audit and supervisory committee (meaning a company with an audit and supervisory committee as prescribed in Article 30-10, paragraph (2) of the Insurance Business Act; the same applies in Article 54, paragraph (1))

第四十六条第五項 Article 46, paragraph (5)	指名委員会等設置会社 company with a nominating committee, etc.	指名委員会等設置会社（保険業法第三十条の十第九項に規定する指名委員会等設置会社をいう。第五十四条第一項において同じ。） company with a nominating committee, etc. (meaning a company with a nominating committee, etc. as prescribed in Article 30-10, paragraph (9) of the Insurance Business Act; the same applies in Article 54, paragraph (1))
第五十四条第一項 Article 54, paragraph (1)	監査等委員 audit and supervisory committee member	監査等委員（保険業法第二条第十九項に規定する監査等委員をいう。） audit and supervisory committee member (meaning an audit and supervisory committee member as prescribed in Article 2, paragraph (19) of the Insurance Business Act)
第五十四条第二項第三号 Article 54, paragraph (2), item (iii)	会社法第三百三十三条第一項 Article 333, paragraph (1) of the Companies Act	保険業法第五十三条の四において準用する会社法第三百三十三条第一項 Article 333, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-4 of the Insurance Business Act
	同法第三百三十七条第一項 Article 337, paragraph (1) of the same Act	保険業法第五十三条の七において準用する会社法第三百三十七条第一項 Article 337, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-7 of the Insurance Business Act

2 法第六十七条の規定において相互会社に関する登記について商業登記法第十五条の規定を準用する場合における同条において準用する同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 15 of the Commercial Registration Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 67 of the Act to the registration

of a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the provisions of that Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 15 of the Commercial Registration Act, is as listed in the following table:

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二十四条第一号 Article 24, item (i)	営業所 business office	主たる事務所 principal office
第二十四条第十二号及び第十三号 Article 24, items (xii) and (xiii)	商号 trade name	名称 name
第五十一条第一項 Article 51, paragraph (1)	本店 head office	主たる事務所 principal office
第七十八条第一項 Article 78, paragraph (1)	持分会社 membership company	相互会社 mutual company
第七十八条第三項 Article 78, paragraph (3)	第二十四条各号 items of Article 24	第二十四条各号（保険業法第六十七条において準用する場合を含む。） items of Article 24 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 67 of the Insurance Business Act)
第八十二条第二項 Article 82, paragraph (2)	前項 preceding paragraph	保険業法第一百七十条第三項において準用する前項 preceding paragraph as applied mutatis mutandis pursuant to Article 170, paragraph (3) of the Insurance Business Act
	本店 head office	本店又は主たる事務所 head office or principal office

第八十二条第三項 Article 82, paragraph (3)	第一項 paragraph (1)	保険業法第一百七十条第三項において準用する第一項 paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 170, paragraph (3) of the Insurance Business Act
	第八十条又は前条 Article 80 or the preceding Article	同条第三項において準用する 第八十条又は前条 Article 80 or the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of that Article
第八十三条第一項 Article 83, paragraph (1)	本店 head office	本店又は主たる事務所 head office or principal office
	第二十四条各号 items of Article 24	第二十四条各号（保険業法第六十七条において準用する場合を含む。） items of Article 24 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 67 of the Insurance Business Act)
第八十三条第二項 Article 83, paragraph (2)	本店 head office	本店又は主たる事務所 head office or principal office
第百三十四条第一項 第一号 Article 134, paragraph (1), item (i)	第五号 item (v)	第五号（これらの規定を保険業法第六十七条において準用する場合を含む。） item (v) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 67 of the Insurance Business Act)

（相互会社が電子公告により法又は他の法律の規定による公告をする場合について準用する会社法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Cases When a Mutual Company Gives a Public Notice under the Insurance Business Act and Other Laws by Electronic Public Notice)

第十条の二 法第六十七条の二の規定において相互会社が電子公告により法又は他の法律の規定による公告をする場合について会社法第九百四十条第一項及び第九百四十六条第三項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表

のとおりとする。

Article 10-2 When the provisions of Article 940, paragraph (1) and Article 946, paragraph (3) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 67-2 of the Act to cases when a mutual company gives a public notice under the Act or any other laws by electronic public notice, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百四十条第一項第一号 Article 940, paragraph (1), item (i)	この法律 this Act	保険業法 the Insurance Business Act
第九百四十六条第三項 Article 946, paragraph (3)	商号 trade name	名称 name

(保険金請求権等の範囲)

(Scope of Insurance Claims)

第十一条 法第七十条第五項から第七項までの保険金請求権等は、同条第二項の規定による公告の時ににおいて既に生じているものに限るものとする。

Article 11 The insurance claims, etc. referred to in Article 70, paragraphs (5) through (7) of the Act are limited to the claims that have already arisen as of the time of public notice given pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article.

(組織変更をする株式会社が新株予約権を発行している場合について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Cases When a Converting Stock Company Has Issued Share Options)

第十一条の二 法第七十一条の規定において組織変更をする株式会社が新株予約権を発行している場合について会社法第七百七十七条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 11-2 When the provisions of Article 777, paragraph (3) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 71 of the Act to cases when a converting stock company has issued share options, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七百七十七条第三項 Article 777, paragraph (3)	効力発生日 effective day	効力発生日（保険業法第六十九条第四項第五号に規定する効力発生日をいう。以下同じ。） effective date (meaning the effective date prescribed in Article 69, paragraph (4), item (v) of the Insurance Business Act; the same applies below)

（保険契約者総会等について準用する会社法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Policyholders Meetings)

第十一条の三 法第七十四条第三項の規定において保険契約者総会について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 11-3 (1) When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 74, paragraph (3) of the Act to a policyholders meeting, the technical replacement of terms in connection with the provisions of that Act is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

<p>第六十八条第一項 Article 68, paragraph (1)</p>	<p>二週間（前条第一項第三号又は第四号に掲げる事項を定めたときを除き、設立しようとする株式会社が公開会社でない場合にあっては、一週間（当該設立しようとする株式会社が取締役会設置会社以外の株式会社である場合において、これを下回る期間を定款で定めた場合にあっては、その期間）） no later than two weeks (or one week if the stock company to be incorporated is not a public company, except if the matters set forth in paragraph (1), item (iii) or item (iv) of the preceding Article are decided, (or if a shorter period of time is provided for in the articles of incorporation if the stock company to be incorporated is a stock company other than a company with board of directors, relevant shorter period of time))</p>	<p>二週間 no later than two weeks</p>
<p>第七十条並びに第七十一条第一項及び第二項 Article 70, and Article 71, paragraphs (1) and (2)</p>	<p>創立総会参考書類 reference documents for an organizational meeting</p>	<p>保険契約者総会参考書類 policyholders meeting reference documents</p>
<p>第七十四条第六項 Article 74, paragraph (6)</p>	<p>株式会社の成立後にあっては、当該株式会社 or the stock company after the formation of relevant stock company.</p>	<p>組織変更後にあっては、組織変更後相互会社（保険業法第六十九条第四項第一号に規定する組織変更後相互会社をいう。以下この条及び第八十一条において同じ。） or, after the entity conversion takes effect, the converted mutual company (meaning a converted mutual company prescribed in Article 69, paragraph (4), item (i) of the Insurance Business Act; the same applies below in this Article and Article 81)</p>

	<p>が定めた場所（株式会社の成立後にあつては、その</p> <p>at a place designated by the incorporators (or at the head office of the stock company after the formation of relevant stock company</p>	<p>の本店（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の</p> <p>at the incorporator's head office (or, after the entity conversion takes effect, at the head office of the converted mutual company</p>
<p>第七十四条第七項</p> <p>Article 74, paragraph (7)</p>	<p>株式会社の成立後にあつては、その</p> <p>or the shareholders of the stock company after the formation of relevant stock company</p>	<p>組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の</p> <p>or, after the entity conversion takes effect, the shareholders of the converted mutual company</p>
	<p>が定めた時間（株式会社の成立後にあつては、その営業時間</p> <p>the hours designated by the incorporators (or during the business hours of the stock company after the formation of relevant stock company</p>	<p>の営業時間（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の事業時間</p> <p>the incorporator's operating hours (or, after the entity conversion takes effect, during the business hours of the converted mutual company)</p>
<p>第七十五条第三項及び第七十六条第四項</p> <p>Article 75, paragraph (3) and Article 76, paragraph (4)</p>	<p>が定めた場所</p> <p>at a place designated by the incorporators</p>	<p>の本店</p> <p>at the incorporator's head office</p>
<p>第七十五条第四項及び第七十六条第五項</p> <p>Article 75, paragraph (4) and Article 76, paragraph (5)</p>	<p>が定めた時間</p> <p>hours designated by the incorporators</p>	<p>の営業時間</p> <p>incorporator's operating hours</p>
<p>第八十一条第二項</p> <p>Article 81, paragraph (2)</p>	<p>株式会社の成立後にあつては、当該株式会社。次条第二項において同じ。</p> <p>or the stock company after the formation of relevant stock company; the same applies in paragraph (2) of the following Article.</p>	<p>組織変更後にあつては、組織変更後相互会社</p> <p>or, after the entity conversion takes effect, the converted mutual company</p>

	<p>が定めた場所（株式会社の成立後にあつては、その本店。同条第二項において同じ。</p> <p>at a place designated by the incorporators (or at the head office of the stock company if after the incorporation of relevant stock company; the same applies in paragraph (2) of the same Article)</p>	<p>の本店（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の主たる事務所</p> <p>at the incorporator's head office (or, after the entity conversion takes effect, at the principal office of the converted mutual company)</p>
<p>第八十一条第三項</p> <p>Article 81, paragraph (3)</p>	<p>（株式会社の成立後にあつては、その株主及び債権者。次条第三項において同じ。</p> <p>(or the shareholders and creditors of the stock company after the formation of such stock company; the same applies in paragraph (3) of the following Article.)</p>	<p>及び債権者（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の社員及び債権者</p> <p>and creditors (or, after the entity conversion takes effect, the members and creditors of the converted mutual company)</p>
	<p>が定めた時間（株式会社の成立後にあつては、その営業時間。同項において同じ。</p> <p>the hours designated by the incorporators (or during the business hours of relevant stock company if after the incorporation of relevant stock company; the same applies in the same paragraph)</p>	<p>の営業時間（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の事業時間</p> <p>the incorporator's operating hours (or, after the entity conversion takes effect, during the business hours of the converted mutual company)</p>

2 法第七十四条第三項の規定において保険契約者総会の決議の不存在若しくは無効の確認又は取消しの訴えについて会社法第八百三十六条第一項及び第九百三十七条第一項（第一号トに係る部分に限る。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 836, paragraph (1) and Article 937, paragraph (1) (limited to the part involving item (i), (g)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 74, paragraph (3) of the Act to an action for a declaratory judgment as to the absence or invalidity of a resolution at policyholders meeting or an action for revocation of a resolution at policyholders meeting, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百三十六条第一項 Article 836, paragraph (1)	株主又は設立時株主に the shareholder or the shareholder at incorporation	保険契約者に policyholder
	株主が取締役、監査役、執行役若しくは清算人であるとき、又は当該設立時株主が設立時取締役若しくは設立時監査役 shareholder is a director, company auditor, executive officer or liquidator or when relevant shareholder at incorporation is a director at incorporation or a company auditor at incorporation	保険契約者が取締役、監査役、執行役又は清算人 policyholder is a director, company auditor, executive officer or liquidator
第九百三十七条第一項（第一号トに係る部分に限る。） Article 937, paragraph (1) (limited to the part involving item (i), (g))	本店 head office	主たる事務所 principal office

（保険契約者総代会について準用する法等の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Policyholder Representatives Meeting)

第十一条の四 法第七十七条第六項の規定において保険契約者総代会について法第四十四条の二第一項並びに第七十四条第一項から第四項まで及び第六項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 11-4 (1) When the provisions of Article 44-2, paragraph (1) and Article 74, paragraphs (1) through (4) and paragraph (6) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 77, paragraph (6) of the Act to a policyholder representatives meeting, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四十四条の二第一項 Article 44-2, paragraph (1)	定款 the articles of incorporation	第七十七条第一項の決議 the resolution under Article 77, paragraph (1)
	相互会社 mutual company	組織変更をする株式会社 converting stock company
第七十四条第一項及び第二項 Article 74, paragraphs (1) and (2)	保険契約者 policyholder	総代 representative member
第七十四条第三項 Article 74, paragraph (3)	において、これらの規定中「発起人」とあるのは「組織変更をする株式会社」と、「設立時株主」とあるのは「保険契約者」と、「株式会社」とあるのは「相互会社」と the terms "incorporators", "shareholders at incorporation" and "stock company" in those provisions are deemed to be replaced with "converting stock company", "policyholders" and "mutual company", respectively;	において (deleted)

	前項」と、同法第七十四条第六項中「本店」とあるのは「主たる事務所」と、同条第七項中「株主」とあるのは「社員」 the term "head office" in Article 74, paragraph (6) of that Act is deemed to be replaced with "principal office"; the term "shareholders" in Article 74, paragraph (7) of that Act is deemed to be replaced with "members"	前項 (deleted)
	保険契約者、 policyholders	総代、 representative members
第七十四条第四項及び第六項 Article 74, paragraphs (4) and (6)	保険契約者 policyholders	総代、 representative members

2 法第七十七条第六項の規定において保険契約者総代会について法第四十四条の二第三項前段の規定を準用する場合における同項前段において準用する会社法第三百十条第三項、第四項及び第六項から第八項までの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of the first sentence of Article 44-2, paragraph (3) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 77, paragraph (6) to a policyholder representatives meeting, the technical replacement of terms in connection with the provisions of Article 310, paragraphs (3), (4) and (6) through (8) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to the first sentence of the first-mentioned paragraph is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百十条第三項及び第四項 Article 310, paragraphs (3) and (4)	株主 shareholders	総代 representative members
	株式会社 stock company	組織変更をする株式会社 converting stock company
第三百十条第六項 Article 310, paragraph (6)	株式会社 stock company	組織変更をする株式会社（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社（保険業法第六十九条第四項第一号に規定する組織変更後相互会社をいう。以下この条において同じ。））。第八項において同じ。） converting stock company (or, after the entity conversion takes effect, the converted mutual company (meaning a converted mutual company prescribed in Article 69, paragraph (4), item (i) of the Insurance Business Act; the same applies below in this Article)); the same applies in paragraph (8)
	本店 head office	本店（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の主たる事務所） head office (if after the entity conversion takes effect, the principal office of the converted mutual company)
第三百十条第七項 Article 310, paragraph (7)	株式会社の営業時間 during the business hours of the stock company	組織変更をする株式会社の営業時間（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の事業時間） during the operating hours of the converting stock company (if after the entity conversion takes effect, business hours of the converted mutual company)

第三百十条第八項 Article 310, paragraph (8)	株式会社 stock company	組織変更をする株式会社 converting stock company
---	-----------------------	---

- 3 法第七十七条第六項の規定において保険契約者総代会について法第七十四条第三項の規定を準用する場合における同項において準用する会社法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(3) When the provisions of Article 74, paragraph (3) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 77, paragraph (6) to a policyholder representatives meeting, the technical replacement of terms in connection with the provisions of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to the first-mentioned paragraph is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第六十七条 Article 67	発起人 incorporator	組織変更をする株式会社 converting stock company
	設立時株主 shareholders at incorporation	総代 representative members
第六十八条第一項 Article 68, paragraph (1)	発起人 incorporator	組織変更をする株式会社 converting stock company

	<p>二週間（前条第一項第三号又は第四号に掲げる事項を定めたときを除き、設立しようとする株式会社が公開会社でない場合にあっては、一週間（当該設立しようとする株式会社が取締役会設置会社以外の株式会社である場合において、これを下回る期間を定款で定めた場合にあっては、その期間））</p> <p>two weeks (or one week if the stock company to be incorporated is not a public company, except if the matters set forth in paragraph (1), item (iii) or item (iv) of the preceding Article are decided (or if a shorter period of time is provided for in the articles of incorporation if the stock company to be incorporated is a stock company other than a company with board of directors, relevant shorter period of time))</p>	<p>二週間</p> <p>two weeks</p>
	設立時株主 shareholders at incorporation	総代 representative members
第六十八条第三項 Article 68, paragraph (3)	発起人 incorporators	組織変更をする株式会社 converting stock company
	設立時株主 shareholders at incorporation	総代 representative members
第七十条並びに第七十一条第一項及び第二項 Article 70, and Article 71, paragraphs (1) and (2)	発起人 incorporators	組織変更をする株式会社 converting stock company
	設立時株主 shareholders at incorporation	総代 representative members

	創立総会参考書類 reference documents for an organizational meeting	保険契約者総代会参考書類 reference documents for the policyholder representatives meeting
第七十一条第三項 及び第四項 Article 71, paragraphs (3) and (4)	発起人 incorporators	組織変更をする株式会社 converting stock company
	設立時株主 shareholders at incorporation	総代 representative members
第七十五条第一項 Article 75, paragraph (1)	発起人 incorporators	組織変更をする株式会社 converting stock company
第七十五条第二項 Article 75, paragraph (2)	設立時株主 shareholders at incorporation	総代 representative members
第七十五条第三項 Article 75, paragraph (3)	発起人は The incorporators	組織変更をする株式会社（組 織変更後にあっては、組織変 更後相互会社（保険業法第六 十九条第四項第一号に規定す る組織変更後相互会社をい う。以下この条並びに第八十 一条第二項及び第三項におい て同じ。）。次条第四項及び 第五項において同じ。）は The converting stock company (if after the entity conversion takes effect, the converted mutual company (meaning a converted mutual company as defined in Article 69, paragraph (4), item (i) of the Insurance Business Act; the same applies below in this Article and Article 81, paragraphs (2) and (3)); the same applies in paragraphs (4) and (5) of the following Article)

	<p>発起人が定めた場所 at a place designated by the incorporators</p>	<p>組織変更をする株式会社の本店（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の主たる事務所。同条第四項において同じ。） at the head office of the converting stock company (or, after the entity conversion takes effect, at the principal office of the converted mutual company; the same applies in paragraph (4) of that Article)</p>
第七十五条第四項 Article 75, paragraph (4)	<p>設立時株主 The shareholders at incorporation</p>	<p>保険契約者（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の社員。次条第五項において同じ。） The policyholders (or, after the entity conversion takes effect, the members of the converted mutual company; the same applies in paragraph (5) of the following Article)</p>
	<p>発起人が定めた時間 hours designated by the incorporators</p>	<p>組織変更をする株式会社の営業時間（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の事業時間。同項において同じ。） operating hours of the converting stock company (if after the entity conversion takes effect, the business hours of the converted mutual company; the same applies in that paragraph)</p>
第七十六条第一項 Article 76, paragraph (1)	<p>発起人 incorporator</p>	<p>組織変更をする株式会社 converting stock company</p>
第七十六条第二項 Article 76, paragraph (2)	<p>設立時株主 shareholders at incorporation</p>	<p>総代 representative policyholders</p>
	<p>発起人 incorporator</p>	<p>組織変更をする株式会社 converting stock company</p>
第七十六条第三項 Article 76, paragraph (3)	<p>設立時株主 shareholders at incorporation</p>	<p>総代 representative policyholders</p>

第七十六条第四項 Article 76, paragraph (4)	発起人 incorporators	組織変更をする株式会社 converting stock company
	が定めた場所 at a place designated by the incorporators	の本店 at the head office
第七十六条第五項 Article 76, paragraph (5)	設立時株主 The shareholders at incorporation	保険契約者 The policyholders
	発起人が定めた時間 during the hours designated by the incorporators	組織変更をする株式会社の営 業時間 during the operating hours of the converting mutual company
第七十八条 Article 78	発起人 incorporators	組織変更をする株式会社 converting stock company
	設立時株主から by the shareholders at incorporation	総代から by the representative members
	設立時株主の of the shareholders at incorporation	保険契約者の of the policyholders
第八十一条第二項 Article 81, paragraph (2)	発起人（株式会社の成立後に あつては、当該株式会社。次 条第二項において同じ。 incorporators (or the stock company after the formation of relevant stock company; the same applies in paragraph (2) of the following Article	組織変更をする株式会社（組 織変更後にあつては、組織変 更後相互会社 converting stock company (if after the entity conversion takes effect, the converted mutual company
	発起人が定めた場所（株式会 社の成立後にあつては、その 本店。同条第二項において同 じ。 at a place designated by the incorporators (or at the head office of the stock company if after the incorporation of such stock company; the same applies in paragraph (2) of the same Article	組織変更をする株式会社の本 店（組織変更後にあつては、 組織変更後相互会社の主たる 事務所 at the head office of the converting stock company (if after the entity conversion take effect, at the principal office of the converted mutual company

<p>第八十一条第三項 Article 81, paragraph (3)</p>	<p>設立時株主（株式会社の成立後にあつては、その株主及び債権者。次条第三項において同じ。 The shareholders at incorporation (or the shareholders and creditors of the stock company after the formation of relevant stock company; the same applies in paragraph (3) of the following Article</p>	<p>保険契約者及び債権者（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の社員及び債権者 The policyholders and creditors (if after the entity conversion takes effect, the members and creditors of the converted mutual company</p>
	<p>発起人が定めた時間（株式会社の成立後にあつては、その営業時間。同項において同じ。 the hours designated by the incorporators (or during the business hours of such stock company if after the incorporation of relevant stock company; the same applies in the same paragraph</p>	<p>組織変更をする株式会社の営業時間（組織変更後にあつては、組織変更後相互会社の事業時間 the operating hours of the converting stock company (or, after the entity conversion takes effect, during the business hours of the converted mutual company</p>
<p>第八百三十一条第一項第一号及び第二号 Article 831, paragraph (1), items (i) and (ii)</p>	<p>定款 articles of incorporation</p>	<p>保険業法第七十七条第一項の決議 resolution under Article 77, paragraph (1) of the Insurance Business Act</p>
<p>第八百三十一条第二項 Article 831, paragraph (2)</p>	<p>定款 articles of incorporation</p>	<p>保険業法第七十七条第一項の決議 resolution under Article 77, paragraph (1) of the Insurance Business Act</p>
	<p>同項 that paragraph</p>	<p>前項 the preceding paragraph</p>
<p>第八百三十六条第一項 Article 836, paragraph (1)</p>	<p>株主又は設立時株主 a shareholder or a shareholder at incorporation</p>	<p>総代 a representative member</p>

	株主が取締役、監査役、執行役若しくは清算人であるとき、又は当該設立時株主が設立時取締役若しくは設立時監査役 provided, however, that this does not apply when relevant shareholder is a director, company auditor, executive officer or liquidator or when relevant shareholder at incorporation is a director at incorporation or a company auditor at incorporation.	総代が取締役、監査役、執行役又は清算人 provided, however, that this does not apply when relevant representative member is a director, company auditor, executive officer, or liquidator.
第九百三十七条第一項（第一号トに係る部分に限る。） Article 937, paragraph (1) (limited to the part involving item (i), (g))	本店 head office	主たる事務所 principal office

（組織変更後相互会社の基金の募集について準用する法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Solicitation of Funds by a Converted Mutual Company)

第十一条の五 法第七十八条第三項の規定において同条第一項の募集について法第三十条並びに第三十条の三第一項及び第五項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 11-5 When the provisions of Article 30 and Article 30-3, paragraphs (1) and (5) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 78, paragraph (3) of the Act to solicitation under paragraph (1) of the first-mentioned Article, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
---	-----------------------------	------------------------------

第三十条 Article 30	の規定 The provisions of the preceding two Articles	の規定並びに第七十八条第三項において準用する前条の規定 The provisions of the preceding two Articles, and the provisions of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 78, paragraph (3)
第三十条の三第一項 Article 30-3, paragraph (1)	遅滞なく、第二十八条第一項第三号 without delay following the receipt of the notice under Article 29, paragraph (2), pay the full amount of money pertaining to their contribution of funds solicited at incorporation, at the place payment is handled that is listed in Article 28, paragraph (1), item (iii)	第七十八条第二項第三号に掲げる期日までに、同項第四号 no later than the date stated in Article 78, paragraph (2), item (iii), pay the full amount of money regarding their contribution of funds solicited at incorporation, at the place of payment at the place specified in item (iv) of that paragraph
第三十条の三第五項 Article 30-3, paragraph (5)	同項に規定する prescribed in that paragraph	同条第二項第三号に掲げる stated in paragraph (2), item (iii) of that Article

(株式会社が組織変更をしたときの登記について準用する商業登記法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Commercial Registration Act That Are Applied Mutatis Mutandis to When a Stock Company Has Effected an Entity Conversion)

第十一条の六 法第八十四条第三項の規定において同条第一項の場合について商業登記法第七十八条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 11-6 When the provisions of Article 78, paragraph (3) of the Commercial Registration Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (3) of the Act to the case referred to in paragraph (1) of the first-mentioned Article, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七十八条第三項 Article 78, paragraph (3)	第二十四条各号 items of Article 24	第二十四条各号（保険業法第六十七条において準用する場合を含む。） items of Article 24 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 67 of the Insurance Business Act)

（組織変更の無効の訴え等について準用する会社法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Actions for Invalidation of an Entity Conversion)

第十一条の七 法第八十四条の二第四項の規定において組織変更の無効の訴えについて会社法第八百三十六条第一項及び第九百三十七条第三項（第一号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 11-7 (1) When the provisions of Article 836, paragraph (1) and Article 937, paragraph (3) (limited to the part involving item (i)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 84-2, paragraph (4) of the Act to an action for invalidation of an entity conversion, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百三十六条第一項 Article 836, paragraph (1)	会社の組織に関する訴えであって、株主又は設立時株主が提起することができるもの an action concerning organization of company which may be filed by a shareholder or a shareholder at incorporation	組織変更の無効の訴え an action to invalidate the entity conversion

	株主又は設立時株主に対し the shareholder or the shareholder at incorporation who has filed	株主であった者又は社員に対し the person who was formerly a shareholder or the member who has filed
	株主が取締役、監査役、執行役若しくは清算人であるとき、又は当該設立時株主が設立時取締役若しくは設立時監査役 when relevant shareholder is a director, company auditor, executive officer or liquidator or when relevant shareholder at incorporation is a director at incorporation or a company auditor at incorporation	株主であった者又は社員が取締役、監査役、執行役又は清算人 when such person who was formerly a shareholder, or such member is a director, company auditor, executive officer or liquidator
第九百三十七条第三項 (第一号に係る部分に限る。) Article 937, paragraph (3) (limited to the part involving item (i))	本店 head office	主たる事務所及び本店 principal office and head office

2 法第八十四条の二第四項の規定において法第七十八条第一項の基金の募集を伴う組織変更の無効判決について会社法第八百四十条第一項及び第二項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 840, paragraphs (1) and (2) the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 84-2, paragraph (4) of the Act to a judgment invalidating an entity conversion involving the solicitation of funds as referred to in Article 78, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
---	-----------------------------	------------------------------

第八百四十条第一項前段 the first sentence of Article 840, paragraph (1)	に対し to the shareholders	(当該基金に係る債権者 である社員をいう。)そ の他の当該基金に係る債 権者に対し to the shareholders of those shares (meaning a member who is a creditor of the fund) or any other creditor of the fund
第八百四十条第二項 Article 840, paragraph (2)	株主 shareholders	債権者 creditors

(保険金請求権等の範囲)

(Scope of Insurance Claims)

第十二条 法第八十八条第五項から第七項までの保険金請求権等は、同条第二項の規定による公告の時ににおいて既に生じているものに限るものとする。

Article 12 The insurance claims, etc. under Article 88, paragraphs (5) through (7) of the Act are limited to the claims that have already arisen as of the time of the public notice under paragraph (2) of that Article.

(組織変更計画に現物出資に関する事項を定めた場合について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Cases When the Particulars of Contributions in Kind Are Prescribed in an Entity Conversion Plan)

第十二条の二 法第九十六条の四の規定において法第九十二条第三号に掲げる事項を定めた場合について会社法第二百七条第八項及び第二百十三条第一項（第一号及び第三号を除く。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 12-2 (1) When the provisions of Article 207, paragraph (8) and Article 213, paragraph (1) (excluding items (i) and (iii)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-4 of the Act to cases in which the particulars stated in Article 92, item (iii) of the Act are prescribed, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
--	-----------------------------	------------------------------

第二百七条第八項 Article 207, paragraph (8)	申込み又は第二百五条第一項の契約 applications of the person for subscription for shares for subscription, or manifestation of intention of the person relating to the contract provided for in Article 205, paragraph (1)	申込み application of the person to subscribe for shares for subscription
第二百十三条第一項第二号 Article 213, paragraph (1), item (ii)	株主総会 shareholders meeting	社員総会（総代会を設けているときは、総代会） general meeting of the members (or member representatives meetings, if the company has such a meeting)

2 法第九十六条の四の規定において同条において準用する会社法第二百十二条（第一項第一号を除く。）の規定による支払を求める訴えについて同法第八百四十九条第三項及び第八項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 849, paragraphs (3) and (8) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-4 of the Act to an action to demand payment under Article 212 of the Companies Act (excluding paragraph (1), item (i)), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-4 of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百四十九条第三項 Article 849, paragraph (3)	、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等 wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.	又は株式交換等完全親会社 wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc.

	<p>、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社</p> <p>the stock company that constitutes that stock company, etc., and as regards the application of the provisions of the preceding paragraph if the ultimate, wholly owning parent company referred to in that paragraph holds all of the issued shares in the stock company, or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.</p>	<p>又は当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社</p> <p>and as regards the application of the provisions of the preceding paragraph if the ultimate, wholly owning parent company referred to in that paragraph holds all of the issued shares in the stock company</p>
<p>第八百四十九条第八項</p> <p>Article 849, paragraph (8)</p>	<p>規定及び前項の最終完全親会社等が株式会社の発行済株式の全部を有する場合における同項の規定</p> <p>and as regards the application of the provisions of the preceding paragraph if the ultimate, wholly owning parent company referred to in that paragraph holds all of the issued shares in the stock company</p>	<p>規定</p> <p>and as regards the application of the provisions of the preceding paragraph</p>
	<p>これらの</p> <p>in these provisions</p>	<p>同項の</p> <p>in the same paragraph</p>

(出資の履行を仮装した組織変更時発行株式の引受人の責任について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Liabilities of Subscribers of Shares Issued on Entity Conversion for Which the Performance of Contribution is Disguised)

第十二条の二の二 法第九十六条の四の二の規定において同条において準用する会社法第二百十三条の二第一項の規定による支払又は給付を求める訴えについて同法第八百四十九条第三項及び第八項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 12-2-2 When the provisions of Article 849, paragraphs (3) and (8) of the

Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-4-2 of the Act to an action to demand payment or delivery under Article 213-2, paragraph (1) of the same Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-4-2 of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社 法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百四十九条 第三項 Article 849, paragraph (3)	、株式交換等完全親会社又は最終完全親会社等 wholly owning parent company resulting from a share exchange, etc., or ultimate, wholly owning parent company, etc.	又は株式交換等完全親会社 or wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc.
	、当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社又は当該最終完全親会社等の完全子会社等である株式会社 the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc., or the wholly owned subsidiary company, etc. of the ultimate, wholly owning parent company, etc.,	又は当該株式交換等完全親会社の株式交換等完全子会社 the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange, etc. as regards the wholly owning parent company resulting from the share exchange, etc.,

第八百四十九条 第八項 Article 849, paragraph (8)	規定及び前項の最終 完全親会社等が株式 会社の発行済株式の 全部を有する場合に おける同項の規定 and as regards the application of the provisions of the preceding paragraph if the ultimate, wholly owning parent company referred to in that paragraph holds all of the issued shares in the stock company	規定 and as regards the application of the provisions of the preceding paragraph
	これらの in these provisions	同項の in the same paragraph

(組織変更株式交換を伴う組織変更をする相互会社等について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to a Mutual Company Implementing an Entity Conversion Involving a Share Exchange on Entity Conversion)

第十二条の三 法第九十六条の五第三項の規定において組織変更株式交換を伴う組織変更をする相互会社について会社法第七百九十一条第一項（第一号を除く。）及び第四項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 12-3 (1) When the provisions of Article 791, paragraph (1) (excluding item (i)) and paragraph (4) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-5, paragraph (3) of the Act to a mutual company implementing an entity conversion involving a share exchange on entity conversion, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社 法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

<p>第七百九十一条 第一項（第一号 を除く。） Article 791, paragraph (1) (excluding item (i))</p>	<p>効力発生日 the effective day</p>	<p>効力発生日（保険業 法第八十六条第四項 第十二号に規定する 効力発生日をいう。 以下同じ。） the effective date (meaning the effective date prescribed in Article 86, paragraph (4), item (xii) of the Insurance Business Act; the same applies below)</p>
<p>第七百九十一条 第一項第二号 Article 791, paragraph (1), item (ii)</p>	<p>株式交換により株式交 換完全親会社が取得し た株式交換完全子会社 の株式の数その他の株 式交換に関する事項と して法務省令で定める 事項を記載し、又は記 録した書面又は電磁的 記録 documents detailing the number of shares of the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange acquired by the wholly owning parent company resulting from the share exchange and any other information prescribed by Ministry of Justice Order as concerning a share exchange, or electronic or magnetic records in which the information has been recorded</p>	<p>保険業法第九十六条 の十五において準用 する同法第八十二条 第二項の書面又は電 磁的記録 documents or electronic or magnetic records stated in Article 82, paragraph (2) of the Insurance Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-15 of that Act</p>

第七百九十一条 第四項 Article 791, paragraph (4)	株式交換完全子会社の 株主又は新株予約権者 shareholders or holders of share options of the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange	組織変更株式交換を 伴う組織変更をする 相互会社の社員 members of the mutual company implementing an entity conversion involving a share exchange on entity conversion
---	---	--

2 法第九十六条の五第三項の規定において組織変更株式交換完全親会社について会社法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-5, paragraph (3) of the Act to a wholly owning parent company resulting from the share exchange by a stock company converted from a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the provisions of the same Act is as listed in the following table:

読み替える会社 法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百九条第二 項（各号を除 く。） Article 309, paragraph (2) (excluding each of the items)	前項の規定にかかわ らず、次に掲げる Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the resolutions at the following shareholders meetings	第七百九十五条第一 項の The resolution at the shareholders meeting in Article 795, paragraph(1)
第三百二十四条 第二項（各号を 除く。） Article 324, paragraph (2) (excluding each of the items)	前項の規定にかかわ らず、次に掲げる Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the resolutions at the following class meetings	第七百九十五条第四 項の The resolution at the class meeting in Article 795, paragraph(4)

第七百九十四条
第三項
Article 794,
paragraph (3)

株式交換完全子会社の株主に対して交付する金銭等が株式交換完全親株式会社の株式その他これに準ずるものとして法務省令で定めるもののみである場合（第七百六十八条第一項第四号ハに規定する場合を除く。）
or, if the monies, etc. to be delivered to shareholders of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange are limited to shares of the wholly owning parent stock company resulting from the share exchange or those prescribed by Ministry of Justice Order as being equivalent thereto (excluding the case prescribed in Article 768, paragraph (1), item (iv), (c))

組織変更をする相互会社の社員に対して交付する株式又は金銭が組織変更株式交換完全親会社の株式その他これに準ずるものとして内閣府令で定めるもののみである場合
if the shares or monies to be delivered to members of the mutual company implementing an entity conversion are limited to shares in the wholly owning parent company established in a share exchange on entity conversion or any other shares specified by Cabinet Office Order as being equivalent to it

第七百九十五条 第二項第三号 Article 795, paragraph (2), item (iii)	株式交換完全子会社 の株主に対して交付 する金銭等（株式交 換完全親株式会社の 株式等を除く。）の 帳簿価額 the book value of the monies, etc. (excluding shares, etc. of the wholly owning parent stock company resulting from a share exchange) delivered by the wholly owning parent stock company resulting from a share exchange to shareholders of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange	組織変更をする相互 会社の社員に対して 交付する金銭の額 the amount of money to be delivered by the wholly owning parent stock company in the share exchange to members of the converting mutual company
第七百九十五条 第四項第三号 Article 795, paragraph (4), item (iii)	金銭等 monies, etc.	株式又は金銭 shares or monies
	第七百六十八条第一 項第二号イ Article 768, paragraph (1), item (ii), (a)	保険業法第九十六条 の七第二号イ Article 96-7, item (ii), (a) of the Insurance Business Act
第七百九十六条 第一項 Article 796, paragraph (1)	金銭等 monies, etc.	株式又は金銭 shares or monies
第七百九十六条 第二項第一号ハ Article 796, paragraph (2), item (i), (c)	存続株式会社等の株 式等以外の財産の帳 簿価額 the book value of property other than shares, etc. of the surviving stock company, etc.	金銭 money

<p>第七百九十六条の二第二号 Article 796-2, item (ii)</p>	<p>第七百四十九条第一項第二号若しくは第三号、第七百五十八条第四号又は第七百六十八条第一項第二号若しくは第三号 Article 749, paragraph (1), item (ii) or (iii), Article 758, item (iv), or Article 768, paragraph (1), item (ii) or (iii)</p>	<p>保険業法第九十六条の七第二号又は第三号 Article 96-7, item (ii) or (iii) of the Insurance Business Act</p>
<p>第七百九十七条第三項 Article 797, paragraph (3)</p>	<p>消滅会社等の商号及び住所（第七百九十五条第三項に規定する場合にあっては、吸収合併等をする旨、消滅会社等の商号及び住所並びに同項の株式に関する事項） the trade name and address of the disappearing company, etc. (or, in the cases prescribed in Article 795, paragraph (3), the fact that it will effect an absorption-type merger, etc., the trade name and address of the absorbed company, etc. and the matters concerning shares set forth in that paragraph)</p>	<p>組織変更をする相互会社の名称及び住所 the name and address of the converting mutual company</p>

<p>第七百九十九条 第一項第三号 Article 799, paragraph (1), item (iii)</p>	<p>株式交換完全子会社 の株主に対して交付 する金銭等が株式交 換完全親株式会社の 株式その他これに準 ずるものとして法務 省令で定めるものの みである場合以外の 場合又は第七百六十 八条第一項第四号ハ に規定する other than where the monies, etc. to be delivered to shareholders of the wholly owned subsidiary company resulting from the share exchange are only shares of the wholly owning parent stock company resulting from the share exchange or those prescribed by Ministry of Justice Order as being equivalent thereto, or in the cases prescribed in Article 768, paragraph (1), item (iv), (c)</p>	<p>組織変更をする相互 会社の社員に対して 交付する株式又は金 銭が組織変更株式交 換完全親会社の株式 その他これに準ずる ものとして内閣府令 で定めるもののみで ある場合以外の other than where the shares or monies to be delivered to members of the mutual company implementing an entity conversion are limited to the shares in the wholly owning parent company established in a share exchange on entity conversion or any other shares specified by Cabinet Office Order as being equivalent thereto</p>
<p>第七百九十九条 第二項第二号 Article 799, paragraph (2), item (ii)</p>	<p>消滅会社等の商号 the trade name and address of the absorbed company, etc.</p>	<p>組織変更をする相互 会社の名称 the name and address of the converting mutual company</p>

第七百九十九条 第二項第三号 Article 799, paragraph (2), item (iii)	存続株式会社等及び 消滅会社等（株式会 社に限る。） the surviving stock company, etc. and the disappearing company, etc. (limited to a stock company)	組織変更株式交換完 全親会社及び組織変 更をする相互会社 the wholly owning parent company incorporated resulting from a the share exchange on entity conversion and the mutual company implementing an entity conversion
第八百一条第六 項 Article 801, paragraph (6)	株式交換完全子会社 の株主に対して交付 する金銭等が株式交 換完全親株式会社の 株式その他これに準 ずるものとして法務 省令で定めるもの のみである場合（第 七百六十八条第一項 第四号ハに規定する 場合を除く。） or, in cases where monies, etc. to be delivered to shareholders of the wholly owned subsidiary company resulting from a share exchange are limited to shares of the wholly owning parent stock company resulting from a share exchange or those prescribed by Ministry of Justice Order as being equivalent thereto (excluding the case prescribed in Article 768, paragraph (1), item (iv), (c)),	組織変更をする相互 会社の社員に対して 交付する株式又は金 銭が組織変更株式交 換完全親会社の株式 その他これに準ずる ものとして内閣府令 で定めるもののみで ある場合 or, when the shares or monies to be delivered to members of a mutual company implementing an entity conversion are limited to the shares in the wholly owning parent company resulting from the share exchange on entity conversion or any other shares specified by Cabinet Office Order as being equivalent to it

（組織変更株式移転を伴う組織変更をする相互会社等について準用する会社法の規定

の読替え)

**(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That
Are Applied Mutatis Mutandis to a Mutual Company Implementing an
Entity Conversion Involving a Share Transfer on Entity Conversion)**

第十二条の四 法第九十六条の九第五項の規定において組織変更株式移転を伴う組織変更をする相互会社について会社法第八百十一条第一項（第一号を除く。）及び第四項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 12-4 (1) When the provisions of Article 811, paragraph (1) (excluding item (i)) and paragraph (4) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-9, paragraph (5) of the Act to a mutual company implementing an entity conversion involving a share transfer on entity conversion, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社 法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

<p>第八百十一条第一項第二号 Article 811, paragraph (1), item (ii)</p>	<p>株式移転により株式移転設立完全親会社取得した株式移転完全子会社の株式の数その他の株式移転に関する事項として法務省令で定める事項を記載し、又は記録した書面又は電磁的記録 documents detailing the number of shares of the wholly owned subsidiary company resulting from a share transfer acquired by the wholly owning parent company incorporated in a share transfer and any other information prescribed by Ministry of Justice Order as concerning a share transfer, or electronic or magnetic records in which the information has been recorded</p>	<p>保険業法第九十六条の十五において準用する同法第八十二条第二項の書面又は電磁的記録 documents, or electronic or magnetic records set forth in Article 82, paragraph (2) of the Insurance Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-15 of that Act</p>
<p>第八百十一条第四項 Article 811, paragraph (4)</p>	<p>株式移転設立完全親会社の成立の日に株式移転完全子会社の株主又は新株予約権者 shareholders or holders of share options of the wholly owned subsidiary company resulting from a share transfer as of the day of formation of the wholly owning parent company incorporated resulting from a share transfer.</p>	<p>組織変更株式移転設立完全親会社の成立の日に組織変更株式移転を伴う組織変更をする相互会社の社員 members of the mutual company implementing the entity conversion involving a share transfer on entity conversion on the day of establishment of the wholly owning parent company incorporated in a share transfer on entity conversion</p>

2 法第九十六条の九第五項の規定において同条第一項第九号の株式会社について会社法第三百九条第二項（各号を除く。）、第八百六条第三項、第八百八条第三項（第一号及び第二号を除く。）及び第八百十条第二項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 309, paragraph (2) (excluding the items), Article 806, paragraph (3), Article 808, paragraph (3) (excluding items (i) and (ii)) and Article 810, paragraph (2) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-9, paragraph (5) of the Act to a stock company referred to in Article 96-9, paragraph (1), item (ix) of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百九条第二項（各号を除く。） Article 309, paragraph (2) (excluding each of the items)	前項の規定にかかわらず、次に掲げる Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the resolutions at the following shareholders meetings	第八百四条第一項の The resolutions at shareholders meetings under Article 804, paragraph (1)

<p>第八百六条第三項 Article 806, paragraph (3)</p>	<p>他の新設合併消滅会社、新設分割会社又は株式移転完全子会社（以下この節において「消滅会社等」という。）及び設立会社の商号 and the trade names and addresses of the companies consolidated through consolidation-type merger, the splitting company in incorporation-type company split or the wholly owned subsidiary company in share transfer (hereinafter referred to as the "consolidated company, etc." in this Section) and the incorporated company,</p>	<p>組織変更株式移転を伴う組織変更をする相互会社、他の保険業法第九十六条の九第一項第九号の株式会社及び組織変更株式移転設立完全親会社の商号又は名称 the address, trade name or name of the mutual company implementing an entity conversion involving a share transfer on entity conversion, any other stock company stated in Article 96-9, paragraph (1), item (ix) of the Insurance Business Act, and the wholly owning parent company incorporated in a share transfer on entity conversion established in the share exchange on entity conversion</p>
--	--	---

<p>第八百八条第三項（第一号及び第二号を除く。）及び第八百十条第二項第二号 Article 808, paragraph (3) (excluding items (i) and (ii)) and Article 810, paragraph (2), item (ii)</p>	<p>他の消滅会社等及び設立会社の商号 and the trade names and domiciles of the disappearing company, etc. and the incorporated company</p>	<p>組織変更株式移転を伴う組織変更をする相互会社、他の保険業法第九十六条の九第一項第九号の株式会社及び組織変更株式移転設立完全親会社の商号又は名称 address, trade name or name of the mutual company implementing an entity conversion involving a share transfer on entity conversion, any other stock company stated in Article 96-9, paragraph (1), item (ix) of the Insurance Business Act, and the wholly owning parent company incorporated in a share transfer on entity conversion</p>
--	--	--

（組織変更をする相互会社が組織変更株式交換をする場合について準用する商業登記法等の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Commercial Registration Act That Are Applied Mutatis Mutandis to When a Converting Mutual Company Implements a Share Exchange on Entity Conversion)

第十二条の五 法第九十六条の十四第二項の規定において組織変更をする相互会社が組織変更株式交換をする場合について商業登記法第八十九条（第一号から第四号までに係る部分に限る。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 12-5 (1) When the provisions of Article 89 (limited to the part involving items (i) through (iv)) of the Commercial Registration Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-14, paragraph (2) of the Act to a converting mutual company implementing a share exchange on entity conversion, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八十九条第二号 Article 89, item (ii)	会社法第七百九十六条第一項本文又は第二項本文 Article 796, the main clause of paragraph (1) or the main clause of paragraph (2) of the Companies Act	保険業法第九十六条の五第三項において準用する会社法第七百九十六条第一項本文又は第二項本文 the main text of Article 796, paragraph (1) or the main text of paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-5, paragraph (3) of the Insurance Business Act
	同条第三項 paragraph (3) of that Article	保険業法第九十六条の五第三項において準用する会社法第七百九十六条第三項 Article 796, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-5, paragraph (3) of the Insurance Business Act

第八十九条第三号 Article 89, item (iii)	会社法第七百九十九条第二項 Article 799, paragraph (2) of the Companies Act	保険業法第九十六条の五第三項において準用する会社法第七百九十九条第二項 Article 796, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-5, paragraph (3) of the Insurance Business Act
	同条第三項 paragraph (3) of that Article	保険業法第九十六条の五第三項において準用する会社法第七百九十九条第三項 Article 799, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-5, paragraph (3) of the Insurance Business Act
第八十九条第四号 Article 89, item (iv)	会社法第四百四十五条第五項 Article 445, paragraph (5) of the Companies Act	保険業法第九十六条の五第三項において準用する会社法第四百四十五条第五項 Article 445, paragraph (5) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-5, paragraph (3) of the Insurance Business Act

2 法第九十六条の十四第二項の規定において組織変更をする相互会社が組織変更株式移転をする場合について会社法第九百二十五条（第二号及び第四号を除く。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 925 (excluding items (ii) and (iv)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-14, paragraph (2) of the Act to the case when a converting mutual company implements a share transfer on entity conversion, the technical replacement of

terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百二十五条（第二号及び第四号を除く。） Article 925 (excluding items (ii) and (iv))	株式会社が株式移転をする In cases where one or multiple stock companies effects a share transfer	組織変更をする相互会社又は保険業法第九十六条の九第一項第九号の株式会社が組織変更株式移転をする If one or more mutual company implementing an entity conversion or a stock company referred to in Article 96-9, paragraph (1), item (ix) of the Insurance Business Act effects a share transfer on entity conversion
第九百二十五条第一号 Article 925, item (i)	第八百四条第一項の株主総会 the shareholders meeting referred to in Article 804, paragraph (1)	保険業法第九十六条の九第五項において準用する第八百四条第一項の株主総会又は同法第八十六条第一項の社員総会（総代会を設けているときは、総代会） the shareholders meeting referred to in Article 804, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-9, paragraph (5) of the Insurance Business Act, or the general meeting referred to in Article 86, paragraph (1) of that Act (or the member representatives meeting, if the company has such a meeting)
第九百二十五条第三号 Article 925, item (iii)	第八百六条第三項 Article 806, paragraph (3)	保険業法第九十六条の九第五項において準用する第八百六条第三項 Article 806, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-9, paragraph (5) of the Insurance Business Act

第九百二十五条第五号 Article 925, item (v)	第八百十条 if the procedures under the provisions of Article 810 need to be carried out, the day on which such procedures were completed;	保険業法第八十八条の規定による手続が終了した日又は同法第九十六条の九第五項において準用する第八百十条（第一項第一号及び第二号を除く。） the day on which the procedures under Article 88 of the Insurance Business Act were completed; or if the procedures under the provisions of Article 810 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-9, paragraph (5) of that Act (excluding paragraph (1), items (i) and (ii)) were completed;
第九百二十五条第六号 Article 925, item (vi)	二以上の株式会社が共同して株式移転 or, if two or more stock companies jointly effect the share transfer	二以上の組織変更をする相互会社又は保険業法第九十六条の九第一項第九号の株式会社が共同して組織変更株式移転 if two or more mutual companies implementing an entity conversion, or two or more stock companies referred to in Article 96-9, paragraph (1), item (ix) of the Insurance Business Act jointly effect the share transfer on entity conversion
	二以上の株式移転をする株式会社 two or more stock companies effecting the share transfer	二以上の組織変更株式移転をする相互会社又は同法第九十六条の九第一項第九号の株式会社 two or more converting mutual companies effecting the share transfer on equity conversion, or stock companies referred to in Article 96-9, paragraph (1), item (ix) of the Insurance Business Act

3 法第九十六条の十四第二項の規定において組織変更をする相互会社が組織変更株式移転をする場合について商業登記法第九十条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(3) When the provisions of Article 90 of the Commercial Registration Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-14, paragraph (2) of the Act to where a converting mutual company implements a share transfer on entity

conversion, the technical replacement of terms in connection with the provisions is as listed in the following table:

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九十条第四号 Article 90, item (iv)	前条第四号に掲げる set forth in item (iv) of the preceding Article	資本金の額が保険業法第九十六条の九第五項において準用する会社法第四百四十五条第五項の規定に従つて計上されたことを証する evidencing that the amount of stated capital has been recorded pursuant to the provisions of Article 445, paragraph (5) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-9, paragraph (5) of the Insurance Business Act
第九十条第五号 Article 90, item (v)	株式移転をする株式会社（以下「株式移転完全子会社」という。） the stock company effecting the share transfer (hereinafter referred to as a "wholly owned subsidiary company resulting from the share transfer")	組織変更株式移転をする相互会社又は保険業法第九十六条の九第一項第九号の株式会社 the mutual company implementing the share transfer on entity conversion, or the stock company referred to in Article 96-9, paragraph (1), item (ix) of the Insurance Business Act

	<p>株式移転完全子会社の本店 the wholly owned subsidiary company resulting from the share transfer has its head office</p>	<p>組織変更株式移転をする相互会社又は同法第九十六条の九第一項第九号の株式会社の主たる事務所又は本店 the Mutual Company implementing the Share Transfer on Entity Conversion, or the stock company as set forth in Article 96-9, paragraph (1), item (ix) of the Insurance Business Act has its principal office, or head office</p>
<p>第九十条第六号 Article 90, item (vi)</p>	<p>株式移転完全子会社 the wholly owned subsidiary company resulting from the share transfer</p>	<p>組織変更株式移転をする相互会社又は保険業法第九十六条の九第一項第九号の株式会社 the mutual company implementing the share transfer on entity conversion, or the stock company referred to in Article 96-9, paragraph (1), item (ix) of the Insurance Business Act</p>
	<p>会社法第八百四条第一項及び第三項 Article 804, paragraphs (1) and (3) of the Companies Act</p>	<p>同法第八十六条第一項又は同法第九十六条の九第五項において準用する会社法第八百四条第一項及び第三項 Article 86, paragraph (1) of the Insurance Business Act, or Article 804, paragraphs (1) and (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-9, paragraph (5) of the Insurance Business Act</p>
<p>第九十条第七号 Article 90, item (vii)</p>	<p>株式移転完全子会社 the wholly owned subsidiary company resulting from the share transfer</p>	<p>組織変更株式移転をする相互会社又は保険業法第九十六条の九第一項第九号の株式会社 the mutual company implementing the share transfer on entity conversion, or the stock company referred to in Article 96-9, paragraph (1), item (ix) of the Insurance Business Act</p>

	会社法第八百十條第二項 the public notice and the notices under Article 810, paragraph (2) of the Companies Act	同法第八十八條第二項の規定に よる公告又は同法第九十六條の 九第五項において準用する会社 法第八百十條第二項 the public notice under Article 88, paragraph (2) of the Insurance Business Act, or the public notice and the notices under Article 810, paragraph (2) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-9, paragraph (5) of the Insurance Business Act
	同条第三項 paragraph (3) of that Article	保険業法第九十六條の九第五項 において準用する会社法第八百 十條第三項 Article 810, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-9, paragraph (5) of the Insurance Business Act
第九十條第八号及び 第九号 Article 90, items (viii) and (ix)	株式移転完全子会社 the wholly owned subsidiary company resulting from the share transfer	保険業法第九十六條の九第一項 第九号の株式会社 the stock company as stated in Article 96-9, paragraph (1) of the Insurance Business Act

(相互会社が組織変更をしたときの登記について準用する商業登記法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Commercial
Registration Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Registration
Made by Mutual Company on Entity Conversion)

第十二條の六 法第九十六條の十四第六項の規定において同条第一項の場合について商業登記法第七十六條及び第七十八條第三項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 12-6 When the provisions of Article 76 and Article 78, paragraph (3) of the Commercial Registration Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-14, paragraph (6) of the Act to the case referred to in Article 96-14, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七十六条 Article 76	商号 trade name	名称 name
第七十八条第三項 Article 78, paragraph (3)	第二十四条各号 items of Article 24	第二十四条各号（保険業法第六十七条において準用する場合を含む。） items of Article 24 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 67 of the Insurance Business Act)

（相互会社から株式会社への組織変更について準用する法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to an Entity Conversion from a Mutual Company to a Stock Company)

第十二条の七 法第九十六条の十五の規定において相互会社から株式会社への組織変更について法第八十二条第二項及び第三項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 12-7 When the provisions of Article 82, paragraphs (2) and (3) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-15 of the Act to an entity conversion from a mutual company to a stock company, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八十二条第二項 Article 82, paragraph (2)	事務所 offices	営業所（組織変更株式交換又は組織変更株式移転を伴う組織変更をした組織変更後株式会社にあつては、各営業所（本店を除く。）） business office (or each business office (excluding the head office), for a converted stock company that has implemented an entity conversion in which there was a share exchange on entity conversion or a share transfer on entity conversion)

第八十二条第三項 Article 82, paragraph (3)	保険契約者 Policyholders	株主及び保険契約者 Shareholders and policyholders
	事業時間 business hours	営業時間 operating hours

(組織変更の無効の訴えについて準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Actions for Invalidation of an Entity Conversion)

第十二条の八 法第九十六条の十六第四項の規定において組織変更の無効の訴えについて会社法第九百三十七条第三項（第一号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 12-8 When the provisions of Article 937, paragraph (3) (limited to the part involving item (i)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96-16, paragraph (4) of the Act to an action for invalidation of an entity conversion, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百三十七条第三項（第一号に係る部分に限る。） Article 937, paragraph (3) (limited to the part related to item (i))	本店 head office	本店及び主たる事務所 head office and principal office

(社債等の募集又は管理の受託等に関する法令の適用)

(Application of Laws and Regulations Concerning Entrustment of Solicitation or Management of Corporate Bonds)

第十三条 法第九十九条第六項に規定する政令で定める法令は、次の各号に規定する法令とし、これらの法令の規定の適用については、当該各号に定めるところによるほか、当該法令の同条第二項第一号、第二号及び第五号に掲げる業務に関する規定の適用については、相互会社の名称、主たる事務所又は事業を、それぞれ会社法第二編に規定する株式会社の商号、本店又は事業とみなす。

Article 13 The laws and regulations specified by Cabinet Order as prescribed in Article 99, paragraph (6) of the Act, are those prescribed respectively in the

following items, and the provisions of these laws and regulations are applied pursuant to the provisions of each item, and in addition, for the purposes of the application of the provisions of those laws and regulations to businesses stated in Article 99, paragraph (2), items (i), (ii) and (v) of the Act, the name, principal office, or business of a mutual company is deemed as the trade name, head office, or business of a stock company as prescribed in Part II of the Companies Act, respectively:

一 地方財政法施行令（昭和二十三年政令第二百六十七号）その他の法令で社債等（地方債又は社債その他の債券をいう。以下この号において同じ。）の募集若しくは管理の委託又は社債等の発行その他の社債等に関する事務の委託（以下この号において「社債募集等の委託」という。）に関して規定するものの社債募集等の委託に係る規定の適用については、株式会社である保険会社を社債募集等の委託を受けることができる銀行（銀行法（昭和五十六年法律第五十九号）第二条第一項（定義）に規定する銀行をいう。以下同じ。）と、相互会社である保険会社を社債募集等の委託を受けることができる会社又は銀行とみなす。

(i) for the purpose of application of the provisions of the Enforcement Order of the Local Government Finance Act (Cabinet Order No. 267 of 1948) or any other laws and regulations which contain provisions concerning entrustment of solicitation or management of corporate bonds, etc. (meaning municipal bonds, corporate bonds or any other types of debentures; the same applies below in this item) or entrustment of affairs related to corporate bonds, etc. such as their issuance (collectively referred to below as "entrustment of solicitation, etc. of corporate bonds" in this item), regarding the provisions concerning entrustment of solicitation, etc. of corporate bonds, an insurance company which is a stock company is deemed as a bank (meaning a bank as defined in Article 2, paragraph (1) (Definitions) of the Banking Act (Act No. 59 of 1981); the same applies below) which may accept entrustment of solicitation, etc. of corporate bonds, and an insurance company which is a mutual company is deemed as a company or a bank which may accept entrustment of solicitation, etc. of corporate bonds;

二 担保付社債信託法の規定（他の法令において準用する場合を含む。）の適用については、相互会社を同法第三条（免許）の免許を受けることができる会社とみなす。

(ii) regarding the application of the provisions of the Secured Bond Trust Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to other laws and regulations), a mutual company is deemed as a company eligible to obtain a license as referred to in Article 3 (License) of that Act;

三 資金決済に関する法律（平成二十一年法律第五十九号）の規定の適用については、相互会社を同法第三十七条（資金移動業者の登録）の登録を受けることができる株式会社とみなす。

(iii) regarding the application of the provisions of the Payment Services Act (Act No. 59 of 2009), a mutual company is deemed as a stock company

eligible to obtain a registration as referred to in Article 37 (Registration of the Funds Transfer Service Provider) of that Act.

(保険金信託業務を行う生命保険会社等の営業保証金の額)

(Amount of Business Security Deposits for a Life Insurance Company Engaged in Insurance Proceeds Trust Business)

第十三条の二 法第九十九条第八項（法第九十九条（法第二百四十条第一項の規定により適用する場合を含む。）において準用する場合を含む。以下同じ。）において準用する信託業法（平成十六年法律第百五十四号）第十一条第二項に規定する政令で定める金額は、二千五百万円とする。

Article 13-2 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 11, paragraph (2) of the Trust Business Act (Act No. 154 of 2004) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 199 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 240, paragraph (1) of the Act); the same applies below) is twenty-five million yen.

(営業保証金に代わる契約の内容)

(Content of a Contract That Replaces a Business Security Deposit)

第十三条の三 保険金信託業務（法第九十九条第三項に規定する保険金信託業務をいう。以下同じ。）を行う生命保険会社等（保険金信託業務を行う生命保険会社又は外国生命保険会社等（法第二百四十条第一項第一号の規定により外国生命保険会社等とみなされる法第二百十九条第四項の特定生命保険業免許を受けた者の引受社員を含む。）をいう。以下同じ。）は、法第九十九条第八項において準用する信託業法第十一条第三項に規定する契約を締結する場合には、銀行その他内閣府令で定める金融機関を相手方とし、その内容を次に掲げる要件に適合するものとしなければならない。

Article 13-3 If a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business (meaning the insurance proceeds trust business as prescribed in Article 99, paragraph (3) of the Act; the same applies below; the term "life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business" means a life insurance company or a foreign life insurance company, etc. (including an underwriting member of a person that has obtained a specified life insurance business license as referred to in Article 219, paragraph (4) of the Act and that is deemed to be a foreign life insurance company, etc. pursuant to the provisions of Article 240, paragraph (1), item (i) of the Act) that engages in insurance proceeds trust business; the same applies below) concludes a contract as prescribed in Article 11, paragraph (3) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act, the company must have a bank or other financial institution specified by Cabinet Office Order as the other party to that contract, and the terms and conditions of the contract must satisfy the following requirements:

一 法第九十九条第八項において準用する信託業法第十一条第四項の規定による内閣総理大臣の命令を受けたときは、当該保険金信託業務を行う生命保険会社等のために当該命令に係る額の営業保証金が遅滞なく供託されるものであること。

(i) that, when an order of the Prime Minister under Article 11, paragraph (4) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act has been issued, the business security deposit in the amount so ordered is to be deposited without delay on behalf of the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business;

二 一年以上の期間にわたって有効な契約であること。

(ii) that the contract is effective for a period of one year or longer; and

三 金融庁長官の承認を受けた場合を除き、契約を解除し、又は契約の内容を変更することができないものであること。

(iii) that the contract may not be canceled, and the terms and conditions of the contract may not be changed, unless approved by the Commissioner of the Financial Services Agency.

(営業保証金に係る権利の実行の手続)

(Procedures for the Enforcement of Rights in Connection with Business Security Deposits)

第十三条の四 法第九十九条第八項において準用する信託業法第十一条第六項の権利（以下この条において単に「権利」という。）を有する者は、金融庁長官に対し、その権利の実行の申立てをすることができる。

Article 13-4 (1) A person who holds rights pursuant to Article 11, paragraph (6) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act (simply referred to below as "rights" in this Article) may file a petition for the enforcement of the rights with the Commissioner of the Financial Services Agency.

2 金融庁長官は、前項の申立てがあった場合において、当該申立てを理由があると認めるときは、当該営業保証金につき権利を有する者に対し、六十日を下らない一定の期間内に権利の申出をすべきこと及びその期間内に申出をしないときは配当手続から除斥されるべきことを公示し、かつ、その旨を同項の申立てをした者（以下この条において「申立人」という。）及び供託者（供託者が法第九十九条第八項において準用する信託業法第十一条第四項の命令により同条第三項の契約に基づき保険金信託業務を行う生命保険会社等のために同条第一項の営業保証金の全部を供託している場合にあっては、当該保険金信託業務を行う生命保険会社等を含む。第四項及び第五項において同じ。）に通知しなければならない。

(2) If a petition referred to in the preceding paragraph is filed, and the Commissioner of the Financial Services Agency finds the petition to have reasonable grounds, the Commissioner must issue a public notice notifying persons who have a right to the business security deposit that they must declare their rights within a fixed period of time not shorter than 60 days and

that they are to be excluded from the distribution process if they fail to declare their rights within that period, and the Commissioner must also notify the person who filed the petition under the preceding paragraph (referred to below as the "petitioner" in this Article) and the depositor (if the depositor has deposited the full amount of the business security deposit under Article 11, paragraph (1) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act on behalf of a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business based on the contract referred to in paragraph (3) of that Article and in response to the order issued under paragraph (4) of that Article, including the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business; the same applies in paragraphs (4) and (5)) of that fact.

3 前項の規定による公示があった後は、申立人がその申立てを取り下げた場合においても、手続の進行は、妨げられない。

(3) Once the public notice under the preceding paragraph is given, even if the petitioner withdraws a petition, this does not prevent the procedures from proceeding.

4 金融庁長官は、第二項の期間が経過した後、遅滞なく、権利の調査をしなければならない。この場合において、金融庁長官は、あらかじめ期日及び場所を公示し、かつ、供託者に通知して、申立人、当該期間内に権利の申出をした者及び当該供託者に対し、権利の存否及びその権利によって担保される債権の額について証拠を提示し、及び意見を述べる機会を与えなければならない。

(4) The Commissioner of the Financial Services Agency must assess the rights without delay after the period of time referred to in paragraph (2) has elapsed. In this case, the Commissioner of the Financial Services Agency must give public notice of the date and place in advance, and notify the depositor of the information, and provide the petitioner, the person who has declared their rights within the designated period, and the depositor with an opportunity to present evidence and state their opinions as to the existence of the rights and the amount of the claims secured by the rights.

5 金融庁長官は、前項の規定による調査の結果に基づき、遅滞なく配当表を作成し、これを公示し、かつ、供託者に通知しなければならない。

(5) The Commissioner of the Financial Services Agency must, without delay, prepare a distribution list based on the results of the assessment under the preceding paragraph, give public notice of the list, and notify the depositor of that list.

6 配当は、前項の規定による公示をした日から百十日を経過した後、同項の配当表に従い実施するものとする。

(6) The distribution is to be implemented in accordance with the distribution list referred to in the preceding paragraph, after 110 days have elapsed since the day on which the public notice under the preceding paragraph was given.

- 7 金融庁長官は、有価証券（社債、株式等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第二百七十八条第一項に規定する振替債を含む。以下同じ。）が供託されている場合において、権利の実行に必要なときは、これを換価することができる。この場合において、換価の費用は、換価代金から控除する。

(7) If securities (including book-entry transfer bonds as defined in Article 278, paragraph (1) of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares (Act No. 75 of 2001); the same applies below) have been deposited, and if it is necessary for the enforcement of the rights, the Commissioner of the Financial Services Agency may realize the securities. In this case, the expenses incurred in relation to the realization of the securities are deducted from the proceeds of the realization.

（営業保証金の取戻し）

(Recovery of Business Security Deposits)

第十三条の五 保険金信託業務を行う生命保険会社等若しくはその承継人又は当該保険金信託業務を行う生命保険会社等のために営業保証金を供託した者は、当該保険金信託業務を行う生命保険会社等が次に掲げる場合に該当することとなったときは、その供託していた営業保証金の全部を、金融庁長官の承認を受けて取り戻すことができる。

Article 13-5 (1) A life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business, its successor, or the person that has deposited the business security deposit on behalf of the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business may recover the full amount of the business security deposit it has deposited, with the approval of the Commissioner of the Financial Services Agency, when it comes to fall under any of the cases stated in the following items:

一 保険金信託業務を行う生命保険会社等の本店等（保険会社にあつては本店又は主たる事務所、外国保険会社等にあつては法第百八十七条第一項第四号に規定する日本における主たる店舗、免許特定法人及びその引受社員にあつては法第二百二十条第一項第五号に規定する日本における主たる店舗をいう。第四十七条第一項から第三項までにおいて同じ。）の位置の変更により法第九十九条第八項において準用する信託業法第十一条第一項に規定する供託所を変更し、かつ、当該変更後の供託所に営業保証金の全部を供託した場合

(i) when the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business has relocated its head office, etc. (meaning its head office or principal office for an insurance company; meaning its principal branch in Japan as defined in Article 187, paragraph (1), item (iv) of the Act; and meaning its principal branch in Japan as defined in Article 220, paragraph (1), item (v) of the Act; the same applies in Article 47, paragraphs (1) through (3)), thereby resulting in a change to the official depository as prescribed in Article 11, paragraph (1) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act, and when

the full amount of the business security deposit is deposited with the new official depository;

二 次のいずれかに該当し、かつ、信託財産の新受託者への譲渡又は帰属権利者への移転が終了した場合

(ii) when any of the following cases applies and the transfer of the trust property to the new trustee or assignment of trust property to its right holder is completed:

イ 法第百三十三条又は第百三十四条の規定により法第三条第一項の免許が取り消された場合

(a) when the license referred to in Article 3, paragraph (1) of the Act has been revoked pursuant to the provisions of Article 133 or Article 134 of the Act;

ロ 法第二百五条又は第二百六条の規定により法第百八十五条第一項の免許が取り消された場合

(b) when the license referred to in Article 185, paragraph (1) of the Act has been revoked pursuant to the provisions of Article 205 or Article 206 of the Act;

ハ 法第二百三十一条又は第二百三十二条の規定により法第二百十九条第一項の免許が取り消された場合

(c) when the license referred to in Article 219, paragraph (1) of the Act has been revoked pursuant to the provisions of Article 231 or Article 232 of the Act;

ニ 法第二百三十六条の規定により法第二百十九条第一項の免許がその効力を失った場合

(d) when the license referred to in Article 219, paragraph (1) of the Act has ceased to be effective pursuant to the provisions of Article 236 of the Act;
or

ホ 法第二百七十三条の規定により法第三条第一項又は第百八十五条第一項の免許がその効力を失った場合

(e) when the license referred to in Article 3, paragraph (1) or Article 185, paragraph (1) of the Act has ceased to be effective pursuant to the provisions of Article 273 of the Act.

2 保険金信託業務を行う生命保険会社等又は当該保険金信託業務を行う生命保険会社等のために営業保証金を供託した者は、当該保険金信託業務を行う生命保険会社等が法第九十九条第八項において準用する信託業法第十一条第三項に規定する契約を締結し、又は当該契約の内容を変更し、その旨を金融庁長官に届け出た場合において、当該保険金信託業務を行う生命保険会社等に係る営業保証金の額（契約金額（同項に規定する契約金額をいう。以下この項において同じ。）を含む。）が同条第一項及び第二項の規定により供託すべき金額を超えることとなったときは、当該営業保証金の額から契約金額を控除した額の範囲内において、その超える額の全部又は一部を、金融庁長官の承認を受けて取り戻すことができる。

(2) If a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business concludes a contract as prescribed in Article 11, paragraph (3) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act, or makes any changes to the content of the contract, and notifies the Commissioner of the Financial Services Agency of this, and if the amount of the business security deposit (including the contract amount (meaning the contract amount as defined in Article 11, paragraph (3); the same applies below in this paragraph)) for the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business exceeds the amount required to be deposited pursuant to paragraphs (1) and (2) of that Article, the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business or the person that has deposited the business security deposit on behalf of the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business may recover all or part of the amount exceeding the deposited amount, only to the extent of the amount obtained after deducting the contract amount from the business security deposit, with the approval of the Commissioner of the Financial Services Agency.

(委託者及び受託者と密接な関係を有する者)

(Persons Closely Related to the Settlor and the Trustee)

第十三条の五の二 法第九十九条第八項において準用する信託業法第二十三条第二項に規定する委託者と密接な関係を有する者として政令で定める者は、次に掲げるものとする。

Article 13-5-2 (1) The persons specified by Cabinet Order as being closely related to the settlor prescribed in Article 23, paragraph (2) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act are as follows:

一 当該委託者の役員（取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役又はこれらに類する役職にある者をいう。以下この条及び第十三条の七において同じ。）又は使用人

(i) an officer (meaning a director, executive officer, accounting advisor, or member who is to perform their duties, or company auditor or any other person in a position similar to any of those persons; the same applies below in this Article and Article 13-7) or employee of the settlor;

二 当該委託者の子法人等

(ii) a subsidiary corporation, etc. of the settlor;

三 当該委託者を子法人等とする親法人等

(iii) the parent corporation, etc. that has the settlor as its subsidiary corporation, etc.;

四 当該委託者を子法人等とする親法人等の子法人等（当該委託者及び前二号に掲げる者を除く。）

(iv) a subsidiary corporation, etc. of the parent corporation, etc. that has the settlor as its subsidiary corporation, etc. (excluding the settler itself, and also excluding those stated in the preceding two items);

五 当該委託者の関連法人等

(v) an affiliated corporation, etc. of the settlor;

六 当該委託者を子法人等とする親法人等の関連法人等（前号に掲げる者を除く。）

(vi) an affiliated corporation, etc. of the parent corporation, etc. that has the settlor as its subsidiary corporation, etc. (excluding one stated in the preceding item);

七 当該委託者の特定個人株主等

(vii) a specified individual shareholder, etc. of the settlor; and

八 前号に掲げる者に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該委託者を除く。以下この号において「法人等」という。）

(viii) the following company, partnership, or any other equivalent business entity (including the equivalent entities in foreign states, but excluding the settlor; referred to below as the "corporation, etc." in this item) that is associated with the person stated in the preceding item:

イ 前号に掲げる者がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権（法第二十条第十一項に規定する議決権をいう。以下同じ。）を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. (including the subsidiary corporation, etc. and the affiliated corporation, etc. of the corporation, etc.) in which the person stated in the preceding item holds voting rights (meaning voting rights prescribed in Article 2, paragraph (11) of the Act; the same applies below) exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights; and

ロ 前号に掲げる者がその総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the person stated in the preceding item holds voting rights that are at least twenty percent and up to fifty percent of all shareholders' voting rights.

2 法第九十九条第八項において準用する信託業法第二十三条第二項に規定する受託者と密接な関係を有する者として政令で定める者は、次に掲げるものとする。

(2) The persons specified by Cabinet Order as being closely related to the trustee prescribed in Article 23, paragraph (2) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act are as follows:

一 当該受託者の役員又は使用人

(i) an officer or employee of the trustee;

二 当該受託者の子法人等

(ii) a subsidiary corporation, etc. of the trustee;

三 当該受託者を子法人等とする親法人等

(iii) the parent corporation, etc. that has the trustee as its subsidiary corporation, etc.;

四 当該受託者を子法人等とする親法人等の子法人等（当該受託者及び前二号に掲げる者を除く。）

(iv) a subsidiary corporation, etc. of the parent corporation, etc. that has the trustee as its subsidiary corporation, etc. (excluding the trustee, and also excluding the corporations stated in the preceding two items);

五 当該受託者の関連法人等

(v) an affiliated corporation, etc. of the trustee;

六 当該受託者を子法人等とする親法人等の関連法人等（前号に掲げる者を除く。）

(vi) an affiliated corporation, etc. of the parent corporation, etc. that has the trustee as its subsidiary corporation, etc. (excluding the persons stated in the preceding item);

七 当該受託者の特定個人株主等

(vii) a specified individual shareholder, etc. of the trustee; and

八 前号に掲げる者に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該受託者を除く。以下この号において「法人等」という。）

(viii) the following company, partnership, or any other equivalent business entity (including equivalent entities in foreign states, but excluding the trustee itself; referred to below as the "corporations, etc." in this item) that is associated with the person stated in the preceding item:

イ 前号に掲げる者がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. (including the subsidiary corporation, etc. and the affiliated corporation, etc. of the corporation, etc.) in which the person stated in the preceding item holds voting rights exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights; and

ロ 前号に掲げる者がその総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the person stated in the preceding item holds voting rights that are at least twenty percent and up to fifty percent of all shareholders' voting rights.

3 前二項に規定する「親法人等」とは、他の法人等（会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含む。）をいう。以下この項及び次項において同じ。）の財務及び営業又は事業の方針を決定する機関（株主総会その他これに準ずる機関をいう。以下この項において「意思決定機関」という。）を支配している法人等として内閣府令で定めるものをいい、前二項に規定する「子法人等」とは、親法人等によりその意思決定機関を支配されている他の法人等をいう。この場合において、親法人等及び子法人等又は子法人等が他の法人等の意思決定機関を支配し

ている場合における当該他の法人等は、その親法人等の子法人等とみなす。

(3) The term "parent corporation, etc." as prescribed in the preceding two paragraphs means an entity that is specified by Cabinet Office Order as the corporation that controls the mechanism that is responsible for decisions on the financial policies and business or operational policies (meaning shareholders meetings or any other equivalent organ; referred to below as a "decision-making organ" in this paragraph) of other corporation, etc. (meaning a company, partnership, or any other similar type of entity (including an equivalent entity in a foreign state); the same applies below in this paragraph and the following paragraph); and the term "subsidiary corporation, etc." as prescribed in the preceding two paragraphs means other corporation, etc. whose decision-making organ is controlled by the parent corporation, etc. In this case, when the parent corporation and its subsidiary corporation, etc. jointly control, or when the subsidiary corporation, etc. solely controls, other corporation's decision-making organ, the relevant other corporation, etc. is deemed to be the parent corporation's subsidiary corporation, etc.

4 第一項及び第二項に規定する「関連法人等」とは、法人等（当該法人等の子法人等（前項に規定する子法人等をいう。以下同じ。）を含む。）が出資、取締役その他これに準ずる役職への当該法人等の役員若しくは使用人である者若しくはこれらであった者の就任、融資、債務の保証若しくは担保の提供、技術の提供又は営業上若しくは事業上の取引等を通じて、財務及び営業又は事業の方針の決定に対して重要な影響を与えることができる他の法人等（子法人等を除く。）として内閣府令で定めるものをいう。

(4) The term "affiliated corporation, etc." as prescribed in paragraphs (1) and (2) means a corporation, etc. (including a subsidiary corporation, etc. (meaning a subsidiary corporation, etc. as prescribed in the preceding paragraph; the same applies below) of the corporation, etc.) that is specified by Cabinet Office Order as a corporation, etc. (excluding its subsidiary corporation, etc.) that may have a material impact on the decision-making of any other corporation, etc. in terms of financial affairs, operational policies, or business policy, by such means as equity contributions, assumption of the office of director or any other similar position by the present or former officer or employee of the first-mentioned corporation, etc., financing, guarantees of obligations, the provision of security, the transfer of technology, operational transactions, or business transactions, etc.

5 第一項及び第二項に規定する「特定個人株主等」とは、その総株主等の議決権の百分の五十を超える対象議決権（信託業法第五条第五項に規定する対象議決権をいう。）を保有する個人をいう。

(5) The term "specified individual shareholder, etc." as prescribed in paragraphs (1) and (2) means an individual person who holds subject voting rights (meaning subject voting rights as prescribed in Article 5, paragraph (5) of the

Trust Business Act) in the corporation exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights.

- 6 第一項第八号又は第二項第八号の場合において、第一項第七号に掲げる者又は第二項第七号に掲げる者が保有する議決権には、社債、株式等の振替に関する法律第四百七条第一項又は第四百八条第一項（これらの規定を同法第二百二十八条第一項、第二百三十五条第一項、第二百三十九条第一項及び第二百七十六条（第二号に係る部分に限る。）において準用する場合を含む。）の規定により発行者に対抗することができない株式又は出資に係る議決権を含むものとする。

- (6) In the case referred to in paragraph (1), item (viii) or paragraph (2), item (viii), the voting rights held by a person stated in paragraph (1), item (vii) or paragraph (2), item (vii) are to include the voting rights arising from the share or contribution that may not be asserted against the issuer pursuant to the provisions of Article 147, paragraph (1) or Article 148, paragraph (1) of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 228, paragraph (1), Article 235, paragraph (1), Article 239, paragraph (1), and Article 276 (limited to the part involving item (ii)) of that Act).

（情報通信の技術を利用した提供）

(Provision of Information by Use of Information and Communication Technology)

第十三条の五の三 保険金信託業務を行う生命保険会社等は、法第九十九条第八項において準用する信託業法第二十四条の二において準用する金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号。以下この条から第十三条の五の五までにおいて「準用金融商品取引法」という。）第三十四条の二第四項（準用金融商品取引法第三十四条の三第十二項（準用金融商品取引法第三十四条の四第六項）において準用する場合を含む。）、三十四条の四第三項及び第三十七条の三第二項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定により準用金融商品取引法第三十四条の二第四項に規定する事項を提供しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該事項を提供する相手方に対し、その用いる同項に規定する方法（以下この条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 13-5-3 (1) When a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business seeks to provide information referred to in Article 34-3, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act (Act No. 25 of 1948) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 24-2 of the Trust Business Act as further applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act (referred to below as the "Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis" in this Article through Article 13-5-5), pursuant to the provisions of Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis (including as

applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-3, paragraph (12) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-4, paragraph (6) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis), Article 34-4, paragraph (3) and Article 37-3, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis; the same applies below in this Article), the company must, in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, present to the recipient of the information the type and details of the means prescribed in Article 34-3, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis to be used (referred to below as the "electronic or magnetic means" in this Article) and obtain consent from the recipient in writing or by electronic or magnetic means.

- 2 前項の規定による承諾を得た保険金信託業務を行う生命保険会社等は、当該相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、準用金融商品取引法第三十四条の二第四項に規定する事項の提供を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該相手方が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

- (2) If a recipient referred to in the preceding paragraph has made a notice in writing or by electronic or magnetic means that the recipient refuses to receive information provided by electronic or magnetic means, the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business which has obtained consent under the preceding paragraph must not provide the recipient with the information prescribed in Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply to cases in which the recipient gives consent under the preceding paragraph again.

(情報通信の技術を利用した同意の取得)

(Acquisition of Consent by Use of Information and Communication Technology)

第十三条の五の四 保険金信託業務を行う生命保険会社等は、準用金融商品取引法第三十四条の二第十二項（準用金融商品取引法第三十四条の三第三項（準用金融商品取引法第三十四条の四第六項において準用する場合を含む。）において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定により、準用金融商品取引法第三十四条の二第十一項の規定による書面による同意に代えて同条第十二項に規定する内閣府令で定める方法（以下この条において「電磁的方法」という。）により同意を得ようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該同意を得ようとする相手方に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 13-5-4 (1) When, pursuant to the provisions of Article 34-2, paragraph (12) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-3,

paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-4, paragraph (6) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis); the same applies below in this Article), a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business, seeks to obtain consent by the means specified by Cabinet Office Order as prescribed in Article 34-2, paragraph (12) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis (referred to below as "electronic or magnetic means" in this Article) in lieu of the written consent under paragraph (11) of that Article, the company must, in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, present to the other party from whom the consent is to be obtained the type and details of the electronic or magnetic means and obtain consent from the other party in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た保険金信託業務を行う生命保険会社等は、当該相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による同意を行わない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、準用金融商品取引法第三十四条の二第十二項に規定する同意の取得を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該相手方が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) When the other party has made a notice in writing or by electronic or magnetic means that the party refuses to give a consent by electronic or magnetic means, the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business which has obtained the consent under the preceding paragraph must not obtain from the other party the consent prescribed in Article 34-2, paragraph (12) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply to cases in which the other party has given consent under the preceding paragraph again.

(顧客の判断に影響を及ぼす重要事項)

(Material Particulars That Influence a Customer's Judgment)

第十三条の五の五 準用金融商品取引法第三十七条第一項第三号に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 13-5-5 (1) The particulars specified by Cabinet Order as prescribed in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis are as follows:

一 特定信託契約（法第九十九条第八項において準用する信託業法第二十四条の二に規定する特定信託契約をいう。以下この条において同じ。）に関して顧客が支払うべき手数料、報酬その他の対価に関する事項であつて内閣府令で定めるもの

(i) particulars related to the fees, remuneration, or any other consideration payable by a customer under a specific trust agreement (meaning a specific trust agreement as prescribed in Article 24-2 of the Trust Business Act as

applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act; the same applies below in this Article), specified by Cabinet Office Order;

二 顧客が行う特定信託契約の締結について金利、通貨の価格、金融商品市場（金融商品取引法第二条第十四項に規定する金融商品市場をいう。以下同じ。）における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあっては、次に掲げる事項

(ii) if there is a risk of losses arising directly from a fluctuation in such indicators as the interest rate, the currency value, or quotations on a financial instruments market (meaning a financial instruments market as defined in Article 2, paragraph (14) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies below) regarding the conclusion of a specific trust agreement by a customer, the following particulars,:

イ 当該指標

(a) the indicators; and

ロ 当該指標に係る変動により損失が生ずるおそれがある旨及びその理由

(b) the fact that there is a risk of losses from fluctuations in the indicators, and the reason therefor;

三 前二号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項

(iii) particulars specified by Cabinet Office Order as equivalent to the particulars specified in the preceding two items.

2 準用金融商品取引法第三十七条第一項に規定する行為を一般放送事業者（放送法（昭和二十五年法律第百三十二号）第二条第三号の三に規定する一般放送事業者をいう。第四十四条の五第二項において同じ。）の放送設備により放送をさせる方法その他これに準ずるものとして内閣府令で定める方法によりする場合における準用金融商品取引法第三十七条第一項第三号に規定する政令で定めるものは、前項の規定にかかわらず、次に掲げるものとする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when the act specified in Article 37, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis is to be implemented through broadcasting by using the broadcasting facilities of a private broadcaster (meaning a private broadcaster as defined in Article 2, item (iii)-3 of the Broadcast Act (Act No. 132 of 1950); the same applies in Article 44-5, paragraph (2)) or any other equivalent method specified by Cabinet Office Order, the particulars specified by Cabinet Order that are prescribed in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis are as follows:

一 顧客が行う特定信託契約の締結について金利、通貨の価格、金融商品市場における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあっては、当該おそれがある旨

(i) if there is a risk of losses arising directly from fluctuations in such indicators as the interest rate, the currency value, or quotations on a

- financial instruments market regarding the conclusion of a specific trust agreement by a customer, that fact; and
- 二 前号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項
- (ii) particulars specified by Cabinet Office Order as the particulars equivalent to those specified in the preceding item.

(生命保険会社等が保険金信託業務を行う場合について準用する信託業法の規定において準用する金融商品取引法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act That Are Applied Mutatis Mutandis Pursuant to the Provisions of the Trust Business Act, When the Provisions Are Applied Mutatis Mutandis to When a Life Insurance Company Engages in Insurance Proceeds Trust Business)

第十三条の五の六 法第九十九条第八項の規定において生命保険会社等が保険金信託業務を行う場合について信託業法第二十四条の二の規定を準用する場合における同条において準用する金融商品取引法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 13-5-6 When the provisions of Article 24-2 of the Trust Business Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act to the cases when a life insurance company, etc. engages in insurance proceed trust business, the technical replacement of terms in connection with the provisions of the Financial Instruments and Exchange Act, which are applied mutandis pursuant to Article 24-2 of the Trust Business Act, is as listed in the following table:

読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三十四条 Article 34	同条第三十一項第四号 Article 2, paragraph (31), item (iv)	第二条第三十一項第四号 Article 2, paragraph (31), item (iv)

第四十条第二号 Article 40, item (ii)	前号に掲げるもの what is set forth in the preceding item	保険業法第九十九条第八項 において準用する信託業法 第二十四条第二項の規定に 違反すると認められる状況 the situation found to be in violation of the provisions of Article 24, paragraph (2) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Insurance Business Act
----------------------------------	--	---

(情報通信の技術を利用する方法)

(Means That Use Information and Communications Technology)

第十三条の六 保険金信託業務を行う生命保険会社等は、法第九十九条第八項において準用する信託業法第二十六条第二項の規定により同項に規定する事項を提供しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該委託者に対し、その用いる同項に規定する電磁的方法（以下この条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 13-6 (1) When a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business seeks to provide the information prescribed in Article 26, paragraph (2) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act pursuant to the provisions of Article 26, paragraph (2) of the Trust Business Act, the company must indicate to the settlor in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, the type and details of the electronic or magnetic means prescribed in that paragraph that it is to use (referred to below as the "electronic or magnetic means" in this Article) and must obtain consent from the settlor in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た保険金信託業務を行う生命保険会社等は、当該委託者から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があったときは、当該委託者に対し、法第九十九条第八項において準用する信託業法第二十六条第二項に規定する事項の提供を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該委託者が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) When a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business that has obtained the consent under the preceding paragraph is notified in writing or by electronic or magnetic means to the effect that the settlor refuses to receive the information by electronic or magnetic means, the company must not provide the settlor with the information prescribed in Article 26, paragraph (2) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act by electronic or

magnetic means; provided, however, that this does not apply when the settlor has given consent under the preceding paragraph again.

- 3 前二項の規定は、法第九十九条第八項において準用する信託業法第二十七条第二項及び第二十九条第四項において同法第二十六条第二項の規定を準用する場合について準用する。この場合において、これらの規定中「委託者」とあるのは、「信託財産に係る受益者」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to the cases when the provisions of Article 26, paragraph (2) of the Trust Business Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 27, paragraph (2) and Article 29, paragraph (4) of that Act, as applied mutatis mutandis to Article 99, paragraph (8) of the Act. In such a case, the term the "settlor" in these provisions is deemed to be replaced with "beneficiary of the trust property".

(保険金信託業務を行う生命保険会社等と密接な関係を有する者の範囲)

(Persons Closely Related to a Life Insurance Company Engaged in Insurance Proceeds Trust Business)

第十三条の七 法第九十九条第八項において準用する信託業法第二十九条第二項第一号に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 13-7 (1) The person specified by Cabinet Order prescribed in Article 29, paragraph (2) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act means a person that is stated in the following items:

一 保険金信託業務を行う生命保険会社等の役員又は使用人

(i) an officer or employee of the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business;

二 保険金信託業務を行う生命保険会社等の子法人等

(ii) a subsidiary corporation, etc. of the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business;

三 保険金信託業務を行う生命保険会社等を子法人等とする親法人等（第十三条の五の二第三項に規定する親法人等をいう。以下同じ。）

(iii) the parent corporation, etc. that has the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business as its subsidiary corporation, etc. (meaning a parent corporation, etc. as prescribed in Article 13-5-2, paragraph (3); the same applies below);

四 保険金信託業務を行う生命保険会社等を子法人等とする親法人等の子法人等（当該保険金信託業務を行う生命保険会社等及び前二号に掲げる者を除く。）

(iv) a subsidiary corporation, etc. of the parent corporation, etc. that has the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business as its subsidiary corporation, etc. (excluding the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business and the persons stated in the

preceding two items);

五 保険金信託業務を行う生命保険会社等の関連法人等（第十三条の五の二第四項に規定する関連法人等をいう。以下同じ。）

(v) an affiliated corporation, etc. of the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business (meaning an affiliated corporation, etc. as prescribed in Article 13-5-2, paragraph (4); the same applies below);

六 保険金信託業務を行う生命保険会社等を子法人等とする親法人等の関連法人等（前号に掲げる者を除く。）

(vi) an affiliated corporation, etc. of the parent corporation, etc. that has the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business as its subsidiary corporation, etc. (excluding the person stated in the preceding item);

七 保険金信託業務を行う生命保険会社等の特定個人株主等（第十三条の五の二第五項に規定する特定個人株主等をいう。）

(vii) a specified individual shareholder, etc. of the life insurance company, etc. engaged in insurance proceed trust business (meaning a specified individual shareholder, etc. as prescribed in Article 13-5-2, paragraph (5); the same applies below); and

八 前号に掲げる者に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、保険金信託業務を行う生命保険会社等を除く。以下この号において「法人等」という。）

(viii) the following company, partnership, or any other equivalent business entity that is associated with the person stated in the preceding item (including equivalent entities in foreign states, but excluding the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business; referred to below as the "corporation, etc." in this item):

イ 前号に掲げる者がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. in which the person stated in the preceding item holds voting rights exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights (including the subsidiary corporation, etc. and the affiliated corporation, etc. of the corporation, etc.); and

ロ 前号に掲げる者がその総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the person referred to in the preceding item holds voting rights that are at least twenty percent and up to fifty percent of all shareholders' voting rights.

2 保険金信託業務を行う生命保険会社等が法第九十九条第八項において準用する信託業法第二十二条第一項の規定により保険金信託業務の委託をした場合における当該委託を受けた者についての前項の規定の適用については、同項中「保険金信託業務を行う生命保険会社等」とあるのは、「保険金信託業務を行う生命保険会社等から保険金

信託業務の委託を受けた者」とする。

- (2) When a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business has entrusted its insurance proceeds trust business to another person pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (1) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act, for the purpose of the application of the provisions of the preceding paragraph to the person who has been entrusted with those insurance proceeds trust business, the phrase "life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business" in that paragraph is deemed to be replaced with "person entrusted with insurance proceeds trust business by the life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business".

3 第十三条の五の二第六項の規定は、第一項第八号の場合において同項第七号に掲げる者が保有する議決権について準用する。

- (3) The provisions of Article 13-5-2, paragraph (6) apply mutatis mutandis to the voting rights held by the person stated in paragraph (1), item (vii) in the case referred to in item (viii) of that paragraph.

(親金融機関等及び子金融機関等の範囲)

(Scope of Parent Financial Institutions and Subsidiary Financial Institutions)

第十三条の八 法第百条の二の二第二項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 13-8 (1) The persons specified by Cabinet Order as prescribed in Article 100-2-2, paragraph (2) of the Act, are as follows:

一 当該保険会社の親法人等

(i) the parent corporation, etc. of the insurance company;

二 当該保険会社の親法人等の子法人等（自己並びに前号及び第三項第一号に掲げる者を除く。）

(ii) a subsidiary corporation, etc. of the parent corporation, etc. of the insurance company (excluding the insurance company itself and the persons stated in the preceding item and paragraph (3), item (i));

三 当該保険会社の親法人等の関連法人等（第三項第二号に掲げる者を除く。）

(iii) an affiliated corporation, etc. of the parent corporation, etc. of the insurance company (excluding a person stated in paragraph (3), item (ii));

四 当該保険会社の総株主の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する個人（以下この号及び第三十七条の九第一項第四号において「特定個人株主」という。）に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、自己並びに前三号及び第三項各号に掲げる者を除く。以下この号において「法人等」という。）

(iv) the following company, partnership, or any other equivalent business entity (including equivalent entities in foreign states, and excluding the insurance company itself and the persons stated in the preceding three items

and in the items of paragraph (3); referred to below as a "corporation, etc." in this item) that is associated with an individual person who holds voting rights exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights in the insurance company (referred to below as a "specified individual shareholder" in this item and Article 37-9, paragraph (1), item (iv)):

イ 当該特定個人株主が総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. in which the specified individual shareholder holds voting rights exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights (including the subsidiary corporation, etc. and affiliated corporation, etc. of the corporation, etc.); or

ロ 当該特定個人株主が総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the specified individual shareholder holds voting rights that are at least twenty percent and up to fifty percent of all shareholders' voting rights.

2 法第百条の二の二第二項に規定する政令で定める金融業を行う者は、次に掲げる者とする。

(2) The persons who is to engage in financial business specified by Cabinet Order, as prescribed in Article 100-2-2, paragraph (2) of the Act, are as follows:

一 外国保険会社等

(i) foreign insurance companies, etc.;

二 少額短期保険業者

(ii) small amount and short term insurers;

三 長期信用銀行（長期信用銀行法（昭和二十七年法律第百八十七号）第二条（定義）に規定する長期信用銀行をいう。第三十九条第二号において同じ。）

(iii) long-term credit banks (meaning long-term credit banks as defined in Article 2 (Definitions) of the Long-Term Credit Bank Act (Act No. 187 of 1952); the same applies in Article 39, item (ii));

四 株式会社商工組合中央金庫

(iv) The Shoko Chukin Bank, Ltd.;

五 信用金庫連合会

(v) federation of Shinkin banks;

六 労働金庫連合会

(vi) The Rokinren Bank;

七 中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第九条の九第一項第一号（協同組合連合会）の事業を行う協同組合連合会

(vii) federation of cooperatives engaged in the business prescribed in Article 9-9, paragraph (1), item (i) (Federation of Cooperatives) of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act (Act No. 181 of 1949);

八 農業協同組合法（昭和二十二年法律第百三十二号）第十条第一項第十号（事業）

- の事業を行う農業協同組合連合会
- (viii) federation of agricultural cooperatives engaged in the business prescribed in Article 10, paragraph (1), item (x) (Business) of the Agricultural Cooperatives Act (Act No. 132 of 1947);
- 九 共済水産業協同組合連合会
- (ix) federation of mutual aid fishery cooperatives;
- 十 金融商品取引法第六十三条第五項（適格機関投資家等特例業務）に規定する特例業務届出者
- (x) notifier of specially permitted services prescribed in Article 63, paragraph (5) of the Financial Instruments and Exchange Act (Specially Permitted Services for Qualified Institutional Investors, etc.);
- 十一 金融商品取引法第六十三条の九第四項（海外投資家等特例業務の届出等）に規定する海外投資家等特例業務届出者
- (xi) a notifier of specially permitted services for foreign investors, etc. as prescribed in Article 63-9, paragraph (4) (Notification of Specially Permitted Services for Foreign Investors) of the Financial Instruments and Exchange Act;
- 十二 金銭の貸付け又は金銭の貸借の媒介（手形の割引、売渡担保その他これらに類する方法によってする金銭の交付又は当該方法によってする金銭の授受の媒介を含む。）を業として行う者（保険会社、銀行、金融商品取引業者（金融商品取引法第二条第九項（定義）に規定する金融商品取引業者をいう。次号において同じ。）及び前各号に掲げる者を除く。）
- (xii) persons that intermediate lending of money or money brokerage in the course of trade (including intermediation of delivery of money through discounting bills and notes, security by sale or any other similar means, and also including intermediation for the receipt of monies by any of the relevant means) (those persons exclude insurance companies, banks, financial instruments business operators (meaning a financial instruments business operator as defined in Article 2, paragraph (9) (Definitions) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies in the following item); and persons stated in the preceding items);
- 十三 外国の法令に準拠して外国において次に掲げる事業を行う者（保険会社、銀行、金融商品取引業者及び前各号に掲げる者を除く。）
- (xiii) persons engaged in any of the following business in a foreign state, in accordance with the laws and regulations of a foreign state (excluding insurance companies, banks, financial instruments business operators, and persons stated in the preceding items):
- イ 保険業
- (a) insurance business;
- ロ 銀行法第二条第二項（定義）に規定する銀行業
- (b) banking business as defined in Article 2, paragraph (2) (Definitions) of

the Banking Act; or

ハ 金融商品取引法第二条第八項に規定する金融商品取引業

(c) financial instruments business as defined in Article 2, paragraph (8) of the Financial Instruments and Exchange Act.

3 法第百条の二の二第三項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

(3) A person specified by Cabinet Order as prescribed in Article 100-2-2, paragraph (3) of the Act means a person that is stated in the following items:

一 当該保険会社の子法人等

(i) a subsidiary corporation, etc. of the insurance company; and

二 当該保険会社の関連法人等

(ii) an affiliated corporation, etc. of the insurance company.

4 法第百条の二の二第三項に規定する政令で定める金融業を行う者は、第二項第一号から第三号まで及び第十号から第十三号までに掲げる者とする。

(4) A person conducting financial business which is specified by Cabinet Order as prescribed in Article 100-2-2, paragraph (3) of the Act means a person that is stated in paragraph (2), items (i) through (iii) and items (x) through (xiii).

(保険会社の特定関係者)

(Specified Related Parties of an Insurance Company)

第十四条 法第百条の三本文に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、次に掲げる者とする。

Article 14 A person prescribed in the main text of Article 100-3 of the Act who has a unique relationship with an insurance company as specified by Cabinet Order means a person that is stated in the following items:

一 当該保険会社の子会社

(i) a subsidiary company of the insurance company;

二 当該保険会社の主要株主基準値以上の数の議決権を保有する保険主要株主

(ii) the insurance company's major shareholder who holds the number of voting rights in the insurance company equal to or exceeding the major shareholder threshold;

三 当該保険会社を子会社とする保険持株会社

(iii) an insurance holding company whose subsidiary companies include the insurance company;

四 前号に掲げる者の子会社（当該保険会社及び第一号に掲げる者を除く。）

(iv) a subsidiary company of the company specified in the preceding item (excluding the insurance company and the company specified in item (i));

五 当該保険会社の子法人等（第一号に掲げる者を除く。）

(v) a subsidiary corporation, etc. of the insurance company (excluding the person stated in item (i));

六 当該保険会社を子法人等とする親法人等（第二号及び第三号に掲げる者を除く。）

- (vi) the parent corporation, etc. whose subsidiary corporations, etc. include the insurance company (excluding the persons stated in items (ii) and (iii));
- 七 当該保険会社を子法人等とする親法人等の子法人等（当該保険会社及び前各号に掲げる者を除く。）
- (vii) a subsidiary corporation, etc. of the parent corporation, etc. whose subsidiary corporations, etc. include the insurance company, etc. (excluding the insurance company itself and the persons stated in the preceding items);
- 八 当該保険会社の関連法人等
- (viii) an affiliated corporation, etc. of the insurance company;
- 九 当該保険会社を子法人等とする親法人等の関連法人等（前号に掲げる者を除く。）
- (ix) an affiliated corporation, etc. of the parent corporation, etc. whose subsidiary corporations, etc. include the insurance company (excluding the person stated in the preceding item);
- 十 当該保険会社の主要株主基準値以上の数の議決権を保有する保険主要株主のうちその保有する当該保険会社に係る議決権が当該保険会社の総株主の議決権の百分の五十を超えるもの（個人に限る。以下この号において「特定個人保険主要株主」という。）に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該保険会社を除く。以下この号において「法人等」という。）
- (x) the following company, partnership, or any other equivalent business entity (including an equivalent entity in a foreign state, and excluding the relevant insurance company; referred to below as a "corporation, etc." in this item) that is associated with a person who, among the insurance company's major shareholders who hold the number of voting rights in the insurance company equal to or exceeding the major shareholders threshold, holds voting rights in the insurance company exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights in the insurance company (limited to an individual; referred to below as the "insurance company's specified individual major shareholder" in this item):
- イ 当該特定個人保険主要株主がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）
- (a) a corporation, etc. in which the insurance company's specified individual major shareholder holds voting rights exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights (including the subsidiary corporation, etc. and affiliated corporation, etc. of the corporation, etc.);
- ロ 当該特定個人保険主要株主がその総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等
- (b) a corporation, etc. in which the insurance company's specified individual major shareholder holds voting rights that are at least twenty percent and up to fifty percent of all shareholders' voting rights.

(運用報告書に係る情報通信の技術を利用する方法)

(Means of Using Information and Communication Technology in Relation to the Investment Report)

第十四条の二 保険会社（外国保険会社等を含む。次項において同じ。）は、法第百条の五第二項（法第百九十九条において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定により法第百条の五第二項に規定する事項を提供しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該保険契約者に対し、その用いる同項に規定する方法（以下この条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 14-2 (1) When an insurance company (including a foreign insurance company, etc.; the same applies in the following paragraph) seeks to provide information under Article 100-5, paragraph (2) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 199 of the Act; the same applies below in this Article) pursuant to the provisions of Article 100-5, paragraph (2) of the Act, the company must indicate to the policyholder the type and content of the means to be used under the same paragraph (referred to below as "electronic or magnetic means" in this Article) and obtain the consent of the policyholder in writing or by electronic or magnetic means, in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 前項の規定による承諾を得た保険会社は、当該保険契約者から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があったときは、当該保険契約者に対し、法第百条の五第二項に規定する事項の提供を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該保険契約者が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) When an insurance company that has obtained the consent under the preceding paragraph is notified in writing or by electronic or magnetic means to the effect that the policyholder refuses to receive the information by electronic or magnetic means, the company must not provide the policyholder with the information under Article 100-5, paragraph (2) of the Act by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply when the policyholder has given consent under the preceding paragraph again.

(移転の対象から除かれる保険契約)

(Insurance Contracts Excluded from Transfers)

第十五条 法第百三十五条第二項に規定する政令で定める保険契約は、次に掲げるものとする。

Article 15 The insurance contracts specified by Cabinet Order, prescribed in Article 135, paragraph (2) of the Act, are as follows:

一 法第百三十七条第一項の公告（次号において「公告」という。）の時ににおいて既に保険事故が発生している保険契約（当該保険事故に係る保険金の支払により消滅

することとなるものに限る。)

- (i) an insurance contract under which an insured event has already occurred as of the time the public notice under Article 137, paragraph (1) of the Act is given (referred to as the "public notice" in the following item) (limited to an insurance contract that expires upon the payment of the insurance proceeds in connection with the insured event); and

二 公告の時ににおいて既に保険期間が終了している保険契約（公告の時ににおいて保険期間の途中で解約その他の保険契約の終了の事由が発生しているものを含み、前号に掲げるものを除く。）

- (ii) an insurance contract whose insurance period has already ended by the time of the public notice (including an insurance contract that has been canceled before maturity or one under which any other grounds for the termination of the insurance contract have occurred as of the time of the public notice, and excluding an insurance contract stated in the preceding item).

(相互会社の解散の原因について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Causes of Dissolution of a Mutual Company)

第十五条の二 法第百五十二条第二項の規定において相互会社について同条第一項の規定を準用する場合における同項の規定により読み替えて適用する会社法第四百七十一条第六号の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 15-2 When the provisions of Article 152, paragraph (1) are applied mutatis mutandis pursuant to Article 152, paragraph (2) of the Act to a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the provisions of Article 471, item (vi) of the Companies Act as applied pursuant to Article 152, paragraph (1) of the Act following the deemed replacement of terms, is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四百七十一条第六号 Article 471, item (vi)	第八百二十四条第一項 又は第八百三十三条第一項 Article 824, paragraph (1) or Article 833, paragraph (1)	保険業法第六十三条の二において準用する第八百二十四条第一項 Article 824, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 63-2 of the Insurance Business Act

(解散等の認可をしない理由とならない保険契約)

(Insurance Contracts That Are Not Reasons for Refusing Authorization for Dissolution)

第十六条 法第百五十三条第三項に規定する政令で定める保険契約は、次に掲げるものとする。

Article 16 The insurance contracts specified by Cabinet Order as prescribed in Article 153, paragraph (3), are as follows:

一 保険契約者が社員である保険契約

(i) an insurance contract in which the policyholder is a member; and

二 前号に掲げる保険契約以外の保険契約で次に掲げるもの

(ii) any of the following insurance contracts, excluding the insurance contract referred to in the preceding item:

イ 法第百五十三条第一項の認可の申請（ロにおいて「申請」という。）の日において既に保険事故が発生している保険契約（当該保険事故に係る保険金の支払により消滅することとなるものに限る。）

(a) an insurance contract under which an insured event has already occurred as of the date of the application for authorization under Article 153, paragraph (1) of the Act (referred to as an "application" in (b)), (limited to a contract that is to expire upon the payment of insurance proceeds in connection with the insured event); and

ロ 申請の日において既に保険期間が終了している保険契約（申請の日において保険期間の途中で解約その他の保険契約の終了の事由が発生しているものを含み、イに掲げるものを除く。）

(b) an insurance contract whose insurance period has already ended as of the application date (including an insurance contract that has been canceled before maturity or one under which any other grounds for the termination of the insurance contract have occurred as of the application date, and excluding an insurance contract stated in (a)).

(相互会社について準用する会社法等の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act and Other Laws That Are Applied Mutatis Mutandis to a Mutual Company)

第十六条の二 法第百五十八条の規定において相互会社について会社法第九百二十六条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 16-2 (1) When the provisions of Article 926 of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 158 of the Act to a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百二十六条 Article 926	第四百七十一条第一号から第三号まで又は第六百四十一条第一号から第四号まで Article 471, items (i) through (iii) or Article 641, items (i) through (iv)	保険業法第一百五十二条第二項において準用する第四百七十一条第三号 Article 471, item (iii) of this Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 152, paragraph (2) of the Insurance Business Act
	本店 head office	主たる事務所 principal office

2 法第一百五十八条の規定において相互会社について商業登記法第七十一条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 71, paragraph (3) of the Commercial Registration Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 158 of the Act to a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七十一条第三項 Article 71, paragraph (3)	清算株式会社 liquidating stock company	清算相互会社 mutual company in liquidation
	同法第四百八十三条第四項 Article 483, paragraph (4) of that Act	同法第一百八十条の九第四項 Article 180-9, paragraph (4) of that Act

(株式会社が存続するときの株式会社と相互会社との吸収合併について準用する法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Absorption-Type Mergers between Stock Companies and Mutual Companies When the Stock Company Survives)

第十七条 法第六百六十四条第三項の規定において同条第一項の吸収合併について法第九十条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表の

とおりとする。

Article 17 When the provisions of Article 90, paragraph (3) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 164, paragraph (3) of the Act to an absorption-type merger under Article 164, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九十条第三項 Article 90, paragraph (3)	組織変更をする相互会 社 converting mutual company	吸収合併消滅相互会社 mutual company disappearing in the absorption-type merger

(株式会社を設立するときの株式会社と相互会社との新設合併等について準用する法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Consolidation-Type Mergers between Stock Companies and Mutual Companies When the Stock Company Is Incorporated)

第十七条の二 法第百六十五条第六項の規定において同条第一項の新設合併について法第九十条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-2 (1) When the provisions of Article 90, paragraph (3) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165, paragraph (6) of the Act to a consolidation-type merger under Article 165, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九十条第三項 Article 90, paragraph (3)	組織変更をする相互会社 converting mutual company	新設合併消滅相互会社 mutual company disappearing in the consolidation-type merger

2 法第百六十五条第六項の規定において新設合併消滅相互会社について法第百六十二条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 162, paragraph (3) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165, paragraph (6) of the Act to a mutual company disappearing in a consolidation-type merger, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百六十二条第三項 Article 162, paragraph (3)	「吸収合併 "absorption-type merger	「新設合併 "consolidation-type merger"

(消滅株式会社に対する株式買取請求について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Request for Share Purchase to a Disappearing Stock Company)

第十七条の三 法第百六十五条の五第二項の規定において同条第一項の規定による請求について会社法第七百八十五条第五項及び第八項並びに第七百八十六条第一項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-3 When the provisions of Article 785, paragraphs (5) and (8) and Article 786, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-5, paragraph (2) of the Act, to the request under Article 165-5, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

第七百八十五条第五項 Article 785, paragraph (5)	、効力発生日 prior to the effective day	、効力発生日（保険業法第百六十五条の二第一項に規定する効力発生日をいう。以下同じ。） prior to the effective date (meaning the effective date prescribed in Article 165-2, paragraph (1) of the Insurance Business Act; the same applies below)
第七百八十五条第八項 Article 785, paragraph (8)	吸収合併等 the absorption-type merger, etc.	吸収合併又は新設合併 the absorption-type merger, or consolidation-type merger
第七百八十六条第一項 Article 786, paragraph (1)	、吸収合併存続会社 the company surviving the absorption-type merger;	吸収合併存続相互会社、新設合併をする場合における新設合併設立会社の成立の日後にあつては新設合併設立会社 the mutual company surviving an absorption-type merger; if a consolidation-type merger is to be effected, the company incorporated in a consolidation-type merger, after the day of its establishment;

（消滅株式会社に対する新株予約権買取請求について準用する会社法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Request for a Share Option Purchase to a Disappearing Stock Company)

第十七条の四 法第百六十五条の六第二項の規定において同条第一項の規定による請求について会社法第七百八十七条第五項及び第九項並びに第七百八十八条第一項及び第五項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-4 When, the provisions of Article 787, paragraphs (5) and (9) and Article 788, paragraphs (1) and (5) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-6, paragraph (2) of the Act to a request under Article 165-6, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七百八十七条第五項 Article 787, paragraph (5)	、効力発生日 the effective day	、効力発生日（保険業法第百六十五条の二第一項に規定する効力発生日をいう。以下同じ。） the effective date (meaning the effective date as defined in Article 165-2, paragraph (1) of the Insurance Business Act; the same applies below)
第七百八十七条第九項 Article 787, paragraph (9)	吸収合併等 the absorption-type merger, etc.	吸収合併又は新設合併 the absorption-type merger, or the consolidation-type merger
第七百八十八条第一項 Article 788, paragraph (1)	、吸収合併存続会社 the company surviving an absorption-type merger;	吸収合併存続相互会社、新設合併をする場合における新設合併設立会社の成立の日後にあつては新設合併設立会社 the mutual company surviving an absorption-type merger; if a consolidation-type merger is to be effected, the company incorporated in a consolidation-type merger, after the day of its establishment;

（消滅株式会社に係る債権者の異議について準用する法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to an Objection of the Creditors of a Disappearing Stock Company)

第十七条の五 法第百六十五条の七第四項の規定において同条第一項の規定による債権者の異議について法第七十条第四項及び第六項から第八項までの規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-5 When the provisions of Article 70, paragraph (4) and paragraphs (6) through (8) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-7, paragraph (4) of the Act to an objection of the creditors under Article 165-7, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七十条第四項 Article 70, paragraph (4)	当該組織変更 the entity conversion	当該消滅株式会社に係る吸収 合併又は新設合併 consolidation-type merger, or absorption-type merger of the relevant disappearing stock company
第七十条第六項 Article 70, paragraph (6)	第六十九条第一項 Article 69, paragraph (1)	第百六十五条の三第一項 Article 165-3, paragraph (1)
第七十条第七項 Article 70, paragraph (7)	前各項 the preceding paragraphs	前三項及び第百六十五条の七 第一項から第三項まで the preceding three paragraphs and Article 165- 7, paragraphs (1) through (3)
	組織変更 entity conversion	吸収合併又は新設合併 absorption-type merger, or consolidation-type merger
第七十条第八項 Article 70, paragraph (8)	前各項 preceding paragraphs	第四項から前項まで及び第百 六十五条の七第一項から第三 項まで paragraph (4) through the preceding paragraph and Article 165-7, paragraphs (1) through (3)

(保険金請求権等の範囲)

(Scope of Insurance Claims)

第十七条の六 法第百六十五条の七第四項において準用する法第七十条第五項から第七項までの保険金請求権等は、法第百六十五条の七第二項の規定による公告の時ににおいて既に生じているものに限るものとする。

Article 17-6 The insurance claims, etc. referred to in Article 70, paragraphs (5) through (7) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-7, paragraph (4) of the Act are limited to the claims that have already arisen as of the time of the public notice under Article 165-7, paragraph (2) of the Act.

(吸収合併存続株式会社について準用する法等の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act and Other Laws That Are Applied Mutatis Mutandis to Stock Company Surviving an Absorption-Type Merger)

第十七条の七 法第百六十五条の十二の規定において吸収合併存続株式会社について法

第百六十五条の四第一項、第百六十五条の五第二項及び第百六十五条の七第二項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-7 (1) When the provisions of Article 165-4, paragraph (1), Article 165-5, paragraph (2), and Article 165-7, paragraph (2) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-12 of the Act to a stock company surviving an absorption-type merger, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百六十五条の四第一項 Article 165-4, paragraph (1)	株主及び登録株式質権者並びにその新株予約権者及び登録新株予約権質権者 its shareholders and the registered pledgees of its shares, and the holders of its share options and the registered pledgees of its share options	株主 its shareholders
	吸収合併存続相互会社又は合併により設立する保険業を営む株式会社若しくは相互会社（以下この節において「新設合併設立会社」という。）の商号又は and the trade name or name and address of the mutual company surviving the absorption-type merger, or the stock company conducting insurance business or mutual company to be incorporated by the merger (hereinafter referred to as "incorporated company" in this Section)	吸収合併消滅相互会社の and the name and address of the mutual company disappearing in an absorption-type merger

第百六十五条の五第二項 Article 165-45, paragraph (2)	第七百八十五条第五項 Article 785, paragraph (5)	第七百九十七条第五項 Article 797, paragraph (5)
	第七百八十六条 Article 786	第七百九十八条 Article 798
	前項 the preceding paragraph	第七百九十七条第一項 Article 797, paragraph (1)
第百六十五条の七第二項第二号 Article 165-7, paragraph (2), item (ii)	吸収合併存続相互会社又は他の新設合併消滅会社（新設合併消滅株式会社及び新設合併消滅相互会社をいう。第百六十五条の十七第二項において同じ。）及び新設合併設立会社の商号又は The trade names or names and addresses of the mutual company surviving the absorption-type merger or other consolidated companies (meaning stock company dissolving in the consolidation-type merger and consolidated mutual companies ; the same applies in Article 165-17, paragraph (2)) and the incorporated company	吸収合併消滅相互会社の The name and address of the mutual company disappearing in the absorption-type merger

2 法第百六十五条の十二の規定において吸収合併存続株式会社について法第百六十五条の五第二項の規定を準用する場合における同項において準用する会社法第七百九十七条第五項及び第八項の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 165-5, paragraph (2) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-12 of the Act to a stock company surviving an absorption-type merger, the technical replacement of terms in connection with the provisions of Article 797, paragraphs (5) and (8) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-5, paragraph (2) of the Act, is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七百九十七条第五項 Article 797, paragraph (5)	、効力発生日 the effective day	、効力発生日（保険業法第百六十五条の二第一項に規定する効力発生日をいう。以下同じ。） the effective date (meaning the effective date prescribed in Article 165-2, paragraph (1) of the Insurance Business Act; the same applies below)
第七百九十七条第八項 Article 797, paragraph (8)	吸収合併等 the absorption-type merger, etc.	吸収合併 the absorption-type merger

3 法第百六十五条の十二の規定において吸収合併存続株式会社について法第百六十五条の七第四項の規定を準用する場合における同項において準用する法第七十条第四項及び第六項から第八項までの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(3) When the provisions of Article 165-7, paragraph (4) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-12 of the Act to a stock company surviving an absorption-type merger, the technical replacement of terms in connection with the provisions of Article 70, paragraph (4) and paragraphs (6) through (8) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-7, paragraph (4) of the Act is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七十条第四項 Article 70, paragraph (4)	当該組織変更 the entity conversion	当該吸収合併存続株式会社に係る吸収合併 the absorption-type merger of the relevant stock company surviving an absorption-type merger
第七十条第六項 Article 70, paragraph (6)	第六十九条第一項 Article 69, paragraph (1)	第百六十五条の十第一項 Article 165-10, paragraph (1)

第七十条第七項 Article 70, paragraph (7)	前各項 pursuant to the provisions of the preceding paragraphs	前三項及び第百六十五条の七第一項から第三項まで pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs, and Article 165-7, paragraphs (1) through (3)
	組織変更 An entity conversion	吸収合併 An absorption-type merger
第七十条第八項 Article 70, paragraph (8)	前各項 in the preceding paragraphs	第四項から前項まで及び第百六十五条の七第一項から第三項まで in paragraphs (4) through the preceding paragraph and Article 165-7, paragraphs (1) through (3)

4 法第百六十五条の十二の規定において吸収合併存続株式会社について会社法第七百九十七条第一項及び第二項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(4) When the provisions of Article 797, paragraphs (1) and (2) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-12 of the Act to a stock company surviving an absorption-type merger, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七百九十七条第一項及び第二項 Article 797, paragraphs (1) and (2)	吸収合併等 the absorption-type merger, etc.	吸収合併 the absorption-type merger

(保険金請求権等の範囲)

(Scope of Insurance Claims)

第十七条の八 法第百六十五条の十二において準用する法第百六十五条の七第四項において準用する法第七十条第五項から第七項までの保険金請求権等は、法第百六十五条の十二において準用する法第百六十五条の七第二項の規定による公告の時に既に生じているものに限るものとする。

Article 17-8 The insurance claims, etc. referred to in Article 70, paragraphs (5) through (7) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-7, paragraph (4) of the Act as further applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-12 of the Act, are limited to the claims that have already arisen as of the time of the public notice under Article 165-7, paragraph (2) of the Act as

applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-12 of the Act.

(新設合併設立株式会社について準用する法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to a Stock Company Incorporated in a Consolidation-Type Merger)

第十七条の九 法第百六十五条の十四第三項の規定において新設合併設立株式会社について法第百六十五条の十三第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-9 When the provisions of Article 165-13, paragraph (1) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-14, paragraph (3) of the Act to a stock company incorporated in a consolidation-type merger, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百六十五条の十三第一項 Article 165-13, paragraph (1)	吸収合併により as a result of the absorption-type merger	新設合併により as a result of the consolidation-type merger
	吸収合併消滅相互会社 the mutual company dissolving in the consolidation-type merger	新設合併消滅相互会社又は 新設合併消滅株式会社 the mutual company disappearing in the consolidation-type merger or the stock company disappearing in the consolidation-type merger
	吸収合併に関する as a result of the absorption-type merger	新設合併に関する concerning the consolidation-type merger

(消滅相互会社に係る債権者の異議について準用する法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Objections of the Creditors of a Disappearing Mutual Company)

第十七条の十 法第百六十五条の十七第四項の規定において同条第一項の規定による債権者の異議について法第八十八条第四項、第六項、第七項及び第九項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-10 When the provisions of Article 88, paragraphs (4), (6), (7) and (9) are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-17, paragraph (4) of the Act to an objection of the creditors under Article 165-17, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八十八条第四項 Article 88, paragraph (4)	当該組織変更 the entity conversion	当該消滅相互会社に係る吸収合併 又は新設合併 the absorption-type merger or consolidation-type merger of the relevant dissolving mutual company
第八十八条第六項 Article 88, paragraph (6)	第八十六条第一項 Article 86, paragraph (1)	第百六十五条の十六第一項 Article 165-16, paragraph (1)
第八十八条第七項 Article 88, paragraph (7)	前各項 the preceding paragraphs	前三項及び第百六十五条の十七第一項から第三項まで the preceding three paragraphs, and Article 165-17, paragraphs (1) through (3)
	組織変更 entity conversion	吸収合併又は新設合併 absorption-type merger or consolidation-type merger
第八十八条第九項 Article 88, paragraph (9)	前各項 in the preceding paragraphs	第四項から第七項まで及び第百六十五条の十七第一項から第三項まで in paragraphs (4) through (7) and Article 165-17, paragraphs (1) through (3)

(保険金請求権等の範囲)

(Scope of Insurance Claims)

第十七条の十一 法第百六十五条の十七第四項において準用する法第八十八条第五項から第七項までの保険金請求権等は、法第百六十五条の十七第二項の規定による公告の時に於いて既に生じているものに限るものとする。

Article 17-11 The insurance claims, etc. under Article 88, paragraphs (5) through (7) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-17, paragraph (4) of the Act are limited to the claims that have already arisen as of the time of the public notice under Article 165-17, paragraph (2) of the Act.

(吸収合併存続相互会社について準用する法の規定の読替え)
 (Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to a Mutual Company Surviving an Absorption-Type Merger)

第十七条の十二 法第百六十五条の二十の規定において吸収合併存続相互会社について法第百六十五条の十七第二項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-12 (1) When the provisions of Article 165-17, paragraph (2) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-20 of the Act to a mutual company surviving an absorption-type merger, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

<p>第百六十五条の十七第二項第二号</p> <p>Article 165-17, paragraph (2), item (ii)</p>	<p>吸収合併存続会社（吸収合併存続相互会社及び吸収合併存続株式会社をいう。以下この節において同じ。）又は他の新設合併消滅会社及び新設合併設立会社</p> <p>the company surviving the absorption-type merger (meaning the mutual company surviving the absorption-type merger or stock company surviving the absorption-type merger; hereinafter the same applies in this Section) or other consolidated companies and the incorporated company</p>	<p>吸収合併消滅株式会社又は吸収合併消滅相互会社</p> <p>the stock company disappearing in an absorption-type merger or the mutual company disappearing in an absorption-type merger</p>
--	--	--

2 法第百六十五条の二十の規定において吸収合併存続相互会社について法第百六十五条の十七第四項の規定を準用する場合における同項において準用する法第八十八条第四項、第六項、第七項及び第九項の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 165-17, paragraph (4) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-20 of the Act to a mutual company surviving an absorption-type merger, the technical replacement of terms in connection with the provisions of Article 88, paragraphs (4), (6), (7) and (9) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-17, paragraph (4) of the Act, is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
<p>第八十八条第四項</p> <p>Article 88, paragraph (4)</p>	<p>当該組織変更</p> <p>the entity conversion</p>	<p>当該吸収合併存続相互会社に係る吸収合併</p> <p>the absorption-type merger pertaining to the mutual company surviving in an absorption-type merger</p>

第八十八条第六項 Article 88, paragraph (6)	第八十六条第一項 Article 86, paragraph (1)	第百六十五条の十六第一項 Article 165-16, paragraph (1)
第八十八条第七項 Article 88, paragraph (7)	前各項 the preceding paragraphs	前三項及び第百六十五条の十七第一項から第三項まで the preceding three paragraphs, and Article 165-17, paragraphs (1) through (3)
	組織変更 the entity conversion	吸収合併 the absorption-type merger
第八十八条第九項 Article 88, paragraph (9)	前各項 in the preceding paragraphs	第四項から第七項まで及び第百六十五条の十七第一項から第三項まで in paragraphs (4) through (7) and Article 165-17, paragraphs (1) through (3)

(保険金請求権等の範囲)

(Scope of Insurance Claims)

第十七条の十三 法第百六十五条の二十において準用する法第百六十五条の十七第四項において準用する法第八十八条第五項から第七項までの保険金請求権等は、法第百六十五条の二十において準用する法第百六十五条の十七第二項の規定による公告の時ににおいて既に生じているものに限るものとする。

Article 17-13 The insurance claims, etc. referred to in Article 88, paragraphs (5) through (7) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-17, paragraph (4) of the Act as further applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-20 of the Act, are limited to the claims that have already arisen as of the time of the public notice under Article 165-17, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-20 of the Act.

(新設合併設立相互会社について準用する法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to a Mutual Company Incorporated in a Consolidation-Type Merger)

第十七条の十四 法第百六十五条の二十二第三項の規定において新設合併設立相互会社について法第百六十五条の二十一第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-14 When the provisions of Article 165-21, paragraph (1) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-22, paragraph (3) of the Act

to a mutual company incorporated in a consolidation-type merger, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百六十五条の二十一第一項 Article 165-21, paragraph (1)	吸収合併により as a result of the absorption-type merger	新設合併により as a result of the consolidation-type merger
	吸収合併消滅相互会社 又は吸収合併消滅株式会社 the mutual company disappearing in the absorption-type merger or absorbed stock company	新設合併消滅相互会社 又は新設合併消滅株式会社 the mutual company disappearing in the consolidation-type merger or the stock company disappearing in a consolidation-type merger
	吸収合併に関する any other particulars specified by Cabinet Office Order as being involved in an absorption-type merger	新設合併に関する any other particulars specified by Cabinet Office Order as being involved in an consolidation-type merger

(保険金請求権等の範囲)

(Scope of Insurance Claims)

第十七条の十五 法第百六十五条の二十四第五項から第七項までの保険金請求権等は、同条第二項の規定による公告の時ににおいて既に生じているものに限るものとする。

Article 17-15 The insurance claims, etc. referred to in Article 165-24, paragraphs (5) through (7) of the Act are limited to the claims that have already arisen as of the time of the public notice under paragraph (2) of that Article.

(相互会社に関する登記について準用する商業登記法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Commercial

Registration Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Registration of a Mutual Company)

第十七条の十六 法第百七十条第三項の規定において相互会社に関する登記について商業登記法の規定を準用する場合における同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-16 When the provisions of the Commercial Registration Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 170, paragraph (3) of the Act to registrations concerning a mutual company, the technical replacement of terms in connection with the provisions of that Act is as listed in the following table:

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七十九条 Article 79	吸収合併により消滅する会社 a company disappearing in the absorption-type merger	保険業法第百六十九条第一項に規定する吸収合併消滅会社 a company disappearing in the absorption-type merger prescribed in Article 169, paragraph (1) of the Insurance Business Act
	新設合併により消滅する会社 a company disappearing through the consolidation-type merger	同法第百六十五条第一項第一号に規定する新設合併消滅会社 a company disappearing in the consolidation-type merger prescribed in Article 165, paragraph (1), item (i) of that Act

	商号及び本店 the trade name and head office	商号又は名称及び本店又は主たる事務所 the trade name or name, and the head office or principal office
第八十条第二号 Article 80, item (ii)	会社法第七百九十六条第一項本文又は第二項本文 Article 796, the main clause of paragraph (1) or the main clause of paragraph (2) of the Companies Act	保険業法第百六十五条の十一第一項本文 the main clause of Article 165-11, paragraph (1) of the Insurance Business Act
	同条第三項 paragraph (3) of that Article	同条第二項 paragraph (2) of that Article
第八十条第三号 Article 80, item (iii)	会社法第七百九十九条第二項の規定による公告及び催告（同条第三項の規定により公告を官報のほか時事に関する事項を掲載する日刊新聞紙又は電子公告によつてした場合にあつては、これらの方法による公告）をしたこと並びに異議 if the company has given the public notice and the notices under the provisions of Article 799, paragraph (2) of the Companies Act (or, if applicable, the public notice other than in the Official Gazette that it has given by publication in a daily newspaper that publishes information on current affairs or as an electronic public notice, pursuant to the provisions of paragraph (3) of that Article), and a creditor has raised an objection	保険業法第百六十五条の十二において準用する同法第百六十五条の七第一項又は同法第百六十五条の二十において準用する同法第百六十五条の十七第一項の異議 if any creditor has raised an objection under Article 165-7, paragraph (1) of the Insurance Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-12 of that Act, or an objection under Article 165-17, paragraph (1) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-20 of that Act

第八十条第五号 Article 80, item (v)	本店 head office	本店又は主たる事務所 head office or principal office
第八十条第六号 Article 80, item (vi)	<p>会社法第七百八十三条第一項から第四項までの規定による吸収合併契約の承認その他の手続があつたことを証する書面（同法第七百八十四条第一項本文に規定する場合にあつては、当該場合に該当することを証する書面及び取締役の過半数の一致があつたことを証する書面又は取締役会の議事録）</p> <p>a document evidencing the performance of the relevant procedures pursuant to the provisions of Article 783, paragraphs (1) through (4) of the Companies Act such as obtaining approval for an absorption-type merger agreement (in the cases provided for in the main clause of Article 784, paragraph (1) of that Act, a document evidencing that the relevant case falls under the cases and a document or minutes of a board of directors evidencing that the consent of the majority of directors has been obtained)</p>	<p>保険業法第百六十五条の三第一項及び第五項の規定による吸収合併契約の承認その他の手続があつたことを証する書面</p> <p>a document certifying the performance of the procedures under the provisions of Article 165-3, paragraphs (1) and (5) of the Insurance Business Act such as obtaining approval for an absorption-type merger agreement</p>
第八十条第七号 Article 80, item (vii)	持分会社 a membership company	相互会社 a mutual company

	<p>総社員の同意（定款に別段の定めがある場合にあつては、その定めによる手続） the consent of all partners has been obtained (or, in cases where otherwise provided for in its articles of incorporation, that the procedures under such provisions have been performed)</p>	<p>保険業法第百六十五条の十六第一項の規定による吸収合併契約の承認 approval has been obtained for the absorption-type merger agreement as referred to in Article 165-16, paragraph (1) of the Insurance Business Act</p>
--	---	--

第八十条第八号
Article 80,
item (viii)

会社法第七百八十九条第二項（第三号を除き、同法第七百九十三条第二項において準用する場合を含む。）の規定による公告及び催告（同法第七百八十九条第三項（同法第七百九十三条第二項において準用する場合を含む。）の規定により公告を官報のほか時事に関する事項を掲載する日刊新聞紙又は電子公告によつてした株式会社又は合同会社にあつては、これらの方法による公告）をしたこと並びに異議
if the company disappearing in the absorption-type merger has given the public notice and the notices under the provisions of Article 789, paragraph (2) of the Companies Act (excluding item (iii), and including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 793, paragraph (2) of that Act) (or public notice other than in the Official Gazette that it has given by publication in a daily newspaper that publishes information on current affairs or as an electronic public notice, pursuant to the provisions of Article 789, paragraph (3) of that Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 793, paragraph (2) of that Act), if it is a stock company or a limited liability company that has given public notice by those means), and a creditor has raised an objection

保険業法第一百六十五条の七第一項又は第一百六十五条の十七第一項の異議
if any creditor has raised an objection under Article 165-7, paragraph (1) or Article 165-17, paragraph (1) of the Insurance Business Act,

第八十一条第三号 Article 81, item (iii)	第十二号まで items (x) through (xii)	第十二号まで又は保険業法第六十五条第八号、第九号及び第十一号から第十三号まで items (x) through (xii), or Article 65, item (viii), item (ix) and items (xi) through (xiii) of the Insurance Business Act
第八十一条第五号 Article 81, item (v)	本店 head office	本店又は主たる事務所 head office or principal office
第八十一条第六号 Article 81, item (vi)	会社法第八百四条第一項及び第三項 Article 804, paragraphs (1) and (3) of the Companies Act	保険業法第百六十五条の三第一項及び第五項 Article 165-3, paragraphs (1) and (5) of the Insurance Business Act
第八十一条第七号 Article 81, item (vii)	持分会社 a membership company	相互会社 a mutual company
	総社員の同意（定款に別段の定めがある場合にあつては、その定めによる手続） that the consent of all the members has been obtained (or, if otherwise provided for in its articles of incorporation, that the procedures under those provisions have been performed)	保険業法第百六十五条の十六第一項の規定による新設合併契約の承認 that approval has been obtained for the consolidation-type merger agreement under the provisions of Article 165-16, paragraph (1) of the Insurance Business Act

<p>第八十一条第八号 Article 81, item (viii)</p>	<p>会社法第八百十條第二項（第三号を除き、同法第八百十三條第二項において準用する場合を含む。）の規定による公告及び催告（同法第八百十條第三項（同法第八百十三條第二項において準用する場合を含む。）の規定により公告を官報のほか時事に関する事項を掲載する日刊新聞紙又は電子公告によつてした株式会社又は合同会社にあつては、これらの方法による公告）をしたこと並びに異議 if the company disappearing in the consolidation-type merger has given the public notice and the notices under the provisions of Article 810, paragraph (2) of the Companies Act (excluding item (iii), and including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 813, paragraph (2) of that Act) (or the public notice other than in the Official Gazette that it has given by publication in a daily newspaper that publishes information on current affairs or as an electronic public notice, pursuant to the provisions of Article 810, paragraph (3) of that Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 813, paragraph (2) of that Act), if it is a stock company or a limited liability company that has given public notice by those means), and a creditor has raised an objection</p>	<p>保険業法第百六十五條の七第一項又は第百六十五條の十七第一項の異議 if any creditor has raised an objection under Article 165-7, paragraph (1) or Article 165-17, paragraph (1) of the Insurance Business Act,</p>
---	--	--

第八十二条第一項 Article 82, paragraph (1)	吸収合併後存続する会社 company surviving an absorption-type merger	吸収合併後存続する株式会社若しくは相互会社 stock company or mutual company surviving an absorption-type merger
	新設合併により設立する会社 company incorporated in a consolidation-type merger	新設合併により設立する株式会社若しくは相互会社 stock company or mutual company incorporated in a consolidation- type merger
第八十二条第二項 Article 82, paragraph (2)	本店 head office	本店又は主たる事務所 head office or principal office
第八十三条第一項 Article 83, paragraph (1)	本店 head office	本店又は主たる事務所 head office or principal office
	第二十四条各号 items of Article 24	第二十四条各号 (保険業法第六十七條において準用する場合を含む。) items of Article 24 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 67 of the Insurance Business Act)
第八十三条第二項 Article 83, paragraph (2)	本店 head office	本店又は主たる事務所 head office or principal office

(相互会社と他の相互会社等との合併の無効の訴えについて準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Actions for Invalidation of a Merger)

between One Mutual Company and Another Mutual Company)

第十七条の十七 法第七十一条の規定において法第一百五十九条第一項の合併の無効の訴えについて会社法第八百三十六条第一項及び第九百三十七条第三項（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 17-17 When the provisions of Article 836, paragraph (1) and Article 937, paragraph (3) (limited to the parts involving items (ii) and (iii)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 171 of the Act to an action for invalidation of a merger as referred to in Article 159, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第八百三十六条第一項 Article 836, paragraph (1)	株主又は設立時株主 a shareholder or a shareholder at incorporation	株主又は社員 a shareholder or a member
	株主が取締役、監査役、執行役若しくは清算人であるとき、又は当該設立時株主が設立時取締役若しくは設立時監査役 provided, however, that this does not apply when relevant shareholder is a director, company auditor, executive officer or liquidator or when relevant shareholder at incorporation is a director at incorporation or a company auditor at incorporation.	株主又は社員が取締役、監査役、執行役又は清算人 provided, however, that this does not apply when the shareholder or member is a director, company auditor, executive officer or liquidator.

第九百三十七条 第三項（第二号 及び第三号に係 る部分に限 る。） Article 937, paragraph (3) (limited to the parts involving items (ii) and (iii))	本店 head office	本店又は主たる 事務所 head office or principal office
--	-------------------	--

（保険金請求権等の範囲）

(Scope of Insurance Claims)

第十七条の十八 法第百七十三条の四第五項から第七項までの保険金請求権等は、同条第二項の規定による公告の時に既に生じているものに限るものとする。

Article 17-18 The insurance claims, etc. referred to in Article 173-4, paragraphs (5) through (7) of the Act are limited to the claims that have already arisen as of the time of public notice under paragraph (2) of that Article.

（各別の催告をすることを要しない債権者）

(Creditors Not Required to Make Separate Demands)

第十七条の十九 法第百七十三条の四第十二項に規定する政令で定める債権者は、保険契約に係る権利を有する者、法第九十九条第三項に規定する保険金信託業務に係る金銭信託の受益者その他の債権者のうち、法第百七十三条の四第二項の知れている債権者以外の者とする。

Article 17-19 The creditors specified by Cabinet Order as prescribed in Article 173-4, paragraph (12) of the Act are to be the persons other than the known creditors referred to in Article 173-4, paragraph (2) of the Act, among the persons who have rights under an insurance contract, the beneficiaries of a monetary trust in connection with the insurance proceeds trust business prescribed in Article 99, paragraph (3) of the Act, and other creditors.

（内閣総理大臣が選任した清算人について準用する商業登記法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Commercial Registration Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Liquidators Appointed by the Prime Minister)

第十八条 法第百七十四条第十一項の規定において内閣総理大臣が選任した清算人について商業登記法第七十三条第三項及び第七十四条第一項（法第百八十三条第二項において準用する場合を含む。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 18 When the provisions of Article 73, paragraph (3) and Article 74,

paragraph (1) of the Commercial Registration Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 183, paragraph (2) of the Act) are applied mutatis mutandis pursuant to Article 174, paragraph (11) of the Act to a liquidator appointed by the Prime Minister, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七十三条第三項及び第七十四条第一項 Article 73, paragraph (3) and Article 74, paragraph (1)	会社法第九百二十八条第一項第二号 Article 928, paragraph (1), item (ii) of the Companies Act	保険業法第百八十三条第二項において準用する会社法第九百二十八条第一項第二号 Article 928, paragraph (1), item (ii) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 183, paragraph (2) of the Insurance Business Act

(清算相互会社の清算人について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Liquidators of a Mutual Company in Liquidation)

第十八条の二 法第百八十条の五第四項の規定において同条第一項の清算人について会社法第九百三十七条第一項（第二号ロ及びハに係る部分に限る。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 18-2 When the provisions of Article 937, paragraph (1) (limited to the parts involving item (ii), (b) and (c)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-5, paragraph (4) of the Act to a liquidator referred to in Article 180-5, paragraph (1) of the Act, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms

第九百三十七条第一項 第二号ロ Article 937, paragraph (1), item (ii), (b)	次条第二項第一号 paragraph (2), item (i) of the following Article	保険業法第百八十四条において準用する次条第二項第一号 item (i), paragraph (2) of the following Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 184 of the Insurance Business Act
第九百三十七条第一項 第二号ハ Article 937, paragraph (1), item (ii), (c)	次条第二項第二号 paragraph (2), item (ii) of the following Article	保険業法第百八十四条において準用する次条第二項第二号 paragraph (2), item (ii) of the following Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 184 of the Insurance Business Act

(清算相互会社の代表清算人等について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Representative Liquidator of a Mutual Company in Liquidation)

第十八条の三 法第百八十条の九第五項の規定において清算相互会社の代表清算人について会社法第三百四十九条第四項及び第三百五十一条第三項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 18-3 (1) When the provisions of Article 349, paragraph (4) and Article 351, paragraph (3) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-9, paragraph (5) of the Act to the representative liquidator of a mutual company in liquidation, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百四十九条第四項及び 第三百五十一条第三項 Article 349, paragraph (4) and Article 351, paragraph (3)	株式会社 stock company	清算相互会社 mutual company in liquidation

2 法第百八十条の九第五項の規定において民事保全法（平成元年法律第九十一号）第五十六条に規定する仮処分命令により選任された清算相互会社の清算人又は代表清算人の職務を代行する者について会社法第三百五十二条の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 352 of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-9, paragraph (5) of the Act to the person who

is appointed by a provisional disposition order under Article 56 of the Civil Provisional Remedies Act (Act No. 91 of 1989) to perform duties on behalf of the liquidator or the representative liquidator of a mutual company in liquidation, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百五十二条 Article 352	株式会社 stock company	清算相互会社 mutual company in liquidation

- 3 法第百八十条の九第五項の規定において清算相互会社の一時代表清算人の職務を行うべき者について会社法第九百三十七条第一項（第二号ロ及びハに係る部分に限る。）の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

- (3) When the provisions of Article 937, paragraph (1) (limited to the parts involving item (ii), (b) and (c)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-9, paragraph (5) of the Act to a person who is to temporarily perform the duties of the representative liquidator of a mutual company in liquidation, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百三十七条第一項第二号ロ Article 937, paragraph (1), item (ii), (b)	次条第二項第一号 paragraph (2), item (i) of the following Article	保険業法第百八十四条において準用する次条第二項第一号 paragraph (2), item (i) of the following Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 184 of the Insurance Business Act

第九百三十七条第一項第二号ハ Article 937, paragraph (1), item (ii), (c)	次条第二項第二号 paragraph (2), item (ii) of the following Article	保険業法第百八十四条において準用する次条第二項第二号 paragraph (2), item (ii) of the following Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 184 of the Insurance Business Act
--	---	---

(清算人会設置相互会社について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to a Mutual Company with a Board of Liquidators)

第十八条の四 法第百八十条の十四第九項の規定において清算人会設置相互会社について会社法第三百六十四条及び第三百六十五条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 18-4 When the provisions of Article 364 and Article 365 of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-14, paragraph (9) of the Act to a mutual company with a board of liquidators, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百六十四条 Article 364	取締役会は the board of directors	清算人は the board of liquidators
第三百六十五条第一項 Article 365, paragraph (1)	「取締役会 "board of directors."	「清算人会 "board of liquidators."
第三百六十五条第二項 Article 365, paragraph (2)	取締役は a director	清算人は a liquidator
	取締役会に to the board of directors	清算人会に to the board of liquidators

(清算人会設置相互会社の清算会の運営について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Operations of the Board of Liquidators in a Mutual Company with a Board of Liquidators)

第十八条の五 法第百八十条の十五の規定において清算人会設置相互会社の清算会の

運営について会社法第三百六十六条、第三百六十八条、第三百六十九条第一項から第三項まで及び第五項、第三百七十条、第三百七十一条第四項及び第六項並びに第三百七十二条第一項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 18-5 When the provisions of Article 366, Article 368, Article 369, paragraphs (1) through (3) and paragraph (5), Article 370, Article 371, paragraphs (4) and (6), and Article 372, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-15 of the Act to operations of the board of liquidators in a mutual company with a board of liquidators, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法 の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百六十六条第 一項 Article 366, paragraph (1)	取締役が director	清算人が liquidator
	取締役を director	清算人を liquidator
第三百六十六条第 二項 Article 366, paragraph (2)	取締役（ the director designated	清算人（ the liquidator designated
	取締役は directors other than	清算人は liquidators other than
第三百六十六条第 三項 Article 366, paragraph (3)	取締役は the directors who	清算人は the liquidators who
第三百六十八条第 一項 Article 368, paragraph (1)	各取締役（監査役設置 会社にあつては、各取 締役及び各監査役） each director (or, for a company with company auditors, to each director and each company auditor)	各清算人及び各監 査役 each liquidator and company auditor

第三百六十八条第二項 Article 368, paragraph (2)	取締役（監査役設置会社にあつては、取締役及び監査役） directors (or, for a company with company auditors, directors and company auditors)	清算人及び監査役 liquidators and company auditors
第三百六十九条第一項 Article 369, paragraph (1)	取締役の the directors	清算人の the liquidators
第三百六十九条第二項 Article 369, paragraph (2)	取締役 Directors	清算人 Liquidators
第三百六十九条第三項 Article 369, paragraph (3)	取締役及び the directors and	清算人及び the liquidators and
第三百六十九条第五項 Article 369, paragraph (5)	取締役であつて Directors	清算人であつて Liquidators
第三百七十条 Article 370	取締役が if directors	清算人が if liquidators
	取締役（ all directors	清算人（ all liquidators
第三百七十一条第四項 Article 371, paragraph (4)	役員又は執行役 officers or executive officers	清算人又は監査役 liquidators or company auditors

<p>第三百七十一条第六項 Article 371, paragraph (6)</p>	<p>第三項において読み替えて適用する第二項各号に掲げる請求又は第四項（前項において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）の請求 the requests set forth in each item of paragraph (2) applied pursuant to paragraph (3) following the deemed replacement of terms, or a request under paragraph (4) (including the case of the mutatis mutandis application under the preceding paragraph; hereinafter the same applies in this paragraph)</p>	<p>第二項各号に掲げる請求又は第四項の請求 the request stated in the items of paragraph (2), or the request referred to in paragraph (4)</p>
<p>第三百七十二条第一項 Article 372, paragraph (1)</p>	<p>第三項において読み替えて適用する第二項の許可 the permission under paragraph (2) applied pursuant to paragraph (3) following the deemed replacement of terms</p>	<p>第二項の許可 the permission under paragraph (2)</p>
	<p>取締役、会計参与、監査役又は会計監査人が取締役（監査役設置会社にあつては、取締役及び監査役） If the directors, accounting advisors, company auditors or financial auditors have notified all directors (or, for a company with company auditor , directors and company auditors)</p>	<p>清算人又は監査役が清算人及び監査役 For cases in which the liquidators or company auditors have notified all liquidators and company auditors</p>

(清算相互会社について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to a Mutual Company in Liquidation)

第十八条の六 法第百八十条の十七の規定において清算相互会社について会社法第四百九十六条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 18-6 When the provisions of Article 496, paragraph (1) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-17 of the Act to a mutual company in liquidation, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第四百九十六条第一項 Article 496, paragraph (1)	第三百十九条第一項 Article 319, paragraph (1)	保険業法第四十一条第一 項において準用する第三 百十九条第一項 Article 319, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41, paragraph (1) of the Insurance Business Act

(相互会社の清算に関する登記について準用する会社法等の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Registration of a Mutual Company's Liquidation)

第十八条の七 法第百八十三条第二項の規定において相互会社の清算に関する登記について会社法第九百二十八条第一項及び第三項並びに第九百二十九条（第一号に係る部分に限る。）の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 18-7 (1) When the provisions of Article 928, paragraphs (1) and (3), and Article 929 (limited to the part involving item (i)) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 183, paragraph (2) of the Act to the registration of a mutual company's liquidation, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百二十八条第一項 Article 928, paragraph (1)	第四百七十八条第一項第一号 Article 478, paragraph (1), item (i)	保険業法第一百八十条の四第一項第一号 Article 180-4, paragraph (1), item (i) of the Insurance Business Act
第九百二十八条第三項 Article 928, paragraph (3)	第一項各号に掲げる事項を、清算持分会社にあつては前項各号 the matters set forth in the items of paragraph (1) must be registered in the case of a liquidating stock company and the matters set forth in the items of the preceding paragraph are registered in the case of a liquidating membership company	第一項各号 the matters listed in items of paragraph (1) must be registered
第九百二十九条第一号 Article 929, item (i)	第五百七条第三項 Article 507, paragraph (3)	保険業法第一百八十三条第一項において準用する第五百七条第三項 Article 507, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 183, paragraph (1) of the Insurance Business Act

2 法第一百八十三条第二項の規定において相互会社の清算に関する登記について商業登記法第七十三条第二項及び第三項、第七十四条第一項並びに第七十五条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 73, paragraphs (2) and (3), Article 74,

paragraph (1), and Article 75 of the Commercial Registration Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 183, paragraph (2) of the Act to the registration of a mutual company's liquidation, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える商業登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第七十三条第二項 Article 73, paragraph (2)	会社法第四百七十八条第一項第二号又は第三号 Article 478, paragraph (1), item (ii) or (iii) of the Companies Act	保険業法第一百八十条の四第一項第二号又は第三号 Article 180-4, paragraph (1), item (ii) or (iii) of the Insurance Business Act,
第七十三条第三項及び第七十四条第一項 Article 73, paragraph (3) and Article 74, paragraph (1)	裁判所 a court	内閣総理大臣又は裁判所 the Prime Minister or the court
第七十五条 Article 75	会社法第五百七条第三項 Article 507, paragraph (3) of the Companies Act	保険業法第一百八十三条第一項において準用する会社法第五百七条第三項 Article 507, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 183, paragraph (1) of the Insurance Business Act

(清算相互会社について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to a Mutual Company in Liquidation)

第十八条の八 法第一百八十四条の規定において清算相互会社について会社法第五百二十一条、第五百二十二条第二項、第五百三十六条第三項、第五百四十二条第一項及び第

九百三十八条第二項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 18-8 When the provisions of Article 521, Article 522, paragraph (2), Article 536, paragraph (3), Article 542, paragraph (1) and Article 938, paragraph (2) of the Companies Act are applied mutatis mutandis under Article 184 of the Act to a mutual company in liquidation, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第五百二十一条 Article 521	第四百九十二条第三項 Article 492, paragraph (3)	保険業法第百八十条の十七において準用する第四百九十二条第三項 Article 492, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-17 of the Insurance Business Act
第五百二十二条第二項 Article 522, paragraph (2)	この法律 this Act or	保険業法、この法律 the Insurance Business Act, this Act or
第五百三十六条第三項 Article 536, paragraph (3)	の規定 the provisions of paragraph (1)	(第一項第四号を除く。)の規定 the provisions of paragraph (1) (excluding paragraph (1), item (iv))
第五百四十二条第一項 Article 542, paragraph (1)	第四百二十三条第一項に規定する役員等 officers, etc. provided for in Article 423, paragraph (1)	保険業法第五十三条の三十三第一項に規定する役員等 officers, etc. provided for in Article 53-33, paragraph (1) of the Insurance Business Act

第九百三十八条第二項第一号 Article 938, paragraph (2), item (i)	第四百七十九条第四項において準用する第三百四十六条第二項又は第四百八十三条第六項において準用する第三百五十一条第二項 Article 351, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 346, paragraph (2) or Article 483, paragraph (6) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 479, paragraph (4)	保険業法第一百八十条の五第四項において準用する同法第五十三条の十二第二項又は同法第一百八十条の九第五項において準用する第三百五十一条第二項 Article 53-12, paragraph (2) of the Insurance Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-5, paragraph (4) of that Act or Article 351, paragraph (2) of this Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 180-9, paragraph (5) of the Insurance Business Act
---	--	---

(日本に支店等を設けない外国保険業者の締結できる保険契約)

(Insurance Contracts That May Be Concluded by a Foreign Insurer Without Branch Offices in Japan)

第十九条 法第百八十六条第一項本文に規定する政令で定める保険契約は、次に掲げるものとする。

Article 19 The insurance contract specified by Cabinet Order, prescribed in the main text of Article 186, paragraph (1) of the Act, is as follows:

一 再保険契約

(i) a reinsurance contract;

二 国際海上運送に使用される日本国籍の船舶及びこれにより国際間で運送中の貨物並びにこれらのものから生ずる責任のいずれか又はすべてを対象とする保険契約

(ii) an insurance contract that covers, in whole or in part, vessels with Japanese nationality used for international maritime transportation, cargo being internationally transported by those vessels, and obligations arising from these;

三 商業航空に使用される日本国籍の航空機及びこれにより国際間で運送中の貨物並びにこれらのものから生ずる責任のいずれか又はすべてを対象とする保険契約

(iii) an insurance contract that covers, in whole or in part, aircrafts with Japanese nationality used for commercial flights, cargo being internationally transported by these aircrafts, and obligations arising from these; and

四 その他内閣府令で定める保険契約

(iv) any other insurance contract specified by Cabinet Office Order.

(条件付の免許を付与する場合において限定される保険の引受けの相手方)

(The Other Party to Insurance Underwritten that are Limited in Granting a Conditional License)

第二十条 法第百八十八条第一項に規定する政令で定める者は、日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第一条に規定する合衆国軍隊の構成員、軍属及び家族その他の外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第六条第一項第六号に規定する非居住者とする。

Article 20 The persons specified by Cabinet Order as prescribed in Article 188, paragraph (1) of the Act, are the members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents provided for in Article 1 of the "Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan", and any other non-residents as defined in Article 6, paragraph (1), item (vi) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949).

(条件付の免許を受けた外国生命保険会社等に対して適用しない規定)

(Provisions Not Applicable to Conditionally Licensed Foreign Life Insurance Companies)

第二十一条 法第百八十八条第二項に規定する政令で定める規定は、法第百九十二条第五項及び第六項の規定、法第百九十四条の規定、法第百九十六条の規定、法第百九十七条の規定、法第百九十九条において準用する法第九十七条第二項、第九十七条の二第一項及び第二項、第九十八条第一項（第二号から第十五号までに係る部分に限る。）及び第三項から第九項まで、第九十九条、第百五条の二、第百十一条第一項及び第三項から第六項まで、第百十二条、第百十四条から第百十八条まで並びに第百二十条から第百二十二条までの規定並びに法第二百四条第一項（改善計画の提出及び変更に係る部分に限る。）の規定とする。

Article 21 The provisions specified by Cabinet Order as prescribed in Article 188, paragraph (2) of the Act, are the provisions of Article 192, paragraphs (5) and (6) of the Act; Article 194 of the Act; Article 196 of the Act; Article 197 of the Act; Article 97, paragraph (2), Article 97-2, paragraphs (1) and (2), Article 98, paragraph (1) (limited to the parts involving items (ii) through (xv)) and paragraphs (3) through (9), Article 99, Article 105-2, Article 111, paragraph (1) and paragraphs (3) through (6), Article 112, Articles 114 through 118 and Articles 120 through 122 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 199 of the Act; and Article 204, paragraph (1) of the Act (limited to the part related to the submission or change of the improvement plan).

(条件付の免許を受けた外国生命保険会社等に対する特例)

(Special Provisions on Conditionally Licensed Foreign Life Insurance Companies)

第二十二條 法第百八十八條第一項の条件が付された法第百八十五條第一項の免許を受けた外国生命保険会社等（以下この条及び第二十四条において「条件付免許外国生命保険会社等」という。）に係る法第百九十五条の規定の適用については、同条中「事業年度ごとに」とあるのは「金融庁長官が必要と認めて指定した事業年度について」と、「当該事業年度終了後相当の期間内に」とあるのは「金融庁長官の指定した日までに」とする。

Article 22 (1) For the purpose of application of the provisions of Article 195 of the Act in relation to a foreign insurance company, etc. licensed pursuant to Article 185, paragraph (1) of the Act under the conditions referred to in Article 188, paragraph (1) of the Act (referred to below as a "conditionally licensed foreign life insurance company, etc." in this Article and Article 24), the terms "for each business year" and "within a reasonable period of time following the end of the business year" in that Article are deemed to be replaced with "for each business year designated by the Commissioner of the Financial Services Agency as found necessary by the Commissioner" and "no later than the date designated by the Commissioner of the Financial Services Agency", respectively.

2 条件付免許外国生命保険会社等に係る法第百九十九条において準用する法第百十條第一項の規定の適用については、同項中「日本における事業年度ごとに」とあるのは、「金融庁長官が必要と認めて指定した日本における事業年度について」とする。

(2) For the purpose of application of the provisions of Article 110, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 199 of the Act in relation to a conditionally licensed foreign life insurance company, etc., the term "for each business year in Japan" in that paragraph is deemed to be replaced with "for each business year in Japan that is designated by the Commissioner of the Financial Services Agency as found necessary by the Commissioner".

3 条件付免許外国生命保険会社等に係る法第二百三条の規定の適用については、同条中「第百八十七條第三項第二号から第四号まで」とあるのは、「第百八十七條第三項第二号」とする。

(3) For the purpose of application of the provisions of Article 203 of the Act in relation to a conditionally licensed foreign life insurance company, etc., the term "Article 187, paragraph (3), items (ii) through (iv)" in that Article is deemed to be replaced with "Article 187, paragraph (3), item (ii)".

4 条件付免許外国生命保険会社等が法第百八十七條第三項第二号に掲げる書類に定めた事項を変更しようとする場合における法第二百七條において準用する法第百二十三條から第二百五條までの規定の適用については、法第二百七條において準用する法第百二十三條第一項中「第百八十七條第三項第二号から第四号までに掲げる書類」と

あるのは「第百八十七条第三項第二号に掲げる書類」と、法第二百七条において準用する法第二百二十四条中「次の各号に掲げる事項」とあるのは「第一号に掲げる事項」と、「当該各号に定める基準」とあるのは「同号に定める基準」と、同条第一号中「第百八十七条第三項第二号及び第三号に掲げる書類」とあるのは「第百八十七条第三項第二号に掲げる書類」と、法第二百七条において準用する法第二百二十五条中「又は第四号イからハまでに掲げる基準」とあるのは「に掲げる基準」とする。

- (4) For the purpose of application of provisions of Articles 123 through 125 of the Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 207 of the Act to cases where a conditionally licensed foreign insurance company, etc. seeks to change the particulars specified in the document stated in Article 187, paragraph (3), item (ii) of the Act, the phrase "the documents stated in Article 187, paragraph (3), items (ii) through (iv)" in Article 123, paragraph (1) of the Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 207 of the Act is deemed to be replaced with "the documents stated in Article 187, paragraph (3), item (ii)"; the phrases "particulars stated in each of the following items" and "standards prescribed in each item" in Article 124 of the Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 207 of the Act are deemed to be replaced with "particulars stated in item (i)" and "standards prescribed in that item", respectively; the phrase "the documents stated in Article 187, paragraph (3), items (ii) and (iii)" in item (i)" in that Article is deemed to be replaced with "the documents stated in Article 187, paragraph (3), item (ii)"; and the phrase "the standards stated in Article 5, paragraph (1), item (iii), (a) through (e) of or item (iv), (a) through (c)" in Article 125 of the Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 207 of the Act are deemed to be replaced with "the standards stated in Article 5, paragraph (1), item (iii), (a) through (e)".

(免許申請手続等の特例)

(Special Provisions on License Application Procedures)

第二十三条 法第百八十八条第一項に規定する場合における法第百八十五条第一項の免許の申請（以下この条において「条件付免許の申請」という。）をする外国保険業者は、法第百八十七条第一項の免許申請書に、同項各号に掲げる事項のほか、保険金額が外国通貨で表示された保険契約で第二十条に規定する者を相手方とするものに係る業務のみを行う旨を付記しなければならない。

Article 23 (1) When the provisions of Article 188, paragraph (1) of the Act apply, a foreign insurer filing an application for a license under Article 185, paragraph (1) of the Act (referred to below as "application for a conditional license" in this Article) must, in addition to the particulars listed in the items of Article 187, paragraph (1) of the Act, add a statement in its written application for a license under that paragraph, to the effect that its business will be limited to that related to insurance contracts in which the amounts of insurance proceeds are denominated in foreign currencies and the other parties

to the contracts are the parties specified in Article 20.

- 2 条件付免許の申請をする外国保険業者に係る法第百八十七条第三項の規定の適用については、同項中「次に掲げる書類」とあるのは、「第一号及び第二号に掲げる書類」とする。

(2) For the purpose of application of the provisions of Article 187, paragraph (3) of the Act in relation to a foreign insurer filing an application for a conditional license, the term "the following documents" in that paragraph is deemed to be replaced with "the documents stated in items (i) and (ii)".

- 3 条件付免許の申請があつた場合における法第百八十七条第五項において準用する法第五条第一項の規定の適用については、同項各号列記以外の部分中「次に掲げる基準」とあるのは「第一号から第三号までに掲げる基準」と、同項第三号中「第百八十七条第三項第二号及び第三号」とあるのは「第百八十七条第三項第二号」とする。

(3) For the purpose of application of the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 187, paragraph (5) of the Act where an application for a conditional license has been filed, the term "the following standards" in the provisions other than that of each item listed in that paragraph is deemed to be replaced with "the standards stated in items (i) through (iii)"; and the term "Article 187, paragraph (3), items (ii) and (iii)" in item (iii) of that paragraph is deemed to be replaced with "Article 187, paragraph (3), item (ii)".

(外国保険会社等の供託金の額)

(Amount to Be Deposited by a Foreign Insurance Company)

- 第二十四条 法第百九十条第一項に規定する政令で定める額は、外国保険会社等（条件付免許外国生命保険会社等を除く。）にあつては二億円、条件付免許外国生命保険会社等にあつては千万円とする。

Article 24 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 190, paragraph (1) of the Act is two hundred million yen for a foreign insurance company, etc. (excluding a conditionally licensed foreign insurance company, etc.); and ten million yen for a conditionally licensed foreign insurance company, etc.

(供託金の全部又は一部に代わる契約の内容)

(Content of a Contract in Lieu of All or Part of Deposit)

- 第二十五条 外国保険会社等は、法第百九十条第三項の契約を締結する場合には、銀行その他内閣府令で定める金融機関を相手方とし、その内容を次に掲げる要件に適合するものとしなければならない。

Article 25 If a foreign insurance company, etc. concludes a contract referred to in Article 190, paragraph (3) of the Act, the company must have a bank or other financial institution specified by Cabinet Office Order as the other party to that contract, and the terms and conditions of the contract must satisfy the

following requirements:

一 法第百九十条第四項の規定による内閣総理大臣の命令を受けたときは、当該外国保険会社等のために当該命令に係る額の供託金が遅滞なく供託されるものであること。

(i) that, when an order of the Prime Minister under Article 190, paragraph (4) of the Act has been issued, deposit in the amount specified by the order will be deposited without delay on behalf of the foreign insurance company, etc.;

二 一年以上の期間にわたって有効な契約であること。

(ii) that the contract is effective for a period of one year or longer; and

三 金融庁長官の承認を受けた場合を除き、契約を解除し、又は契約の内容を変更することができないものであること。

(iii) that the contract may not be canceled, and the terms and conditions of the contract may not be changed, unless the company has obtained approval from the Commissioner of the Financial Services Agency.

(権利の実行の手続)

(Procedures for the Enforcement of Rights)

第二十六条 法第百九十条第六項の権利（以下この条から第二十八条までにおいて単に「権利」という。）を有する者は、金融庁長官に対し、その権利の実行の申立てをすることができる。

Article 26 (1) A person who holds rights under Article 190, paragraph (6) of the Act (simply referred to below as the "rights" in this Article through Article 28) may file a petition for the enforcement of the rights with the Commissioner of the Financial Services Agency.

2 金融庁長官は、前項の申立てがあった場合において、当該申立てを理由があると認めるときは、法第百九十条第一項、第二項、第四項又は第八項の規定により供託された供託金につき権利を有する者に対し、六十日を下らない一定の期間内に権利の申出をすべきこと及びその期間内に申出をしないときは配当手続から除斥されるべきことを公示し、かつ、その旨を前項の申立てをした者（次項及び第四項において「申立人」という。）及び当該供託金に係る外国保険会社等（当該外国保険会社等が法第百九十条第三項の契約を締結している場合においては、当該契約の相手方を含む。第四項及び第五項において同じ。）に通知しなければならない。

(2) When a petition referred to in the preceding paragraph is filed, and if the Commissioner of the Financial Services Agency finds the petition to have reasonable grounds, the Commissioner must issue a public notice notifying persons who have a right to the deposit deposited pursuant to the provisions of Article 190, paragraph (1), (2), (4) or (8) of the Act that they must declare their rights within a fixed period of time not shorter than 60 days and that they will be excluded from the distribution process if they fail to declare their rights within that period, and must also notify the person who filed the petition referred to in the preceding paragraph (referred to as the "petitioner" in the

following paragraph and paragraph (4)) and the foreign insurance company, etc. for which the deposit was made (if the foreign insurance company, etc. has concluded a contract referred to in Article 190, paragraph (3) of the Act, including the other party to the contract; the same applies in paragraphs (4) and (5)) of that fact.

3 前項の規定による公示があった後は、申立人がその申立てを取り下げた場合においても、権利の実行の手続の進行は、妨げられない。

(3) Once the public notice under the preceding paragraph has been given, even if the petitioner withdraws the petition, this does not prevent the process for the enforcement of the rights from proceeding.

4 金融庁長官は、第二項の期間が経過した後、遅滞なく、権利の調査をしなければならない。この場合において、金融庁長官は、あらかじめ期日及び場所を公示し、かつ、当該外国保険会社等に通知して、申立人、当該期間内に権利の申出をした者及び当該外国保険会社等に対し、権利の存否及びその権利によって担保される債権の額について証拠を提示し、及び意見を述べる機会を与えなければならない。

(4) The Commissioner of the Financial Services Agency must assess the rights without delay after the period referred to in paragraph (2) has elapsed. In this case, the Commissioner of the Financial Services Agency must give public notice of the date and place in advance, and notify the foreign insurance company, etc. of the information, and provide the petitioner, the person who has declared their rights within the designated period, and the foreign insurance company, etc. with an opportunity to present evidence and state their opinions as to the existence of the rights and the amount of the claims secured by the rights.

5 金融庁長官は、前項の規定による調査の結果に基づき、遅滞なく配当表を作成し、これを公示し、かつ、当該外国保険会社等に通知しなければならない。

(5) The Commissioner of the Financial Services Agency must, without delay, prepare a distribution list based on the results of the assessment under the preceding paragraph, give public notice of the list, and notify the foreign insurance company, etc. of that list.

6 配当は、前項の規定による公示をした日から百十日を経過した後、配当表に従い実施するものとする。

(6) The distribution must be implemented in accordance with the distribution list, after 110 days have elapsed since the day that the public notice under the preceding paragraph was given .

(供託金の取戻し)

(Return of Deposits)

第二十七条 法第百九十条第十項に規定する供託金を供託した者（次項において「供託者」という。）は、同条第十項各号のいずれかに該当する場合には、金融庁長官に対し、同項の規定による供託金の取戻し（以下この条において「供託金の取戻し」とい

う。)の申立てをすることができる。ただし、前条の権利の実行の手続がとられている間は、この限りでない。

Article 27 (1) A person who has deposited a deposit under Article 190, paragraph (10) of the Act (referred to as the "depositor" in the following paragraph) may, if any of the items of paragraph (10) of that Article applies, file a petition for return of the deposit under that paragraph (referred to below as "return of the deposit" in this Article) with the Commissioner of the Financial Services Agency; provided, however, that this does not apply to the period during which the procedures for the enforcement of rights under the preceding Article are still pending.

2 前項の申立てがあつた場合において当該申立てをした供託者のほかに当該供託金に係る他の供託者がいるときは、当該他の供託者についても供託金の取戻しの申立てがあつたものとみなす。

(2) When a petition referred to in the preceding paragraph is filed, and if there is any other depositor in connection with the deposit in addition to the depositor who has filed the petition, the petition for return of the deposit is deemed to have been filed for the relevant other depositor as well.

3 金融庁長官は、第一項の申立てがあつた場合には、当該供託金につき権利を有する者に対し、六月を下らない一定の期間内に権利の申出をすべきこと及びその期間内に申出をしないときは配当手続から除斥されるべきことを公示し、かつ、当該供託金に係る外国保険会社等であつた者（その者が法第百九十条第三項の契約の締結をしている場合においては、当該契約の相手方を含む。）に通知しなければならない。

(3) When a petition referred to in paragraph (1) is filed, the Commissioner of the Financial Services Agency must issue a public notice notifying persons who have a right to the deposits that they must declare their rights within a fixed period of time not shorter than 60 days and that they will be excluded from the distribution process if they fail to declare their rights within that period, and also notify the person that formerly was the foreign insurance company, etc. for which the deposit was made (if that person has concluded a contract under Article 190, paragraph (3) of the Act, the other party to the contract is included) of this.

4 金融庁長官は、前項の期間内に権利の申出がなかった場合には、供託金の取戻しを承認するものとする。

(4) When no declaration has been made with respect to the rights within the period of time specified in the preceding paragraph, the Commissioner of the Financial Services Agency is to approve the return of the deposit.

5 前条第四項から第六項までの規定は、第三項の期間内に権利の申出があつた場合について準用する。この場合において、前条第四項中「第二項」とあるのは「次条第三項」と、「当該外国保険会社等に通知して、申立人」とあるのは「当該供託金に係る外国保険会社等であつた者（その者が法第百九十条第三項の契約の締結をしている場合においては、当該契約の相手方を含む。以下この項及び次項において「供託金関係

者」という。)に通知して」と、「当該外国保険会社等に対し」とあるのは「当該供託金関係者に対し」と、同条第五項中「当該外国保険会社等」とあるのは「当該供託金関係者」と読み替えるものとする。

- (5) The provisions of paragraphs (4) through (6) of the preceding Article apply mutatis mutandis to cases where rights have been declared within the period referred to in paragraph (3). In this case, the term "paragraph (2)" in paragraph (4) of the preceding Article is deemed to be replaced with "paragraph (3) of the following Article"; the term "notify the foreign insurance company, etc. of the information, and provide the petitioner" in that paragraph is deemed to be replaced with "notify the party who was formerly the foreign insurance company, etc. related to the deposit (where that party has concluded a contract referred to in Article 190, paragraph (3) of the Act, the counterparty to that contract is included; referred to below as the "parties relevant to the deposit" in paragraph (3) and the following paragraph), and provide"; the term "and the foreign insurance company, etc." is deemed to be replaced with "and the parties relevant to the deposit"; and the term "the foreign insurance company, etc." in paragraph (5) of that Article is deemed to be replaced with "the parties relevant to the deposit".
- 6 金融庁長官は、第三項の期間内に権利の申出があった場合には、前項において準用する前条第四項から第六項までの規定による手続をとった後に供託金の残額があるときに限り、当該残額についての供託金の取戻しを承認するものとする。
- (6) When rights have been declared within the period referred to in paragraph (3), the Commissioner of the Financial Services Agency is to approve the return of the deposit, only to the extent of the amount that remains after completion of the procedures under paragraphs (4) through (6) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraphs.

(供託金に代わる有価証券の換価)

(Realization of Securities in Lieu of Deposits)

第二十八条 金融庁長官は、法第百九十条第九項の規定により有価証券が供託されている場合において、権利の実行に必要があるときは、当該有価証券を換価することができる。この場合において、換価の費用は、換価代金から控除する。

Article 28 If securities have been deposited pursuant to the provisions of Article 190, paragraph (9) of the Act, and if it is necessary for enforcement of the rights, the Commissioner of the Financial Services Agency may realize the securities. In this case, the expenses incurred in relation to the realization of those securities are deducted from the proceeds of the realization.

(親金融機関等及び子金融機関等の範囲)

(Scope of Parent Financial Institutions and Subsidiary Financial Institutions)

第二十八条の二 法第百九十三条の二第二項に規定する政令で定める者は、次に掲げる

者とする。

Article 28-2 (1) The entities specified by Cabinet Order as prescribed in Article 193-2, paragraph (2) of the Act are the following entities:

一 当該外国保険会社等の親法人等

(i) the parent corporation, etc. of the foreign insurance company, etc.;

二 当該外国保険会社等の親法人等の子法人等（自己並びに前号及び第三項第一号に掲げる者を除く。）

(ii) a subsidiary corporation, etc. of the parent corporation, etc. of the foreign insurance company, etc. (excluding the foreign insurance company, etc. itself and entities stated in the preceding item and paragraph (3), item (i));

三 当該外国保険会社等の親法人等の関連法人等（第三項第二号に掲げる者を除く。）

(iii) an affiliated corporation, etc. of the parent corporation, etc. of the foreign insurance company, etc. (excluding an entity stated in paragraph (3), item (ii));

四 当該外国保険会社等の総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する個人（以下この号において「特定個人株主等」という。）に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、自己並びに前三号及び第三項各号に掲げる者を除く。以下この号において「法人等」という。）

(iv) the following company, partnership, or any other equivalent business entity (including equivalent entities in foreign states, and excluding the foreign insurance company, etc. itself and entities stated in the preceding three items and the items of paragraph (3); referred to below as a "corporation, etc." in this item) that is associated with an individual who holds voting rights exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights in the foreign insurance company, etc. (referred to below as a "specified individual shareholder, etc." in this item):

イ 当該特定個人株主等が総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. in which a specified individual shareholder, etc. holds voting rights exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights (including a subsidiary corporation, etc. and an affiliated corporation, etc. of the corporation, etc.); or

ロ 当該特定個人株主等が総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the specified individual shareholder, etc. holds voting rights that are at least twenty percent and up to fifty percent of all shareholders' voting rights.

2 法第百九十三条の二第二項に規定する政令で定める金融業を行う者は、第十三条の八第二項各号（第四号、第六号及び第七号を除く。）に掲げる者とする。

(2) The entities specified by Cabinet Order as persons engaged in financial business as prescribed in Article 193-2, paragraph (2) of the Act are the entities stated in the items of Article 13-8, paragraph (2) (excluding items (iv), (vi) and (vii)).

3 法第百九十三条の二第三項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

(3) The entities specified by Cabinet Order as prescribed in Article 193-2, paragraph (3) of the Act are the following entities:

一 当該外国保険会社等の子法人等

(i) a subsidiary corporation, etc. of the foreign insurance company, etc.; and

二 当該外国保険会社等の関連法人等

(ii) an affiliated corporation, etc. of the foreign insurance company, etc.

4 法第百九十三条の二第三項に規定する政令で定める金融業を行う者は、第十三条の八第二項第一号から第三号まで及び第十号から第十三号までに掲げる者とする。

(4) The entities specified by Cabinet Order as persons engaged in financial business as prescribed in Article 193-2, paragraph (3) of the Act are entities stated in Article 13-8, paragraph (2), items (i) through (iii) and items (x) through (xiii).

(外国保険会社等の特殊関係者)

(Specific Interested Parties of a Foreign Insurance Company)

第二十九条 法第百九十四条本文に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、次に掲げる者とする。

Article 29 The entities specified by Cabinet Order as entities in a unique relationship with a foreign insurance company, etc. as prescribed in the main text of Article 194 of the Act, are the following entities:

一 当該外国保険会社等の子法人等

(i) a subsidiary corporation, etc. of the foreign insurance company, etc.;

二 当該外国保険会社等を子法人等とする親法人等

(ii) the parent corporation, etc. whose subsidiary corporations, etc. include the foreign insurance company, etc.;

三 前号に掲げる者の子法人等（当該外国保険会社等及び第一号に掲げる者を除く。）

(iii) a subsidiary corporation, etc. of the entity stated in the preceding item (excluding the foreign insurance company, etc. itself and the entity stated in item (i));

四 当該外国保険会社等の関連法人等

(iv) an affiliated corporation, etc. of the foreign insurance company, etc.; and

五 第二号に掲げる者の関連法人等（前号に掲げる者を除く。）

(v) an affiliated corporation, etc. of the entity stated in item (ii) (excluding the entity stated in the preceding item).

(外国相互会社の使用人等について準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to Employees of a Foreign Mutual Company)

第二十九条の二 法第百九十八条第一項の規定において外国相互会社の使用人について会社法第十条、第十二条第一項及び第十三条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 29-2 (1) When the provisions of Article 10, Article 12, paragraph (1) and Article 13 of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 198, paragraph (1) of the Act to the employees of a foreign mutual company, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社 法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字 句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第十条 Article 10	本店又は支店 head office or branch office	日本における事務所 office in Japan
第十二条第一項 第三号 Article 12, paragraph (1), item (iii)	他の会社又は商人 (会社を除く。第 二十四条において 同じ。) any other company or merchant (excluding any company; the same applies in Article 24)	会社(外国会社を含む。 以下同じ。)若しくは他 の相互会社(外国相互会 社を含む。)又は商人 (会社を除く。) a company (including a foreign company; the same applies below) or other mutual company (including a foreign mutual company) or merchant (excluding any company)

第十二条第一項 第四号 Article 12, paragraph (1), item (iv)	他の会社の取締役、執行役又は業務を執行する社員 a director, executive officer or any member who executes the operation of any other company	会社の取締役、執行役若しくは業務を執行する社員又は他の相互会社（外国相互会社を含む。）の取締役若しくは執行役 a director, executive officer or any other member who executes the business operations of a company; or a director or executive officer of any other mutual company (including a foreign mutual company)
第十三条 Article 13	本店又は支店 head office or branch office	日本における事務所 office in Japan

2 法第百九十八条第一項の規定において外国相互会社のために取引の代理又は媒介をする者について会社法第十七条第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 17, paragraph (1) the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 198, paragraph (1) of the Act to the person acting as an agent or intermediary in transactions for a foreign mutual company, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社 法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字 句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
---	---------------------------------	------------------------------

<p>第十七条第一項 第二号 Article 17, paragraph (1), item (ii)</p>	<p>他の会社の取締役、執行役又は業務を執行する社員 a director, executive officer or any member who executes operation of any other company</p>	<p>会社の取締役、執行役若しくは業務を執行する社員又は他の相互会社（外国相互会社を含む。）の取締役若しくは執行役 a director, executive officer or any other member who executes the business of a company; or a director or executive officer of any other mutual company (including a foreign mutual company)</p>
---	--	---

3 法第百九十八条第一項の規定において外国相互会社が事業を譲渡し、又は事業若しくは営業を譲り受けた場合について会社法第二十一条から第二十三条の二までの規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(3) When the provisions of Article 21 and Article 23-2 of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 198, paragraph (1) of the Act to the case when a foreign mutual company transfers its business, or acquires business or operations, the technical replacement of terms in connection with these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二十一条 Article 21	譲渡会社 transferor company	譲渡外国相互会社 transferor foreign mutual company

<p>第二十二条第一項 Article 22, paragraph (1)</p>	<p>事業を譲り受けた会社 any company to which any business is transferred</p>	<p>外国相互会社の事業を譲り受けた会社若しくは外国相互会社若しくは商人（会社を除く。以下この項及び次項において同じ。）又は会社若しくは外国相互会社の事業若しくは商人の営業を譲り受けた外国相互会社 any company, foreign mutual company or merchant (excluding any company; the same applies below in this paragraph and the following paragraph) which acquired business of a foreign mutual company; or a foreign mutual company which acquired business of a company, foreign mutual company or operation of a merchant</p>
	<p>譲受会社 transferee company</p>	<p>譲受者 transferee</p>
	<p>譲渡会社の商号 trade name of the transferor company</p>	<p>譲渡外国相互会社の名称又は事業を譲渡した会社若しくは営業を譲渡した商人の商号 name of the transferor foreign mutual company, or the trade name of company which has transferred its business or merchant which has transferred its operation</p>
	<p>譲渡会社の事業 business of the transferor company</p>	<p>譲渡外国相互会社若しくは事業を譲渡した会社又は営業を譲渡した商人（以下この章において「譲渡者」という。）の事業又は営業 business or operation of the transferor foreign mutual company, the company which has transferred its business, or merchant which has transferred its operation (referred to below as a "transferor" in this Chapter)</p>
<p>第二十二条第二項 Article 22, paragraph (2)</p>	<p>事業 business</p>	<p>事業又は営業 business or operation</p>

<p>譲受会社がその本店の所在地において譲渡会社 if the transferee company registers, at the location of its head office, without delay after it has accepted the assignment of the business, a statement to the effect that it will not be liable for the performance of the obligations of the transferor company</p>	<p>会社若しくは相互会社である譲受者がその本店若しくは日本における主たる店舗（保険業法第百八十七条第一項第四号に規定する日本における主たる店舗をいう。以下この項において同じ。）の所在地において譲渡外国相互会社の債務を弁済する責任を負わない旨を登記した場合、商人である譲受者が譲渡外国相互会社の債務を弁済する責任を負わない旨を登記した場合又は外国相互会社である譲受者がその日本における主たる店舗の所在地において事業を譲渡した会社若しくは外国相互会社若しくは営業を譲渡した商人 when, without delay after it has been transferred the business, a transferee that is a company or a mutual company has registered, at the place in which its head office or a principal branch in Japan (meaning a principal branch in Japan as defined in Article 187, paragraph (1), item (iv) of the Insurance Business Act; the same applies below in this paragraph) is located, a statement to the effect that it will not be liable to perform the obligations of the transferor foreign mutual company; when, without delay after it has been transferred the business, a transferee that is a merchant has registered a statement to the effect that it will not be liable to perform the obligations of the transferor foreign mutual company; or when, without delay after it has been transferred the business, a transferee that is a mutual company has registered, at the place in which its principal branch is located in Japan, a statement to the effect that it will not be liable to perform the obligations of the company that has transferred its business, the foreign mutual company or of the merchant that has transferred its business operations</p>
---	--

	譲受会社及び譲渡会社 the transferee company and transferor company	譲受者及び譲渡者 the transferee and transferor
第二十二条第三項 Article 22, paragraph (3)	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	事業 business	事業又は営業 business or operation
第二十二条第四項 Article 22, paragraph (4)	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	事業 business	事業又は営業 business or operation
	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
第二十三条第一項 Article 23, paragraph (1)	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	商号 trade name	名称又は商号 name or trade name
	事業 business	事業又は営業 business or operation
第二十三条第二項 Article 23, paragraph (2)	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor

第二十三条の 二第一項 Article 23-2, paragraph (1)	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
	事業 business	事業又は営業 business or operation
第二十三条の 二第二項 Article 23-2, paragraph (2)	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee
	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	事業 business	事業又は営業 business or operation
第二十三条の 二第三項 Article 23-2, paragraph (3)	譲渡会社 transferor company	譲渡者 transferor
	譲受会社 transferee company	譲受者 transferee

(移転の対象から除かれる外国保険会社等の日本における保険契約)

(Insurance Contracts Concluded in Japan by Foreign Insurance Companies
That Are Excluded from Transfers)

第三十条 法第二百十条第一項において準用する法第百三十五条第二項に規定する政令で定める保険契約は、次に掲げるものとする。

Article 30 The insurance contracts specified by Cabinet Order as prescribed in Article 135, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 210, paragraph (1) of the Act, are as follows:

一 法第二百十条第一項において準用する法第百三十七条第一項の公告（次号において「公告」という。）の時ににおいて既に保険事故が発生している日本における保険契約（当該保険事故に係る保険金の支払により消滅することとなるものに限る。）

(i) an insurance contract in Japan under which an insured event has already occurred as of the time of the public notice given under Article 137, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 210, paragraph (1) of the Act (referred to as the "public notice" in the following item) (limited to a contract that expires upon the payment of insurance

proceeds in connection with the insured event); and

二 公告の時ににおいて既に保険期間が終了している日本における保険契約（公告の時ににおいて保険期間の途中で解約その他の保険契約の終了の事由が発生しているものを含み、前号に掲げるものを除く。）

(ii) an insurance contract in Japan already expired as of the time of the public notice (including an insurance contract canceled before maturity or one which any other grounds for the termination has occurred as of the time of public notice, and excluding an insurance contract as stated in the preceding item).

（外国相互会社の登記について準用する会社法の規定の読替え）

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Registration of a Foreign Mutual Company)

第三十条の二 法第二百十五条の規定において外国相互会社の登記について会社法第九百三十三条第一項（第一号を除く。）、第二項（第七号を除く。）、第三項及び第四項、第九百三十四条第二項、第九百三十五条第二項並びに第九百三十六条第二項の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 30-2 (1) When the provisions of Article 933, paragraph (1) (excluding item (i)), paragraph (2) (excluding item (vii)), paragraph (3) and paragraph (4), Article 934, paragraph (2), Article 935, paragraph (2), and Article 936, paragraph (2) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 215 of the Act to the registration of a foreign mutual company, the technical replacement of terms connection with in these provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百三十三条第一項（第一号を除く。） Article 933, paragraph (1) (excluding item (i))	第八百十七条第一項 Article 817, paragraph (1)	保険業法第百九十三条第一項 Article 193, paragraph (1) of the Insurance Business Act

第九百三十三条 第一項第二号 Article 933, paragraph (1), item (ii)	営業所 business office	事務所 office
第九百三十三条 第二項（第七号 を除く。） Article 933, paragraph (2) (excluding item (vii))	第九百十一条第三項各 号又は第九百十二条か ら第九百十四条までの 各号 items of Article 911, paragraph (3) or in the items of Articles 912 through 914	保険業法第六十四条 第二項各号 items of Article 64, paragraph (2) of the Insurance Business Act
第九百三十三条 第二項第三号 Article 933, paragraph (2), item (iii)	日本における同種の会 社又は最も類似する会 社が株式会社であると きは、第一号 if the same kind of company or the most similar company in Japan is a stock company, the method of giving public notice under the provisions of the governing law prescribed in item (i)	第一号 the means of giving public notice under the provisions of the governing law prescribed in item (i)
第九百三十三条 第二項第四号 Article 933, paragraph (2), item (iv)	第八百十九条第三項 Article 819, paragraph (3)	保険業法第百九十三 条第二項において準 用する第八百十九条 第三項 Article 819, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 193, paragraph (2) of the Insurance Business Act
第九百三十三条 第二項第五号 Article 933, paragraph (2), item (v)	第九百三十九条第二項 の規定による公告方法 についての定めがある ときは、その定め if there are provisions with regard to the method of public notice under the provisions of Article 939, paragraph (2), the provisions	保険業法第二百十七 条第一項の規定によ る公告方法の定め the provisions with regard to the means of public notice under Article 217, paragraph (1) of the Insurance Business Act

第九百三十三条 第二項第六号ロ Article 933, paragraph (2), item (iv),(b)	第九百三十九条第三項 後段 the second sentence of Article 939, paragraph (3)	保険業法第二百十七 条第二項後段 the second sentence of Article 217, paragraph (2) of the Insurance Business Act
第九百三十三条 第三項 Article 933, paragraph (3)	営業所 business office	事務所 office
	第九百十一条第三項第 三号、第九百十二条第 三号、第九百十三条第 三号又は第九百十四条 第三号 in Article 911, paragraph (3), item (iii), Article 912, item (iii), Article 913, item (iii) or Article 914, item (iii)	保険業法第六十四条 第二項第二号 in Article 64, paragraph (2), item (ii) of the Insurance Business Act
	支店 branch office	事務所 office
第九百三十三条 第四項 Article 933, paragraph (4)	日本における代表者 （日本に住所を有する ものに限る。）の住所 地（日本に営業所を設 けた外国会社にあつて は、当該営業所の所在 地） address of its representatives in Japan (limited to those whose address is in Japan) (or, for a foreign company that has established a business office in Japan, the location of relevant business office)	事務所の所在地 location of the office

第九百三十四条第二項、第九百三十五条第二項及び第九百三十六條第二項 Article 934, paragraph (2), Article 935, paragraph (2) and Article 936, paragraph (2)	営業所 business office	事務所 office
--	------------------------	---------------

2 法第二百十五條の規定において外国相互会社の登記について会社法第九百三十三條第四項の規定を準用する場合における同項において準用する同法第九百十五條第一項の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 933, paragraph (4) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 215 of the Act to the registration of a foreign mutual company, the technical replacement of terms in connection with the provisions of Article 915, paragraph (1) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 933, paragraph (4) of that Act is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百十五條第一項 Article 915, paragraph (1)	第九百十一條第三項各号又は前三條各号に掲げる事項 the matters set forth in the items of Article 911, paragraph (3) or in the items of the preceding three Articles	保険業法第六十四條第二項各号に掲げる事項 the matters stated in the items of Article 64, paragraph (2) of the Insurance Business Act

(外国相互会社に関する登記について準用する商業登記法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Commercial Registration Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Registration of a Foreign Mutual Company)

第三十條の三 法第二百十六條の規定において外国相互会社に関する登記について商業

登記法の規定を準用する場合においては、同法（第一条の三、第十二条第一項第一号、第十二条の二第五項、第二十七条、第三十三条第一項、第四十四条第二項第二号、第二百二十八条、第二百二十九条第一項第二号及び第三項並びに第百三十条第一項を除く。）の規定中「商号」とあるのは「名称」と、「本店」とあり、及び「営業所」とあるのは「日本における主たる店舗」と、「代表者」とあるのは「日本における代表者」と読み替えるほか、次の表の上欄に掲げる同法の規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

Article 30-3 (1) When the provisions of the Commercial Registration Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 216 of the Act to the registration of a foreign mutual company, the terms "trade name," "head office," "business office" and "representative" in that Act (excluding Article 1-3, Article 12, paragraph (1), item (i), Article 12-2, paragraph (5), Article 27, Article 33, paragraph (1), Article 44, paragraph (2), item (ii), Article 128, Article 129, paragraph (1) item (ii) and paragraph (3) and Article 130, paragraph (1)) are deemed to be replaced with "name," "principal branch in Japan," "principal branch in Japan" and "representative in Japan," respectively, and each term or phrase listed in the middle column of the table below that appears in the provisions of that Act listed in the left hand column of that table is deemed to be replaced with the corresponding term or phrase listed in the right hand column of that table.

読み替える商業 登記法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第一条の三 Article 1-3	営業所 business office	日本における主たる店 舗（保険業法第百八十 七条第一項第四号に規 定する日本における主 たる店舗をいう。以下 同じ。） principal branch in Japan (meaning a principal branch in Japan as prescribed in Article 187, paragraph (1), item (iv) of the Insurance Business Act; the same applies below)

第十二条の二第五項 Article 12-2, paragraph (5)	営業所（会社にあつては、本店） business office (in the case of a company, its head office)	日本における主たる店舗 principal branch in Japan
第二十七条 Article 27	商号の登記は A trade name	名称の登記は A name
	商号が that trade name	名称が that name
	商号と a trade name	商号又は名称と a trade name or name
	営業所（会社にあつては、本店。以下この条において同じ。） business office (in the case of a company, its head office; hereinafter the same applies in this Article)	日本における主たる店舗 principal branch in Japan
	商号の登記に the trade name	商号又は名称の登記に the trade name or name
	営業所の other party's business office	営業所（会社にあつては、本店）又は主たる事務所の business office (in the case of a company, its head office) or principal office
第三十三条第一項 Article 33, paragraph (1)	商号 trade name	名称 name
	営業所（会社にあつては、本店。以下この条において同じ。） business office (or a head office, in case of a company; hereinafter the same applies in this Article)	日本における主たる店舗 principal branch in Japan

	営業所を business office	日本における主たる店 舗を principal branch in Japan
	営業所の business office	日本における主たる店 舗の principal branch in Japan
第四十四条第二 項第二号 Article 44, paragraph (2), item (ii)	営業所 business office	日本国内における事務 所 office in Japan

2 法第二百十六条の規定において外国相互会社に関する登記について商業登記法第十五条の規定を準用する場合における同条において準用する同法の規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 15 the Commercial Registration Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 216 of the Act to the registration of a foreign mutual company, the technical replacement of terms in connection with the provisions of that Act, as applied mutatis mutandis pursuant to that Article, is as listed in the following table:

読み替える商業登記 法の規定 Provisions of the Commercial Registration Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二十四条第一号 Article 24, item (i)	営業所 business office	日本における主たる店舗 principal branch in Japan
第二十四条第十二号 及び第十三号 Article 24, items (xii) and (xiii)	商号 trade name	名称 name
第五十一条第一項 Article 51, paragraph (1)	本店 head office	日本における主たる店舗 principal branch in Japan

(外国保険会社等が電子公告により法又は他の法律の規定による公告をする場合につ
いて準用する会社法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Companies Act That
Are Applied Mutatis Mutandis to a Foreign Mutual Company Giving Public
Notice Under the Provisions of the Insurance Business Act or Other Laws by

Electronic Public Notice)

第三十条の四 法第二百十七条第三項の規定において外国保険会社等が電子公告により法又は他の法律の規定による公告をする場合について会社法第九百四十六条第三項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 30-4 When the provisions of Article 946, paragraph (3) of the Companies Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 217, paragraph (3) of the Act to the case in which a foreign mutual company, etc. gives a public notice under the provisions of the Insurance Business Act or any other laws by electronic public notice, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第九百四十六条第三項 Article 946, paragraph (3)	商号 trade name	商号又は名称 trade name or name

(免許特定法人の供託金の額)

(Amount to Be Deposited by a Licensed Specified Corporation)

第三十一条 法第二百二十三条第一項に規定する政令で定める額は、二億円とする。

Article 31 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 223, paragraph (1) of the Act is two hundred million yen.

(供託金の全部又は一部に代わる契約の内容)

(Content of a Contract In Lieu of All or Part of Deposit)

第三十二条 免許特定法人は、法第二百二十三条第三項の契約を締結する場合には、銀行その他内閣府令で定める金融機関を相手方とし、その内容を次に掲げる要件に適合するものとしなければならない。

Article 32 When a licensed specified corporation concludes a contract referred to in Article 223, paragraph (3) of the Act, the corporation must have a bank or other financial institution specified by Cabinet Office Order as the other party of the contract, and the term and conditions of the contract must satisfy the following requirements:

- 一 法第二百二十三条第四項の規定による内閣総理大臣の命令を受けたときは、当該免許特定法人のために当該命令に係る額の供託金が遅滞なく供託されるものであること。
- (i) that, when an order by the Prime Minister under Article 223, paragraph (4) of the Act has been issued, deposit in the amount specified by the order is to be deposited without delay on behalf of the licensed specified corporation;
- 二 一年以上の期間にわたって有効な契約であること。

(ii) that the contract is effective for a period of one year or longer; and

三 金融庁長官の承認を受けた場合を除き、契約を解除し、又は契約の内容を変更することができないものであること。

(iii) that the contract may not be canceled, and the terms and conditions of the contract may not be changed, unless approved by the Commissioner of the Financial Services Agency.

(権利の実行の手続)

(Procedures for the Enforcement of Rights)

第三十三条 法第二百二十三条第六項の権利（以下この条から第三十五条までにおいて単に「権利」という。）を有する者は、金融庁長官に対し、その権利の実行の申立てをすることができる。

Article 33 (1) A person who holds the rights referred to in Article 223, paragraph (6) of the Act (simply referred to below as the "rights" in this Article through Article 35) may file a petition for the enforcement of the rights with the Commissioner of the Financial Services Agency.

2 金融庁長官は、前項の申立てがあった場合において、当該申立てを理由があると認めるときは、法第二百二十三条第一項、第二項、第四項又は第九項の規定により供託された供託金につき権利を有する者に対し、六十日を下らない一定の期間内に権利の申出をすべきこと及びその期間内に申出をしないときは配当手続から除斥されるべきことを公示し、かつ、その旨を前項の申立てをした者（次項及び第四項において「申立人」という。）及び当該供託金に係る免許特定法人（当該免許特定法人が法第二百二十三条第三項の契約を締結している場合においては、当該契約の相手方を含む。第四項及び第五項において同じ。）に通知しなければならない。

(2) When a petition referred to in the preceding paragraph is filed, and if the Commissioner of the Financial Services Agency finds the petition to have reasonable grounds, the Commissioner must give a public notice notifying persons who have a right to the deposits deposited pursuant to the provisions of Article 223, paragraph (1), (2), (4) or (9) of the Act that they must declare their rights within a fixed period of time not shorter than 60 days and that they will be excluded from the distribution process if they fail to declare their rights within that period, and also notify the person who filed the petition referred to in the preceding paragraph (referred to as the "petitioner" in the following paragraph and paragraph (4)) and the licensed specified corporation for which the deposit was made (if the licensed specified corporation has concluded a contract under Article 223, paragraph (3) of the Act, including the counterparty to that contract; the same applies in paragraphs (4) and (5)) of that fact.

3 前項の規定による公示があった後は、申立人がその申立てを取り下げた場合においても、権利の実行の手続の進行は、妨げられない。

(3) Once the public notice under the preceding paragraph is given, even if the

petitioner withdraws a petition, this does not prevent the procedures for the enforcement of the rights from proceeding.

- 4 金融庁長官は、第二項の期間が経過した後、遅滞なく、権利の調査をしなければならない。この場合において、金融庁長官は、あらかじめ期日及び場所を公示し、かつ、当該免許特定法人に通知して、申立人、当該期間内に権利の申出をした者及び当該免許特定法人に対し、権利の存否及びその権利によって担保される債権の額について証拠を提示し、及び意見を述べる機会を与えなければならない。

- (4) The Commissioner of the Financial Services Agency must assess the rights without delay after the period referred to in paragraph (2) has elapsed. In this case, the Commissioner of the Financial Services Agency must give public notice of the date and place in advance, and notify the licensed specified corporation of the information, and provide the petitioner, the person who has declared their rights within the designated period, and the licensed specified corporation with an opportunity to present evidence and state their opinions as to the existence of the rights and the amount of the claims secured by the rights.

- 5 金融庁長官は、前項の規定による調査の結果に基づき、遅滞なく配当表を作成し、これを公示し、かつ、当該免許特定法人に通知しなければならない。

- (5) The Commissioner of the Financial Services Agency must, without delay, prepare a distribution list based on the results of the assessment under the preceding paragraph, give public notice of the list, and notify the licensed specified corporation of that list.

- 6 配当は、前項の規定による公示をした日から百十日を経過した後、配当表に従い実施するものとする。

- (6) The distribution must be implemented in accordance with the distribution list under the preceding paragraph after 110 days have elapsed since the day that the public notice under the preceding paragraph was given.

(供託金の取戻し)

(Return of Deposits)

- 第三十四条 法第二百二十三条第十一項に規定する供託金を供託した者（次項において「供託者」という。）は、同条第十一項各号のいずれかに該当する場合には、金融庁長官に対し、同項の規定による供託金の取戻し（以下この条において「供託金の取戻し」という。）の申立てをすることができる。ただし、前条の権利の実行の手続がとられている間は、この限りでない。

- Article 34 (1) A person who has deposited deposits specified in the provisions of Article 223, paragraph (11) of the Act (referred to below as the "depositor" in the following paragraph) may, if any of the items of paragraph (11) of that Article applies, file a petition for the return of the deposit under that paragraph (referred to below as the "return of the deposit" in this Article) with the Commissioner of the Financial Services Agency; provided, however, that

this does not apply during the period when the procedures for enforcement of the rights under the preceding Article are still pending.

- 2 前項の申立てがあつた場合において当該申立てをした供託者のほかに当該供託金に係る他の供託者がいるときは、当該他の供託者についても供託金の取戻しの申立てがあつたものとみなす。

(2) When a petition referred to in the preceding paragraph is filed, and if there is any other depositor in connection to the deposit in addition to the depositor who has filed the petition, the petition for the return of the deposit is deemed to have been filed by the relevant other depositor as well.

- 3 金融庁長官は、第一項の申立てがあつた場合には、当該供託金につき権利を有する者に対し、六月を下らない一定の期間内に権利の申出をすべきこと及びその期間内に申出をしないときは配当手続から除斥されるべきことを公示し、かつ、当該供託金に係る免許特定法人であつた者（その者が法第二百二十三条第三項の契約の締結をしている場合においては、当該契約の相手方を含む。）に通知しなければならない。

(3) When a petition referred to in paragraph (1) is filed, the Commissioner of the Financial Services Agency must issue a public notice notifying persons who have a right to the deposit that they must declare their rights within a fixed period of time not shorter than 60 days and that they will be excluded from the distribution process if they fail to declare their rights within that period, and also notify the person that was formerly the licensed specified corporation for which the deposit was made (if that person has concluded a contract referred to in Article 223, paragraph (3) of the Act, including the other party to the contract).

- 4 金融庁長官は、前項の期間内に権利の申出がなかった場合には、供託金の取戻しを承認するものとする。

(4) If no rights have been declared within the period of time specified in the preceding paragraph, the Commissioner of the Financial Services Agency is to approve the return of the deposit.

- 5 前条第四項から第六項までの規定は、第三項の期間内に権利の申出があつた場合について準用する。この場合において、前条第四項中「第二項」とあるのは「次条第三項」と、「当該免許特定法人に通知して、申立人」とあるのは「当該供託金に係る免許特定法人であつた者（その者が法第二百二十三条第三項の契約の締結をしている場合においては、当該契約の相手方を含む。以下この項及び次項において「供託金関係者」という。）に通知して」と、「当該免許特定法人に対し」とあるのは「当該供託金関係者に対し」と、同条第五項中「当該免許特定法人」とあるのは「当該供託金関係者」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of paragraphs (4) through (6) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the case in which rights have been declared within the period of time referred to in paragraph (3). In this case, the term "paragraph (2)" in paragraph (4) of the preceding Article is deemed to be replaced with "paragraph (3) of the following Article"; the phrase "notify the licensed

specified corporation of the information, and provide the petitioner" in that paragraph is deemed to be replaced with "notify the party that was formerly the licensed specified corporation for which the deposit was made (if that party has concluded a contract under Article 190, paragraph (3) of the Act, including the counterparty to that contract; referred to below as the "parties relevant to the deposit" in paragraph (3) and the following paragraph), and provide"; the term "and the licensed specified corporation" in that paragraph is deemed to be replaced with "and the parties relevant to the deposit"; and the term "the licensed specified corporation" in paragraph (5) of that Article is deemed to be replaced with "the parties relevant to the deposit".

- 6 金融庁長官は、第三項の期間内に権利の申出があった場合には、前項において準用する前条第四項から第六項までの規定による手続をとった後に供託金の残額があるときに限り、当該残額についての供託金の取戻しを承認するものとする。

(6) If rights have been declared within the period under paragraph (3), the Commissioner of the Financial Services Agency is to approve the return of the deposit, only to the extent of the amount remaining after completion of the procedures under paragraphs (4) through (6) of the preceding Article as applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph.

(供託金に代わる有価証券の換価)

(Realization of Securities in Lieu of Deposits)

第三十五条 金融庁長官は、法第二百二十三条第十項の規定により有価証券が供託されている場合において、権利の実行に必要があるときは、当該有価証券を換価することができる。この場合において、換価の費用は、換価代金から控除する。

Article 35 When securities have been deposited pursuant to the provisions of Article 223, paragraph (10) of the Act, and if it is necessary for the enforcement of the rights, the Commissioner of the Financial Services Agency may realize the securities. In this case, the expenses incurred in relation to the realization of those securities are deducted from the proceeds of the realization.

(免許特定法人の引受社員に係る他の法令の適用関係)

(Application of Other Laws and Regulations to the Underwriting Members of a Licensed Specified Corporation)

第三十六条 法第二百四十条第二項に規定する政令で定める法令は、宅地建物取引業法（昭和二十七年法律第百七十六号）、原子力損害の賠償に関する法律（昭和三十六年法律第百四十七号）、原子力損害賠償補償契約に関する法律（昭和三十六年法律第百四十八号）、犯罪による収益の移転防止に関する法律（平成十九年法律第二十二号）、展覧会における美術品損害の補償に関する法律（平成二十三年法律第十七号）、人工衛星等の打上げ及び人工衛星の管理に関する法律（平成二十八年法律第七十六号）、商品先物取引法施行令（昭和二十五年政令第二百八十号）、貿易保険法施行令（昭和二十八年政令第百四十一号）、金融商品取引法施行令（昭和四十年政令第三百二十一

号)、船舶油濁等損害賠償保障法施行令(昭和五十一年政令第十一号)、船舶の所有者等の責任の制限に関する法律施行令(昭和五十一年政令第二百四十八号)、ゴルフ場等に係る会員契約の適正化に関する法律施行令(平成五年政令第十九号)、金融機関の信託業務の兼営等に関する法律施行令(平成五年政令第三十一号)及び信託業法施行令(平成十六年政令第四百二十七号)とし、宅地建物取引業法第四十一条第一項(第二号に係る部分に限る。)、犯罪による収益の移転防止に関する法律第二条第二項第十七号、商品先物取引法施行令第二十三条第六号、第二十八条第九号及び第五十一条第十号、金融商品取引法施行令第十五条の十三、船舶の所有者等の責任の制限に関する法律施行令(第七号に係る部分に限る。)、ゴルフ場等に係る会員契約の適正化に関する法律施行令第二条、金融機関の信託業務の兼営等に関する法律施行令第五条並びに信託業法施行令第十条の規定の適用については免許特定法人の引受社員を外国保険会社等とみなし、原子力損害の賠償に関する法律第八条、原子力損害賠償補償契約に関する法律第十九条第一項、展覧会における美術品損害の補償に関する法律第十三条、人工衛星等の打上げ及び人工衛星の管理に関する法律第二条第九号、貿易保険法施行令第十八条並びに船舶油濁等損害賠償保障法施行令第三条第一項(第三号に係る部分に限る。)、第二項(第一号のうち同条第一項第三号に係る部分に限る。))及び第三項(第一号のうち同条第一項第三号に係る部分に限る。))の規定の適用については法第二百十九条第五項の特定損害保険業免許を受けた者の引受社員を外国損害保険会社等とみなす。

Article 36 The laws and regulations specified by Cabinet Order as prescribed in Article 240, paragraph (2) of the Act, are the Building Lots and Buildings Transactions Business Act (Act No. 176 of 1952), the Act on Compensation for Nuclear Damage (Act No. 147 of 1961), the Act on Contract for Indemnification of Nuclear Damage Compensation (Act No. 148 of 1961), the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds (Act No. 22 of 2007), the Act on Compensation for Damage to Works of Art in Exhibitions (Act No. 17 of 2011), the Act on Launching of Spacecraft and Control of Spacecraft (Act No. 76 of 2016), the Enforcement Order of the Commodity Derivatives Transaction Act (Cabinet Order No. 280 of 1950), the Enforcement Order of the Trade and Investment Insurance Act (Cabinet Order No. 141 of 1953), Enforcement Order of the Financial Instruments and Exchange Act (Cabinet Order No. 321 of 1965), the Enforcement Order of the Act on Liability for Oil Pollution Damage (Cabinet Order No. 11 of 1976), the Enforcement Order of the Act on Limitation of Shipowner Liability (Cabinet Order No. 248 of 1976), the Enforcement Order of the Act on the Regulations of Membership Contracts Concerning Golf Courses and Related Facilities (Cabinet Order No. 19 of 1993), the Enforcement Order of the Act on Engagement in Trust Business by Financial Institutions (Cabinet Order No. 31 of 1993) and the Enforcement Order of the Trust Business Act (Cabinet Order No. 427 of 2004); an underwriting member of a licensed specified corporation is deemed to be a foreign insurance company, etc. for the purpose of application of the following provisions: the provisions of Article 41,

paragraph (1) of the Building Lots and Buildings Transaction Business Act (limited to the part involving item (ii)), Article 2, paragraph (2), item (xvii) of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds, Article 23, item (vi), Article 28, item (ix) and Article 51, item (x) of the Enforcement Order of the Commodity Derivatives Transaction Act, Article 15-13 of the Enforcement Order of the Financial Instruments and Exchange Act, the Enforcement Order of the Act on Limitation of Shipowner Liability (limited to the part involving item (vii)), Article 2 of the Enforcement Order of the Act on the Regulations of Membership Contracts Concerning Golf Courses and Related Facilities, Article 5 of the Enforcement Order of the Act on Engagement in Trust Business by Financial Institutions, and Article 10 of the Enforcement Order of the Trust Business Act; and the underwriting member of an entity that has obtained a specified non-life insurance business license is deemed to be a foreign non-life insurance company, etc. for the purpose of application of the following provisions: the provisions of Article 8 of the Act on Compensation for Nuclear Damage, Article 19, paragraph (1) of the Act on Contract for Indemnification of Nuclear Damage, Article 13 of the Act on Compensation for Damage to Works of Art in Exhibitions, Article 2, item (ix) of the Act on Launching of Spacecraft and Control of Spacecraft, Article 18 of the Enforcement Order of the Trade and Investment Insurance Act, and Article 3, paragraph (1) (limited to the part involving item (iii)), paragraph (2) (limited to the part of item (i) involving paragraph (1), item (iii) of that Article) and paragraph (3) (limited to the part of item (i) involving paragraph (1), item (iii) of that Article) of the Enforcement Order of the Act on Liability for Oil Pollution Damage.

(変更対象外契約の範囲)

(Scope of Insurance Contracts Not Subject to Changes)

第三十六条の二 法第二百四十条の二第四項に規定する政令で定める保険契約は、次に掲げるものとする。

Article 36-2 The insurance contracts specified by Cabinet Order as prescribed in Article 240-2, paragraph (4) of the Act, are as follows:

一 契約条件の変更の基準となる日（次号において「基準日」という。）において既に保険事故が発生している保険契約（当該保険事故に係る保険金の支払により消滅することとなるものに限る。）

(i) an insurance contract under which an insured event has already occurred as of the base date for making changes to the terms and conditions of the contract (referred to as the "base date" in the following item), (limited to a contract that expires upon the payment of the insurance proceeds in connection with the insured event); and

二 基準日において既に保険期間が終了している保険契約（基準日において保険期間の途中で解約その他の保険契約の終了の事由が発生しているものを含み、前号に掲

げるものを除く。)

- (ii) an insurance contract whose insurance period has already expired as of the base date (including an insurance contract that has been canceled before maturity or one under which any other grounds for the termination of the contract have occurred as of the base date, and excluding an insurance contract stated in the preceding item).

(契約条件の変更の限度)

(Limitation on Changes to Contract Terms and Conditions)

第三十六条の三 法第二百四十条の四第二項に規定する政令で定める率は、年三パーセントとする。

Article 36-3 The rate specified by Cabinet Order as prescribed in Article 240-4, paragraph (2) of the Act, is three percent per annum.

(補償対象保険金の弁済を請求することができる権利の範囲)

(Scope of the Right to Claim Covered Insurance Proceeds)

第三十六条の四 法第二百四十五条第一号に規定する政令で定める権利は、次に掲げる権利とする。

Article 36-4 The rights specified by Cabinet Order as prescribed in Article 245, item (i) of the Act, are as follows:

一 保険金請求権

(i) insurance claims;

二 損害をてん補することを請求する権利（前号に掲げるものを除く。）

(ii) the right to claim compensation of damage (excluding the claims stated in the preceding item);

三 満期返戻金を請求する権利

(iii) the right to claim refunds on maturity;

四 契約者配当に係る配当金又は社員に対して分配された剰余金を請求する権利（前三号に掲げるものと同時に請求する場合に限る。）

(iv) the right to claim policyholders' dividends or surplus distributed to members (limited to cases in which the claim for payment is filed simultaneously with the claims stated in the preceding three items); and

五 未経過期間（保険契約に定めた保険期間のうち、当該保険契約が解除され、又は効力を失った時において、まだ経過していない期間をいう。第三十七条の四の六第五号において同じ。）に対応する保険料の払戻しを請求する権利（第一号又は第二号に掲げるものと同時に請求する場合に限る。）

(v) the right to claim a refund of insurance premiums corresponding to the unexpired period (meaning the period of time left in the insurance period under the insurance contract that has not yet elapsed as of the time of cancellation of the contract or as of the time when the contract ceases to be effective; the same applies in Article 37-4-6, item (v); and limited to the case

in which the claim is filed simultaneously with the claims stated in item (i) or (ii)).

(保険金請求権等の範囲)

(Scope of Insurance Claims)

第三十七条 法第二百五十五条第二項において読み替えて適用する法第百六十五条の七第四項（法第百六十五条の十二において準用する場合を含む。）において準用する法第七十条第六項、法第百六十五条の十七第四項（法第百六十五条の二十において準用する場合を含む。）において準用する法第八十八条第六項又は法第百六十五条の二十四第六項に規定する政令で定める権利は、第三条各号に掲げる権利とする。

Article 37 The rights specified by Cabinet Order, as prescribed in Article 88, paragraph (6) or Article 165-24, paragraph (6) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 70, paragraph (6) and Article 165-17, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-20 of the Act), as further applied mutatis mutandis to Article 165-7, paragraph (4) of the Act as applied pursuant to Article 255, paragraph (2) of the Act following the deemed replacement of terms (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 165-12 of the Act), are the rights stated in the items of Article 3.

(法第百六十五条の二第一項に規定する政令で定める保険会社)

(Insurance Companies Specified by Cabinet Order as Prescribed in Article 265-2, Paragraph (1) of the Insurance Business Act)

第三十七条の二 法第百六十五条の二第一項に規定する政令で定める保険会社は、次に掲げるものとする。

Article 37-2 The insurance companies specified by Cabinet Order as prescribed in Article 265-2, paragraph (1) of the Act, are as follows:

一 再保険契約に係る業務のみを行う保険会社（外国保険会社等及び免許特定法人を含む。以下この条において同じ。）

(i) an insurance company (including a foreign insurance company and a licensed specified corporation; the same applies below in this Article) engaged solely in business related to reinsurance contracts;

二 保険金額が外国通貨で表示された保険契約で第二十条に規定する非居住者を相手方とするものの引受けに係る業務のみを行う保険会社

(ii) an insurance company engaged solely in business related to underwriting insurance contracts in which the amounts of insurance proceeds are denominated in foreign currencies and the other parties to the contracts are non-residents prescribed in Article 20; and

三 船舶の所有者若しくは賃借人又は用船者その他その運航に携わる者の当該船舶の運航に伴って生ずる自己の費用及び責任に関する保険契約（当該保険契約に係る再保険契約を含む。次条第三号において「船主等責任保険契約」という。）に係る業務のみを行う保険会社（第一号に該当する保険会社を除く。）

(iii) an insurance company (excluding an insurance company that falls under item (i)) engaged solely in business related to insurance contracts for the expenses and liability of the owners, lessees, or charterers of vessels and any other persons engaged in the navigation of vessels, incurred in relation to the navigation of a vessel (including reinsurance contracts related to the insurance contracts; referred to as "shipowners' liability insurance contracts" in item (iii) of the following Article).

(法第二百六十五条の三第二項に規定する政令で定める者)

(Persons Specified by Cabinet Order as Prescribed in Article 265-3, Paragraph (2) of the Insurance Business Act)

第三十七条の三 法第二百六十五条の三第二項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 37-3 The persons specified by Cabinet Order as prescribed in Article 265-3, paragraph (2) of the Act, are the following persons:

一 再保険契約に係る業務のみを行おうとする者

(i) a person who seeks to engage solely in business related to reinsurance contracts;

二 保険金額が外国通貨で表示された保険契約で第二十条に規定する非居住者を相手方とするものの引受けに係る業務のみを行おうとする者

(ii) a person who seeks to engage solely in business related to underwriting insurance contracts in which the amounts of insurance proceeds are denominated in foreign currencies and the other parties to the contracts are non-residents prescribed in Article 20; and

三 船主等責任保険契約に係る業務のみを行おうとする者（第一号に該当する者を除く。）

(iii) a person who seeks to engage solely in business related to shipowners' liability insurance contracts (excluding a person who falls under item (i)).

(保険会社又は金融機関からの借入金の限度額)

(Maximum Amount of Loans Granted by an Insurance Company or a Financial Institution)

第三十七条の四 法第二百六十五条の四十二に規定する政令で定める金額は、生命保険契約者保護機構（法第二百六十五条の三十七第一項に規定する生命保険契約者保護機構をいう。以下同じ。）にあっては四千六百億円、損害保険契約者保護機構（法第二百六十五条の三十七第二項に規定する損害保険契約者保護機構をいう。以下同じ。）にあっては五百億円とする。

Article 37-4 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 265-42 of the Act, is as follows: 460 billion yen for a Life Insurance Policyholders Protection Corporation (meaning a Life Insurance Policyholders Protection Corporation as defined in Article 265-37, paragraph (1) of the Act; the same

applies below); or 50 billion yen for a Non-Life Insurance Policyholders Protection Corporation (meaning a Non-Life Insurance Policyholders Protection Corporation as defined in Article 265-37, paragraph (2) of the Act; the same applies below).

(協定承継保険会社に生じた損失の金額)

(Amount of Losses Incurred by the Successor Insurance Company under the Agreement)

第三十七条の四の二 法第二百七十条の三の九に規定する政令で定めるところにより計算した金額は、協定承継保険会社（法第二百七十条の三の六第一項第一号に規定する協定承継保険会社をいう。以下同じ。）の各事業年度の第一号に掲げる金額又は第二号に掲げる金額のいずれか少ない金額とする。

Article 37-4-2 The amount calculated in accordance with the provisions of Cabinet Order as prescribed in Article 270-3-9 of the Act, is the amount stated in item (i) or (ii), calculated for each business year of the successor insurance company under the agreement (meaning the successor insurance company under the agreement prescribed in Article 270-3-6, paragraph (1), item (i); the same applies below), whichever is less:

一 法第二百七十条の三の七の規定により協定承継保険会社の資産の買取りが行われた場合における当該資産に係る譲渡損に相当する金額

(i) the amount equivalent to the loss resulting from the transfer of the assets where the assets of the successor insurance company under the agreement has been purchased pursuant to the provisions of Article 270-3-7 of the Act; and

二 損益計算上の損失として内閣府令・財務省令で定めるところにより計算した金額

(ii) the amount calculated in accordance with the provisions of Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order as the loss resulting from the settlement of profits and losses.

(保険契約の引受けに係る破綻保険会社からの加入機構への保険契約の移転について準用する法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Insurance Business Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Transfer of Insurance Contracts from a Bankrupt Insurance Company to an Affiliated Corporation)

第三十七条の四の三 法第二百七十条の四第九項の規定において保険契約の引受けに係る破綻保険会社からの加入機構への保険契約の移転について法第百三十六条の二第一項の規定を準用する場合における当該規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 37-4-3 When the provisions of Article 136-2, paragraph (1) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 270-4, paragraph (9) of the Act to transfer of insurance contracts from a bankrupt insurance company to an

affiliated corporation in relation to the underwriting of insurance contracts, the technical replacement of terms in connection with the relevant provisions is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第百三十六条の二第一項 Article 137-2, paragraph (1)	第百三十五条第一項 Article 135, paragraph (1)	第二百七十条の四第八項 Article 270-4, paragraph (8)

(保険特別勘定に生じた損失の金額)

(Amount of Losses in Special Insurance Accounts)

第三十七条の四の四 法第二百七十条の五第四項に規定する政令で定めるところにより計算した金額は、保険特別勘定（法第二百六十五条の四十に規定する保険特別勘定をいう。以下同じ。）における損益計算上の損失として内閣府令・財務省令で定めるものの額に相当する金額とする。

Article 37-4-4 The amount calculated in accordance with the provisions of Cabinet Order as prescribed in Article 270-5, paragraph (4) of the Act, is the amount equivalent to the losses in the special insurance account (meaning a special insurance account prescribed in Article 265-40 of the Act; the same applies below) resulting from the calculation of profits and losses, as specified by Cabinet Office Order and Ministry of Finance Order.

(保険契約者保護機構が保険業を行う場合の他の法令の適用関係)

(Application of Other Laws and Regulations to Cases When a Policyholders Protection Corporation Carries Out Insurance Business)

第三十七条の四の五 法第二百七十条の六第三項に規定する政令で定める法令は、臨時金利調整法（昭和二十二年法律第百八十一号）、消防法（昭和二十三年法律第百八十六号）、損害保険料率算出団体に関する法律（昭和二十三年法律第百九十三号）、相続税法（昭和二十五年法律第七十三号）、船主相互保険組合法（昭和二十五年法律第百七十七号）、地方税法（昭和二十五年法律第二百二十六号）、税理士法（昭和二十六年法律第二百三十七号）、漁船損害等補償法（昭和二十七年法律第二十八号）、出資の受入れ、預り金及び金利等の取締りに関する法律（昭和二十九年法律第百九十五号）、住宅融資保険法（昭和三十年法律第六十三号）、自動車損害賠償保障法（昭和三十年法律第九十七号）、準備預金制度に関する法律（昭和三十二年法律第百三十五号）、国民年金法（昭和三十四年法律第百四十一号）、原子力損害の賠償に関する法律、所得税法（昭和四十年法律第三十三号）、地震保険に関する法律（昭和四十一年法律第七十三号）、印紙税法（昭和四十二年法律第二十三号）、勤労者財産形成促進法（昭和四十六年法律第九十二号）、船舶油濁等損害賠償保障法（昭和五十年法律第九十五号）、確定給付企業年金法（平成十三年法律第五十号）、犯罪による収益の移

転防止に関する法律、人工衛星等の打上げ及び人工衛星の管理に関する法律、予算決算及び会計令（昭和二十二年勅令第百六十五号）、相続税法施行令（昭和二十五年政令第七十一号）、中小企業信用保険法施行令（昭和二十五年政令第三百五十号）、漁船損害等補償法施行令（昭和二十七年政令第六十八号）、公認会計士法施行令（昭和二十七年政令第三百四十三号）、貿易保険法施行令、関税法施行令（昭和二十九年政令第百五十号）、自動車損害賠償保障法施行令（昭和三十年政令第二百八十六号）、自動車事故対策事業賦課金等の金額を定める政令（昭和三十年政令第三百十六号）、割賦販売法施行令（昭和三十六年政令第三百四十一号）、所得税法施行令（昭和四十年政令第九十六号）、法人税法施行令（昭和四十年政令第九十七号）、金融商品取引法施行令、地震保険に関する法律施行令（昭和四十一年政令第百六十四号）、印紙税法施行令（昭和四十二年政令第百八号）、外航船舶建造融資利子補給臨時措置法施行令（昭和四十四年政令第百九十五号）、船舶油濁等損害賠償保障法施行令、船舶の所有者等の責任の制限に関する法律施行令、国家公務員共済組合及び国家公務員共済組合連合会が行う国家公務員等の財産形成事業に関する政令（昭和五十二年政令第百九十九号）、地方公務員共済組合等が行う地方公務員等の財産形成事業に関する政令（昭和五十三年政令第二十五号）、ゴルフ場等に係る会員契約の適正化に関する法律施行令、金融機関の信託業務の兼営等に関する法律施行令、金融サービスの提供に関する法律施行令（平成十二年政令四百八十四号）、信託業法施行令、資金決済に関する法律施行令（平成二十二年政令第十九号）及び株式会社国際協力銀行法施行令（平成二十三年政令第二百二十一号）とし、臨時金利調整法第一条第一項、消防法第三十三条、相続税法第五十九条第一項第一号及び第二号、税理士法第五条第一項第一号ハ、漁船損害等補償法第百十二条第七項、出資の受入れ、預り金及び金利等の取締りに関する法律第三条、住宅融資保険法第二条第三号、所得税法第百七十四条第八号、船舶油濁等損害賠償保障法第十四条第二項、第四十二条第二項及び第五十条第二項、犯罪による収益の移転防止に関する法律第二条第二項第十七号、予算決算及び会計令第七十七条第一号及び第百条の三第一号及び第二号、中小企業信用保険法施行令第一条の三第十号、漁船損害等補償法施行令第二十四条、公認会計士法施行令第二条第一項第二号、関税法施行令第六十二条の七第一項及び第六十二条の二十一第一項、自動車損害賠償保障法施行令、自動車事故対策事業賦課金等の金額を定める政令第一条、割賦販売法施行令第七条、法人税法施行令第八十四条、金融商品取引法施行令第一条の九第二号（金融商品取引法第二十七条の二十八第三項に係るものに限る。）及び第十五条の十三、印紙税法施行令第二十二号第二号、外航船舶建造融資利子補給臨時措置法施行令第一条第三号、船舶の所有者等の責任の制限に関する法律施行令第六号、ゴルフ場等に係る会員契約の適正化に関する法律施行令第二条、金融機関の信託業務の兼営等に関する法律施行令第五条、金融サービスの提供に関する法律施行令第二十七条、信託業法施行令第十条、資金決済に関する法律施行令第八条第二項第一号及び第十六条第二項第一号並びに株式会社国際協力銀行法施行令第一条の規定の適用については保険契約者保護機構を保険会社とみなし、損害保険料率算出団体に関する法律第二条第二項、地方税法第三十四条第一項第五号及び第七項並びに第三百十四条の二第一項第五号及び第七項、準備預金制度に関する法律第二条第一項第七号、国民年金法第百二十八条第五項及び第百三十七条の十五第六項、所得税法第七十六条第五項第一号及

び第六項第四号、第百六十一条第一項第十四号並びに第二百二十五条第一項第四号、印紙税法別表第三、勤労者財産形成促進法第六条、第六条の二及び第十二条、確定給付企業年金法第九十一条の十八第七項及び第九十三条、相続税法施行令第一条の二第一項第一号、所得税法施行令第三十条第一号、第七十六条第二項第一号、第百八十三条第三項第一号、第二百九条第一項、第二百二十五条の三第一項第三号、第二百二十五条の十、第二百八十条第一項第三号、第二百九十八条第六項第一号及び第三百二十六条第二項第一号、法人税法施行令第四百四十五条の三第一項第三号、第四百四十五条の九、第百七十七条第一項第三号並びに附則第十六条第一項、第十七条及び第十八条、国家公務員共済組合及び国家公務員共済組合連合会が行う国家公務員等の財産形成事業に関する政令第四条並びに地方公務員共済組合等が行う地方公務員等の財産形成事業に関する政令第四条の規定の適用については生命保険契約者保護機構を生命保険会社とみなし、損害保険料率算出団体に関する法律第二条第一項第四号、第三条第一項及び第二項、第六条、第七条並びに第十条第一項、船主相互保険組合法第八条、地方税法第三十四条第一項第五号及び第七項並びに第三百十四条の二第一項第五号及び第七項、自動車損害賠償保障法、原子力損害の賠償に関する法律第八条、所得税法第九条第一項第十八号、第七十六条第六項第四号、第七十七条第二項第一号、第百六十一条第一項第十四号及び第二百二十五条第一項第五号、地震保険に関する法律、印紙税法別表第三、勤労者財産形成促進法第六条、第六条の二及び第十二条、人工衛星等の打上げ及び人工衛星の管理に関する法律第二条第九号、相続税法施行令第一条の二第二項第一号、貿易保険法施行令第十八条、所得税法施行令第三十条第一号、第百八十四条第二項、第二百二十五条の三第一項第三号、第二百二十五条の十、第二百八十条第一項第三号、第二百九十八条第六項第二号、第三百二十条第二項及び第三百二十六条第二項第一号、法人税法施行令第四百四十五条の三第一項第三号、第四百四十五条の九及び第百七十七条第一項第三号、地震保険に関する法律施行令第三条、船舶油濁等損害賠償保障法施行令第三条第一項（第三号に係る部分に限る。）、第二項（第一号のうち同条第一項第三号に係る部分に限る。）及び第三項（第一号のうち同条第一項第三号に係る部分に限る。）、国家公務員共済組合及び国家公務員共済組合連合会が行う国家公務員等の財産形成事業に関する政令第四条、地方公務員共済組合等が行う地方公務員等の財産形成事業に関する政令第四条並びに金融サービスの提供に関する法律施行令第二十九条の規定の適用については損害保険契約者保護機構を損害保険会社とみなす。

Article 37-4-5 The laws and regulations specified by Cabinet Order as prescribed in Article 270-6, paragraph (3) of the Act, are as follows: the Temporary Interest Rate Adjustment Act (Act No. 181 of 1947), the Fire Service Act (Act No. 186 of 1948), the Act on Non-Life Insurance Rating Organization of Japan (Act No. 193 of 1948), the Inheritance Tax Act (Act No. 73 of 1950), the Ship Owners' Mutual Insurance Union Act (Act No. 177 of 1950), the Local Tax Act (Act No. 226 of 1950), the Certified Public Tax Accountant Act (Act No. 237 of 1951), the Act on Compensation of Damages Related to Fishing Vessels (Act No. 28 of 1952), the Act Regulating the Receipt of Contributions, Receipt of Deposits, and Interest Rates (Act No. 195 of 1954), the Housing Loan

Insurance Act (Act No. 63 of 1955), the Act on Securing Compensation for Automobile Accidents (Act No. 97 of 1955), the Act on Reserve Requirement System (Act No. 135 of 1957), the National Pension Act (Act No. 141 of 1959), the Act on Compensation for Nuclear Damage, the Income Tax Act (Act No. 33 of 1965), the Act on Earthquake Insurance (Act No. 73 of 1966), the Stamp Tax Act (Act No. 23 of 1967), the Workers' Property Accumulation Promotion Act (Act No. 92 of 1971), the Act on Liability for Oil Pollution Damage (Act No. 95 of 1975), the Defined-Benefit Corporate Pension Act (Act No. 50 of 2001), the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds, the Act on Launching of Spacecraft and Control of Spacecraft, Cabinet Order on Budgets, the Settlement of Accounts, and Accounting (Imperial Order No. 165 of 1947), the Enforcement Order of the Inheritance Tax Act (Cabinet Order No. 71, 1950), the Enforcement Order for Small and Medium-sized Enterprise Credit Insurance Act (Cabinet Order No. 350 of 1950), the Enforcement Order of the Act on Compensation of Damages Related to Fishing Vessels (Cabinet Order No. 68 of 1952), the Enforcement Order of the Certified Public Accountants Act (Cabinet Order No. 343 of 1952), the Enforcement Order of the Trade and Investment Insurance Act, the Enforcement Order of the Customs Act (Cabinet Order No. 150 of 1954), the Enforcement Order of the Act on Securing Compensation for Automobile Accidents (Cabinet Order No. 286 of 1955), Cabinet Order Providing for the Amount of Charge Related to Automobile Accident Protection Program (Cabinet Order No. 316 of 1955), the Enforcement Order of the Installment Sales Act (Cabinet Order No. 341 of 1961), the Enforcement Order of the Income Tax Act (Cabinet Order No. 96 of 1965), the Enforcement Order of the Corporation Tax Act (Cabinet Order No. 97 of 1965), the Enforcement Order of the Financial Instruments and Exchange Act, the Enforcement Order of the Act on Earthquake Insurance (Cabinet Order No. 164 of 1966), the Enforcement Order of the Stamp Tax Act (Cabinet Order No. 108 of 1967), the Enforcement Order of the Act on Temporary Measures Concerning Interest Subsidy Related to Loan for Building Vessels for Overseas Services (Cabinet Order No. 195 of 1969), the Enforcement Order of the Act on Liability for Oil Pollution Damage, the Enforcement Order of the Act on Limitation of Shipowner Liability, Cabinet Order for the Property Accumulation Project for National Public Officers Implemented by National Public Officers Mutual Aid Association and Federation of National Public Officers Mutual Aid Association (Cabinet Order No. 199 of 1977), Cabinet Order for the Property Accumulation Project for Local Public Officers Implemented by Local Public Officers Mutual Aid Association (Cabinet Order No. 25 of 1978), the Enforcement Order of the Act on the Regulations of Membership Contracts Concerning Golf Courses and Related Facilities, the Enforcement Order of the Act on Engagement in Trust Business Activities by

Financial Institutions, Order for Enforcement of the Act on Provision of Financial Services (Cabinet Order No. 484 of November 17, 2000), the Enforcement Order of the Trust Business Act, the Enforcement Order of the Payment Services Act (Cabinet Order No. 19 of 2010), and the Enforcement Order of the Japan Bank for International Cooperation Act (Cabinet Order No. 221 of 2011); the policyholders protection corporation is deemed as an insurance company for the purpose of application of the following provisions: the provisions of Article 1, paragraph (1) of the Temporary Interest Rate Adjustment Act, Article 33 of the Fire Service Act, Article 59, paragraph (1), items (i) and (ii) of the Inheritance Tax Act, Article 5, paragraph (1), item (i), (c) of the Certified Public Tax Accountant Act, Article 112, paragraph (7) of the Act on Compensation of Damages Related to Fishing Vessels, Article 3 of the Act on Regulating the Receipt of Contributions, Receipt of Deposits, and Interest Rates, Article 2, item (iii) of the Housing Loan Insurance Act, Article 174, item (viii) of the Income Tax Act, Article 14, paragraph (2), Article 42, paragraph (2) and Article 50, paragraph (2) of the Act on Liability for Oil Pollution Damage, Article 2, paragraph (2), item (xvii) of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds, Article 77, item (i) and Article 100-3, items (i) and (ii) of Cabinet Order on Budgets, the Settlement of Accounts, and Accounting, Article 1-3, item (x) of the Enforcement Order of the Small and Medium-sized Enterprise Credit Insurance Act, Article 24 of the Enforcement Order of the Act on Compensation of Damages Related to Fishing Vessels, Article 2, paragraph (1), item (ii) of the Enforcement Order of the Certified Public Accountants Act, Article 62-7, paragraph (1) and Article 62-21, paragraph (1) of the Enforcement Order of the Customs Act, the Enforcement Order of the Automobile Liability Security Act, Article 1 of the Cabinet Order Providing for the Amount of Charge Related to Automobile Accident Protection Program, Article 7 of the Enforcement Order of the Installment Sales Act, Article 84 of the Enforcement Order of the Corporation Tax Act, Article 1-9, item (ii) (limited to the part involving Article 27-28, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act) and Article 15-13 of the Enforcement Order of the Financial Instruments and Exchange Act, Article 22, item (ii) of the Enforcement Order of the Stamp Tax Act, Article 1, item (iii) of the Enforcement Order of the Act on Temporary Measures Concerning Interest Subsidy Related to Loan for Building Vessels for Overseas Services, item (vi) of the Enforcement Order of the Act on Limitation of Shipowner Liability, Article 2 of the Enforcement Order of the Act on the Regulations of Membership Contract Concerning Golf Courses and Related Facilities, Article 5 of the Enforcement Order of the Act on Engagement in Trust Business Activities by Financial Institutions, Article 27 of the Order for Enforcement of the Act on Provision of Financial Services, Article 10 of the Enforcement Order of the

Trust Business Act, Article 8, paragraph (2), item (i) and Article 16, paragraph (2), item (i) of the Enforcement Order of the Payment Services Act, and Article 1 of the Enforcement Order of the Japan Bank for International Cooperation Act; the Life Insurance Policyholders Protection Corporation is deemed as a life insurance company for the purpose of application of the following provisions: the provisions of Article 2, paragraph (2) of the Act on Non-Life Insurance Rating Organization of Japan, Article 34, paragraph (1), item (v) and paragraph (7), and Article 314-2, paragraph (1), item (v) and paragraph (7) of the Local Tax Act, Article 2, paragraph (1), item (vii) of the Act on Reserve Requirement System, Article 128, paragraph (5) and Article 137-15, paragraph (6) of the National Pension Act, Article 76, paragraph (5), item (i) and paragraph (6), item (iv), Article 161, paragraph (1), item (xiv) and Article 225, paragraph (1), item (iv) of the Income Tax Act, Appended Table No. 3 of the Stamp Tax Act, Article 6, Article 6-2, and Article 12 of the Workers' Property Accumulation Promotion Act, Article 91-18, paragraph (7) and Article 93 of the Defined-Benefit Corporate Pension Act, Article 1-2, paragraph (1), item (i) of the Enforcement Order of the Inheritance Tax Act, Article 30, item (i), Article 76, paragraph (2), item (i), Article 183, paragraph (3), item (i), Article 209, paragraph (1), Article 225-3, paragraph (1), item (iii), Article 225-10, Article 280, paragraph (1), item (iii), Article 298, paragraph (6), item (i), and Article 326, paragraph (2), item (i) of the Enforcement Order of the Income Tax Act, Article 145-3, paragraph (1), item (iii), Article 145-9, and Article 177, paragraph (1), item (iii) of the Enforcement Order of the Corporation Tax Act and Article 16, paragraph (1), Article 17, and Article 18 of the Supplementary Provisions for the Enforcement Order of the Corporation Tax Act, Article 4 of the Cabinet Order for the Property Accumulation Project for National Public Officers Implemented by National Public Officers Mutual Aid Association and Federation of National Public Officers Mutual Aid Association and Article 4 of the Cabinet Order for the Property Accumulation Project for Local Public Officers Implemented by Local Public Officers Mutual Aid Association; and the Non-Life Insurance Policyholders Protection Corporation is deemed as a non-life insurance company for the purpose of application of the following provisions: the provisions of Article 2, paragraph (1), item (iv), Article 3, paragraphs (1) and (2), Article 6, Article 7, and Article 10, paragraph (1) of the Act on Non-Life Insurance Rating Organization of Japan, Article 8 of the Ship Owner's Mutual Insurance Union Act, Article 34, paragraph (1), item (v) and paragraph (7) and Article 314-2, paragraph (1), item (v) and paragraph (7) of the Local Tax Act, the Act on Securing Compensation for Automobile Accidents, Article 8 of the Act on Compensation for Nuclear Damage, Article 9, paragraph (1), item (xviii), Article 76, paragraph (6), item (iv), Article 77, paragraph (2), item (i), Article 161, paragraph (1), item (xiv), and Article 225, paragraph (1),

item (v) of the Income Tax Act, the Act on Earthquake Insurance, Appended Table No. 3 of the Stamp Tax Act, Article 6, Article 6-2 and Article 12 of the Workers' Property Accumulation Promotion Act, Article 2, item (ix) of the Act on Launching of Spacecraft and Control of Spacecraft, Article 1-2, paragraph (2), item (i) of the Enforcement Order of the Inheritance Tax Act, Article 18 of the Enforcement Order of the Trade and Investment Insurance Act, Article 30, item (i), Article 184, paragraph (2), Article 225-3, paragraph (1), item (iii), Article 225-10, Article 280, paragraph (1), item (iii), Article 298, paragraph (6), item (ii), Article 320, paragraph (2), and Article 326, paragraph (2), item (i) of the Enforcement Order of the Income Tax Act, Article 145-3, paragraph (1), item (iii), Article 145-9, and Article 177, paragraph (1), item (iii) of the Enforcement Order of the Corporation Tax Act, Article 3 of the Enforcement Order of the Act on Earthquake Insurance, Article 3, paragraph (1) (limited to the part involving item (iii)), paragraph (2) (limited to the part of item (i) involving item (iii), paragraph (1) of that Article) and paragraph (3) (limited to the part of item (i) involving item (iii), paragraph (1) of that Article) of the Enforcement Order of the Act on Liability for Oil Pollution Damage, Article 4 of the Cabinet Order for the Property Accumulation Project for National Public Officers Implemented by National Public Officers Mutual Aid Association and Federation of National Public Officers Mutual Aid Association, Article 4 of the Cabinet Order for the Property Accumulation Project for Local Public Officers Implemented by Local Public Officers Mutual Aid Association and Article 29 of the Order for Enforcement of the Act on Provision of Financial Services.

(買取りをすることができる権利の範囲)

(Scope of Rights That Can Be Purchased)

第三十七条の四の六 法第二百七十条の六の八第一項に規定する政令で定める権利は、次に掲げる権利とする。

Article 37-4-6 The rights specified by Cabinet Order as prescribed in Article 270-6-8, paragraph (1) of the Act, are as follows:

一 保険金請求権

(i) insurance claims;

二 損害をてん補することを請求する権利（前号に掲げるものを除く。）

(ii) the right to claim compensation for damage (excluding the right stated in the preceding item);

三 満期返戻金を請求する権利

(iii) the right to claim refunds at maturity;

四 契約者配当に係る配当金又は社員に対して分配された剰余金を請求する権利（前三号に掲げるものと同時に請求する場合に限る。）

(iv) the right to claim dividends from policyholders' dividends, or surplus distributed to members (limited to the case in which the claim is filed)

simultaneously with the claims stated in the preceding three items);

五 未経過期間に対応する保険料の払戻しを請求する権利（第一号又は第二号に掲げるものと同時に請求する場合に限る。）

(v) the right to claim a refund of insurance premiums corresponding to the unexpired period (limited to the case in which the claim is filed simultaneously with the claims stated in item (i) or (ii)).

（保険金請求権等の買取りの場合の租税特別措置法の特例）

(Special Provisions on the Act on Special Measures Concerning Taxation,
Applicable to the Purchase of Insurance Claims)

第三十七条の四の七 租税特別措置法（昭和三十二年法律第二十六号）第四条の二第一項に規定する勤労者財産形成住宅貯蓄契約又はその履行につき、勤労者財産形成促進法第六条第四項第二号ハ若しくはニ又は同項第三号ハ若しくはニに定める要件に該当しないこととなる事実が生じた場合であって、当該事実が保険金請求権等の買取り（法第二百七十条の六の八第一項に規定する保険金請求権等の買取りをいう。次項において同じ。）により生じたものであるときにおける租税特別措置法第四条の二第二項及び第九項の規定の適用については、当該事実、同条第二項に規定する政令で定める場合及び同条第九項に規定する事実該当しないものとみなす。

Article 37-4-7 (1) For the purpose of application of Article 4-2, paragraphs (2) and (9) of the Act on Special Measures Concerning Taxation (Act No. 26 of 1957), when a fact that makes a contract on workers' property accumulation savings for house construction referred to in Article 4-2, paragraph (1) of that Act or performance of the obligations under the contract not applicable to the requirements prescribed in Article 6, paragraph (4), item (ii), (c) or (d), or item (iii), (c) or (d) of that paragraph of the Workers' Property Accumulation Promotion Act occurs, and when the occurrence of the fact is due to a purchase of insurance claims, etc. (meaning a purchase of insurance claims, etc. prescribed in Article 270-6-8, paragraph (1) of the Act; the same applies below in the following paragraph), the fact is deemed not to fall under the case specified by Cabinet Order as prescribed in Article 4-2, paragraph (2) of the Act on Special Measures Concerning Taxation or the fact prescribed in paragraph (9) of that Article.

2 租税特別措置法第四条の三第一項に規定する勤労者財産形成年金貯蓄契約又はその履行につき、勤労者財産形成促進法第六条第二項第二号ロ若しくはハ又は同項第三号ロ若しくはハに定める要件に該当しないこととなる事実が生じた場合であって、当該事実が保険金請求権等の買取りにより生じたものであるときにおける租税特別措置法第四条の三第二項及び第十項の規定の適用については、当該事実、同条第二項に規定する政令で定める場合及び同条第十項に規定する事実該当しないものとみなす。

(2) For the purpose of application of Article 4-3, paragraphs (2) and (10) of the Act on Special Measures Concerning Taxation, when a fact that makes a workers' property accumulation pension savings contract prescribed in Article

4-3, paragraph (1) of that Act or performance of the obligations under the contract not applicable to the requirements prescribed in Article 6, paragraph (2), item (ii), (b) or (c), or item (iii), (b) or (c) occurs, and when the occurrence of the fact is due to a purchase of insurance claims, etc., the fact is deemed not to fall under the case specified by Cabinet Order as prescribed in Article 4-3, paragraph (2) of the Act on Special Measures Concerning Taxation or the fact prescribed in paragraph (10) of that Article.

(国及び地方公共団体に準ずる法人)

(Corporations Equivalent to the National Government and Local Governments)

第三十七条の五 法第二百七十一条の三第一項に規定する国及び地方公共団体に準ずるものとして政令で定める法人は、次に掲げる法人とする。

Article 37-5 The corporations specified by Cabinet Order as being equivalent to the national government and local governments as prescribed in Article 271-3, paragraph (1) of the Act, are as follows:

一 金融商品取引法第七十九条の二十一に規定する投資者保護基金

(i) the Japan Investor Protection Fund prescribed in Article 79-21 of the Financial Instruments and Exchange Act;

二 預金保険機構

(ii) the Deposit Insurance Corporation of Japan;

三 農水産業協同組合貯金保険機構

(iii) the Agricultural and Fishery Co-operative Savings Insurance Corporation;

四 保険契約者保護機構

(iv) policyholders protection corporations;

五 年金積立金管理運用独立行政法人

(v) the Government Pension Investment Fund;

六 銀行等保有株式取得機構

(vi) the Banks' Shareholdings Purchase Corporation; and

七 外国政府

(vii) foreign governments.

(届出期間に算入しない休日)

(Holidays Excluded from Notification Periods)

第三十七条の五の二 法第二百七十一条の三第一項に規定する政令で定める休日は、行政機関の休日に関する法律（昭和六十三年法律第九十一号）第一条第一項各号に掲げる日（日曜日を除く。）とする。

Article 37-5-2 The holidays specified by Cabinet Order as prescribed in Article 271-3, paragraph (1) of the Act, are the days (excluding Sundays) stated in the items of Article 1, paragraph (1) of the Act on Holidays of Administrative Organs (Act No. 91 of 1988).

(短期大量譲渡の基準)

(Criteria for Large Volume Transfers over a Short Period)

第三十七条の五の三 法第二百七十一条の四第二項に規定する短期的に大量の議決権を譲渡したものとして政令で定める基準は、同項の変更報告書に記載すべき変更後の議決権保有割合（法第二百七十一条の三第一項第一号に規定する議決権保有割合をいう。以下この条において同じ。）が当該変更報告書に係る保険議決権保有届出書（法第二百七十一条の三第一項又は第二百七十一条の五第一項に規定する保険議決権保有届出書をいう。）又は当該保険議決権保有届出書に係る他の変更報告書（法第二百七十一条の四第一項又は第二百七十一条の五第二項に規定する変更報告書をいう。）に記載された又は記載されるべきであった議決権保有割合（当該変更後の議決権保有割合の計算の基礎となった日の六十日前の日以後の日を計算の基礎とするもの及び当該六十日前の日の前日以前の日を計算の基礎とするもので当該六十日前の日に最も近い日を計算の基礎とするものに限る。）のうち最も高いものの二分の一未満となり、かつ、当該最も高いものより百分の五を超えて減少したこととする。

Article 37-5-3 The criteria specified by Cabinet Order for a case in which a large number of voting rights have been transferred over a short period as prescribed in Article 271-4, paragraph (2) of the Act, are that the proportion of voting rights held after the change (meaning the proportion of voting rights held as prescribed in Article 271-3, paragraph (1), item (i) of the Act; the same applies below in this Article) that is required to be entered in the statement of changes referred to in that paragraph has come to be less than half of the highest proportion of voting rights held, among the proportion of voting rights held (limited to the proportion calculated as of the base date that falls on or after the day 60 days before the new record date for the calculation of the proportion of voting rights held after the change, and the proportion calculated as of the base date that falls on or before the day preceding the day 60 days before the new base date whose base date is the closest to the 60 days before the new base date) that was entered or was required to be entered in the statement of insurance company voting right holdings (meaning the statement of insurance company voting right holdings prescribed in Article 271-3, paragraph (1) or Article 271-5, paragraph (1) of the Act) in connection with the relevant statement of changes or in other statement of changes (meaning a statement of changes prescribed in Article 271-4, paragraph (1) or Article 271-5, paragraph (2) of the Act) in connection with the relevant statement of insurance company voting right holdings, and that the proportion has decreased by more than five percent from the highest proportion.

(法第二百七十一条の十第一項の認可を要する取引又は行為)

(Transactions or Actions That Require Authorization under Article 271-10, Paragraph (1) of the Insurance Business Act)

第三十七条の五の四 法第二百七十一条の十第一項第三号に規定する政令で定める取引

又は行為は、次に掲げるものとする。

Article 37-5-4 The transactions or actions specified by Cabinet Order as

prescribed in Article 271-10, paragraph (1), item (iii) of the Act, are as follows:

一 当該議決権の保有者になろうとする者による保険会社以外の会社等（法第二条の二第一項第二号に規定する会社等をいう。）の議決権の取得（担保権の実行による株式又は持分の取得その他の内閣府令で定める事由によるものを除く。）

(i) acquisition of voting rights in companies, etc. other than insurance companies (meaning companies, etc. as defined in Article 2-2, paragraph (1), item (ii) of the Act), by a person who seeks to become a holder of the voting rights (excluding the acquisition of shares or equity interests due to the exercise of security rights, and also excluding acquisition due to any other grounds specified by Cabinet Office Order);

二 当該議決権の保有者になろうとする会社（以下この条において「特定会社」という。）を当事者とする合併であつて、当該合併後も当該特定会社が存続するもの

(ii) a merger under which a company that seeks to become the holder of the voting rights (referred to below as a "specified company" in this Article) is a party and the specified company exists after the merger;

三 特定会社を当事者とする会社分割（当該会社分割により事業の一部を承継させるものに限る。）

(iii) a company split under which a specified company is a party (limited to a company split in which the specified company has its business succeeded to in part); and

四 特定会社による事業の一部の譲渡

(iv) the transfer of a part of business by a specified company.

（外国保険主要株主に関する読替え）

(Deemed Replacement of Terms Concerning the Major Foreign Shareholders of an Insurance Company)

第三十七条の五の五 法第二百七十一条の十七の規定による外国保険主要株主（同条に規定する外国保険主要株主をいう。以下同じ。）に対する法の規定の適用についての技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 37-5-5 The technical replacement of terms for applying the provisions of the Act to the major foreign shareholders of an insurance company (meaning the major foreign shareholders of an insurance company prescribed in Article 271-17 of the Act; the same applies below) under Article 271-17 of the Act, is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三百三十三条 第一項 Article 333, paragraph (1)	取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、代表者、支配人、業務を執行する社員又は清算人 the director, executive officer, or accounting advisor, or the member who is to act as an accounting advisor; its company auditor, representative person, or the member who executes its business , or its liquidator	取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、代表者、支配人、業務を執行する社員若しくは清算人又はこれらに類する職にある者 the director, executive officer, accounting advisor or the member who carries out those duties , the company auditor, representative, manager, member who administers the business or the liquidator, or a person holding an equivalent position

(法第二百七十一条の十八第一項の認可を要する取引又は行為)

(Transactions or Actions That Require Authorization under Article 271-18, Paragraph (1) of the Insurance Business Act)

第三十七条の五の六 法第二百七十一条の十八第一項第三号に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げるものとする。

Article 37-5-6 The transactions or actions specified by Cabinet Order as prescribed in Article 271-18, paragraph (1), item (iii) of the Act, are as follows:

一 当該会社又はその子会社による保険会社以外の会社の議決権の取得（担保権の実行による株式又は持分の取得その他の内閣府令で定める事由によるものを除く。）

(i) acquisition by the company or its subsidiary company of voting rights in a company other than an insurance company (excluding the acquisition of shares or equity interests due to the exercise of security rights, and also excluding acquisition due to any other grounds specified by Cabinet Office Order);

二 当該会社を当事者とする合併で当該合併後も当該会社が存続するもの

(ii) a merger under which the company is a party and is to exist after the

merger;

三 当該会社を当事者とする会社分割（当該会社分割により事業の一部を承継させるものに限る。）

(iii) a company split under which the company is a party (limited to a company split under which the company has its business succeeded to in part); and

四 当該会社による事業の一部の譲渡

(iv) the transfer of a part of business by the company.

（保険持株会社に係る会社分割で内閣総理大臣の認可を要しないもの）

(Company Splits Involving Insurance Holding Companies That Do Not Require Authorization from the Prime Minister)

第三十七条の五の七 法第二百七十一条の三十一第二項に規定する政令で定めるものは、次に掲げる会社分割（当該会社分割により事業の一部を承継させ、又は承継するものに限る。以下この条において同じ。）とする。

Article 37-5-7 (1) The company split specified by Cabinet Order as prescribed in Article 271-31, paragraph (2) of the Act, are the following company splits (limited to a company split under which the company has a part of its business succeeded to or succeeds to a part of business; the same applies below in this Article):

一 当該会社分割により承継させる資産又は負債の額がいずれも当該保険持株会社の総資産又は総負債の額の二十分の一以下である会社分割

(i) a company split under which the amount of assets or liabilities the company has another person succeeded to is not more than one-twentieth of the amount of total assets or total liabilities of the insurance holding company;
or

二 当該会社分割により承継する資産又は負債の額がいずれも当該保険持株会社の総資産又は総負債の額の二十分の一以下である会社分割（次に掲げるものを除く。）

(ii) a company split under which the amount of assets or liabilities the company succeeds to is not more than one-twentieth of the amount of total assets or total liabilities of the insurance holding company (excluding the following company splits):

イ 当該保険持株会社が承継する吸収分割会社（会社法第七百五十八条第一号に規定する吸収分割会社をいう。以下この号において同じ。）の債務の額として内閣府令で定める額（ロにおいて「承継債務額」という。）が当該保険持株会社が承継する吸収分割会社の資産の額として内閣府令で定める額（ロにおいて「承継資産額」という。）を超えることとなる会社分割

(a) a company split under which the amount specified by Cabinet Office Order as the amount of obligations of the company splitting in the absorption-type split (meaning a company splitting in the absorption-type split prescribed in Article 758, item (i) of the Companies Act; the same applies below in this item) that are succeeded to by the insurance holding

company (referred to as "amount of succeeded obligations " in item (b)) exceeds the amount specified by Cabinet Office Order as the amount of assets of the company splitting in the absorption-type split that are to be succeeded to by the insurance holding company (referred to as "amount of assets succeeded" in item (b)); or

ロ 当該保険持株会社が吸収分割会社に対して交付する金銭等（当該保険持株会社の株式等（会社法第一百七条第二項第二号ホに規定する株式等をいう。）を除く。）の帳簿価額が承継資産額から承継債務額を控除して得た額を超えることとなる会社分割

(b) a company split under which the book value of the monies, etc. to be delivered by the insurance holding company to the company splitting in the absorption-type split (excluding the shares, etc. in the insurance holding company (meaning the shares, etc. as prescribed in Article 107, paragraph (2), item (ii), (e) of the Companies Act)) exceeds the amount obtained by deducting the amount of succeeded obligations from the amount of assets succeeded.

2 前項の規定を適用する場合における同項の資産（同項第二号イの資産を除く。以下この項において同じ。）若しくは負債又は総資産若しくは総負債の額は、当該会社分割の直前における帳簿価額（同項第二号に掲げる会社分割により承継する資産又は負債にあっては、当該会社分割の際に付すこととなる帳簿価額）によるものとする。

(2) For the purpose of application of the provisions of the preceding paragraph, the amount of assets (excluding assets referred to in item (ii), (a) of that paragraph; the same applies below in this paragraph) or liabilities, or the amount of total assets or total liabilities as referred to in that paragraph is based on the book value (for assets or liabilities to be succeeded to in a company split as stated in item (ii) of that paragraph, meaning the book value to be assigned upon the company split) immediately before the company split.

（保険持株会社に係る事業の譲渡又は譲受けで内閣総理大臣の認可を要しないもの）
(Transfers or Acquisitions of Business Involving an Insurance Holding

Company That Do Not Require Authorization from the Prime Minister)

第三十七条の六 法第二百七十一条の三十一第三項に規定する政令で定めるものは、次に掲げる事業の譲渡又は譲受けとする。

Article 37-6 (1) The transfers or acquisitions of business specified by Cabinet Order as prescribed in Article 271-31, paragraph (3) of the Act, are transfers or acquisitions of business stated in the following items:

一 当該事業の一部の譲渡に伴い譲渡する資産又は負債の額がいずれも当該保険持株会社の総資産又は総負債の額の二十分の一以下である事業の一部の譲渡

(i) a transfer of a part of business in which the amount of assets or liabilities to be transferred incidental to that transfer is not more than one-twentieth of the amount of total assets or total liabilities of the insurance holding

company; and

二 当該事業の一部の譲受けに伴い譲り受ける資産又は負債の額がいずれも当該保険持株会社の総資産又は総負債の額の二十分の一以下である事業の一部の譲受け

(ii) an acquisition of a part of business under which the amount of assets or the liabilities to be acquired incidental to that acquisition is not more than one-twentieth of the amount of total assets or total liabilities of the insurance holding company.

2 前項の規定を適用する場合における同項の資産若しくは負債又は総資産若しくは総負債の額は、同項第一号に掲げる事業の譲渡にあつては当該譲渡の直前における帳簿価額によるものとし、同項第二号に掲げる事業の譲受けにあつては当該譲受けの直前における帳簿価額（当該譲受けに係る資産又は負債にあつては、当該譲受けの際に付すこととなる帳簿価額）によるものとする。

(2) For the purpose of application of the provisions of the preceding paragraph, the amount of assets or liabilities, or the amount of total assets or total liabilities as referred to in that paragraph must be based on the book value as of the time immediately before the transfer of business stated in item (i) of that paragraph, or based on the book value (regarding assets or liabilities to be acquired, meaning the book value to be assigned upon the acquisition) as of the time immediately before the acquisition for an acquisition of business stated in item (ii) of that paragraph.

（保険会社を子会社とする外国の持株会社に関する読替え）

(Deemed Replacement of Terms for a Foreign Holding Company Whose Subsidiary Companies Include an Insurance Company)

第三十七条の七 法第二百七十一条の二十において準用する同法第二百七十一条の十七の規定による保険会社を子会社とする持株会社であつて外国の法令に準拠して設立されたもの（以下「保険会社を子会社とする外国の持株会社」という。）に対する法の規定の適用についての技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 37-7 The technical replacement of terms for applying the provisions of the Act to a holding company whose subsidiary companies include an insurance company and that was incorporated in accordance with the laws and regulations of a foreign state (referred to below as a "foreign holding company whose subsidiary companies include an insurance company") under Article 271-17 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 271-20 of that Act, is as listed in the following table:

読み替える 法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる 字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百七十 一条の三十 第一項 Article 271-30, paragraph (1)	定款 its articles of incorporation	定款若しくはこ れに準ずる定め its articles of incorporation or any other provisions equivalent to it
	取締役、執行 役、会計参与、 監査役若しくは 会計監査人 its directors, executive officers, accounting advisors, company auditors or accounting auditors	取締役、執行 役、会計参与、 監査役若しくは 会計監査人若し くはこれらに類 する職にある者 its directors, executive officers, accounting advisors, company auditors or accounting auditors, or a person holding an equivalent position
第二百七十 一条の三十 二第二項第 六号 Article 271-32, paragraph (2), item (vi)	資本金 stated capital	資本金又は出資 stated capital or contribution

<p>第三百十七 条第七号 Article 317, item (vii)</p>	<p>取締役、執行 役、会計参与、 監査役若しくは 会計監査人 the director, executive officer, accounting advisor, company auditor or accounting auditor</p>	<p>取締役、執行 役、会計参与、 監査役若しくは 会計監査人若し くはこれらに類 する職にある者 its directors, executive officers, accounting advisors, company auditors or accounting auditors, or a person holding an equivalent position</p>
---	--	---

第三百三十
三条第一項
Article
333,
paragraph
(1)

取締役、執行
役、会計参与若
しくはその職務
を行うべき社
員、監査役、支
配人若しくは清
算人
the director,
executive
officer, or
accounting
advisor of an
insurance
holding
company or
small amount
and short term
insurance
holding
company
(including the
company that
used to be the
insurance
holding
company or
small amount
and short term
insurance
holding
company, if the
insurance
holding
company or
small amount
and short term
insurance
holding
company has
ceased to be an
insurance
holding
company or
small amount
and short term
insurance
holding
company), or
the member
who is to act as
such; or its
company
auditor, its
manager, or its
liquidator

取締役、執行
役、会計参与若
しくはその職務
を行うべき社
員、監査役、支
配人若しくは清
算人若しくはこ
れらに類する職
にある者
the director,
executive
officer,
accounting
advisor of an
insurance
holding
company or
small amount
and short term
insurance
holding
company
(including the
company that
used to be the
insurance
holding
company or
small amount
and short term
insurance
holding
company, if the
insurance
holding
company or
small amount
and short term
insurance
holding
company has
ceased to be an
insurance
holding
company or
small amount
and short term
insurance
holding
company) or the
member who
carries out
those duties ,
the company
auditor,
manager or
liquidator, or a

<p>取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、支配人、業務を執行する社員若しくは清算人 the director, executive officer, or accounting advisor of a specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company (including the company that used to be the specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company, if the specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company has ceased to have an insurance company, etc. as its subsidiary company), or the member who is to act as an accounting advisor; or its company auditor, its manager, the member who executes its</p>	<p>取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、支配人、業務を執行する社員若しくはこれらに類する職にある者 the director, executive officer, accounting advisor of a specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company (including the company that used to be the specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company, if the specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company has ceased to have an insurance company, etc. as its subsidiary company), or the member who carries out those duties , the company auditor, manager,</p>
--	--

(外国の特定持株会社に係る届出の期限に関する特例)

(Special Provisions on the Due Date for Filing of Notifications by a Foreign Specified Holding Company)

第三十七条の八 法第二百七十一条の十八第二項に規定する特定持株会社が保険会社を子会社とする外国の持株会社である場合には、当該保険会社を子会社とする外国の持株会社は、同項の規定にかかわらず、同項に規定する事由の生じた日の属する事業年度終了後六月以内に、同項に規定する事項を金融庁長官に届け出るものとする。ただし、その本国（当該保険会社を子会社とする外国の持株会社の設立に当たって準拠した法令を制定した国をいう。）の商業帳簿の作成に関する法令又は慣行その他の正当な事由により、当該六月以内にその届出をすることができない場合には、金融庁長官の承認を受けてその期限を延長することができる。

Article 37-8 Notwithstanding the provisions of Article 271-18, paragraph (2) of the Act, if a specified holding company prescribed in that paragraph is a foreign holding company whose subsidiary companies include an insurance company, the foreign holding company whose subsidiary companies include an insurance company must notify the Commissioner of the Financial Services Agency of the particulars specified in that paragraph within six months from the end of the business year that includes the day on which the grounds specified in that paragraph have occurred; provided, however, that if the company is unable to file the notification within the six-month period due to the laws and regulations or practices of the foreign state (meaning the country that has enacted the laws and regulations governing the incorporation of the foreign holding company whose subsidiary companies include an insurance company) that are applicable to the preparation of business accounting books, or due to any other legitimate grounds, the due date may be extended by obtaining the approval of the Commissioner of the Financial Services Agency.

(親金融機関等及び子金融機関等の範囲)

(Scope of Parent Financial Institution and Subsidiary Financial Institution)

第三十七条の九 法第二百七十一条の二十一の三第二項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 37-9 (1) The entities specified by Cabinet Order as prescribed in Article 271-21-3, paragraph (2) of the Act, are the entities stated in the following items:

一 当該保険持株会社の親法人等

(i) the parent corporation, etc. of the insurance holding company;

二 当該保険持株会社の親法人等の子法人等（自己並びに前号及び第三項第一号に掲げる者を除く。）

(ii) a subsidiary corporation, etc. of the parent corporation, etc. of the insurance holding company (excluding the insurance holding company itself

- and entities stated in the preceding item and paragraph (3), item (i));
- 三 当該保険持株会社の親法人等の関連法人等（第三項第二号に掲げる者を除く。）
- (iii) an affiliated corporation, etc. of the parent corporation, etc. of the insurance holding company (excluding an entity stated in paragraph (3), item (ii));
- 四 当該保険持株会社の特定個人株主に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、自己並びに前三号及び第三項各号に掲げる者を除く。以下この号において「法人等」という。）
- (iv) the following company, partnership, or any other equivalent business entity (including equivalent entities in foreign states, and excluding the insurance holding company itself and the entities stated in the preceding three items and the items of paragraph (3); referred to below as a "corporation, etc." in this item) that is associated with the specified individual shareholder of the insurance holding company:
- イ 当該特定個人株主が総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）
- (a) a corporation, etc. (including its subsidiary corporation, etc. and affiliated corporation, etc. of the corporation, etc.) in which the specified individual shareholder holds voting rights exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights; or
- ロ 当該特定個人株主が総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等
- (b) a corporation, etc. in which the specified individual shareholder holds voting rights that are at least twenty percent and up to fifty percent of all shareholders' voting rights.
- 2 法第二百七十一条の二十一の三第二項に規定する政令で定める金融業を行う者は、第十三条の八第二項各号に掲げる者とする。
- (2) The entities specified by Cabinet Order as entities that conduct financial business as prescribed in Article 271-21-3, paragraph (2) of the Act, are the entities stated in the items of Article 13-8, paragraph (2).
- 3 法第二百七十一条の二十一の三第三項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。
- (3) The entities specified by Cabinet Order as prescribed in Article 271-21-3, paragraph (3) of the Act, are the entities stated in the following items:
- 一 当該保険持株会社の子法人等
- (i) a subsidiary corporation etc. of the insurance holding company; and
- 二 当該保険持株会社の関連法人等
- (ii) an affiliated corporation, etc. of the insurance holding company.
- 4 法第二百七十一条の二十一の三第三項に規定する政令で定める金融業を行う者は、第十三条の八第二項第一号から第三号まで及び第十号から第十三号までに掲げる者とする。

- (4) The entities specified by Cabinet Order as entities that conduct financial business as prescribed in Article 271-21-3, paragraph (3) of the Act, are entities stated in Article 13-8, paragraph (2), items (i) through (iii), and items (x) through (xiii).

第二節 少額短期保険業者の特例

Section 2 Special Provisions on Small Amount and Short Term Insurers

(少額短期保険業者が収受する保険料の基準)

(Standards for Insurance Premiums Received by Small Amount and Short Term Insurers)

第三十八条 法第二百七十二条第二項に規定する政令で定める基準は、前事業年度の年間収受保険料（一事業年度において収受した保険料又は収受すべきことの確定した保険料（当該保険料のうちに払い戻したものの又は払い戻すべきものがある場合には、その金額を控除した金額。第三十八条の四第二号において同じ。））、再保険戻戻金その他内閣府令で定めるものの合計額から当該事業年度において支払った再保険料及び解約戻戻金又は支払うべきことの確定した再保険料及び解約戻戻金の合計額を控除した額をいう。）が五十億円であることとする。

Article 38 The standard specified by Cabinet Order as prescribed in Article 272, paragraph (2) of the Act, is that the amount of annual insurance premiums collected (meaning the total amount of insurance premiums that have been collected or that has been decided to be collected in a business year (if the amount of insurance premiums include an amount that already has been or that is to be refunded, the amount after deducting that amount; the same applies in Article 38-4, item (ii)), reinsurance refunds, and any other amount specified by Cabinet Office Order, from which the total of the amounts of reinsurance premiums and cancellation refunds that have been paid or that has been decided to be paid in the business year has been deducted) for the previous business year is five billion yen.

(会計監査人の監査を必要とする少額短期保険業者の資本金等の額)

(Amount of Stated Capital of a Small Amount and Short Term Insurer That Requires an Financial Auditor's Audit)

第三十八条の二 法第二百七十二条の四第一項第一号イに規定する政令で定める額は、三億円とする。

Article 38-2 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 272-4, paragraph (1), item (i), (a) of the Act, is three hundred million yen.

(保険契約者等の保護のために必要な少額短期保険業者の資本金等の額)

(Amount of Stated Capital of a Small Amount and Short Term Insurer That Is Required for the Protection of the Policyholders)

第三十八条の三 法第二百七十二条の四第一項第二号に規定する政令で定める額は、千万円とする。

Article 38-3 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 272-4, paragraph (1), item (ii) of the Act, is ten million yen.

(少額短期保険業者の供託金の額)

(Amount to Be Deposited by Small Amount and Short Term Insurers)

第三十八条の四 法第二百七十二条の五第一項に規定する政令で定める額は、次の各号に掲げる区分に応じ、当該各号に定める額とする。

Article 38-4 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 272-5, paragraph (1) of the Act, is the amount specified in the following items in accordance with the categories stated in each of those items:

一 事業開始の日から最初の事業年度の終了の日後四月を経過する日までの間 千万円

(i) for the period from the day on which business is commenced to the day on which four months have elapsed since the last day of the first business year: ten million yen;

二 各事業年度（最初の事業年度を除く。以下この号において同じ。）の開始の日以後四月を経過した日（次条及び第三十八条の八において「改定日」という。）から当該各事業年度終了の日後四月を経過する日までの間 千万円に当該各事業年度の前事業年度の年間収受保険料（一事業年度において収受した保険料又は収受すべきことの確定した保険料及び再保険返戻金の合計額から当該事業年度において支払った再保険料及び解約返戻金又は支払うべきことの確定した再保険料及び解約返戻金の合計額を控除した額をいう。）に内閣府令で定める率を乗じた額（その額に百万円未満の端数があるときは、これを切り捨てるものとする。）を加えた額

(ii) for the period from the day on which four months have elapsed from the day on which each business year begins (excluding the first business year; the same applies below in this item) (the day is referred to below as the "reference date" in the following Article and Article 38-8) to the day on which four months have elapsed since the last day of the relevant business year: ten million yen, to which the product of the amount of the annual insurance premiums collected (meaning the amount obtained by deducting from the total of the amount of insurance premiums that has been collected or that has been decided to be collected in a business year and the amount of reinsurance premiums, the total amount of reinsurance premiums and cancellation refunds that have been paid or that has been decided to be paid in the relevant business year) for the business year immediately before the relevant business year multiplied by the ratio specified by Cabinet Office Order (if this results in an amount that includes a value of less than one million yen, that value is to be rounded off) is added.

(供託金の全部又は一部に代わる契約の内容)

(Content of a Contract in Lieu of All or Part of Deposit)

第三十八条の五 少額短期保険業者は、法第二百七十二条の五第三項の契約を締結する場合には、銀行その他内閣府令で定める金融機関を相手方とし、その内容を次に掲げる要件に適合するものとしなければならない。

Article 38-5 When a small amount and short term insurer concludes a contract referred to in Article 272-5, paragraph (3) of the Act, the insurer must have a bank or other financial institution specified by Cabinet Office Order as the other party to the contract, and the terms and conditions of the contract must satisfy the following requirements:

一 次に掲げる場合に該当することとなったときは、当該少額短期保険業者のために法第二百七十二条の五第四項の規定による内閣総理大臣の命令（以下この号において単に「命令」という。）に係る額の供託金が遅滞なく供託されるものであること。

(i) that, when any of the cases stated in the following sub-items come to apply, the deposit in connection with the order issued by the Prime Minister under Article 272-5, paragraph (4) of the Act (simply referred to below as the "order" in this item) is to be deposited without delay on behalf of the small amount and short term insurer:

イ 当該少額短期保険業者の業務開始の日又は改定日からこれらの日後の最初の改定日の前日までの間に命令を受けた場合

(a) when an order has been issued within the period from commencement date of the small amount and short term insurer's business or the reference date, to the day before the first reference date that falls after either of the aforementioned dates; and

ロ 当該少額短期保険業者がイに規定する最初の改定日に係る法第二百七十二条の五第一項の供託金につき当該改定日以後においても供託（同条第三項の契約の締結を含む。）をしていない場合において、当該契約の相手方が命令を受けたとき。

(b) when the small amount and short term insurer has failed to make the deposit under Article 272-5, paragraph (1) of the Act (including the conclusion of a contract referred to in paragraph (3) of that Article) even after the first reference date prescribed in (a), and the other party to the contract has been issued an order to make the deposit;

二 一年以上の期間にわたって有効な契約であること。

(ii) that the contract will be effective for a period of one year or longer; and

三 金融庁長官の承認を受けた場合を除き、契約を解除し、又は契約の内容を変更することができないものであること。

(iii) that the contract may not be canceled, and the terms and conditions of the contract may not be changed, unless approved by the Commissioner of the Financial Services Agency.

(権利の実行の手続)

(Procedures for the Enforcement of Rights)

第三十八条の六 法第二百七十二条の五第六項の権利（以下この条及び次条において単に「権利」という。）を有する者は、金融庁長官に対し、その権利の実行の申立てをすることができる。

Article 38-6 (1) A person who holds the rights under Article 272-5, paragraph (6) of the Act (simply referred to below as the "rights" in this Article and the following Article) may file a petition for the enforcement of the rights with the Commissioner of the Financial Services Agency.

2 金融庁長官は、前項の申立てがあった場合において、当該申立てを理由があると認めるときは、法第二百七十二条の五第一項、第二項、第四項又は第八項の規定により供託された供託金につき権利を有する者に対し、六十日を下らない一定の期間内に権利の申出をすべきこと及びその期間内に申出をしないときは配当手続から除斥されるべきことを公示し、かつ、その旨を前項の申立てをした者（次項及び第四項において「申立人」という。）及び当該供託金に係る少額短期保険業者（当該少額短期保険業者が同条第三項の契約を締結している場合においては、当該契約の相手方を含む。第四項及び第五項において同じ。）に通知しなければならない。

(2) When a petition referred to in the preceding paragraph is filed, and if the Commissioner of the Financial Services Agency finds the petition to have reasonable grounds, the Commissioner must issue a public notice notifying the persons who have a right to the deposit deposited pursuant to the provisions of Article 272-5, paragraph (1), (2), (4) or (8) of the Act that they must declare their rights within a fixed period of time not shorter than 60 days and that they will be excluded from the distribution process if they fail to declare their rights within that period, and also notify the person who filed the petition under the preceding paragraph (referred to below as the "petitioner" in the following paragraph and paragraph (4)) and the small amount and short term insurer for which the deposit was made (if the small amount and short term insurer has concluded a contract under Article 272-5, paragraph (3) of the Act, including the other party to the contract; the same applies in paragraphs (4) and (5)) of that fact.

3 前項の規定による公示があった後は、申立人がその申立てを取り下げた場合においても、権利の実行の手続の進行は、妨げられない。

(3) Once the public notice under the preceding paragraph is given, even if the petitioner withdraws a petition, this does not prevent the procedures for the enforcement of the rights from proceeding.

4 金融庁長官は、第二項の期間が経過した後、遅滞なく、権利の調査をしなければならない。この場合において、金融庁長官は、あらかじめ期日及び場所を公示し、かつ、当該少額短期保険業者に通知して、申立人、当該期間内に権利の申出をした者及び当該少額短期保険業者に対し、権利の存否及びその権利によって担保される債権の額について証拠を提示し、及び意見を述べる機会を与えなければならない。

(4) The Commissioner of the Financial Services Agency must assess the rights

without delay after the period referred to in paragraph (2) has elapsed. In this case, the Commissioner of the Financial Services Agency must give public notice of the date and place in advance, and notify the small amount and short term insurer of the information, and provide the petitioner, the person who has declared their rights within the designated period, and the small amount and short term insurer with an opportunity to present evidence and state their opinions as to the existence of the rights and the amount of the claims secured by the rights.

- 5 金融庁長官は、前項の規定による調査の結果に基づき、遅滞なく配当表を作成し、これを公示し、かつ、当該少額短期保険業者に通知しなければならない。

(5) The Commissioner of the Financial Services Agency, without delay, must prepare a distribution list based on the results of the assessment under the preceding paragraph, give public notice of the list, and notify the small amount and short term insurer of that list.

- 6 配当は、前項の規定による公示をした日から百十日を経過した後、配当表に従い実施するものとする。

(6) Distribution must be implemented in accordance with the distribution list, after 110 days have elapsed since the day public notice under the preceding paragraph was given.

- 7 金融庁長官は、法第二百七十二条の五第九項の規定により有価証券が供託されている場合において、権利の実行に必要があるときは、当該有価証券を換価することができる。この場合において、換価の費用は、換価代金から控除する。

(7) When securities have been deposited pursuant to the provisions of Article 272-5, paragraph (9) of the Act, and if it is necessary for the enforcement of the rights, the Commissioner of the Financial Services Agency may realize the securities. In this case, the expenses incurred in relation to the realization of the securities are deducted from the proceeds of the realization.

(供託金の取戻し)

(Return of Deposits)

第三十八条の七 法第二百七十二条の五第十項に規定する供託金を供託した者（次項において「供託者」という。）は、同条第十項各号のいずれかに該当する場合には、金融庁長官に対し、同項の規定による供託金の取戻し（以下この条において「供託金の取戻し」という。）の申立てをすることができる。ただし、前条の権利の実行の手続がとられている間は、この限りでない。

Article 38-7 (1) A person who has deposited deposits pursuant to the provisions of Article 272-5, paragraph (10) of the Act (referred to as the "depositor" in the following paragraph) may file a petition for the return of the deposit under that paragraph (referred to below as the "return of the deposit" in this Article) with the Commissioner of the Financial Services Agency, if any of the items of paragraph (10) of that Article applies; provided, however, that this does not

apply to the period during which the procedures for enforcement of the rights under the preceding Article are still pending.

- 2 前項の申立てがあつた場合において当該申立てをした供託者のほかに当該供託金に係る他の供託者がいるときは、当該他の供託者についても供託金の取戻しの申立てがあつたものとみなす。

(2) When a petition referred to in the preceding paragraph is filed, and if , there is any other depositor in connection to the deposit in addition to the depositor who has filed the petition, the petition for the return of the deposit is deemed to have been filed by the relevant other depositor as well.

- 3 金融庁長官は、第一項の申立てがあつた場合には、当該供託金につき権利を有する者に対し、六月を下らない一定の期間内に権利の申出をすべきこと及びその期間内に申出をしないときは配当手続から除斥されるべきことを公示し、かつ、当該供託金に係る少額短期保険業者であつた者（その者が法第二百七十二条の五第三項の契約の締結をしている場合においては、当該契約の相手方を含む。）に通知しなければならない。

(3) When a petition referred to in paragraph (1) is filed, the Commissioner of the Financial Services Agency must issue a public notice notifying persons who have a right to the deposits that they must declare their rights within a fixed period of time not shorter than 60 days and that they will be excluded from the distribution process if they fail to declare their rights within that period, and also notify the party that was formerly the small amount and short term insurer for which the deposit was made (if the relevant party has concluded a contract under Article 272-5, paragraph (3) of the Act, including the other party to the contract) of that fact.

- 4 金融庁長官は、前項の期間内に権利の申出がなかった場合には、供託金の取戻しを承認するものとする。

(4) If no rights have been declared within the period specified in the preceding paragraph, the Commissioner of the Financial Services Agency is to approve the return of the deposit.

- 5 前条第四項から第六項までの規定は、第三項の期間内に権利の申出があつた場合について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

(5) The provisions of paragraphs (4) through (6) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the case in which rights have been declared within the period specified in paragraph (3). In this case, the terms specified in the middle column of the following table as referred to in the provisions specified in the left column are deemed to be replaced with the terms listed in the right column of the table.

第三十八条の 六第四項 Article 38-6, paragraph (4)	第二項 paragraph (2)	次条第三項 paragraph (3) of the following Article
	当該少額短期保険 業者に通知して、 申立人 must give public notice of the date and place in advance, and notify the small amount and short term insurer of the information, and provide the petitioner,	当該供託金に係る少 額短期保険業者であ った者（その者が法 第二百七十二条の五 第三項の契約の締結 をしている場合にお いては、当該契約の 相手方を含む。以下 この項及び次項にお いて「供託金関係 者」という。）に通 知して must give public notice of the date and place in advance, and notify the person who was formerly the small amount and short term insurer for which the deposit was made (if that person has concluded a contract under Article 272-5, paragraph (3) of the Act, the other party to the contract is included; referred to below as the "parties relevant to the deposit" in this paragraph and the following paragraph), and provide the
	当該少額短期保険 業者に対し and the small amount and short term insurer	当該供託金関係者に 対し and the parties relevant to the deposit

第三十八条の 六第五項 Article 38-6, paragraph (5)	当該少額短期保険 業者 the small amount and short term insurer	当該供託金関係者 the parties relevant to the deposit
--	--	--

6 金融庁長官は、第三項の期間内に権利の申出があった場合には、前項において準用する前条第四項から第六項までの規定による手続をとった後に供託金の残額があるときに限り、当該残額についての供託金の取戻しを承認するものとする。

(6) If rights have been declared within the period referred to in paragraph (3), the Commissioner of the Financial Services Agency is to approve the return of the deposit, only to the extent of the amount remaining after completion of the procedures under paragraphs (4) through (6) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraphs.

(供託金の一部に代わる少額短期保険業者責任保険契約の内容等)

(Content of a Small Amount and Short-Term Insurance Company's Liability Insurance Contract In Lieu of Part of Deposit)

第三十八条の八 少額短期保険業者は、法第二百七十二条の六第一項の少額短期保険業者責任保険契約（次項において「責任保険契約」という。）を締結する場合には、損害保険会社（外国損害保険会社等及び法第二百十九条第五項の特定損害保険業免許を受けた者の引受社員を含む。第四十四条第一項において同じ。）その他内閣府令で定める者を相手方とし、その内容を次に掲げる要件に適合するものとしなければならない。

Article 38-8 (1) When a small amount and short term insurer concludes a small amount and short term insurer's liability insurance contract as referred to in Article 272-6, paragraph (1) of the Act (referred to as the "liability insurance contract" in the following paragraph), the insurer must have a non-life insurance company (including a foreign non-life insurance company, etc. and an underwriting member of an entity which has obtained a specified non-life insurance business license referred to in Article 219, paragraph (5) of the Act; the same applies in Article 44, paragraph (1)) or any other entity specified by Cabinet Office Order as the other party to the contract, and the terms and conditions of the contract must satisfy the following requirements:

一 少額短期保険業者が保険金の支払に不足を生ずる場合において、当該少額短期保険業者が支払うべき保険金の全部又は一部に相当する額の支払を約するものであること。

(i) the contract promises payment of the amount equivalent to all or part of the insurance proceeds payable by the small amount and short term insurer, in the event of a shortage in funds to pay insurance proceeds;

二 当該少額短期保険業者の業務開始の日又は改定日から一年以上の期間にわたって

有効な契約であること。

(ii) the contract is to remain in effect for a period of one year or longer starting from the commencement date of the small amount and short term insurer's business or the reference date;

三 金融庁長官の承認を受けた場合を除き、契約を解除し、又は契約の内容を変更することができないものであること。

(iii) the contract may not be canceled, and the terms and conditions of the contract may not be changed, unless approved by the Commissioner of the Financial Services Agency; and

四 その他内閣府令で定める要件

(iv) any other requirements specified by Cabinet Office Order.

2 責任保険契約を締結した少額短期保険業者が法第二百七十二条の六第一項の供託金の一部の供託をしないことができる額として内閣総理大臣が承認することができる額は、当該供託金の額から千万円を控除した額に相当する金額を限度とする。

(2) The amount that the Prime Minister may approve as the amount of part of the deposit that the small amount and short term insurer that has concluded a liability insurance contract need not make a deposit under Article 272-6, paragraph (1) of the Act is limited to the amount equivalent to the amount obtained by deducting ten million yen from the deposit amount.

(一の保険契約者に係る保険金額)

(Amount of Insurance Proceeds for a Single Policyholder)

第三十八条の九 法第二百七十二条の十三第一項に規定する政令で定める額は、一の被保険者当たり千万円とする。ただし、当該一の被保険者について引き受けるすべての保険のうちに低発生率保険（第一条の六第六号に掲げる保険のうち、特に保険事故の発生率が低いと見込まれるものとして内閣府令で定めるものをいう。以下この条において同じ。）を含むものがある場合であって、当該一の被保険者当たりの低発生率保険に係る保険金額の合計額及び低発生率保険以外の保険に係る保険金額の合計額がそれぞれ千万円以下であるときは、二千万円とする。

Article 38-9 (1) The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 272-13, paragraph (1) of the Act is to be ten million yen per insured person; provided, however, that when the insurance to be underwritten for the insured includes low-incidence insurance (meaning insurance stated in Article 1-6, item (vi) that is specified by Cabinet Office Order as insurance expected to have an low incidence of insured events in particular; the same applies below in this Article), and if the total amount of the insurance proceeds per insured person for the low-incidence insurance and the total amount of the insurance proceeds per insured person for insurance other than the low-incidence insurance is not more than ten million yen, respectively, the amount is to be twenty million yen.

2 前項の場合において、一の保険契約者に係る被保険者の総数は、百人を超えてはな

らず、一の被保険者当たりの第一条の六各号に掲げる保険の区分に応じた保険金額の合計額は、それぞれ当該各号（当該一の被保険者について引き受けるすべての保険のうち低発生率保険を含むものがある場合にあっては、同条第六号を除く。）に定める金額を超えてはならない。

- (2) In the case referred to in the preceding paragraph, the aggregate number of insured persons under a single policyholder may not exceed one hundred, and the total amount of insurance proceeds per insured person, in accordance with the category of insurance stated in each of the items of Article 1-6, may not exceed the amounts prescribed in each of those items (if the insurance to be underwritten for the insured person contains a low-incidence insurance, item (vi) is excluded).

（少額短期保険業者の特定関係者）

(Specified Related Parties of a Small Amount and Short Term Insurer)

第三十八条の十 法第二百七十二条の十三第二項において準用する法第百条の三本文に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、次に掲げる者とする。

Article 38-10 The entities specified by Cabinet Order as prescribed in the main text of Article 100-3 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-13, paragraph (2) of the Act as entities to which the small amount and short term insurer that has a unique relationship, are the following entities:

一 当該少額短期保険業者の子会社

(i) a subsidiary company of the small amount and short term insurer;

二 当該少額短期保険業者の主要株主基準値以上の数の議決権を保有する少額短期保険主要株主（法第二百七十二条の三十四第一項に規定する少額短期保険主要株主をいう。以下この条及び第四十八条第八項から第十項までにおいて同じ。）

(ii) the small amount and short term insurer's major shareholder (meaning a small amount and short term insurer's major shareholder as prescribed in Article 272-34, paragraph (1) of the Act; the same applies below in this Article and Article 48, paragraphs (8) through (10)) who holds the number of voting rights in the small amount and short term insurer equal to or exceeding the major shareholder threshold;

三 当該少額短期保険業者を子会社とする少額短期保険持株会社（法第二百七十二条の三十七第二項に規定する少額短期保険持株会社をいう。以下この条並びに第四十八条第十三項及び第十四項において同じ。）

(iii) the small amount and short term insurance holding company whose subsidiary companies include the small amount and short term insurer (meaning a small amount and short term insurance holding company as prescribed in Article 272-37, paragraph (2) of the Act; the same applies below in this Article and Article 48, paragraphs (13) and (14));

四 前号に掲げる者の子会社（当該少額短期保険業者及び第一号に掲げる者を除く。）

(iv) a subsidiary company of the entity stated in the preceding item (excluding the small amount and short term insurer itself and the entity stated in item (i));

五 当該少額短期保険業者の子法人等（第一号に掲げる者を除く。）

(v) a subsidiary corporation, etc. of the small amount and short term insurer (excluding the entity stated in item (i));

六 当該少額短期保険業者を子法人等とする親法人等（第二号及び第三号に掲げる者を除く。）

(vi) the parent corporation, etc. whose subsidiaries corporation, etc. include the small amount and short term insurer (excluding entities stated in items (ii) and (iii));

七 当該少額短期保険業者を子法人等とする親法人等の子法人等（当該少額短期保険業者及び前各号に掲げる者を除く。）

(vii) a subsidiary corporation, etc. of the parent corporation, etc. whose subsidiary corporation, etc. include the small amount and short term insurer as its subsidiary corporation, etc. (excluding the small amount and short term insurer itself and the entities stated in the preceding items);

八 当該少額短期保険業者の関連法人等

(viii) an affiliated corporation, etc. of the small amount and short term insurer;

九 当該少額短期保険業者を子法人等とする親法人等の関連法人等（前号に掲げる者を除く。）

(ix) an affiliated corporation, etc. of the parent corporation, etc. that has the small amount and short term insurer as its subsidiary corporation, etc. (excluding the entity stated in the preceding item);

十 第二号に掲げる者のうちその保有する当該少額短期保険業者に係る議決権が当該少額短期保険業者の総株主の議決権の百分の五十を超えるもの（個人に限る。以下この号において「特定個人少額短期保険主要株主」という。）に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該少額短期保険業者を除く。以下この号において「法人等」という。）

(x) the following company, partnership, or any other equivalent business entity (including an equivalent entity in a foreign state, and excluding the small amount and short term insurer itself; referred to below as a "corporation, etc." in this item) that is associated with an entity that, from among the entities specified in item (ii), holds voting rights in the small amount and short term insurer exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights in the small amount and short term insurer (limited to an individual; referred to below as a "small amount and short term insurer's specified individual major shareholder" in this item):

イ 当該特定個人少額短期保険主要株主がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. (including subsidiary corporation, etc. and affiliated

corporation, etc. of the corporation, etc.) in which the small amount and short term insurer's specified individual major shareholder holds voting rights exceeding fifty percent of all shareholders' voting rights; or

ロ 当該特定個人少額短期保険主要株主がその総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the small amount and short term insurer's specified individual major shareholder holds voting rights that are at least twenty percent and up to fifty percent of all shareholders' voting rights.

(少額短期保険業者による移転の対象から除外される保険契約)

(Insurance Contracts Concluded by a Small Amount and Short-Term Insurance Company That Are Excluded from Transfers)

第三十八条の十一 法第二百七十二条の二十九において準用する法第百三十五条第二項に規定する政令で定める保険契約は、次に掲げるものとする。

Article 38-11 The insurance contracts specified by Cabinet Order as prescribed in Article 135, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-29 of the Act, are as follows:

一 法第二百七十二条の二十九において準用する法第百三十七条第一項の公告（次号において「公告」という。）の時ににおいて既に保険事故が発生している保険契約（当該保険事故に係る保険金の支払により消滅することとなるものに限る。）

(i) an insurance contract under which an insured event has already occurred as of the time of the public notice under Article 137, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-29 of the Act (referred to as the "public notice" in the following item) (limited to a contract that expires upon the payment of insurance proceeds in connection with the insured event); and

二 公告の時ににおいて既に保険期間が終了している保険契約（公告の時ににおいて保険期間の途中で解約その他の保険契約の終了の事由が発生しているものを含み、前号に掲げるものを除く。）

(ii) an insurance contract whose insurance period has already ended as of the time of the public notice (including an insurance contract that has been canceled before maturity or one under which any other grounds for the termination of the contract have occurred as of the time of the public notice, and excluding an insurance contract stated in the preceding item).

(少額短期保険業者の主要株主基準値以上の数の議決権の保有者に係る承認を要する取引又は行為)

(Transactions or Actions Requiring Approval in Connection with Holders of the Number of Voting Rights in a Small Amount and Short Term Insurer Equal to or Exceeding the Major Shareholder Threshold)

第三十八条の十二 法第二百七十二条の三十一第一項第三号に規定する政令で定める取

引又は行為は、次に掲げるものとする。

Article 38-12 The transactions or actions specified by Cabinet Order as

prescribed in Article 272-31, paragraph (1), item (iii) of the Act, are as follows:

一 当該議決権の保有者になろうとする者による少額短期保険業者以外の会社等（法第二条の二第一項第二号に規定する会社等をいう。）の議決権の取得（担保権の実行による株式又は持分の取得その他の内閣府令で定める事由によるものを除く。）

(i) acquisition of voting rights in a company, etc. other than a small amount and short term insurer (meaning a company, etc. as defined in Article 2-2, paragraph (1), item (ii) of the Act), by an entity who seeks to become the holder of the voting rights (excluding the acquisition of shares or equity interests due to the exercise of security right, and also excluding acquisition due to other grounds specified by Cabinet Office Order);

二 当該議決権の保有者になろうとする会社（以下この条において「特定会社」という。）を当事者とする合併であって、当該合併後も当該特定会社が存続するもの

(ii) a merger under which a company that seeks to become the holder of the voting rights (referred to below as a "specified company" in this Article) is a party and the specified company exists after the merger;

三 特定会社を当事者とする会社分割（当該会社分割により事業の一部を承継させるものに限る。）

(iii) a company split to which the specified company is a party (limited to a company split in which the specified company has part of its business succeeded to); and

四 特定会社による事業の一部の譲渡

(iv) the transfer of a part of business by the specified company.

（少額短期保険持株会社に係る承認を要する取引又は行為）

(Transactions or Actions That Require Approval in Connection with a Small Amount and Short Term Insurance Holding Company)

第三十八条の十三 法第二百七十二条の三十五第一項第三号に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げるものとする。

Article 38-13 The transactions or actions specified by Cabinet Order as

prescribed in Article 272-35, paragraph (1), item (iii) of the Act, are as follows:

一 当該会社又はその子会社による少額短期保険業者以外の会社の議決権の取得（担保権の実行による株式又は持分の取得その他の内閣府令で定める事由によるものを除く。）

(i) acquisition of voting rights in a company other than a small amount and short term insurer, by the company or its subsidiary company (excluding the acquisition of shares or equity interests due to the exercise of security right, and also excluding acquisition due to other grounds specified by Cabinet Office Order);

二 当該会社を当事者とする合併で当該合併後も当該会社が存続するもの

- (ii) a merger to which the company is a party and is to exist after the merger;
 三 当該会社を当事者とする会社分割（当該会社分割により事業の一部を承継させるものに限る。）
 (iii) a company split to which the company is a party (limited to a company split in which the company has a part of its business succeeded to); and
 四 当該会社による事業の一部の譲渡
 (iv) the transfer of a part of business by the company.

（外国少額短期保険主要株主等に関する読替え）

(Deemed Replacement of Terms Concerning the Major Shareholder of a Foreign Small Amount and Short Term Insurer)

第三十八条の十四 法第二百七十二条の四十一の規定による外国少額短期保険主要株主等（同条に規定する外国少額短期保険主要株主等をいう。）に対する法の規定の適用についての技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 38-14 The technical replacement of terms for applying the provisions of the Act to the major shareholder of a foreign small amount and short term insurer, etc. under Article 272-41 of the Act (meaning the major shareholder of a foreign small amount and short term insurer, etc. prescribed in that Article), is as listed in the following table:

読み替える法の規定 Provisions of the Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第二百七十二条の三十六第一項第二号 Article 272-36, paragraph (1), item (ii)	商号 trade name	商号又は名称 trade name or name
第二百七十二条の三十六第一項第三号 Article 272-36, paragraph (1), item (iii)	資本金の額 the amount of stated capital	資本金又は出資の額 the amount of stated capital or contribution

<p>第二百七十二条 の三十六第一項 第四号 Article 272-36, paragraph (1), item (iv)</p>	<p>取締役及び監査役 directors and company auditors</p>	<p>取締役及び監査役又は これらに類する職にあ る者 directors and company auditors, or any person holding position equivalent thereto</p>
	<p>取締役、 directors,</p>	<p>取締役又はこれに類す る職にある者、 directors, or any person in a similar position,</p>
	<p>取締役及び執行役 directors and executive officers</p>	<p>取締役及び執行役又は これらに類する職にあ る者 directors and executive officers, or a person holding an equivalent position</p>
<p>第二百七十二条 の三十六第二項 Article 272-36, paragraph (2)</p>	<p>定款 the articles of incorporation</p>	<p>定款又はこれに準ずる 定め the articles of incorporation or any other rules equivalent to that</p>
<p>第二百七十二条 の四十第二項に おいて準用する 第二百七十一条 の三十第一項 Article 271-30, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-40, paragraph (2)</p>	<p>定款 its articles of incorporation</p>	<p>定款若しくはこれに準 ずる定め its articles of incorporation or any other rules equivalent to that</p>

	<p>取締役、執行役、会計参与、監査役若しくは会計監査人</p> <p>its directors, executive officers, accounting advisors, company auditors or accounting auditors</p>	<p>取締役、執行役、会計参与、監査役若しくは会計監査人若しくはこれらに類する職にある者</p> <p>its directors, executive officers, accounting advisors, company auditors or accounting auditors or any other person holding an equivalent position</p>
<p>第二百七十二条の四十二第二項第六号</p> <p>Article 272-42, paragraph (2), item (vi)</p>	<p>資本金の額</p> <p>the amount of stated capital</p>	<p>資本金又は出資の額</p> <p>the amount of stated capital or contribution</p>
<p>第三百十七条第七号</p> <p>Article 317, item (vii)</p>	<p>取締役、執行役、会計参与、監査役若しくは会計監査人</p> <p>the director, executive officer, accounting advisor, company auditor or accounting auditor</p>	<p>取締役、執行役、会計参与、監査役若しくは会計監査人若しくはこれらに類する職にある者</p> <p>the director, executive officer, accounting advisor, company auditor or accounting auditor, or any person holding an equivalent position</p>

第三百三十三条
第一項
Article 333,
paragraph (1)

取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、代表者、支配人、業務を執行する社員又は清算人 the director, executive officer, accounting advisor or the member who carries out the duties thereof, the company auditor, manager, member who administers the business operations, or the liquidator	取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、代表者、支配人、業務を執行する社員若しくは清算人又はこれらに類する職にある者 the director, executive officer, accounting advisor or the member who carries out the duties thereof, the company auditor, representative, manager, member who administers the business operations, or the liquidator, or any person holding an equivalent position
取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、支配人若しくは清算人 the director, executive officer, accounting advisor or the member who carries out the duties thereof, the company auditor, manager or liquidator	取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、支配人若しくは清算人若しくはこれらに類する職にある者 the director, executive officer, accounting advisor or the member who carries out the duties thereof, the company auditor, manager or liquidator, or any person holding an equivalent position

<p>取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、支配人、業務を執行する社員若しくは清算人</p> <p>the director, executive officer, or accounting advisor of a specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company (including the company that used to be the specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company, if the specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company has ceased to have an insurance company, etc. as its subsidiary company), or the member who is to act as an accounting advisor; or its company auditor, its manager, the member who executes its business, or its liquidator</p>	<p>取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、支配人、業務を執行する社員若しくは清算人若しくはこれらに類する職にある者</p> <p>the director, executive officer, accounting advisor of a specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company (including the company that used to be the specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company, if the specified holding company or specified small amount and short term insurance holding company has ceased to have an insurance company, etc. as its subsidiary company), or the member who carries out those duties , the company auditor, manager, member who executes business , or the liquidator, or a person holding an equivalent position</p>
---	---

(外国の特定少額短期持株会社に係る届出の期限に関する特例)

(Special Provisions on the Due Date for Notification by a Foreign Specified Small Amount and Short Term Insurance Holding Company)

第三十八条の十五 法第二百七十二条の三十五第二項に規定する特定少額短期持株会社が少額短期保険業者を子会社とする外国の持株会社である場合には、当該少額短期保険業者を子会社とする外国の持株会社は、同項の規定にかかわらず、同項に規定する

事由の生じた日の属する事業年度終了後六月以内に、同項に規定する事項を金融庁長官に届け出るものとする。ただし、その本国（当該少額短期保険業者を子会社とする外国の持株会社の設立に当たって準拠した法令を制定した国をいう。）の商業帳簿の作成に関する法令又は慣行その他の正当な事由により、当該六月以内にその届出をすることができない場合には、金融庁長官の承認を受けてその期限を延長することができる。

Article 38-15 Notwithstanding the provisions of Article 272-35, paragraph (2) of the Act, if a specified small amount and short term insurance holding company prescribed in that paragraph is a foreign holding company whose subsidiary companies include a small amount and short term insurer, the foreign holding company whose subsidiary companies include the small amount and short term insurer, within six months from the end of the business year containing the day on which the grounds specified in that paragraph have occurred, is to notify the Commissioner of the Financial Services Agency of the particulars specified in that paragraph; provided, however, that where, due to laws and regulations or practices of the foreign state (meaning the country that has enacted the laws and regulations governing the incorporation of the foreign holding company whose subsidiary companies include the small amount and short term insurer) that are applicable to its business accounting books or for any other legitimate grounds, the foreign holding company is unable to file the notification within the six-month period, the due date may be extended by obtaining the approval of the Commissioner of the Financial Services Agency.

第三章 保険募集

Chapter III Insurance Solicitation

（保険募集を行うことのできる者）

(Entities Eligible to Engage in Insurance Solicitation)

第三十九条 法第二百七十五条第一項第一号に規定する政令で定める者は、次に掲げるものとする。

Article 39 The entities specified by Cabinet Order as prescribed in Article 275, paragraph (1), item (i) of the Act, are as follows:

一 銀行

(i) banks;

二 長期信用銀行

(ii) long-term credit banks;

三 株式会社商工組合中央金庫

(iii) The Shoko Chukin Bank, Ltd.;

四 信用金庫及び信用金庫連合会

(iv) Shinkin banks and federations of Shinkin banks;

五 労働金庫及び労働金庫連合会

(v) labor banks and The Rokinren Bank;

六 農林中央金庫

(vi) The Norinchukin Bank;

七 信用協同組合及び中小企業等協同組合法第九条の九第一項第一号（協同組合連合会）の事業を行う協同組合連合会

(vii) Shinkin banks and federation of cooperatives that is engaged in business referred to in Article 9-9, paragraph (1), item (i) (Federations of Cooperatives) of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act;

八 農業協同組合法第十条第一項第三号（事業）の事業を行う農業協同組合及び農業協同組合連合会

(viii) agricultural cooperatives and federation of agricultural cooperatives that is engaged in business referred to in Article 10, paragraph (1), item (iii) (Business) of the Agricultural Co-operatives Act;

九 水産業協同組合法（昭和二十三年法律第二百四十二号）第十一条第一項第四号（事業の種類）の事業を行う漁業協同組合及び同法第八十七条第一項第四号（事業の種類）の事業を行う漁業協同組合連合会並びに同法第九十三条第一項第二号（事業の種類）の事業を行う水産加工業協同組合及び同法第九十七条第一項第二号（事業の種類）の事業を行う水産加工業協同組合連合会

(ix) fishery cooperatives engaged in business referred to in Article 11, paragraph (1), item (iv) (Types of Business) of the Fishery Cooperative Act (Act No. 242 of 1948); federation of fishery cooperatives engaged in business referred to in Article 87, paragraph (1), item (iv) (Types of Business) of that Act; fishery processing cooperatives engaged in business prescribed in Article 93, paragraph (1), item (ii) (Types of Business) of that Act; and federation of fishery processing cooperatives engaged in business referred to in Article 97, paragraph (1), item (ii) (Types of Business) of that Act.

（保険仲立人等が保険募集を行うことのできる外国保険会社等以外の外国保険業者に係る保険契約）

(Insurance Contracts Related to Foreign Insurers Other Than a Foreign Insurance Company, for Which Insurance Solicitation by Insurance Brokers is Allowed)

第三十九条の二 法第二百七十五条第一項第四号に規定する政令で定める保険契約は、第十九条第一号から第三号までに掲げる保険契約その他内閣府令で定める保険契約とする。

Article 39-2 The insurance contracts specified by Cabinet Order as prescribed in Article 275, paragraph (1), item (iv) of the Act, are to be insurance contracts stated in Article 19, items (i) through (iii) and other insurance contracts specified by Cabinet Office Order.

（登録手数料）

(Registration Fees)

第三十九条の三 法第二百八十一条に規定する政令で定める額は、生命保険募集人にあつては千百五十円、損害保険代理店にあつては千七百円、少額短期保険募集人にあつては千百五十円とする。

Article 39-3 (1) The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 281 of the Act, is as follows: 1,150 yen for a life insurance agent; 1,700 yen for a non-life insurance representative; and 1,150 yen for a small amount and short term insurance agent.

2 前項の手数料は、登録申請書に手数料の金額に相当する額の収入印紙を貼って納めなければならない。

(2) The fees referred to in the preceding paragraph must be paid by a revenue stamp equivalent to the amount of the fees affixed on the written application for registration.

(生命保険募集人に係る制限が適用されない場合)

(Cases Excluded from Restrictions Imposed on Life Insurance Agents)

第四十条 法第二百八十二条第三項に規定する政令で定める場合は、次に掲げる場合とする。

Article 40 The cases specified by Cabinet Order as prescribed in Article 282, paragraph (3) of the Act, are as follows:

一 当該生命保険募集人及びその使用人（当該生命保険募集人が法人（法人でない社団又は財団で代表者又は管理人の定めのあるものを含む。）であるときはその役員（法人でない社団又は財団におけるその代表者又は管理人を含む。）及び使用人）のうちに、二以上の所属保険会社等のために行う保険募集に係る業務を的確かつ公正に遂行するために、所要の知識等の修得をし、又は業務の適正な管理を行い得る者として金融庁長官の定める資格を有する者がいる場合

(i) cases in which, among the life insurance agent and its employees (if the life insurance agent is a corporation (including an association or a foundation that is not a corporation but for which a representative or an administrator has been designated), this means its officers (including a representative or an administrator of an association or a foundation that is not a corporation) and employees), there is a person who has acquired knowledge, etc. that is required for carrying out business in connection with insurance solicitation on behalf of two or more affiliated insurance companies, etc. in an appropriate and fair manner, or a person who has been specified by the Commissioner of the Financial Services Agency as a person who is able to manage the business in an appropriate manner;

二 当該生命保険募集人が、当該生命保険募集人と密接な関係を有する生命保険会社（外国生命保険会社等を含む。）として金融庁長官の定める者を所属保険会社等とすることにより二以上の所属保険会社等を有することとなる場合であつて、かつ、当該生命保険募集人が当該二以上の所属保険会社等のために行う保険募集に係る業

務を的確かつ公正に遂行することができる状況に置かれていると認められる場合として金融庁長官の定める場合

- (ii) the case in which the life insurance agent comes to have two or more affiliated insurance companies, etc. by making a person specified by the Commissioner of the Financial Services Agency as a life insurance company (including a foreign life insurance company, etc.) that is closely related to the life insurance agent, its affiliated insurance company, etc., and where the case has been specified by the Commissioner of the Financial Services Agency as a case in which the life insurance agent is found to be placed in a situation where the agent can execute business in connection with insurance solicitation it engages in on behalf of the two or more affiliated insurance companies, etc. in a precise and fair manner.

(保証金の額)

(Amount of Security Deposits)

第四十一条 法第二百九十一条第二項に規定する政令で定める保証金の額は、二千万円とする。ただし、保険仲立人の最初の事業年度終了の日後三月を経過した日以後においては、当該保険仲立人の各事業年度開始の日以後三月を経過した日（次条及び第四十四条において「改定日」という。）から当該各事業年度終了の日後三月を経過する日までの期間を対象とする保証金の額は、当該各事業年度開始の日の前日までの過去三年間に当該保険仲立人が保険契約の締結の媒介に関して受領した手数料、報酬その他の対価を合計した金額（当該金額が二千万円に満たない場合は二千万円とし、当該金額が八億円を超える場合は八億円とする。）に相当する額とする。

Article 41 The amount of security deposits specified by Cabinet Order as prescribed in Article 291, paragraph (2) of the Act, is to be twenty million yen; provided, however, that on or after the day when three months has elapsed since the last day of an insurance broker's first business year, the amount of the security deposits for the period between the day on which three months have elapsed since the day the insurance broker's first business year commenced (referred to below as the "reference date" in the following Article and Article 44) and the day when three months has elapsed since the day on which each of the relevant business years end is to be the amount equivalent to the total of fees, remuneration and any other consideration received by the insurance broker in connection with intermediation for the conclusion of insurance contracts in the three years before the day preceding the day on which each business year begins (if the total amount is less than twenty million yen, the amount of the security deposits is to be twenty million yen; and if the total amount exceeds eight hundred million yen, the amount of the security deposit is to be eight hundred million yen).

(保証金の全部又は一部に代わる契約の内容)

(Content of a Contract In Lieu of All or Part of Deposit)

第四十二条 保険仲立人は、法第二百九十一条第三項の契約を締結する場合には、銀行その他内閣府令で定める金融機関を相手方とし、その内容を次に掲げる要件に適合するものとしなければならない。

Article 42 When an insurance broker concludes a contract as referred to in Article 291, paragraph (3) of the Act, the insurance broker must have a bank or other financial institution specified by Cabinet Office Order as the other party to the contract, and the terms and conditions of the contract must satisfy the following requirements:

一 次に掲げる場合に該当することとなったときは、当該保険仲立人のために法第二百九十一条第四項の規定による内閣総理大臣の命令（以下この号において単に「命令」という。）に係る額の供託金が遅滞なく供託されるものであること。

(i) that, when the case comes to fall under the following cases, the deposit in connection with the order issued by the Prime Minister under Article 291, paragraph (4) of the Act (simply referred to below as the "order" in this item) on behalf of the insurance broker is to be deposited without delay:

イ 当該保険仲立人の業務開始の日又は改定日からこれらの日後の最初の改定日の前日までの間に命令を受けた場合

(a) when an order has been received within the period of time from the commencement date of the insurance broker's business or the reference date, to the date before the first reference date that falls after either of the aforementioned dates;

ロ 当該保険仲立人がイに規定する最初の改定日に係る法第二百九十一条第一項の保証金につき当該改定日以後においても供託（同条第三項の契約の締結を含む。）をしていない場合において、当該契約の相手方が命令を受けたとき。

(b) when the insurance broker has failed to make the deposit referred to in Article 291, paragraph (1) of the Act (including the conclusion of a contract referred to in paragraph (3) of that Article) even after the first reference date that falls after the dates referred to in (a), and the other party to the contract has been issued an order to make the deposit;

二 金融庁長官の承認を受けた場合を除き、契約を解除し、又は契約の内容を変更することができないものであること。

(ii) that the contract may not be canceled, and the terms and conditions of the contract may not be changed, unless approved by the Commissioner of the Financial Services Agency.

(権利の実行の手続)

(Procedures for the Enforcement of Rights)

第四十三条 法第二百九十一条第六項の権利（以下この条において単に「権利」という。）を有する者は、金融庁長官に対し、その権利の実行の申立てをすることができる。

Article 43 (1) A person who holds the rights referred to in Article 291, paragraph (6) of the Act (simply referred to below as the "rights" in this Article) may file a petition for the enforcement of the rights with the Commissioner of the Financial Services Agency.

2 金融庁長官は、前項の申立てがあつた場合において、当該申立てを理由があると認めるときは、法第二百九十一条第一項、第四項又は第八項の規定により供託された保証金につき権利を有する者に対し、六十日を下らない一定の期間内に権利の申出をすべきこと及びその期間内に申出をしないときは配当手続から除斥されるべきことを公示し、かつ、その旨を前項の申立てをした者（次項及び第四項において「申立人」という。）及び当該供託金に係る保険仲立人（当該保険仲立人が法第二百九十一条第三項の契約を締結している場合においては、当該契約の相手方を含む。第四項及び第五項において同じ。）に通知しなければならない。

(2) When a petition referred to in the preceding paragraph is filed, and if the Commissioner of the Financial Services Agency finds the petition to have reasonable grounds, the Commissioner must issue a public notice notifying persons who have a right to the amount deposited pursuant to the provisions of Article 291, paragraph (1), (2), (4) or (8) of the Act that they must declare their rights within a fixed period of time not shorter than 60 days and that they will be excluded from the distribution process if they fail to declare their rights within that period, and also notify the person who filed the petition under the preceding paragraph (referred to as the "petitioner" in the following paragraph and paragraph (4)) and the insurance broker for which the deposit was made (if the insurance broker has concluded a contract under Article 291, paragraph (3) of the Act, including the other party to the contract; the same applies in paragraphs (4) and (5)) of that fact.

3 前項の規定による公示があつた後は、申立人がその申立てを取り下げた場合においても、権利の実行の手続の進行は、妨げられない。

(3) Once the public notice under the preceding paragraph is given, even if the petitioner withdraws a petition, this does not prevent the procedures for the enforcement of the rights from proceeding.

4 金融庁長官は、第二項の期間が経過した後、遅滞なく、権利の調査をしなければならない。この場合において、金融庁長官は、あらかじめ期日及び場所を公示し、かつ、当該保険仲立人に通知して、申立人、当該期間内に権利の申出をした者及び当該保険仲立人に対し、権利の存否及びその権利によって担保される債権の額について証拠を提示し、及び意見を述べる機会を与えなければならない。

(4) The Commissioner of the Financial Services Agency must assess the rights without delay after the period referred to in paragraph (2) has elapsed. In this case, the Commissioner of the Financial Services Agency must give public notice of the date and place in advance, and notify the insurance broker of the information, and provide the petitioner, the person who has declared their rights within the designated period, and the insurance broker with an

opportunity to present evidence and to state their opinions as to the existence of the rights and the amount of the claims secured by the rights.

5 金融庁長官は、前項の規定による調査の結果に基づき、遅滞なく配当表を作成し、これを公示し、かつ、当該保険仲立人に通知しなければならない。

(5) The Commissioner of the Financial Services Agency must, without delay, prepare a distribution list based on the results of the assessment under the preceding paragraph, give public notice of the list, and notify the insurance broker of that list.

6 配当は、前項の規定による公示をした日から百十日を経過した後、配当表に従い実施するものとする。

(6) Distribution is to be implemented in accordance with the distribution list referred to in the preceding paragraph, after 110 days have elapsed since the public notice under the preceding paragraph was given.

7 金融庁長官は、保険仲立人の事務所の所在地を確知できないときは、第二項、第四項及び第五項の規定による保険仲立人への通知をすることを要しない。

(7) If the Commissioner of the Financial Services Agency is unable to ascertain the location of the office of the insurance broker, the Commissioner is not required to give the notice under paragraphs (2), (4) and (5) to the insurance broker.

8 金融庁長官は、法第二百九十一条第九項の規定により有価証券が供託されている場合において、権利の実行に必要があるときは、当該有価証券を換価することができる。この場合において、換価の費用は、換価代金から控除する。

(8) When securities have been deposited pursuant to the provisions of Article 291, paragraph (9) of the Act, and if it is necessary for enforcement of the rights, the Commissioner of the Financial Services Agency may realize the securities. In this case, the expenses incurred in connection to the realization of securities are deducted from the proceeds of the realization.

(保証金の一部に代わる保険仲立人賠償責任保険契約の内容等)

(Content of an Insurance Broker Liability Insurance Contract In Lieu of Part of Security Deposit)

第四十四条 保険仲立人は、法第二百九十二条第一項の保険仲立人賠償責任保険契約（次項において「賠償保険契約」という。）を締結する場合には、損害保険会社その他内閣府令で定める者を相手方とし、その内容を次に掲げる要件に適合するものとしなければならない。

Article 44 (1) When an insurance broker concludes an insurance broker liability insurance contract referred to in Article 292, paragraph (1) of the Act (referred to as a "liability insurance contract" in the following paragraph), the insurance broker must have a non-life insurance company or any other entity specified by Cabinet Office Order as the other party to the contract, and the terms and conditions of the contract must satisfy the following requirements:

- 一 保険仲立人に保険契約の締結の媒介に関して生じた損害の賠償の責任が発生した場合において、当該損害のうち一定の事由によるものを当該保険仲立人が賠償することにより生ずる損失（次号において「一定の事由による損失」という。）がてん補されるものであること。
- (i) that, when the insurance broker has incurred any liability to compensate for damage in connection with the intermediation for the conclusion of insurance contracts, losses it incurs through the compensation of damage due to specific grounds (referred to as "losses due to specific grounds" in the following item) will be covered; and
- 二 一定の事由による損失の額が一定の金額を超える場合に限りその超える部分の額につき損失がてん補されるものである場合には、当該一定の金額が、保険仲立人の業務の状況及び保険契約者等の保護を考慮して金融庁長官の定める額以下であること。
- (ii) that, when the loss that will be covered is limited to the case where the amount of loss due to specific grounds exceeds a fixed amount of money and the covered loss will be the portion of the loss that exceeds the fixed amount of money, the fixed amount is not more than the amount specified by the Commissioner of the Financial Services Agency in consideration of the insurance broker's business status and the protection of policyholders, etc.;
- 三 当該保険仲立人の業務開始の日又は改定日から一年以上の期間にわたって有効な契約であること。
- (iii) that the contract will remain in effect for a period of one year or longer starting from the commencement date of the insurance broker's business or the reference date; and
- 四 金融庁長官の承認を受けた場合を除き、契約を解除し、又は契約の内容を変更することができないものであること。
- (iv) that the contract may not be canceled, and the terms and conditions of the contract may not be changed, unless approved by the Commissioner of the Financial Services Agency; and
- 五 その他金融庁長官の定める要件
- (v) any other requirements specified by the Commissioner of the Financial Services Agency.
- 2 前項の賠償保険契約を締結した保険仲立人が法第二百九十一条第一項の保証金の一部の供託をしないことができる額として内閣総理大臣が承認することができる額は、当該保証金の額から二千万円を控除した額に相当する金額を限度とする。
- (2) The amount that the Prime Minister may approve as the portion of the security deposit referred to in Article 291, paragraph (1) of the Act that the insurance broker who has concluded a liability insurance contract need not deposit, is limited to the amount equivalent to the amount obtained by deducting twenty million yen from the deposit amount.

(保険仲立人の氏名等の明示に係る情報通信の技術を利用する方法)

(Means of Using Information and Communication Technology to Indicate the Name of an Insurance Broker)

第四十四条の二 保険仲立人は、法第二百九十四条第五項の規定により同項に規定する事項を提供しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該顧客に対し、その用いる同項に規定する方法（以下この条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 44-2 (1) When an insurance broker seeks to provide the information prescribed in Article 294, paragraph (5) of the Act pursuant to the provisions of that paragraph, the insurance broker must, in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, indicate to the customer the type and details of the means prescribed in that paragraph that it will use (referred to below as "electronic or magnetic means" in this Article) and obtain consent of the customer in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た保険仲立人は、当該顧客から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があったときは、当該顧客に対し、法第二百九十四条第五項に規定する事項の提供を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該顧客が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If an insurance broker that has obtained the consent under the preceding paragraph is notified in writing or by electronic or magnetic means that the customer refuses to receive the information by electronic or magnetic means, the insurance broker must not provide the customer with the information prescribed in Article 294, paragraph (5) of the Act by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply when the customer has given consent under the preceding paragraph again.

(情報通信の技術を利用した提供)

(Provision of Information by Use of Information and Communication Technology)

第四十四条の三 保険会社等（法第二条の二第一項に規定する保険会社等をいう。次項、次条、第四十五条第一号及び第五号並びに第四十五条の二において同じ。）、外国保険会社等、保険募集人又は保険仲立人は、法第三百条の二において準用する金融商品取引法（以下この条から第四十四条の五までにおいて「準用金融商品取引法」という。）第三十四条の二第四項（準用金融商品取引法第三十四条の三第十二項（準用金融商品取引法第三十四条の四第六項において準用する場合を含む。）、第三十四条の四第三項、第三十七条の三第二項及び第三十七条の四第二項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定により準用金融商品取引法第三十四条の二第四項に規定する事項を提供しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該事項を提供する相手方に対し、その用いる同項に規定する方法（以下この条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的

方法による承諾を得なければならない。

Article 44-3 (1) In cases where an insurance company, etc. (meaning an insurance company, etc. as defined in Article 2-2, paragraph (1) of the Act; the same applies in the following paragraph, the following Article, Article 45, items (i) and (v), and Article 45-2), a foreign insurance company, etc., an insurance agent, or an insurance broker seeks to provide information prescribed in Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis, pursuant to the provisions of Article 34-2, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-3, paragraph (12) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-4, paragraph (6) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis), Article 34-4, paragraph (3), Article 37-3, paragraph (2) and Article 37-4, paragraph (2); the same applies in this Article) of the Financial Instruments and Exchange Act (referred to below as the "Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis" in this Article through Article 44-5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 300-2 of the Act, the entity must indicate to the recipient of the information the type and details of the means prescribed in the paragraph that it will use (referred to below as the "electronic or magnetic means") and obtain consent of the recipient in writing or by electronic or magnetic means, in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 前項の規定による承諾を得た保険会社等、外国保険会社等、保険募集人又は保険仲立人は、当該相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、準用金融商品取引法第三十四条の二第四項に規定する事項の提供を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該相手方が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If the recipient has made a notice in writing or by electronic or magnetic means that the recipient refuses to receive information provided by electronic or magnetic means, the insurance company, etc., foreign insurance company, etc., insurance agent or insurance broker which has obtained consent under the preceding paragraph must not provide the recipient with the information prescribed in Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply to cases where the recipient has given consent under the preceding paragraph again.

(情報通信の技術を利用した同意の取得)

(Acquisition of Consent by Use of Information and Communication Technology)

第四十四条の四 保険会社等若しくは外国保険会社等又は保険仲立人は、準用金融商品取引法第三十四条の二第十二項（準用金融商品取引法第三十四条の三第三項（準用金融商品取引法第三十四条の四第六項において準用する場合を含む。）において準用す

る場合を含む。以下この条において同じ。)の規定により、準用金融商品取引法第三十四条の二第十一項の規定による書面による同意に代えて同条第十二項に規定する内閣府令で定める方法(以下この条において「電磁的方法」という。)により同意を得ようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該同意を得ようとする相手方に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 44-4 (1) In cases where an insurance company, etc., a foreign insurance company, etc., or an insurance broker seeks to obtain consent by the means specified by Cabinet Office Order as prescribed in Article 34-2, paragraph (12) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis (referred to below as "electronic or magnetic means" in this Article) in lieu of the document under Article 34-2, paragraph (11), pursuant to the provisions of Article 34-2, paragraph (12) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-3, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-4, paragraph (6) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis); the same applies below in this Article), it must present to the other party from whom the consent is to be obtained, the type and details of the electronic or magnetic means and obtain consent from that other party in writing or by electronic or magnetic means, in advance and pursuant to Cabinet Office Order provisions.

2 前項の規定による承諾を得た保険会社等若しくは外国保険会社等又は保険仲立人は、当該相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による同意を行わない旨の申出があったときは、当該相手方に対し、準用金融商品取引法第三十四条の二第十二項に規定する同意の取得を電磁的方法によってしてはならない。ただし、当該相手方が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If the other party has made a notice in writing or by electronic or magnetic means that the party refuses to give consent by electronic or magnetic means, the insurance company, etc., foreign insurance company, etc., or insurance broker which has obtained the consent under the preceding paragraph must not obtain from the other party the consent under Article 34-2, paragraph (12) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply to cases in which the recipient has given consent under the preceding paragraph again.

(顧客の判断に影響を及ぼす重要事項)

(Important Matters That Influence a Customer's Judgment)

第四十四条の五 準用金融商品取引法第三十七条第一項第三号に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 44-5 (1) The matters specified by Cabinet Order as prescribed in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis, are as follows:

一 特定保険契約（法第三百条の二に規定する特定保険契約をいう。以下同じ。）に関して顧客が支払うべき手数料、報酬その他の対価に関する事項であつて内閣府令で定めるもの

(i) matters related to the fees, remuneration, or any other consideration payable by a customer under specified insurance contract (meaning a specified insurance contract as prescribed in Article 300-2 of the Act; the same applies below), as specified by Cabinet Office Order;

二 顧客が行う特定保険契約の締結について金利、通貨の価格、金融商品市場における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあっては、次に掲げる事項

(ii) if there is a risk of losses arising directly from a fluctuation in such indicators as the interest rate, the currency value, or quotations on a financial instruments market regarding the conclusion of a specified insurance contract by a customer, the following matters:

イ 当該指標

(a) the indicators; and

ロ 当該指標に係る変動により損失が生ずるおそれがある旨及びその理由

(b) the fact that there is a risk of losses from fluctuations in the indicators, and the reason therefor;

三 前二号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項

(iii) particulars specified by Cabinet Office Order as equivalent to the matters stated in the preceding two items.

2 準用金融商品取引法第三十七条第一項に規定する行為を一般放送事業者の放送設備により放送をさせる方法その他これに準ずるものとして内閣府令で定める方法によりする場合における同項第三号に規定する政令で定めるものは、前項の規定にかかわらず、次に掲げるものとする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when the action specified in Article 37, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis is to be implemented through broadcasting by using the broadcasting facilities of a private broadcaster or any other equivalent means specified by Cabinet Office Order, the particulars specified by Cabinet Order that are prescribed in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis are as follows:

一 顧客が行う特定保険契約の締結について金利、通貨の価格、金融商品市場における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあっては、当該おそれがある旨

(i) if there is a risk of losses arising directly from a fluctuation in such

- indicators as the interest rate, the currency value, or quotations on a financial instruments market regarding the conclusion of a specified insurance contract by a customer, that fact; and
- 二 前号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項
- (ii) particulars specified by Cabinet Office Order as equivalent to the particulars stated in the preceding item.

(特定保険契約等の締結について準用する金融商品取引法の規定の読替え)
 (Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act That Are Applied Mutatis Mutandis to the Conclusion of Specified Insurance Contracts)

第四十四条の六 法第三百条の二の規定において保険会社等若しくは外国保険会社等又は保険仲立人が行う特定保険契約又は顧客のために特定保険契約の締結の媒介を行うことを内容とする契約の締結について金融商品取引法第三十四条の規定を準用する場合における技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 44-6 (1) When the provisions of Article 34 of the Financial Instruments and Exchange Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 300-2 of the Act to the conclusion of a specified insurance contract by an insurance company, etc., a foreign insurance company, etc., or an insurance broker, or to the conclusion of a contract that involves the intermediation for the conclusion of a specified insurance contract on behalf of the customer, the technical replacement of terms in these provisions is as listed in the following table:

読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三十四条 Article 34	同条第三十一項第四号 Article 2, paragraph (31), item (iv)	第二条第三十一項第四号 Article 2, paragraph (31), item (iv)

2 法第三百条の二の規定において保険会社等、外国保険会社等、保険募集人又は保険仲立人が行う特定保険契約の締結又はその代理若しくは媒介について金融商品取引法第三十七条の三第一項（第二号及び第六号を除く。）の規定を準用する場合における技術的読替えは、次の表のとおりとする。

(2) When the provisions of Article 37-3, paragraph (1) (excluding items (ii) and (vi)) of the Financial Instruments and Exchange Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 300-2 of the Act to the conclusion of a specified insurance contract by an insurance company, etc., a foreign insurance company, etc., an insurance agent, or an insurance broker, or to its agency or

intermediation, the technical replacement of terms in these provisions is as listed in the following table:

読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act whose terms are to be replaced	読み替えられる字句 Original terms	読み替える字句 Replacement terms
第三十七条の三第一項第一号 Article 37-3, paragraph (1), item (i)	住所 address	住所（外国保険会社等にあつては、支店等（保険業法第百八十五条第一項に規定する支店等をいう。）の所在地） address (for a foreign insurance company, etc., the address of a branch office, etc. (meaning branch office, etc., prescribed in Article 185, paragraph (1) of the Insurance Business Act))

第四章 指定紛争解決機関

Chapter IV Designated Dispute Resolution Organization

（紛争解決等業務に相当する業務に係る他の法律の規定による指定）

(Designation under Other Laws Related to Business Equivalent to the Dispute Resolution Services)

第四十四条の七 法第三百八条の二第一項第二号及び第四号ニ、第三百八条の六並びに第三百八条の二十三第三項に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 44-7 The designation specified by Cabinet Order as prescribed in Article 308-2, paragraph (1), item (ii) and item (iv), (b), Article 308-6, and Article 308-23, paragraph (3) of the Act, is as follows:

一 金融商品取引法第百五十六条の三十九第一項（紛争解決等業務を行う者の指定）の規定による指定

(i) the designation under Article 156-39, paragraph (1) (Designation of a Person to Conduct Dispute Resolution Services) of the Financial Instruments and Exchange Act; and

二 第四十四条の九各号に掲げる指定

(ii) the designation stated in the items of Article 44-9.

（異議を述べた保険業関係業者の数の保険業関係業者の総数に占める割合）

(Proportion of the Number of Insurance-Related Businesses That Have Stated Their Objection to the Total Number of Insurance-Related Businesses)

第四十四条の八 法第三百八条の二第一項第八号に規定する政令で定める割合は、三分の一とする。

Article 44-8 The proportion specified by Cabinet Order prescribed in Article 308-2, paragraph (1), item (viii) of the Act, is one-third.

(名称の使用制限の適用除外)

(Exclusion from Restrictions on Use of Name)

第四十四条の九 法第三百八条の十七に規定する政令で定めるものは、次に掲げる指定のいずれかを受けた者とする。

Article 44-9 The entities specified by Cabinet Order as prescribed in Article 308-17 of the Act, are entities that has obtained any of the designations stated in the following items:

一 無尽業法（昭和六年法律第四十二号）第三十五条の二第一項の規定による指定

(i) designation under Article 35-2, paragraph (1) of the Mutual Loan Business Act (Act No. 42 of 1931);

二 金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）第十二条の二第一項の規定による指定

(ii) designation under Article 12-2, paragraph (1) of the Act on Engagement in Trust Business Activities by Financial Institutions (Act No. 43 of 1943);

三 農業協同組合法第九十二条の六第一項の規定による指定

(iii) designation under Article 92-6, paragraph (1) of the Agricultural Cooperatives Act;

四 水産業協同組合法第百十八条第一項の規定による指定

(iv) designation under Article 118, paragraph (1) of the Fisheries Cooperative Act;

五 中小企業等協同組合法第六十九条の二第一項の規定による指定

(v) designation under Article 69-2, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act;

六 協同組合による金融事業に関する法律（昭和二十四年法律第百八十三号）第六条の五の十二第一項の規定による指定

(vi) designation under Article 6-5-12, paragraph (1) of the Act on Financial Businesses by Cooperatives (Act No. 183 of 1949);

七 信用金庫法（昭和二十六年法律第二百三十八号）第八十五条の十二第一項の規定による指定

(vii) designation under Article 85-12, paragraph (1) of the Shinkin Bank Act (Act No. 238 of 1951);

八 長期信用銀行法第十六条の八第一項の規定による指定

(viii) designation under Article 16-8, paragraph (1) of the Long-Term Credit Bank Act;

九 労働金庫法（昭和二十八年法律第二百二十七号）第八十九条の十三第一項の規定による指定

(ix) designation under Article 89-13, paragraph (1) of the Labor Bank Act (Act No. 227 of 1953);

十 銀行法第五十二条の六十二第一項の規定による指定

(x) designation under Article 52-62, paragraph (1) of the Banking Act;

十一 貸金業法（昭和五十八年法律第三十二号）第四十一条の三十九第一項の規定による指定

(xi) designation under Article 41-39, paragraph (1) of the Money Lending Business Act (Act No. 32 of 1983);

十二 金融サービスの提供に関する法律（平成十二年法律第百一号）第五十一条第一項の規定による指定

(xii) designation under Article 51, paragraph (1) of the Act on Provision of Financial Services (Act No. 101 of 2000)

十三 農林中央金庫法（平成十三年法律第九十三号）第九十五条の六第一項の規定による指定

(xiii) designation under Article 95-6, paragraph (1) of the Norinchukin Bank Act (Act No. 93 of 2001);

十四 信託業法第八十五条の二第一項の規定による指定

(xiv) designation under Article 85-2, paragraph (1) of the Trust Business Act;
and

十五 資金決済に関する法律第九十九条第一項の規定による指定

(xv) designation under Article 99, paragraph (1) of the Payment Services Act.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

（保険契約の申込みの撤回等ができない場合）

(Cases When an Application for an Insurance Contract May Not Be Withdrawn)

第四十五条 法第三百九条第一項第六号に規定する政令で定める場合は、次に掲げる場合とする。

Article 45 The cases specified by Cabinet Order as prescribed in Article 309 paragraph (1), item (vi) of the Act, are as follows:

一 申込者等（法第三百九条第一項に規定する申込者等をいう。以下この条において同じ。）が、保険会社等、外国保険会社等（免許特定法人の引受社員を含む。第五号及び次条において同じ。）、特定保険募集人（法第二百七十六条に規定する特定保険募集人をいう。第四十九条第一項及び第三項において同じ。）、保険仲立人又は金融サービスの提供に関する法律第十一条第六項に規定する金融サービス仲介業者（同条第三項に規定する保険媒介業務を行う者に限る。）（以下この条において「保険業者」と総称する。）に対し、あらかじめ日を通知してその営業所、事務所

その他これらに準ずる場所（以下この号及び次号において「営業所等」という。）を訪問し、かつ、当該通知し、又は訪問した際に自己の訪問が保険契約の申込みをするためのものであることを明らかにした上で、当該営業所等において当該保険契約の申込みをした場合

- (i) when an applicant, etc. (meaning the applicant, etc. as prescribed in Article 309, paragraph (1) of the Act; the same applies below in this Article), upon notifying the insurance company, etc., foreign insurance company, etc. (including an underwriting member of a licensed specified corporation; the same applies in item (v) and the following Article), specified insurance agent (meaning a specified insurance agent as prescribed in Article 276 of the Act; the same applies in Article 49, paragraphs (1) and (3)), insurance broker or financial service intermediary as provided in Article 11, paragraph (6) of the Act on Provision of Financial Services (limited to an intermediary engaged in insurance intermediary business operations as prescribed in paragraph (3) of that Article) (collectively referred to below as the "insurer" in this Article) of the day of the visit in advance, and visits the business office, office or any other similar facilities (referred to below as the "business office, etc." in this item and the following item), and the applicant, etc. after having indicated in the notice or on the occasion of the visit that the purpose of the visit is to enter into an insurance contract, has entered into an insurance contract at the business office, etc.;

二 申込者等が、自ら指定した場所（保険業者の営業所等及び当該申込者等の居宅を除く。）において保険契約の申込みをすることを請求した場合において、当該保険契約の申込みをしたとき。

- (ii) when an applicant, etc. has requested to enter into an insurance contract at a place the applicant designates (excluding the business office, etc. of the insurer, and also the residence of the applicant, etc.), and the applicant, etc. has actually entered into the insurance contract;

三 申込者等が、郵便その他の内閣府令で定める方法により保険契約の申込みをした場合

- (iii) when an applicant, etc. has entered into an insurance contract by mail or any other means specified by Cabinet Office Order;

四 申込者等が、保険契約に係る保険料又はこれに相当する金銭の払込みを保険業者の預金又は貯金の口座への振込みにより行った場合（当該保険契約の相手方である保険業者若しくは当該保険契約の締結の代理若しくは媒介を行った保険業者又はこれらの役員若しくは使用人に依頼して行った場合を除く。）

- (iv) when an applicant, etc. has paid insurance premiums under an insurance contract or made any other equivalent payment, by remittance to the bank account or postal savings account of the insurer (excluding the case where the applicant, etc. made the payment by requesting the insurer that is the other party to the insurance contract, the insurer that provided agency or

intermediary service for the conclusion of the insurance contract, or to its officer or employee to make the payment);

五 申込者等が、保険会社等又は外国保険会社等の指定する医師による被保険者の診査をその成立の条件とする保険契約の申込みをした場合において、当該診査が終了したとき。

(v) if an applicant, etc. has entered into an insurance contract that comes into effect subject to a diagnostic examination by a physician designated by the insurance company, etc. or a foreign insurance company, etc., when the diagnostic examination has been completed;

六 当該保険契約が、勤労者財産形成促進法第六条に規定する勤労者財産形成貯蓄契約、勤労者財産形成年金貯蓄契約又は勤労者財産形成住宅貯蓄契約であるとき。

(vi) when the insurance contract falls under the category of a workers' property accumulation savings contract, a workers' property accumulation pension savings contract, or a contract on workers' property accumulation savings for house construction prescribed in Article 6 of the Workers' Property Accumulation Promotion Act;

七 当該保険契約が、金銭消費貸借契約、賃貸借契約その他の契約に係る債務の履行を担保するための保険契約であるとき。

(vii) when the insurance contract is intended to provide a security for the performance of obligations under a monetary loan agreement, lease contract, or any other contracts; and

八 当該保険契約が、既に締結されている保険契約（以下この号において「既契約」という。）の更改（保険金額その他の給付の内容又は保険期間の変更に係るものに限る。）若しくは更新に係るもの又は既契約の保険金額、保険期間その他の内容の変更に係るものであるとき。

(viii) when the insurance contract is intended as the novation (limited to the novation for the purpose of making a change to the amount of insurance proceeds and other content of insurance benefits, or the insurance period) or renewal of any insurance contract that has already been concluded (referred to below as an "existing contract" in this item), or for changing the amount of insurance proceeds, insurance period, or any other terms and conditions under the existing contract.

（保険契約の申込みの撤回等に係る情報通信の技術を利用する方法）

(Means of Using Information and Communications Technology to Withdraw an Application for an Insurance Contract)

第四十五条の二 保険会社等又は外国保険会社等は、法第三百九条第二項の規定により同項に規定する事項を提供しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該申込者等に対し、その用いる同項前段に規定する方法（以下この条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 45-2 (1) When an insurance company, etc. or foreign insurance company, etc. seeks to provide the information prescribed in Article 309 paragraph (2) of the Act pursuant to the provisions of that paragraph, the company must indicate to the applicant, etc. the type and details of the means it will use as prescribed in the first sentence of that paragraph (referred to below as "electronic or magnetic means" in this Article) and obtain consent from the applicant, etc. in writing or by electronic or magnetic means in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order,.

2 前項の規定による承諾を得た保険会社等又は外国保険会社等は、当該申込者等から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があったときは、当該申込者等に対し、法第三百九条第二項に規定する事項の提供を電磁的方法によつてしてはならない。ただし、当該申込者等が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) When an insurance company, etc. or a foreign insurance company, etc. that has obtained the consent under the preceding paragraph is notified in writing or by electronic or magnetic means that the applicant, etc. refuses to be provided with information by electronic or magnetic means, the company must not provide the applicant, etc. with the information prescribed in Article 309, paragraph (2) of the Act by electronic or magnetic means; provided, however, that this does not apply to cases in which the applicant, etc. has given consent under the preceding paragraph again.

(金融庁長官へ委任される権限から除かれる権限)

(Authority Excluded from the Scope of Authority Delegated to the Commissioner of Financial Services Agency)

第四十六条 法第三百十三条第一項に規定する政令で定める権限は、次に掲げるものとする。

Article 46 The authority specified by Cabinet Order as prescribed in Article 313, paragraph (1) of the Act, is as follows:

一 法第三条第一項、第百八十五条第一項及び第二百十九条第一項の規定による免許

(i) licenses under Article 3, paragraph (1), Article 185, paragraph (1), and Article 219, paragraph (1) of the Act;

二 法第百三十三条、第百三十四条、第二百五条、第二百六条、第二百三十一条及び第二百三十二条の規定による法第三条第一項、第百八十五条第一項及び第二百十九条第一項の免許の取消し

(ii) rescission of licenses under Article 3, paragraph (1), Article 185, paragraph (1), and Article 219, paragraph (1) of the Act, pursuant to the provisions of Article 133, Article 134, Article 205, Article 206, Article 231, and Article 232 of the Act;

三 法第二百六十五条の九第二項並びに第二百七十一条の十八第一項及び第三項ただし書の規定による認可

(iii) authorization under Article 265-9, paragraph (2), Article 271-18, paragraph (1), and the proviso to Article 271-18, paragraph (3) of the Act;

四 法第二百六十五条の四十七及び第二百七十一条の三十第一項の規定による法第二百六十五条の九第二項並びに第二百七十一条の十八第一項及び第三項ただし書の認可の取消し

(iv) rescission of authorization referred to in Article 265-9, paragraph (2), Article 271-18, paragraph (1), and the proviso to Article 271-18, paragraph (3) of the Act, under the provisions of Article 265-47 and Article 271-30, paragraph (1) of the Act;

五 法第百八十九条前段及び第二百二十二条前段並びに第二百三十七条（第二号に係る部分に限る。）及び第二百七十四条（第二号及び第六号に係る部分に限る。）の規定による告示

(v) public notice under the first sentence of Article 189, the first sentence of Article 222, Article 237 (limited to the part involving item (ii)) and Article 274 (limited to the part involving items (ii) and (vi)) of the Act; and

六 法第三百十一条の三第一項（第一号（法第二百七十二条第一項の規定による登録に係る部分を除く。））、第二号（法第二百七十一条の十八第一項及び第三項ただし書の規定による認可に係る部分に限る。））、第四号（法第二百七十二条第一項の登録の取消しに係る部分を除く。）及び第五号（法第二百七十一条の十第一項若しくは第二項ただし書の認可の取消し及び法第二百七十一条の十八第一項若しくは第三項ただし書の認可の取消しに係る部分に限る。）に係る部分に限る。）の規定による通知

(vi) notice under Article 311-3, paragraph (1) of the Act (limited to the part involving item (i) (excluding the parts involving the registration under Article 272, paragraph (1) of the Act), item (ii) (limited to the part involving the authorization under Article 271-18, paragraph (1) and the proviso to Article 271-18 of the Act), item (iv) (excluding the part involving revocation of the registration referred to in Article 272, paragraph (1) of the Act) and item (v) (limited to the part involving rescission of authorization referred to in Article 271-10, paragraph (1) or the proviso to Article 271-10, paragraph (2) of the Act, and rescission of authorization referred to in Article 271-18, paragraph (1) or the proviso to Article 271-18, paragraph (3) of the Act)).

（保険会社等に関する権限の財務局長等への委任）

(Delegation of Authority Over Insurance Companies to the Director-Generals of Local Finance Bureaus and Other Officials)

第四十七条 法第三百十三条第一項の規定により金融庁長官に委任された権限及びこの政令による金融庁長官の権限（以下「長官権限」という。）のうち次に掲げるものは、保険会社、外国保険会社等又は免許特定法人及びその引受社員（次項及び第三項において「保険会社等」という。）の本店等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことがで

きる。

Article 47 (1) The authority delegated to the Commissioner of the Financial Services Agency pursuant to Article 313, paragraph (1) of the Act and the authority of the Commissioner of the Financial Services Agency conferred under this Cabinet Order (referred to below as the "Commissioner's authority") specified in the following items may be exercised by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the head office, etc. of the insurance company, foreign insurance company, etc., or licensed specified corporation and its underwriting members (referred to below as the "insurance company, etc." in the following paragraph and paragraph (3)) (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, when the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau):

一 法第百二十八条第一項及び第二項、第二百条第一項及び第二項並びに第二百二十六条第一項及び第二項の規定による報告及び資料の提出の求め

(i) request for the submission of reports and materials under Article 128, paragraphs (1) and (2), Article 200, paragraphs (1) and (2) and Article 226, paragraphs (1) and (2) of the Act;

二 法第百二十九条第一項及び第二項、第二百一条第一項及び第二項並びに第二百二十七条第一項及び第二項の規定による質問及び立入検査

(ii) questioning and on-site inspections under Article 129, paragraphs (1) and (2), Article 201, paragraphs (1) and (2), and Article 227, paragraphs (1) and (2) of the Act; and

三 法第九十九条第八項において準用する信託業法第四十二条第一項の規定による報告及び資料の提出の命令並びに質問及び立入検査

(iii) orders for the submission of reports and materials, questioning, and on-site inspections under Article 42, paragraph (1) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act.

2 前項各号に掲げる権限で営業所等（保険会社等の本店等以外の営業所、事務所その他の施設又は保険会社の子法人等（法第百二十八条第二項に規定する「子法人等」をいい、その施設を含む。）、保険会社から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者及びこれらの者の施設を含む。）、法第百九十四条に規定する特殊関係者（その施設を含む。）、外国保険会社等から日本における業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者及びこれらの者の施設を含む。）、法第二百二十六条第二項に規定する免許特定法人等から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者及びこれらの者の施設を含む。）、保険金信託業務を行う生命保険会社等とその業務に関して取引をする者（その施設を含む。）若しくは保険金信託業務を行う生命保険会社等を子会社とする持株会社（信託業法第五条第二項第九号に規定する持株会社をいい、その施設を含む。）をいう。以下この項及び次項において同じ。）に関するものについては、前項に規定する財務局長又は福岡財務

支局長のほか、当該営業所等の所在地（当該保険会社から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者を含む。）、当該外国保険会社等から日本における業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者を含む。）、当該免許特定法人等から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者を含む。）又は当該保険金信託業務を行う生命保険会社等と取引をする者が個人の場合にあつては、その住所又は居所。以下この項において同じ。）を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。

- (2) The authority stated in the items of the preceding paragraph in relation to a business office, etc. (meaning the business office, office, or any other facilities of an insurance company other than its head office, etc.; subsidiary companies, etc. of an insurance company (meaning subsidiary companies, etc. prescribed in Article 128, paragraph (2) of the Act; and including their facilities); an entity that an insurance company has entrusted with its business (including entities entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment) and their facilities); a specially related party prescribed in Article 194 of the Act (including their facilities); an entity that a foreign insurance company, etc. has entrusted with business in Japan (including entities entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment) and their facilities); an entity that a licensed specified corporation, etc. prescribed in Article 226, paragraph (2) of the Act has entrusted with its business (including entities entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment) and their facilities); an entity that conducts business transactions with a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business (including its facilities); or a holding company (meaning a holding company prescribed in Article 5, paragraph (2), item (ix) of the Trust Business Act, and including their facilities) whose subsidiary companies include a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business; the same applies below in this paragraph and the following paragraph) may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau prescribed in the preceding paragraph but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the business office, etc. (or over the domicile or residence, where the entity that an insurance company has entrusted with its business (including persons entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment))), the entity that a foreign insurance company, etc. has entrusted with business in Japan (including persons entrusted from that person (including entrustment at two or

more degrees of separation from the original entrustment)), the person that the licensed specified corporation, etc. has entrusted with its business (including entities entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment)), or the entity that conducts business transactions with a life insurance company, etc. engaged in insurance proceeds trust business is an individual; the same applies below in this paragraph) (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

- 3 前項の規定により、保険会社等の営業所等に対して報告若しくは資料の提出の求め又は質問若しくは立入検査（以下この項において「検査等」という。）を行った財務局長又は福岡財務支局長は、当該保険会社等の本店等又は当該営業所等以外の営業所等に対して検査等の必要を認めたときは、当該本店等又は当該営業所等以外の営業所等に対し、検査等を行うことができる。

- (3) The Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau who has requested the business office, etc. of an insurance company, etc. to submit reports and materials or has conducted questioning or on-site inspections (referred to below as "inspection, etc." in this paragraph) at the business office, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph may, when the Director-General finds it necessary to conduct an inspection, etc. at the head office, etc. or at any business office, etc. other than the first-mentioned business office, etc. of the insurance company, etc., conduct the inspection, etc. at the head office, etc. or at the relevant other business office, etc.

- 4 長官権限のうち次に掲げるものは、保険議決権大量保有者（法第二百七十一条の三第一項に規定する保険議決権大量保有者をいう。以下この条において同じ。）の主たる事務所（個人の場合にあっては、その住所又は居所。以下この条及び次条において「主たる事務所等」という。）の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、第一号及び第二号に掲げる長官権限であって保険会社の主要株主基準値以上の数の議決権の保有者又は法第二百七十一条の十第三項及び第二百七十一条の三十二第一項第三号の届出をしなければならない者に係るものを除き、第三号及び第四号に掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

- (4) The following Commissioner's authority is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the principal office (for an individual, domicile or residence of the individual; referred to below as "principal office, etc." in this Article and the following Article) of the large-volume holder of insurance company voting rights (meaning a large-volume holder of insurance company voting rights prescribed in Article 271-3, paragraph (1) of the Act; the same applies below in this Article) (or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality

is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authority specified in items (iii) and (iv), excluding the Commissioner's authority stated in items (i) and (ii) in relation to the holder of the number of voting rights in the insurance company equal to or exceeding the major shareholder threshold or to a person required to file a notification under Article 271-10, paragraph (3) and Article 271-32, paragraph (1), item (iii) of the Act:

- 一 法第二百七十一条の三第一項、第二百七十一条の四第一項、第三項及び第四項並びに第二百七十一条の五第一項及び第二項の規定による書類又は届出の受理
(i) acceptance of documents or notifications under Article 271-3, paragraph (1), Article 271-4, paragraphs (1), (3) and (4), and Article 271-5, paragraphs (1) and (2) of the Act;
 - 二 法第二百七十一条の六及び第二百七十一条の七の規定による訂正報告書の提出の命令及び当該命令に係る聴聞
(ii) orders for the submission of amended reports under Article 271-6 and Article 271-7 of the Act, and hearings related to those orders;
 - 三 法第二百七十一条の八の規定による報告及び資料の提出の求め
(iii) request for the submission of reports and materials under Article 271-8 of the Act; and
 - 四 法第二百七十一条の九第一項の規定による質問及び立入検査
(iv) questioning and on-site inspections under Article 271-9, paragraph (1) of the Act.
- 5 前項第三号及び第四号に掲げる権限は、前項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、保険議決権大量保有者に係る保険会社又は保険持株会社の本店又は主たる事務所の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。
- (5) The authority stated in items (iii) and (iv) of the preceding paragraph may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau specified in the preceding paragraph but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the head office or principal office of the insurance company or insurance holding company related to the large-volume holder of insurance company voting rights (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).
- 6 第四項第三号及び第四号に掲げる権限で保険議決権大量保有者の主たる事務所等以外の事務所その他の施設（以下この項及び第十二項並びに次条第九項において「従たる事務所等」という。）に関するものについては、前二項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該従たる事務所等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地

が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(6) The authority stated in paragraph (4), items (iii) and (iv) in relation to an office or facility other than the principal office, etc. of the large-volume holder of insurance company voting rights (referred to below as a "secondary office, etc." in this paragraph, paragraph (12) of this Article, and paragraph (9) of the following Article) may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau specified in the preceding two paragraphs but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the secondary office, etc. (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

7 第四項各号に掲げる長官権限のうち金融庁長官の指定するもの（次項において「特定長官権限」という。）については、前三項の規定にかかわらず、金融庁長官の指定する財務局長又は福岡財務支局長に委任する。

(7) Notwithstanding the provisions of the preceding three paragraphs, authorities designated by the Commissioner of the Financial Services Agency (referred to as "Commissioner's specific authority" in the following paragraph) within the Commissioner's authority that is specified in the items of paragraph (4), is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau designated by the Commissioner of the Financial Services Agency, or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau.

8 第四項から第六項までの規定は、第四項各号に掲げる長官権限（特定長官権限を除く。）のうち金融庁長官の指定するものについては、適用しない。

(8) The provisions of paragraphs (4) through (6) do not apply to the Commissioner's authority stated in the items of paragraph (4) (excluding the Commissioner's specific authority) that is designated by the Commissioner of the Financial Services Agency.

9 金融庁長官は、前二項の指定をした場合には、その旨を告示するものとする。これを廃止し、又は変更したときも、同様とする。

(9) When the Commissioner of the Financial Services Agency has made a designation under the preceding two paragraphs, the Commissioner issues a public notice of this. The same applies where the Commissioner has abolished or changed the designation.

10 保険議決権大量保有者（外国人又は外国法人であるものに限る。以下この項において同じ。）で国内に事務所その他の施設を有するものについては国内における主たる事務所等を主たる事務所等と、保険議決権大量保有者で国内に事務所その他の施設を有しないものについては主たる事務所等が関東財務局の管轄区域内に所在するものとみなして、第四項から前項までの規定を適用する。

(10) In applying the provisions of paragraphs (4) through (9), regarding the

large-volume holder of insurance company voting rights (limited to a holder who is a foreign national or a foreign corporation; the same applies below in this paragraph) with an office or any other facilities in Japan, its principal office, etc. in Japan is deemed to be its principal office, etc.; and regarding a large-volume holder of insurance company voting rights that does not have an office or other facilities in Japan, its principal office, etc. is deemed to be located in the district under the jurisdiction of the Kanto Local Finance Bureau.

- 1 1 長官権限のうち次に掲げるものは、保険主要株主（第三号に掲げる権限にあっては、保険金信託業務を行う生命保険会社の主要株主（信託業法第五条第五項に規定する主要株主をいう。以下この項において同じ。）及び保険金信託業務を行う生命保険会社を子会社とする持株会社（信託業法第五条第二項第九号に規定する持株会社をいう。）の主要株主とする。以下第十三項までにおいて同じ。）の主たる事務所等又は当該保険主要株主に係る保険会社の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。

- (11) The following Commissioner's authority may be exercised by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the principal office, etc. of the insurance company's major shareholder (for the authority stated in item (iii), this means the major shareholder (meaning a major shareholder prescribed in Article 5, paragraph (5) of the Trust Business Act; the same applies below in this paragraph) of a life insurance company engaged in insurance proceeds trust business, or the major shareholder of a holding company (meaning a holding company prescribed in Article 5, paragraph (2), item (ix) of the Trust Business Act) whose subsidiary companies include a life insurance company engaged in insurance proceed trust business; the same applies below in this paragraph through paragraph (13)) or the locality of the head office of the insurance company with which the major shareholder is related (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau):

一 法第二百七十一条の十二の規定による報告及び資料の提出の求め

- (i) request for the submission of reports and materials under Article 271-12 of the Act;

二 法第二百七十一条の十三第一項の規定による質問及び立入検査

- (ii) questioning and on-site inspections under Article 271-13, paragraph (1) of the Act; and

三 法第九十九条第八項において準用する信託業法第四十二条第二項の規定による報告及び資料の提出の命令並びに質問及び立入検査

- (iii) orders to submit reports and materials, questioning, and on-site inspections under Article 42, paragraph (2) of the Trust Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 99, paragraph (8) of the Act.

1 2 前項各号に掲げる権限で保険主要株主の従たる事務所等に関するものについては、前項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該従たる事務所等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(12) The authority stated in the items of the preceding paragraph in relation to the secondary office, etc. of an insurance company's major shareholder may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau specified in the preceding paragraph but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the secondary office, etc. (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

1 3 保険主要株主（外国人又は外国法人であるものに限り、保険主要株主が保険主要株主でなくなった場合における当該保険主要株主であった者を含む。以下この項において同じ。）で国内に事務所その他の施設を有するものについては国内における主たる事務所等を主たる事務所等と、保険主要株主で国内に事務所その他の施設を有しないものについては主たる事務所等が関東財務局の管轄区域内に所在するものとみなして、前二項の規定を適用する。

(13) In applying the provisions of the preceding two paragraphs, regarding an insurance company's major shareholder (limited to a foreign national or a foreign corporation, and including a person who was formerly an insurance company's major shareholder if the insurance company's major shareholder has ceased to be the insurance company's major shareholder; the same applies below in this paragraph) that has an office or any other facilities in Japan, its principal office, etc. in Japan is deemed to be its principal office, etc.; and regarding an insurance company's major shareholder that does not have an office or other facilities in Japan, its principal office, etc. is deemed to be located in the district under the jurisdiction of the Kanto Local Finance Bureau.

1 4 長官権限のうち次に掲げるものは、保険持株会社の主たる事務所又は当該保険持株会社の子会社である保険会社の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(14) The following Commissioner's authority may be exercised by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the principal office of the insurance holding company or the head office of the insurance company that is the subsidiary company of the insurance holding company (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau):

一 法第二百七十一条の二十七第一項の規定による報告及び資料の提出の求め

(i) request for the submission of reports and materials under Article 271-27, paragraph (1) of the Act; and

二 法第二百七十一条の二十八第一項及び第二項の規定による質問及び立入検査

(ii) questioning and on-site inspections under Article 271-28, paragraphs (1) and (2) of the Act.

1 5 前項各号に掲げる権限で支店等（保険持株会社の主たる事務所以外の事務所その他の施設又は保険持株会社の子法人等（法第二百七十一条の二十七第一項に規定する「子法人等」をいい、その施設を含む。）若しくは保険持株会社から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者及びこれらの者の施設を含む。）をいう。以下この項において同じ。）に関するものについては、前項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該支店等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(15) The authority stated in the items of the preceding paragraph in relation to the branch office, etc. (meaning an office or other facilities of an insurance holding company other than its principal office; a subsidiary corporation, etc. of an insurance holding company (meaning a "subsidiary corporation, etc." prescribed in Article 271-27, paragraph (1) of the Act, and including its facilities); or an entity that an insurance holding company has entrusted with its business (including entities entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment) and their facilities); the same applies below in this paragraph) may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau specified in the preceding paragraph but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the branch office, etc. (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

1 6 保険会社を子会社とする外国の持株会社で国内に事務所を有するものについては国内における主たる事務所を主たる事務所と、保険会社を子会社とする外国の持株会社で国内に事務所を有しないものについては主たる事務所が関東財務局の管轄区域内に所在するものとみなして、前二項の規定を適用する。

(16) Regarding a foreign holding company whose subsidiary companies include an insurance company and that has an office in Japan, its principal office in Japan is deemed to be its principal office, and regarding a foreign holding company whose subsidiary companies include an insurance company and that does not have an office in Japan, its principal office is deemed to be located in the district under the jurisdiction of the Kanto Local Finance Bureau, in applying the provisions of the preceding two paragraphs.

(少額短期保険業者に関する権限の財務局長等への委任)

(Delegation of Authority Over Small Amount and Short Term Insurers to the Director-Generals of Local Finance Bureaus and Other Officials)

第四十八条 長官権限のうち次に掲げるもの（少額短期保険業者（金融庁長官の指定する少額短期保険業者を除く。）に係るものに限る。）は、少額短期保険業者の本店等（本店又は主たる事務所をいう。以下この条において同じ。）の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、第十三号、第十五号及び第十六号に掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

Article 48 (1) The following Commissioner's authority (limited to authority over small amount and short term insurers (excluding the small amount and short term insurers designated by the Commissioner of the Financial Services Agency)) is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the head office, etc. (meaning the head office or a principal office; the same applies below in this Article) of the small amount and short term insurer (or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authority stated in items (xiii), (xv) and (xvi):

一 法第十七条の二第三項、第五十五条の二第五項、第五十七条第五項、第八十条第一項、第九十六条の十第一項及び第百五十三条第一項の規定による認可

(i) authorization under Article 17-2, paragraph (3), Article 55-2, paragraph (5), Article 57, paragraph (5), Article 80, paragraph (1), Article 96-10, paragraph (1) and Article 153, paragraph (1) of the Act;

二 法第百六十七条第一項の規定による認可（保険会社を当事者とししない合併に係るものに限る。）

(ii) authorization under Article 167, paragraph (1) of the Act (limited to authorization for a merger to which an insurance company is not a party);

三 法第百七十三条の六第一項の規定による認可（保険会社を当事者とししない会社分割に係るものに限る。）

(iii) authorization under Article 173-6, paragraph (1) of the Act (limited to authorization for a company split to which an insurance company is not a party);

四 法第百七十四条第一項及び第四項の規定による清算人の選任

(iv) appointment of liquidators under Article 174, paragraphs (1) and (4) of the Act;

五 法第百七十四条第八項の規定による届出の受理

(v) acceptance of notifications under Article 174, paragraph (8) of the Act;

六 法第百七十四条第九項の規定による清算人の解任及び選任

(vi) dismissal and appointment of liquidators under Article 174, paragraph (9)

- of the Act;
- 七 法第七百七十四条第十二項の規定による登記の嘱託
(vii) commissioning of registrations under Article 174, paragraph (12) of the Act;
- 八 法第七百七十五条第二項の規定による決定
(viii) decisions under Article 175, paragraph (2) of the Act;
- 九 法第七百七十六条の規定による書類の受理
(ix) acceptance of documents under Article 176 of the Act;
- 十 法第七百七十八条において読み替えて適用する会社法第五百条第二項（法第八十一条の二において準用する場合を含む。）の規定による許可
(x) permission under Article 500, paragraph (2) of the Companies Act
(including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 181-2 of the Act),
as applied pursuant to Article 178 of the Act following the deemed
replacement of terms;
- 十一 法第七百七十九条第一項の規定による命令
(xi) orders under Article 179, paragraph (1) of the Act;
- 十二 法第八百八十二条第六項の規定による認可
(xii) authorization under Article 182, paragraph (6) of the Act;
- 十三 法第二百四十一条第一項の規定による命令
(xiii) orders under Article 241, paragraph (1) of the Act;
- 十四 法第二百四十一条第三項の規定による申出の受理
(xiv) acceptance of notifications under Article 241, paragraph (3) of the Act;
- 十五 法第二百四十二条第二項の規定による保険管理人の選任
(xv) appointment of receivers of an insurer under Article 242, paragraph (2) of the Act;
- 十六 法第二百四十二条第三項の規定による命令
(xvi) orders under Article 242, paragraph (3) of the Act;
- 十七 法第二百四十二条第四項の規定による保険管理人の選任及び解任
(xvii) appointment and dismissal of receivers of an insurer under Article 242,
paragraph (4) of the Act;
- 十八 法第二百四十二条第五項の規定による通知及び公告
(xviii) notices and public notices under Article 242, paragraph (5) of the Act;
- 十九 法第二百四十四条第一項（法第二百四十八条第二項において準用する場合を含む。）の規定による通知及び登記の嘱託
(xix) commissioning of notices and registrations under Article 244, paragraph
(1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 248,
paragraph (2) of the Act);
- 二十 法第二百四十五条の規定による認可
(xx) authorization under Article 245 of the Act;
- 二十一 法第二百四十六条の規定による命令
(xxi) orders under Article 246 of the Act;

- 二十二 法第二百四十六条の二の規定による報告の受理
(xxii) acceptance of reports under Article 246-2 of the Act;
- 二十三 法第二百四十七条第一項及び第五項の規定による命令
(xxiii) orders under Article 247, paragraphs (1) and (5) of the Act;
- 二十四 法第二百四十七条第二項及び第四項の規定による承認
(xxiv) approvals under Article 247, paragraphs (2) and (4) of the Act;
- 二十五 法第二百四十七条の五第一項の規定による承認
(xxv) approvals under Article 247-5, paragraph (1) of the Act;
- 二十六 法第二百四十八条第一項の規定による取消し
(xxvi) rescissions under Article 248, paragraph (1) of the Act;
- 二十七 法第二百五十条第五項、第二百五十四条第四項及び第二百五十五条の二第三項の規定による認可
(xxvii) authorization under Article 250, paragraph (5), Article 254, paragraph (4), and Article 255-2, paragraph (3) of the Act;
- 二十八 法第二百七十一条第二項の規定による意見の陳述
(xxviii) statement of opinions under Article 271, paragraph (2) of the Act; and
- 二十九 法第二百七十三条第一項第五号の規定による承認
(xxix) approvals under Article 273, paragraph (1), item (v) of the Act.
- 2 長官権限のうち次に掲げるものは、少額短期保険業者（法第二百七十二条第一項の登録を受けようとする者を含む。）の本店等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。
(2) The following Commissioner's authority is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the head office, etc. of the small amount and short term insurer (including an entity who seeks to obtain the registration under Article 272, paragraph (1) of the Act) (or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau):
- 一 法第二百七十二条の二第一項の規定による登録申請書の受理
(i) acceptance of written applications for registration under Article 272-2, paragraph (1) of the Act;
- 二 法第二百七十二条の三第一項及び第二百七十二条の七第二項の規定による登録
(ii) registrations under Article 272-3, paragraph (1) and Article 272-7, paragraph (2) of the Act;
- 三 法第二百七十二条の三第二項の規定による公衆への縦覧
(iii) offering of information for public inspection under Article 272-3, paragraph (2) of the Act; and
- 四 法第二百七十二条の四第一項の規定による登録の拒否
(iv) refusal of registrations as under Article 272-4, paragraph (1) of the Act.
- 3 長官権限のうち次に掲げるもの（金融庁長官の指定する少額短期保険業者に係るものを除く。）は、少額短期保険業者の本店等の所在地を管轄する財務局長（当該所在

地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、第十七号から第二十号まで及び第二十二号に掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

- (3) The following Commissioner's authority (excluding authority over the small amount and short term insurer designated by the Commissioner of the Financial Services Agency) is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the head office, etc. of the small amount and short term insurer (or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authority stated in items (xvii) through (xx), and item (xxii):

一 法第二百七十二条の五第二項及び第四項の規定による命令

(i) orders under Article 272-5, paragraphs (2) and (4) of the Act;

二 法第二百七十二条の五第三項、第五項及び第八項の規定による届出の受理

(ii) acceptance of notifications under Article 272-5, paragraphs (3), (5) and (8) of the Act;

三 法第二百七十二条の六第一項の規定による承認

(iii) approval under Article 272-6, paragraph (1) of the Act;

四 法第二百七十二条の六第二項の規定による命令

(iv) orders under Article 272-6, paragraph (2) of the Act;

五 法第二百七十二条の七第一項の規定による届出の受理

(v) acceptance of notifications under Article 272-7, paragraph (1) of the Act;

六 法第二百七十二条の十第一項、第二百七十二条の十一第二項、第二百七十二条の十三第二項において準用する法第百条の三ただし書及び第二百七十二条の十四第二項の規定による承認

(vi) approval under Article 272-10, paragraph (1), Article 272-11, paragraph (2) of the Act, the proviso to Article 100-3 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-13, paragraph (2) of the Act, and Article 272-14, paragraph (2) of the Act;

七 法第二百七十二条の十六第一項及び第二項並びに同条第三項において準用する法第百十条第二項の規定による報告書等の受理

(vii) acceptance of reports, etc. under Article 272-16, paragraphs (1) and (2), and Article 110, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-16, paragraph (3);

八 法第二百七十二条の十八において準用する法第百十五条第一項及び第二項の規定による認可

(viii) authorization under Article 115, paragraphs (1) and (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-18 of the Act;

九 法第二百七十二条の十八において準用する法第百二十条第三項の規定による届出

の受理

(ix) acceptance of notifications under Article 120, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-18 of the Act;

十 法第二百七十二条の十八において準用する法第二百二十一条第二項の規定による意見書の写しの受理

(x) acceptance of copies of written opinions under Article 121, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-18 of the Act;

十一 法第二百七十二条の十八において準用する法第二百二十一条第三項の規定による意見の聴取

(xi) hearing of opinions under Article 121, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-18 of the Act;

十二 法第二百七十二条の十八において準用する法第二百二十二条の規定による命令

(xii) orders under Article 122 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-18 of the Act;

十三 法第二百七十二条の十九第一項の規定による届出の受理

(xiii) acceptance of notifications under Article 272-19, paragraph (1) of the Act;

十四 法第二百七十二条の二十第二項及び第三項の規定による通知

(xiv) notices under Article 272-20, paragraphs (2) and (3) of the Act;

十五 法第二百七十二条の二十第四項の規定による命令

(xv) orders under Article 272-20, paragraph (4) of the Act;

十六 法第二百七十二条の二十一第一項の規定による届出の受理

(xvi) acceptance of notifications under Article 272-21, paragraph (1) of the Act;

十七 法第二百七十二条の二十二第一項（法第七十九条第二項において準用する場合を含む。）及び第二項の規定による報告及び資料の提出の求め

(xvii) request for the submission of reports and materials under Article 272-22, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 179, paragraph (2) of the Act) and paragraph (2) of the Act;

十八 法第二百七十二条の二十三第一項（法第七十九条第二項及び第二百七十一条第三項において準用する場合を含む。）及び第二項の規定による質問及び立入検査

(xviii) questioning and on-site inspections under Article 272-23, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 179, paragraph (2) and Article 271, paragraph (3) of the Act) and paragraph (2) of the Act;

十九 法第二百七十二条の二十四第一項及び第二項並びに第二百七十二条の二十五第一項の規定による命令

(xix) orders under Article 272-24, paragraphs (1) and (2) and Article 272-25, paragraph (1) of the Act;

二十 法第二百七十二条の二十六第一項の規定による業務の全部又は一部の停止の命令及び登録の取消し

(xx) orders for the suspension of business in whole or in part, and revocation of registrations under Article 272-26, paragraph (1) of the Act;

二十一 法第二百七十二条の二十六第二項の規定による命令

(xxi) orders under Article 272-26, paragraph (2) of the Act;

二十二 法第二百七十二条の二十七の規定による登録の取消し

(xxii) revocation of registrations under Article 272-27 of the Act;

二十三 法第二百七十二条の二十九において準用する法第百三十九条第一項の規定による認可（保険会社（外国保険会社等を含む。次号において同じ。）を移転先会社（法第百三十五条第一項に規定する移転先会社をいう。）とする保険契約の移転に係るものを除く。）

(xxiii) authorization under Article 139, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-29 of the Act (excluding authorization for the transfer of an insurance contract under which an insurance company (including a foreign insurance company, etc.; the same applies in the following item) is the transferee company (meaning a transferee company prescribed in Article 135, paragraph (1) of the Act));

二十四 法第二百七十二条の三十第一項において準用する法第百四十二条の規定による認可（保険会社を当事者とし不在事業の譲渡又は譲受けに係るものに限る。）

(xxiv) authorization under Article 142 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-30, paragraph (1) of the Act (limited to authorization for the transfer or acquisition of business to which an insurance company is not a party);

二十五 法第二百七十二条の三十第二項において準用する法第百四十五条第一項及び法第百四十九条第二項の規定による認可（保険会社（外国保険会社等（内閣府令で定めるものを除く。）を含む。）を受託会社（法第二百七十二条の三十第二項において準用する法第百四十四条第一項に規定する受託会社をいう。）とする業務及び財産の管理の委託に係るものを除く。）

(xxv) authorization under Article 145, paragraph (1) and Article 149, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-30, paragraph (2) of the Act (excluding authorization for the entrustment of business and property administration to which an insurance company (including a foreign insurance company, etc. (excluding the companies specified by Cabinet Office Order)) is a trustee company (meaning a trustee company prescribed in Article 144, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-30, paragraph (2) of the Act));

二十六 第三十八条の五第三号及び第三十八条の八第一項第三号の規定による承認
(xxvi) approval under Article 38-5, item (iii) and Article 38-8, paragraph (1), item (iii);

二十七 第三十八条の六の規定による申立ての受理、公示、通知、調査、意見を述べる機会の付与、配当表の作成及び換価

(xxvii) acceptance of petitions, public notices, notices, assessments, provision of opportunities for presenting opinions, preparation of distribution lists, and realization under Article 38-6; and

二十八 第三十八条の七及び同条第五項において準用する第三十八条の六の規定によ

る申立ての受理、公示、通知、承認、調査、意見を述べる機会の付与及び配当表の作成

(xxviii) acceptance of petitions, public notices, notices, approvals, assessments, provision of opportunities for presenting opinions, and preparation of distribution lists under Article 38-7, and under Article 38-6 as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of that Article.

- 4 前項第十七号及び第十八号に規定する権限で営業所等（少額短期保険業者の本店等以外の営業所、事務所その他の施設又は少額短期保険業者の子法人等（法第二百七十二条の二十二第二項に規定する「子法人等」をいい、その施設を含む。）若しくは少額短期保険業者から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者及びこれらの者の施設を含む。）をいう。以下この項及び次項において同じ。）に関するものについては、前項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該営業所等の所在地（当該少額短期保険業者から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者を含む。）が個人の場合にあっては、その住所又は居所。以下この項において同じ。）を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。

- (4) The authority prescribed in items (xvii) and (xviii) of the preceding paragraph in relation to a business office, etc. (meaning the business office, office, or any other facilities of a small amount and short term insurer other than its head office, etc., a subsidiary corporation, etc. of a small amount and short term insurer (meaning a "subsidiary corporation, etc." prescribed in Article 272-22, paragraph (2) of the Act, and including its facilities), or an entity that a small amount and short term insurer has entrusted with its business (including persons entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment) and their facilities); the same applies below in this paragraph and the following paragraph) may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau specified in the preceding paragraph but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the business office, etc. (or over the domicile or residence, if the entity entrusted with business from the small amount and short term insurer (including entities entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment)) is an individual; the same applies below in this paragraph) (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

- 5 前項の規定により、少額短期保険業者の営業所等に対して報告若しくは資料の提出の求め又は質問若しくは立入検査（以下この項において「検査等」という。）を行った財務局長又は福岡財務支局長は、当該少額短期保険業者の本店等又は当該営業所等

以外の営業所等に対して検査等の必要を認めたときは、当該本店等又は当該営業所等以外の営業所等に対し、検査等を行うことができる。

- (5) The Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau who has requested the business office, etc. of a small amount and short term insurer to submit reports and materials or has conducted questioning or on-site inspections (referred to below as "inspection, etc." in this paragraph) pursuant to the provisions of the preceding paragraph may, when the Director-General finds it necessary to conduct an inspection, etc. at the head office, etc. or at any business office, etc. other than the first-mentioned business office, etc., conduct the inspection, etc. at the head office, etc. or at the relevant other business office, etc. of the small amount and short term insurer.

- 6 長官権限のうち次に掲げるものは、少額短期保険業者の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。

- (6) The following Commissioner's authority is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the head office of the small amount and short term insurer (or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau):

一 法第二百七十二条の三十一第一項及び第二項ただし書の規定による承認

- (i) approval under Article 272-31, paragraph (1) of the Act and the proviso to paragraph (2) of that Article;

二 法第二百七十二条の三十一第三項の規定による届出の受理

- (ii) acceptance of notifications under Article 272-31, paragraph (3) of the Act;

三 法第二百七十二条の三十二第一項の規定による承認申請書の受理

- (iii) acceptance of written applications for approval under Article 272-32, paragraph (1) of the Act;

四 法第二百七十二条の四十二第一項の規定による届出の受理

- (iv) acceptance of notifications under Article 272-42, paragraph (1) of the Act; and

五 法第二百七十二条の四十三において準用する法第二百七十一条の三十三第一項第一号の規定による承認

- (v) approval under Article 271-33, paragraph (1), item (i) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-43 of the Act.

- 7 長官権限のうち次に掲げるもの（金融庁長官の指定する少額短期保険業者に係るものを除く。）は、少額短期保険業者の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、第二号及び第三号に掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

- (7) The following Commissioner's authority (excluding authority in relation to small amount and short term insurer designated by the Commissioner of the

Financial Services Agency) is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the head office of the small amount and short term insurer (or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authority stated in items (ii) and (iii):

一 法第二百七十二条の三十一第四項の規定による命令

(i) orders under Article 272-31, paragraph (4) of the Act;

二 法第二百七十二条の三十四第一項において準用する法第二百七十一条の十二の規定による報告及び資料の提出の求め

(ii) request for the submission of reports and materials under Article 272-12 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-34, paragraph (1) of the Act;

三 法第二百七十二条の三十四第一項において準用する法第二百七十一条の十三第一項の規定による質問及び立入検査

(iii) questioning and on-site inspections under Article 271-13, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-34, paragraph (1) of the Act;

四 法第二百七十二条の三十四第一項において準用する法第二百七十一条の十四の規定による命令

(iv) orders under Article 271-14 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-34, paragraph (1) of the Act; and

五 法第二百七十二条の三十四第一項において準用する法第二百七十一条の十六第一項の規定による命令及び承認の取消し

(v) orders and rescissions of approval as under Article 271-16, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-34, paragraph (1) of the Act.

8 前項第二号及び第三号に掲げる権限は、同項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、少額短期保険主要株主の主たる事務所等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(8) The authority stated in items (ii) and (iii) of the preceding paragraph may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau specified in that paragraph but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the principal office, etc. of the major shareholder of a small amount and short term insurer (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch

Bureau).

- 9 第七項第二号及び第三号に規定する権限で少額短期保険主要株主の従たる事務所等に関するものについては、前二項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該従たる事務所等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(9) The authority specified in paragraph (7), items (ii) and (iii) in relation to the secondary office, etc. of the major shareholder of a small amount and short term insurer may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau specified in the preceding two paragraphs but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the secondary office, etc. (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

- 10 少額短期保険主要株主（少額短期保険主要株主であった者を含み、外国人又は外国法人であるものに限る。以下この項において同じ。）で国内に事務所その他の施設を有するものについては国内における主たる事務所等を主たる事務所等と、少額短期保険主要株主で国内に事務所その他の施設を有しないものについては主たる事務所等が関東財務局の管轄区域内に所在するものとみなして、前二項の規定を適用する。

(10) In applying the provisions of the preceding two paragraphs, regarding a major shareholder of a small amount and short term insurer (including a person who was formerly a major shareholder of a small amount and short term insurer, and limited to a foreign national or a foreign corporation; the same applies below in this paragraph) that has an office or any other facilities in Japan, its principal office, etc. in Japan is deemed to be its principal office, etc.; and regarding a major shareholder of a small amount and short term insurer that does not have an office or any other facilities in Japan, its principal office, etc. is deemed to be located in the district under the jurisdiction of the Kanto Local Finance Bureau.

- 11 長官権限のうち次に掲げるものは、少額短期保険業者の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。

(11) The following Commissioner's authority is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the head office of the small amount and short term insurer (or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau):

一 法第二百七十二条の三十五第一項及び第三項ただし書の規定による承認

(i) approval under Article 272-35, paragraph (1) of the Act and the proviso to paragraph (3) of that Article;

二 法第二百七十二条の三十五第二項及び第四項の規定による届出の受理

- (ii) acceptance of notifications under Article 272-35, paragraphs (2) and (4) of the Act;
 - 三 法第二百七十二条の三十六第一項の規定による承認申請書の受理
 - (iii) acceptance of written applications for approval under Article 272-36, paragraph (1) of the Act;
 - 四 法第二百七十二条の三十八の二第二項の規定による承認
 - (iv) approval under Article 272-38-2, paragraph (2) of the Act;
 - 五 法第二百七十二条の三十九第一項及び第四項ただし書の規定による承認
 - (v) approval under Article 272-39, paragraph (1) of the Act and the proviso to paragraph (4) of that Article;
 - 六 法第二百七十二条の三十九第二項の規定による申請書の受理
 - (vi) acceptance of written applications under Article 272-39, paragraph (2) of the Act;
 - 七 法第二百七十二条の四十二第二項の規定による届出の受理
 - (vii) acceptance of notifications under Article 272-42, paragraph (2) of the Act;
 - 八 法第二百七十二条の四十三において準用する法第二百七十一条の三十三第二項第一号の規定による承認
 - (viii) approval under Article 271-33, paragraph (2), item (i) of the Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 272-43 of the Act; and
 - 九 第三十八条の十五本文の規定による届出の受理及び同条ただし書の規定による承認
 - (ix) acceptance of notifications under the main text of Article 38-15 and approval under the proviso to that paragraph.
- 12 長官権限のうち次に掲げるもの（金融庁長官の指定する少額短期保険業者に係るものを除く。）は、少額短期保険業者の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、第三号及び第四号に掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。
- (12) The following Commissioner's authority (excluding authority in relation to the small amount and short term insurer designated by the Commissioner of the Financial Services Agency) is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the head office of a small amount and short term insurer (or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authority stated in items (iii) and (iv):
- 一 法第二百七十二条の三十五第五項の規定による命令
 - (i) orders under Article 272-35, paragraph (5) of the Act;
 - 二 法第二百七十二条の四十第一項において準用する法第二百七十一条の二十四第一項の規定による業務報告書等の受理

- (ii) acceptance of business reports, etc. under Article 271-24, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-40, paragraph (1) of the Act;
 - 三 法第二百七十二条の四十第二項において準用する法第二百七十一条の二十七の規定による報告及び資料の提出の求め
 - (iii) request for the submission of reports and materials under Article 271-27 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-40, paragraph (2) of the Act;
 - 四 法第二百七十二条の四十第二項において準用する法第二百七十一条の二十八第一項及び第二項の規定による質問及び立入検査
 - (iv) questioning and on-site inspections under Article 271-28, paragraphs (1) and (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-40, paragraph (2) of the Act;
 - 五 法第二百七十二条の四十第二項において準用する法第二百七十一条の二十九第一項及び第二項の規定による命令
 - (v) orders under Article 271-29, paragraphs (1) and (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-40, paragraph (2) of the Act; and
 - 六 法第二百七十二条の四十第二項において準用する法第二百七十一条の三十第一項及び第四項の規定による命令及び承認の取消し
 - (vi) orders and the rescission of approval under Article 271-30, paragraphs (1) and (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 272-40, paragraph (2) of the Act.
- 1 3 前項第三号及び第四号に掲げる権限は、同項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、少額短期保険持株会社の主たる事務所の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。
- (13) The authority stated in items (iii) and (iv) of the preceding paragraph may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau specified in that paragraph but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the principal office of the small amount and short term insurer (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).
- 1 4 第十二項第三号及び第四号に規定する権限で支店等（少額短期保険持株会社の主たる事務所以外の事務所その他の施設又は少額短期保険持株会社の子法人等（法第二百七十二条の四十第二項に規定する子法人等をいい、その施設を含む。）若しくは少額短期保険持株会社から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者及びこれらの者の施設を含む。）をいう。以下この項において同じ。）に関するものについては、前二項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該支店等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局

の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(14) The authority specified in paragraph (12), items (iii) and (iv) in relation to the branch office, etc. (meaning the office or other facilities of a small amount and short term insurance holding company other than the principal office, a subsidiary corporation, etc. of a small amount and short term insurance holding company (meaning a "subsidiary corporation, etc." prescribed in Article 272-40, paragraph (2) of the Act, and including its facilities), or in relation to the entity that a small amount and short term insurance holding company has entrusted with its business (including entities entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment) and their facilities); the same applies below in this paragraph) may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau specified in the preceding two paragraphs but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the branch office, etc. (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

1 5 少額短期保険業者を子会社とする外国の持株会社で国内に事務所を有するものについては国内における主たる事務所を主たる事務所と、少額短期保険業者を子会社とする外国の持株会社で国内に事務所を有しないものについては主たる事務所が関東財務局の管轄区域内に所在するものとみなして、前二項の規定を適用する。

(15) Regarding a foreign holding company whose subsidiary companies include a small amount and short term insurer and that has an office in Japan, its principal office in Japan is deemed to be its principal office, and regarding a foreign holding company whose subsidiary companies include a small amount and short term insurer and that does not have an office in Japan, its principal office is deemed to be located in the district under the jurisdiction of the Kanto Local Finance Bureau, in applying the provisions of the preceding two paragraphs.

1 6 金融庁長官は、第一項、第三項、第七項及び第十二項の指定をした場合には、その旨を官報で告示するものとする。これを取り消したときも、同様とする。

(16) If the Commissioner of the Financial Services Agency has made a designation under paragraphs (1), (3), (7), and (12), the Commissioner is to issue public notice in the Official Gazette of this. The same applies if the Commissioner of the Financial Services Agency has rescinded the designation.

(保険募集人等に関する権限の財務局長等への委任)

(Delegation of Authority Over Insurance Agents to the Director-Generals of Local Finance Bureaus and Other Officials)

第四十九条 長官権限のうち次に掲げるものは、特定保険募集人の主たる事務所の所在

地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任するものとする。ただし、第七号に掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

Article 49 (1) The following Commissioner's authority is to be delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the principal office of the specified insurance agent (or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authority stated in item (vii):

一 法第二百二十七条第一項第八号、第二百九条第九号、第二百三十四条第八号及び第二百七十二条の二十一第一項第六号の規定による届出（特定保険募集人又はその役員若しくは使用人に関するものに限る。）のうち内閣府令で定めるものの受理

(i) acceptance of notifications under Article 127, paragraph (1), item (viii), Article 209, item (ix), Article 234, item (viii), and Article 272-21, paragraph (1), item (vi) of the Act (limited to notifications related to a specified insurance agent or its officers or employees) that are specified by Cabinet Office Order;

二 法第二百七十六条、第二百七十八条第一項及び第二百八十条第二項の規定による登録並びに法第二百七十九条第一項の規定による登録の拒否

(ii) registrations under Article 276, Article 278, paragraph (1), and Article 280, paragraph (2) of the Act, and refusal of registrations under Article 279, paragraph (1) of the Act;

三 法第二百七十七条第一項及び第三百四条の規定による書類の受理並びに法第二百八十条第一項及び第三百二条の規定による届出の受理

(iii) acceptance of documents under Article 277, paragraph (1) and Article 304 of the Act, and acceptance of notifications under Article 280, paragraph (1) and Article 302 of the Act;

四 法第二百七十八条第一項の規定による生命保険募集人登録簿、損害保険代理店登録簿及び少額短期保険募集人登録簿の備付け

(iv) keeping of the register of life insurance agents, the register of non-life insurance representatives, and the register of small amount and short term insurance agents under Article 278, paragraph (1) of the Act;

五 法第二百七十八条第二項、第二百七十九条第二項及び第四項、第二百八十条第二項並びに第三百八条第二項の規定による通知

(v) notices under Article 278, paragraph (2), Article 279, paragraphs (2) and (4), Article 280, paragraph (2), and Article 308, paragraph (2) of the Act;

六 法第二百七十九条第二項の規定による証拠の提出の機会の付与

(vi) provision of opportunities to present evidence as under Article 279, paragraph (2) of the Act;

- 七 法第三百五条第一項及び第二項の規定による報告及び資料の提出の命令並びに立入検査及び質問
(vii) orders for the submission of reports and materials under Article 305, paragraphs (1) and (2) of the Act, and on-site inspections and questioning under that Article;
- 八 法第三百六条の規定による命令
(viii) orders under Article 306 of the Act;
- 九 法第三百七条第一項の規定による登録の取消し及び業務の全部又は一部の停止の命令
(ix) revocation of registrations and orders to suspend all or a part of business under Article 307, paragraph (1) of the Act;
- 十 法第三百七条第二項の規定による公告及び登録の取消し
(x) public notices and revocation of registrations as under Article 307, paragraph (2) of the Act; and
- 十一 法第三百八条第一項の規定による登録の抹消
(xi) cancellation of registrations under Article 308, paragraph (1) of the Act.
- 2 長官権限のうち次に掲げるものは、保険仲立人の主たる事務所の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任するものとする。ただし、第十号に掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。
- (2) The following Commissioner's authority is to be delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the principal office of the insurance broker (or to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authority stated in item (x):
- 一 法第二百八十六条、第二百八十八条第一項及び第二百九十条第二項の規定による登録並びに法第二百八十九条第一項の規定による登録の拒否
(i) registration under Article 286, Article 288, paragraph (1), and Article 290, paragraph (2) of the Act, and refusal of registrations under Article 289, paragraph (1) of the Act;
- 二 法第二百八十七条第一項及び第三百四条の規定による書類の受理並びに法第二百九十条第一項、第二百九十一条第三項、第五項及び第八項並びに第三百二条の規定による届出の受理
(ii) acceptance of documents under Article 287, paragraph (1) and Article 304 of the Act, and acceptance of notifications under Article 290, paragraph (1), Article 291, paragraphs (3), (5), and (8), and Article 302 of the Act;
- 三 法第二百八十八条第一項の規定による保険仲立人登録簿の備付け
(iii) keeping of the register of insurance brokers under Article 288, paragraph (1) of the Act;

- 四 法第二百八十八条第二項並びに第二百八十九条第二項及び第四項の規定による通知
- (iv) notices under Article 288, paragraph (2), and Article 289, paragraphs (2) and (4) of the Act;
- 五 法第二百八十八条第三項の規定による公衆への縦覧
- (v) offering information for public inspection under Article 288, paragraph (3) of the Act;
- 六 法第二百八十九条第二項の規定による証拠の提出の機会の付与
- (vi) provision of opportunity to present evidence under Article 289, paragraph (2) of the Act;
- 七 法第二百九十一条第四項及び第二百九十二条第二項の規定による供託の命令
- (vii) orders for deposits under Article 291, paragraph (4) and Article 292, paragraph (2) of the Act;
- 八 法第二百九十一条第十項及び第二百九十二条第一項の規定による承認
- (viii) approval under Article 291, paragraph (10) and Article 292, paragraph (1) of the Act;
- 九 法第二百九十一条第十一項の規定による指定
- (ix) designation under Article 291, paragraph (11) of the Act;
- 十 法第三百五条第一項及び第二項の規定による報告及び資料の提出の命令並びに立入検査及び質問
- (x) orders for the submission of reports and materials under Article 305, paragraphs (1) and (2) of the Act, and on-site inspections and questioning under that Article;
- 十一 法第三百六条の規定による命令
- (xi) orders under Article 306 of the Act;
- 十二 法第三百七条第一項の規定による登録の取消し及び業務の全部又は一部の停止の命令
- (xii) revocation of registrations under Article 307, paragraph (1) of the Act, and orders to suspend all or a part of business under that paragraph;
- 十三 法第三百七条第二項の規定による公告及び登録の取消し
- (xiii) public notices and revocation of registrations under Article 307, paragraph (2) of the Act; and
- 十四 法第三百八条第一項の規定による登録の抹消
- (xiv) deletion of registrations under Article 308, paragraph (1) of the Act.
- 3 第一項第一号及び第七号並びに前項第十号に掲げる権限で営業所等（特定保険募集人若しくは保険仲立人（以下この項及び次項において「特定保険募集人等」という。）の主たる事務所以外の事務所又は特定保険募集人等と保険募集の業務に関して取引する者（その施設を含む。）若しくは特定保険募集人等から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者及びこれらの者の施設を含む。）をいう。以下この項及び次項において同じ。）に関するものについては、前二項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該営業所等の所在

地（当該特定保険募集人等と保険募集の業務に関して取引する者又は当該特定保険募集人等から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者を含む。）が個人の場合にあっては、その住所又は居所。以下この項において同じ。）を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(3) The authority stated in paragraph (1), items (i) and (vii) and in item (x) of the preceding paragraph in relation to the business office, etc. (meaning an office other than the principal office of a specified insurance agent or insurance broker (referred to below as a "specified insurance agent, etc." in this paragraph and the following paragraph), an entity that conducts a transaction in relation to insurance solicitation business with a specified insurance agent, etc. (including its facility), or an entity entrusted with business from a specified insurance agent, etc. (including entities entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment) and their facilities); the same applies below in this paragraph and the following paragraph) may be exercised not only by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau prescribed in the preceding two paragraphs but also by the Director-General of the Local Finance Bureau with jurisdiction over the locality of the business office, etc. (or over the domicile or residence, if the entity that conducts a transaction in relation to insurance solicitation business with the specified insurance agent, etc. or the entity entrusted with business from the specified insurance agent, etc. (including persons entrusted from that entity (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment)) is an individual; the same applies below in this paragraph) (or by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, if the locality is within the district under the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

4 前項の規定により、特定保険募集人等の営業所等に対して報告若しくは資料の提出の求め又は立入検査若しくは質問（以下この項において「検査等」という。）を行った財務局長又は福岡財務支局長は、当該特定保険募集人等の主たる事務所又は当該営業所等以外の営業所等に対して検査等の必要を認めたときは、当該主たる事務所又は当該営業所等以外の営業所等に対し、検査等を行うことができる。

(4) The Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau who has requested the business office, etc. of a specified insurance agent, etc. to submit reports or materials, or has conducted questioning or on-site inspections (referred to below as "inspection, etc." in this paragraph) pursuant to the provisions of the preceding paragraph may, when the Director-General finds it necessary to conduct an inspection, etc. at the principal office of that specified insurance agent, etc. or at a business office, etc. other than the first-mentioned business office, etc.,

conduct the inspection, etc. at the principal office or at the other business office, etc.

5 前各項の規定は、第一項各号に掲げる長官権限及び第二項各号に掲げる長官権限のうち金融庁長官の指定するものについては、適用しない。

(5) The provisions of each of the preceding paragraphs do not apply to the Commissioner's authority stated in the items of paragraph (1) and the Commissioner's authority stated in the items of paragraph (2) that are designated by the Commissioner of the Financial Services Agency.

6 金融庁長官は、前項の指定をした場合には、その旨を官報で告示するものとする。これを廃止し、又は変更したときも、同様とする。

(6) If the Commissioner of the Financial Services Agency has made a designation under the preceding paragraph, the Commissioner is to issue a public notice in the Official Gazette of this. The same applies if the Commissioner of the Financial Services Agency has abolished or changed the designation.